

## Cylinder unit

Гидромодуль с накопительным баком ГВС

**EHPT series**  
**ERPT series**  
**EHST series**  
**ERST series**

## Hydrobox

Гидромодуль без накопительного бака ГВС

**EHPX series**  
**EHSC series**  
**EHSD series**  
**EHSE series**

**ERSC series**  
**ERSD series**  
**ERSE series**

## FTC BOX

FTC BOX

**PAC-IF07 series**

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar

**1. Safety Precautions ..... 2**

**2. Introduction..... 3**

**3. Technical information ..... 3**

**4. Customising Settings for Your Home ..... 4**

**5. Service and Maintenance..... 10**

**6. Serial number..... 10**

en

**Abbreviations and glossary**

No.	Abbreviations/Word	Description
1	Compensation curve mode	Space heating incorporating outdoor ambient temperature compensation
2	COP	Coefficient of Performance the efficiency of the heat pump
3	Cooling mode	Space cooling through fan-coils or underfloor cooling
4	Cylinder unit	Indoor unvented DHW tank and component plumbing parts
5	DHW mode	Domestic hot water heating mode for showers, sinks, etc.
6	Flow temperature	Temperature at which water is delivered to the primary circuit
7	Freeze stat. function	Heating control routine to prevent water pipes freezing
8	FTC	Flow temperature controller, the circuit board in charge of controlling the system
9	Heating mode	Space heating through radiators or Underfloor heating
10	Hydrobox	Indoor unit housing the component plumbing parts (NO DHW tank)
11	Legionella	Bacteria potentially found in plumbing, showers and water tanks that may cause Legionnaires disease
12	LP mode	Legionella prevention mode – a function on systems with water tanks to prevent the growth of legionella bacteria
13	Packaged model	Plate heat exchanger (Refrigerant - Water) in the outdoor heat pump unit
14	PRV	Pressure relief valve
15	Return temperature	Temperature at which water is delivered from the primary circuit
16	Split model	Plate heat exchanger (Refrigerant - Water) in the indoor unit
17	TRV	Thermostatic radiator valve – a valve on the entrance or exit of the radiator panel to control the heat output

# 1 Safety Precautions

- ▶ Before operating this unit it is important to read the safety precautions.
- ▶ The following safety points are provided to prevent injury to yourself and damage to the unit please adhere to them.





## Used in this manual

**⚠ WARNING:**  
Precautions listed under this title should be observed to prevent injury or death to the user.

**⚠ CAUTION:**  
Precautions listed under this title should be observed to prevent damage to the unit.

- Follow the instructions provided in this manual and local regulations when using this unit.

## MEANINGS OF SYMBOLS DISPLAYED ON THE UNIT

	<b>WARNING</b> (Risk of fire)	This mark is for R32 refrigerant only. Refrigerant type is written on nameplate of outdoor unit. In case that refrigerant type is R32, this unit uses a flammable refrigerant. If refrigerant leaks and comes in contact with fire or heating part, it will create harmful gas and there is risk of fire.
	Read the OPERATION MANUAL carefully before operation.	
	Service personnel are required to carefully read the OPERATION MANUAL and INSTALLATION MANUAL before operation.	
	Further information is available in the OPERATION MANUAL, INSTALLATION MANUAL, and the like.	

en

### ⚠ ⚠ WARNING

- The unit should NOT be installed or serviced by the user. If installed incorrectly water leakage, electric shock and fire may result.
- NEVER block discharges from emergency valves.
- Do not operate the unit without emergency valves and thermostatic cut-outs being operational. If in doubt contact your installer.
- Do not stand on or lean on unit.
- Do not place objects on top or below the unit and observe service space requirements when placing objects next to the unit.
- Do not touch the unit or controller with wet hands as electric shock may result.
- Do not remove the panels of the unit or try to force objects inside the unit's casing.
- Do not touch protruding pipework as it may be very hot and cause burns to the body.
- Should the unit start vibrating or making abnormal noises stop operation, isolate from the power supply and contact the installer.
- Should the unit start to produce any burning smells stop operation, isolate from the power supply and contact the installer.
- Should water be visibly being discharged through the tundish stop operation, isolate from the power supply and contact the installer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- In the case of a refrigeration leak, stop the operation of the unit, thoroughly ventilate the room and contact the installer.
- If power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not place containers with liquids on top of the unit. If they leak or spill the unit may be damaged and fire could occur.
- When installing, relocating, or servicing the cylinder unit and the hydrobox, use only the heat pump's specified refrigerant to charge the refrigerant lines. Do not mix it with any other refrigerant and do not allow air to remain in the lines. If air is mixed with the refrigerant, then it can be the cause of abnormal high pressure in the refrigerant line, and may result in an explosion and other hazards.  
The use of any refrigerant other than that specified for the system will cause mechanical failure or system malfunction or unit breakdown. In the worst case, this could lead to a serious impediment to securing product safety.
- In heating mode, to avoid the heat emitters being damaged by excessively hot water, set the target flow temperature to a minimum of 2°C below the maximum allowable temperature of all the heat emitters. For Zone2, set the target flow temperature to a minimum of 5°C below the maximum allowable flow temperature of all the heat emitters in Zone2 circuit.
- This appliance is primarily intended for domestic use. For commercial applications this appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.
- The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources (for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater).
- Do not pierce or burn.
- Be aware that refrigerants may not contain an odour.

### ⚠ CAUTION

- Do not use sharp objects to press the buttons of the main remote controller as this will cause damage to the buttons.
- If power to unit is to be turned off for a long time, the water should be drained.
- Do not place a container etc. filled with water on the top panel.

# 1 Safety Precautions

## ■ Disposal of the Unit



<Figure 1.1>

**Note: This symbol mark is for EU countries only.**

**This symbol mark is according to the directive 2012/19/EU Article 14 Information for users and Annex IX, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.**

Your Mitsubishi Electric heating system products have been manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused. The symbol in Figure 1.1 means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators at the end of their life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol (Figure 1.1), this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This is indicated as follows:

Hg: mercury (0.0005%), Cd: cadmium (0.002%), Pb: lead (0.004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

**Contact your local Mitsubishi Electric dealer for country-specific details on disposal.**

Please, help us to conserve the environment we live in.

# 2 Introduction

The purpose of this user manual is to inform users how their air source heat pump heating system works, how to run the system at its most efficient and how to change settings on the main remote controller.

**This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.**

**This user manual should be kept with the unit or in an accessible place for future reference.**

# 3 Technical information

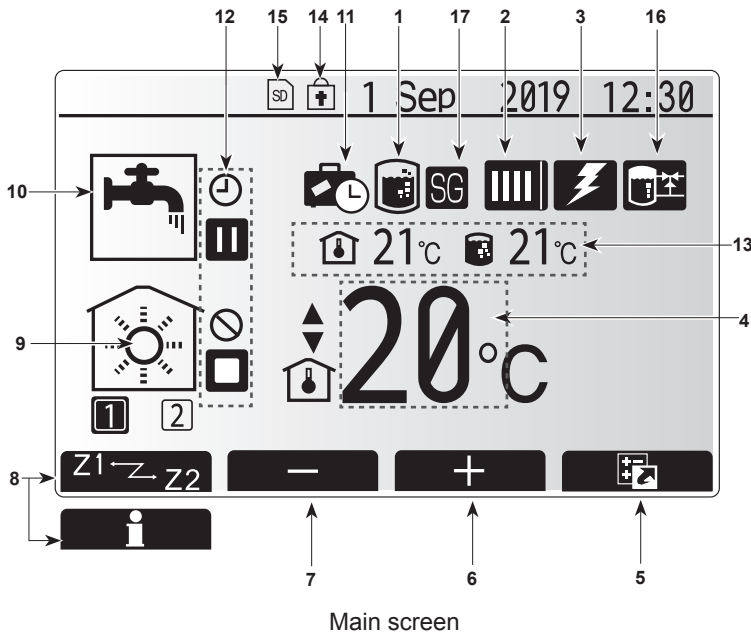
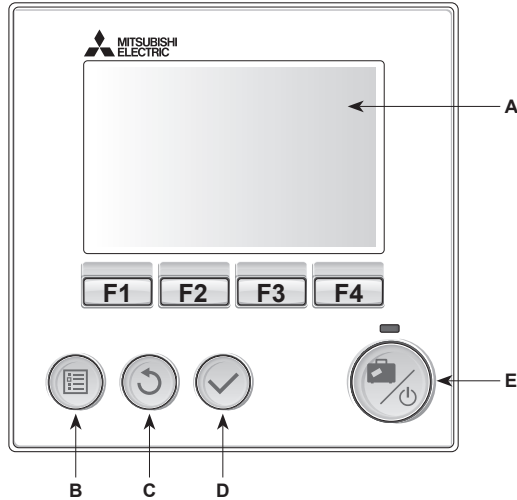
Model name	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Sound power level (PWL)	40 dB(A)	41 dB(A)

# 4 Customising Settings for Your Home

## ■ Main remote controller

To change the settings of your heating/cooling system please use the main remote controller. The following is a guide to viewing the main settings. Should you require more information please contact your installer or local Mitsubishi Electric dealer.

Cooling mode is available for ER series only.



### <Main remote controller parts>

Letter	Name	Function
A	Screen	Screen in which all information is displayed.
B	Menu	Access to system settings for initial set up and modifications.
C	Back	Return to previous menu.
D	Confirm	Used to select or save. (Enter key)
E	Power/Holiday	If system is switched off pressing once will turn system on. Pressing again when system is switched on will enable Holiday Mode. Holding the button down for 3 secs will turn the system off. (*1)
F1-4	Function keys	Used to scroll through menu and adjust settings. Function is determined by the menu screen visible on screen A.

\*1

When the system is switched off or the power supply is disconnected, the indoor unit protection functions (e.g. freeze stat. function) will NOT operate. Please beware that without these safety functions enabled the indoor unit may potentially become exposed to damage.

### <Main screen icons>

	Icon	Description
1	Legionella prevention	When this icon is displayed 'Legionella prevention mode' is active.
2	Heat pump	'Heat pump' is running.
		Defrosting
		Emergency heating
		'Quiet mode' is activated.
3	Electric heater	When this icon is displayed the 'Electric heaters' (booster or immersion heater) are in use.
4	Target temperature	Target flow temperature
		Target room temperature
		Compensation curve
5	OPTION	Pressing the function button below this icon will display the option screen.
6	+	Increase desired temperature.
7	-	Decrease desired temperature.
8	Z1 Z2	Pressing the function button below this icon switches between Zone1 and Zone2.
		Information
9	Space heating (cooling) mode	Heating mode Zone1 or Zone2
		Cooling mode Zone1 or Zone2
10	DHW mode	Normal or ECO mode
11	Holiday mode	When this icon is displayed 'Holiday mode' activated.
12	⌚	Timer
	⊘	Prohibited
	🌐	Server control
	⏸	Stand-by
	⏸	Stand-by (*2)
	⏹	Stop
	▶	Operating
13	Current temperature	Current room temperature
		Current water temperature of DHW tank
14	🔒	The Menu button is locked or the switching of the operation modes between DHW and Heating operations are disabled in the Option screen. (*3)
15	SD SD	SD memory card (NOT for the user) is inserted.
16	Buffer tank control	When this icon is displayed 'Buffer tank control' is active.
17	Smart grid ready	When this icon is displayed, 'Smart grid ready' is active.

\*2 This unit is in Stand-by whilst other indoor unit(s) is in operation by priority.

\*3 To lock or unlock the Menu, press the BACK and CONFIRM keys simultaneously for 3 seconds.

en

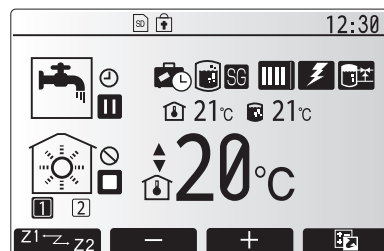
# 4 Customising Settings for Your Home

## General Operation

In general operation the screen displayed on the main remote controller will be shown as in the figure on the right.

This screen shows the target temperature, space heating mode, DHW mode (if DHW tank is present in system), any additional heat sources being used, holiday mode, and the date and time.

You should use the function buttons to access more information. When this screen is displayed pressing F1 will display the current status and pressing F4 will take the user to the option menu screen.



Home screen

### <Option screen>

This screen shows the main operating modes of the system.

Use function buttons to switch between Operating (▶), Prohibited (⊘) and Timer (⌚) for DHW and space heating/cooling, or detailed information on energy or capacity.

The option screen allows quick setting of the following:

- Forced DHW (if DHW tank present) — to turn ON/OFF press F1
- DHW operating mode (if DHW tank present) — to change mode press F2
- Space heating/cooling operating mode — to change mode press F3
- Energy monitor

Following accumulated energy values are displayed.

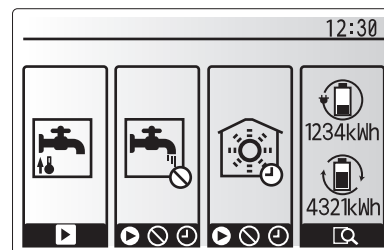
⌚ : Consumed electrical energy in total (month-to-date)

⌚ : Delivered heat energy in total (month-to-date)

To monitor the energy values in each operation mode for [month-to-date/ last month/ the month before last/ year-to-date/ last year], press F4 to access to the Energy monitor menu.

### Note:

**If a certain accuracy is required for the monitoring, the method to display captured data from external energy meter(s) should be set up. Contact your installer for further details.**



Option screen

## Main Settings Menu

To access the main settings menu press button B 'MENU'

The following menus will be displayed;

- [DHW]  
(Cylinder unit or hydrobox (or FTC BOX) plus locally supplied DHW tank)
- [Heating/Cooling]
- [Schedule timer]
- [Holiday mode]
- [Initial settings]
- [Service] (Password protected)

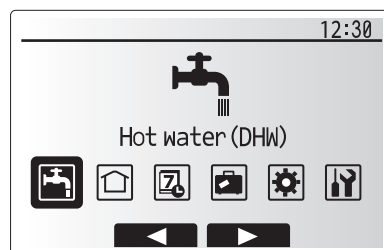
### [Initial Settings]

1. From the main settings menu use F2 and F3 buttons to highlight 'Initial settings' icon and select by pressing CONFIRM.
2. Use F1 and F2 buttons to scroll through the menu list. When the required title is highlighted then press CONFIRM to edit.
3. Use the relevant function buttons to edit each initial setting then press CONFIRM to save the setting.

Initial settings that can be edited are

- [Date/Time] \*Be sure to set it to the local standard time.
- [Language]
- [Summer time]
- [Temp. display]
- [Contact number]
- [Time display]
- [°C/°F]
- [Room sensor settings]

To return to the main settings menu press the BACK button.



Main settings menu screen

Icon	Description
	[Hot water (DHW)]
	[Heating/Cooling]
	[Schedule timer]
	[Holiday mode]
	[Initial settings]
	[Service]

## 4 Customising Settings for Your Home

### <[Room sensor settings]>

For room sensor settings it is important to choose the correct room sensor depending on the heating mode the system will operate in.

1. From the Initial settings menu select Room sensor settings.

2. When 2-zone temperature control is active and wireless remote controllers are available, from Room RC zone select screen, select zone No. to assign to each remote controller.

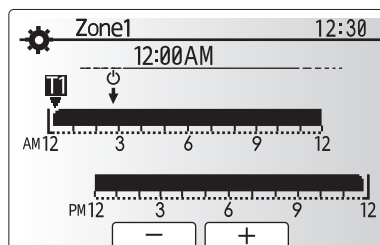
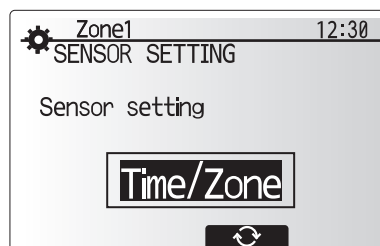
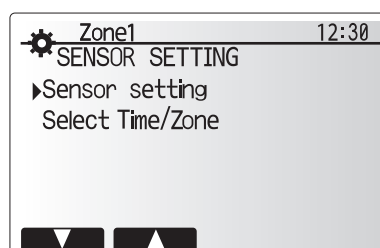
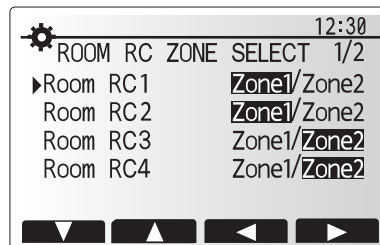
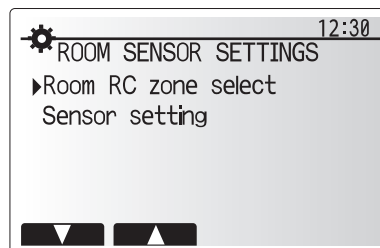
3. From Sensor setting screen, select a room sensor to be used for monitoring the room temperature from Zone1 and Zone2 separately.

Control option (Website manual)	Corresponding initial settings room sensor	
	Zone1	Zone2
A	Room RC1-8 (one each for Zone1 and Zone2)	*
B	TH1	*
C	Main remote controller	*
D	*	*

\* Not specified (if a field-supplied room thermostat is used)

Room RC1-8 (one each for Zone1 and Zone2) (if a wireless remote controller is used as a room thermostat)

4. From Sensor setting screen, select Time/Zone to make it possible to use different room sensors according to the time schedule set in the Select Time/Zone menu. The room sensors can be switched up to 4 times within 24 hours.



Time/Zone schedule setting screen

### Domestic Hot Water (DHW)/Legionella Prevention

The domestic hot water and legionella prevention menus control the operation of DHW tank heat ups.

#### <Eco mode>

DHW mode can run in either 'Normal' or 'Eco' mode. Normal mode will heat the water in the DHW tank more quickly using the full power of the heat pump. Eco mode takes a little longer to heat the water in the DHW tank but the energy used is reduced. This is because heat pump operation is restricted using signals from the FTC based on measured DHW tank temperature.

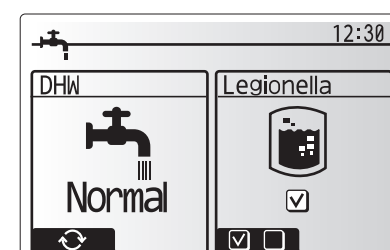
**Note: The actual energy saved in Eco mode will vary according to outdoor ambient temperature.**

Return to the DHW/legionella prevention menu.

#### Forced DHW

The forced DHW function is used to force the system to operate in DHW mode. In normal operation the water in the DHW tank will be heated either to the set temperature or for the maximum DHW time, whichever occurs first. However should there be a high demand for hot water 'Forced DHW' function can be used to prevent the system from routinely switching to space heating/cooling and continue to provide DHW tank heating.

Forced DHW operation is activated by pressing button F1 and Back button in the 'Option Screen'. After DHW operation finishes, the system will automatically return to normal operation. To cancel forced DHW operation hold down button F1 in the 'Option Screen'.







en

## 4 Customising Settings for Your Home

### [Heating/Cooling]

The heating/cooling menus deal with space heating/cooling using normally either a radiator, fan-coil, or underfloor heating/cooling system depending on the installation.

There are 3 heating modes

- Heating room temp. (Auto adaptation) 
- Heating flow temp. 
- Heating compensation curve 
- Cooling flow temp. 

#### <Room temp. (Auto adaptation) mode>

This mode is explained in detail in 'Overview of Controls' Section (page 3).

#### <Flow temp. mode>

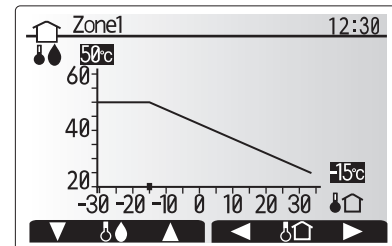
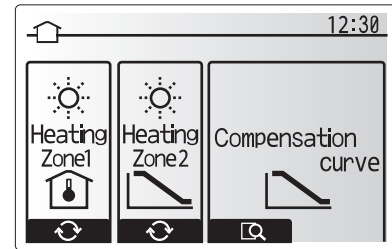
The temperature of the water flowing to the heating circuit is set by the installer to best suit the space heating/cooling system design, and user's desired requirements.



#### Explanation of compensation curve

During late spring and summer usually the demand for space heating is reduced. To prevent the heat pump from producing excessive flow temperatures for the primary circuit the compensation curve mode can be used to maximise efficiency and reduce running costs.

The compensation curve is used to restrict the flow temperature of the primary space heating circuit dependent on the outdoor temperature. The FTC uses information from both an outdoor temperature sensor and a temperature sensor on the primary circuit supply to ensure the heat pump is not producing excessive flow temperatures if the weather conditions do not require it.

Your installer will set the parameters of the graph depending on local conditions and type of space heating used in your home. It should not be necessary for you to alter these settings. If however you find that over a reasonable operating period the space heating is not heating or is overheating your home, please contact your installer so they can check your system for any problems and update these settings if necessary.



 : Flow temp.  
 : Outdoor ambient temp.

### [Holiday mode]

Holiday mode can be used to keep the system running at lower flow temperatures and thus reduced power usage whilst the property is unoccupied. Holiday mode can run either flow temp., room temp., heating, compensation curve heating and DHW all at reduced flow temperatures to save energy if the occupier is absent.

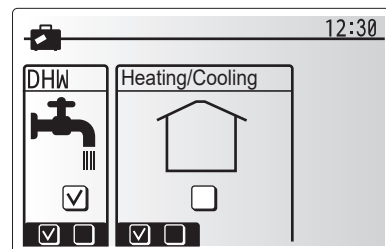
From the main menu screen press button E should be pressed. Be careful not to hold down button E for too long as this will turn off the controller and system.

Once the holiday mode activation screen is displayed you can activate/deactivate and select the duration that you would like holiday mode to run for.

- Press button F1 to activate or deactivate holiday mode.
- Use buttons F2, F3 and F4 to input the date which you would like holiday mode to activate or deactivate holiday mode for space heating.

#### <Editing holiday mode>

Refer to the menu tree in "Main remote controller" of Installation Manual. Should you require the Holiday mode settings e.g. the flow temp., room temp. to be altered you should contact your installer.





## 4 Customising Settings for Your Home

### [Schedule timer]

Scheduled timer can be set in two ways, for example; one for summer and the other for winter. (Refer to as "Schedule 1" and "Schedule 2" respectively.) Once the term (months) for the Schedule 2 is specified, rest of the term will be specified as Schedule 1. In each Schedule, an operational pattern of modes (Heating/Cooling/DHW) can be set. If no operational pattern is set for Schedule 2, only the pattern for Schedule 1 will be valid. If Schedule 2 is set to full-year (i.e. March to Feb.), only the operational pattern for Schedule 2 will be valid.

The schedule timer is activated or deactivated in the option screen. (See 'General Operation' section)

#### <Setting the Schedule period>

1. From the main settings menu use F2 and F3 to highlight the schedule icon then press CONFIRM.
2. The Schedule period preview screen is displayed.
3. To change the Schedule period, press F4. button.
4. The time bar edit screen is displayed.
5. Use F2/F3 button to point at a starting month of the Schedule 2, then press CONFIRM.
6. Use F2/F3 button to point at an ending month of the Schedule 2, then press CONFIRM.
7. Press F4 to save settings.

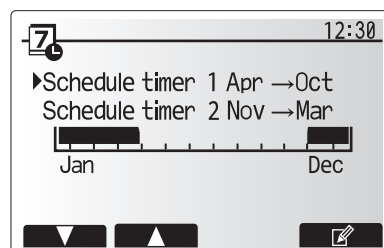
#### <Setting the Schedule timer>

1. From the main settings menu use F2 and F3 to highlight the schedule icon then press CONFIRM.
2. From the Schedule 2 period preview screen use F1 and F2 to scroll through the selecting each subtitle in turn by pressing CONFIRM.
3. The schedule timer sub menu will be displayed. The icons show the following modes;
  - [Heating]
  - [Cooling]
  - [DHW]
4. Use F2 and F3 buttons to move between mode icons press CONFIRM to be shown the PREVIEW screen for each mode.

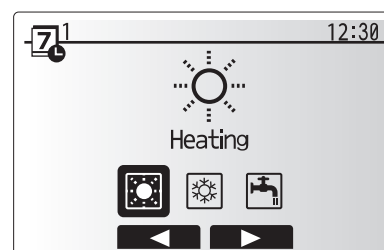
The preview screen allows you to view the current settings. In 2-zone heating/cooling operation, press F1 to switch between Zone1 and Zone2. Days of the week are displayed across the top of the screen. Where day appears underlined the settings are the same for all those days underlined. Hours of the day and night are represented as a bar across the main part of the screen. Where the bar is solid black, space heating/cooling and DHW (whichever is selected) is allowed.

5. In the preview menu screen press F4 button.

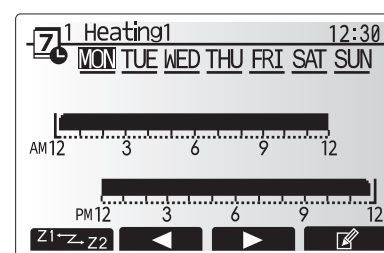
6. First select the days of the week you wish to schedule.
7. Press F2/F3 buttons to move between days and F1 to check or uncheck the box.
8. When you have selected the days press CONFIRM.



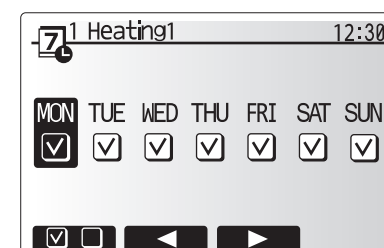
Schedule 2 period preview screen



Schedule 1 mode select screen



Preview screen



Day of week select screen

## 4 Customising Settings for Your Home

9. The time bar edit screen will be displayed.
10. Use buttons F2/F3 to move to the point at which you do not want the selected mode to be active press CONFIRM to start.
11. Use F3 button to set the required time of inactivity then press CONFIRM.
12. You can add up to 4 periods of inactivity within a 24 hour interval.

13. Press F4 to save settings.

When scheduling heating, button F1 changes the scheduled variable between time and temperature. This enables a lower temperature to be set for a number of hours e.g. a lower temperature may be required at night when the occupants are sleeping.

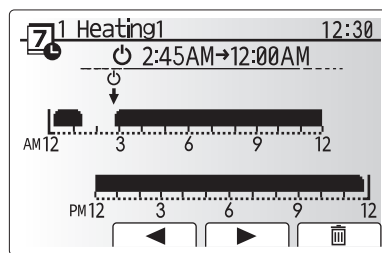
en

### Notes:

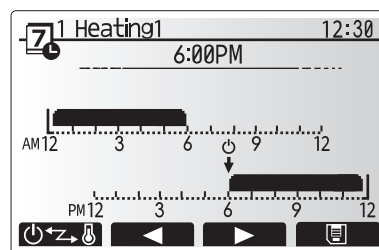
- The schedule timer for space heating/cooling and DHW are set in the same way. However for DHW only time can be used as scheduling variable.
- A small rubbish bin character is also displayed choosing this icon will delete the last unsaved action.
- It is necessary to use the SAVE function F4 button to save settings. CONFIRM does NOT act as SAVE for this menu.

### [Service] Menu

The service menu is password protected to prevent accidental changes being made to the operation settings, by unauthorised/unqualified persons.



Time of period setting screen 1



Time of period setting screen 2

## 5 Service and Maintenance

### ■ Troubleshooting

The following table is to be used as a guide to possible problems. It is not exhaustive and all problems should be investigated by the installer or another competent person. Users should not attempt to repair the system themselves.

At no time should the system be operating with the safety devices by-passed or plugged.

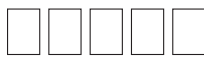
Fault symptom	Possible cause	Solution
Cold water at taps (systems with DHW tank)	Scheduled control off period	Check schedule settings and change if necessary.
	All hot water from DHW tank used	Ensure DHW mode is operating and wait for DHW tank to re-heat.
	Heat pump or electric heaters not working	Contact installer.
Heating system does not get up to set temperature.	Prohibit, schedule or holiday mode selected	Check settings and change as appropriate.
	Incorrectly sized heat emitters	Contact installer.
	The room in which the temperature sensor is located is at a different temperature to the rest of the house.	Reposition the temperature sensor to a more suitable room.
	Battery problem *wireless control only	Check the battery power and replace if flat.
The cooling system does not cool down to the set temperature. (ONLY for ER series)	When the water in the circulation circuit is unduly hot, Cooling mode starts with a delay for the protection of the outdoor unit.	Normal operation no action necessary.
	When the outdoor ambient temperature is significantly low, Cooling mode does not start running to avoid freezing of the water pipes.	If the freeze stat. function is not necessary, contact installer to change the settings.
After DHW operation room temperature rises a little.	At the end of the DHW mode operation the 3-way valve diverts hot water away from the DHW tank into space heating circuit. This is done to prevent the cylinder unit components from overheating. The amount of hot water directed into the space heating circuit is dependent on the type of system and the pipe run between the plate heat exchanger and the cylinder unit.	Normal operation no action necessary.
Heating emitter is hot in the DHW mode. (The room temperature rises.)	The 3-way valve may have foreign objects in it, or hot water may flow to the heating side due to malfunctions.	Contact installer.
Schedule function inhibits the system from operating but the outdoor unit operates.	Freeze stat. function is active.	Normal operation no action necessary.
Pump runs without reason for short time.	Pump jam prevention mechanism to inhibit the build up of scale.	Normal operation no action necessary.
Mechanical noise heard coming from indoor unit	Heaters switching on/off	Normal operation no action necessary.
	3-way valve changing position between DHW and heating mode.	Normal operation no action necessary.
Noisy pipework	Air trapped in the system	Try bleeding radiators (if present) If the symptoms persist contact installer.
	Loose pipework	Contact installer.
Water discharges from one of the relief valves	The system has overheated or overpressurised	Switch off power to the heat pump and any immersion heaters then contact installer.
Small amounts of water drip from one of the relief valves.	Dirt may be preventing a tight seal in the valve	Twist the valve cap in the direction indicated until a click is heard. This will release a small amount of water flushing dirt from the valve. Be very careful the water released will be hot. Should the valve continue to drip contact installer as the rubber seal may be damaged and need replacing.
An error code appears in the main remote controller display.	The indoor or outdoor unit is reporting an abnormal condition	Make a note of the error code number and contact installer.
Heat pump is forced to turn ON and OFF.	Smart grid ready input (IN11 and IN12) is used, and switch-on and off commands are input.	Normal operation no action necessary.

#### <Power failure>

All setting will be saved for 1 week with no power, after 1 week Date/Time ONLY will be saved.

## 6 Serial number

### ■ The serial number is indicated on the SPEC NAME PLATE.



Sequential number for each unit: 00001–99999

Month of manufacture: A (1), B (2), C (3), D (4), E (5), F (6), G (7), H (8), J (9), K (10), L (11), M (12)

Year of manufacture (western calendar) : 2018 → 8, 2019 → 9

en

<b>1. Sicherheitshinweise .....</b>	<b>2</b>
<b>2. Einführung .....</b>	<b>3</b>
<b>3. Technische Informationen .....</b>	<b>3</b>
<b>4. Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause .....</b>	<b>4</b>
<b>5. Wartung und Instandhaltung.....</b>	<b>10</b>

## Abkürzungen und Glossar

Nr.	Abkürzungen/Begriff	Beschreibung
1	Heizkurvenmodus	Außentemperaturgeführte Heizungsregelung
2	COP	Leistungszahl, Wirkungsgrad der Wärmepumpe
3	Kühlmodus	Raumkühlung durch Gebläsekonvektoren oder Fußbodenkühlung
4	Speichermodul	Unbelüfteter innenaufgestellter Trinkwarmwasser-Speicher mit hydraulischen Installationskomponenten
5	TWW-Modus	Modus der Trinkwarmwasserbereitung zum Duschen, Geschirr spülen, Kochen usw.
6	Vorlauftemperatur	Temperatur im Heizungsvorlauf
7	Frostschutzfunktion	Funktion der Heizregelung, die ein Einfrieren der Wasserleitungen verhindert
8	FTC	Wärmepumpen-/Heizungsregler, der für die Regelung des Heizsystems zuständig ist
9	Heizmodus	Raumheizung durch Heizkörper oder Fußbodenheizung
10	Hydromodul	Innengerät mit hydraulischen Installationskomponenten (OHNE TWW-Speicher)
11	Legionellen	Bakterien, die möglicherweise in Hausinstallationsleitungen, Duschen und Wasserspeichern vorhanden sind und die Legionärskrankheit verursachen können
12	AL-Modus	Anti-Legionellenmodus – Funktion zur Vermeidung/Verminderung des Wachstums von Legionellenbakterien in Trinkwarmwasserspeichern
13	Monoblock	Plattenwärmetauscher (Kältemittel - Wasser) im Wärmepumpenaußengerät
14	ÜDV	Überdruckventil
15	Rücklauftemperatur	Temperatur des Heizungsrücklaufs
16	Split	Plattenwärmetauscher (Kältemittel - Wasser) im Wärmepumpeninnengerät (Speichermodul)
17	THV	Thermostatisches Heizkörperventil – ein Ventil am Eintritt oder Austritt des Heizkörpers zum Regeln der Heizleistung

# 1 Sicherheitshinweise

- ▶ Bevor Sie dieses Gerät betreiben, müssen Sie die Sicherheitshinweise lesen.
- ▶ Die folgenden Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen bei Ihnen und Schäden am Gerät zu vermeiden. Bitte richten Sie sich danach.





In diesem Handbuch werden verwendet:

**⚠️ WARNUNG:**  
Hinweise unter dieser Überschrift müssen beachtet werden, um Verletzungen oder Tod des Benutzers zu verhindern.

**⚠️ VORSICHT:**  
Hinweise unter dieser Überschrift müssen beachtet werden, um Schäden am Gerät zu verhindern.

- Befolgen Sie beim Einsatz des Gerätes die Anweisungen in diesem Handbuch sowie die geltenden nationalen Bestimmungen.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE AM GERÄT

	<b>WARNUNG</b> (Brandgefahr)	Dieses Symbol gilt nur für das Kältemittel R32. Der Kältemitteltyp ist auf dem Typenschild des Außengeräts angegeben. Falls der Kältemitteltyp dieses Geräts R32 ist, ist das Kältemittel des Geräts entzündlich. Wenn Kältemittel austritt und mit Feuer oder heißen Teilen in Berührung kommt, entsteht schädliches Gas und es besteht Brandgefahr.
	Lesen Sie vor dem Betrieb sorgfältig das BEDIENUNGSHANDBUCH.	
	Servicetechniker müssen vor dem Betrieb das BEDIENUNGSHANDBUCH und die INSTALLATIONSANLEITUNG sorgfältig lesen.	
	Weitere Informationen sind im BEDIENUNGSHANDBUCH, in der INSTALLATIONSANLEITUNG usw. enthalten.	

### ⚠️ ⚠️ WARNUNG

- Das Gerät darf NICHT vom Benutzer installiert oder gewartet werden. Eine nicht fachkundige Installation kann zu Leckagen, elektrischem Schlag oder zu Feuer führen.
- Blockieren Sie NIEMALS die Abläufe der Sicherheitsventile.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsventile und thermische Absicherungen nicht funktionsfähig sind. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Installateur.
- Steigen Sie nicht auf das Gerät und lehnen Sie sich nicht dagegen.
- Stellen Sie nichts auf oder unter das Gerät und beachten Sie den Platzbedarf für die Wartung, wenn Sie Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufstellen.
- Berühren Sie das Gerät oder den Regler nicht mit nassen Händen. Bei Nichtbeachtung besteht Stromschlaggefahr.
- Entfernen Sie nicht die Abdeckung des Gerätes und versuchen Sie nicht, Gegenstände gewaltsam in das Gehäuse des Gerätes zu stecken.
- Berühren Sie nicht die Rohrleitungen, da diese sehr heiß sein können und Verbrennungen verursachen.
- Sollte das Gerät vibrieren oder ungewöhnliche Geräusche machen, stellen Sie den Betrieb ein, trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung und wenden Sie sich an den Installateur.
- Sollte das Gerät beginnen, einen Brandgeruch zu verbreiten, stellen Sie den Betrieb ein, trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung und wenden Sie sich an den Installateur.
- Sollte Wasser sichtbar durch den Sammler austreten, stellen Sie den Betrieb ein, trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung und wenden Sie sich an den Installateur.
- Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder wurden von dieser in der Nutzung des Geräts unterwiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit gewährleistet ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Falls Kältemittel austritt, stellen Sie den Betrieb des Gerätes ein, lüften Sie den Raum gründlich und wenden Sie sich an den Installateur.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Servicetechniker oder einer ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Gerät. Wenn dort Flüssigkeit ausläuft oder auf das Gerät verschüttet wird, kann es zur Beschädigung des Gerätes und/oder zu einem Brand kommen.
- Wenn Sie das Speichermodul und Hydromodul installieren, versetzen oder warten, verwenden Sie zum Füllen der Kältemittelleitungen nur das vorgeschriebene Kältemittel. Mischen Sie es nicht mit einem anderen Kältemittel und achten Sie darauf, dass keine Luft in den Leitungen bleibt. Wenn Luft mit dem Kältemittel vermischt wird, kann sie einen zu hohen Druck in der Kältemittelleitung verursachen und zur Explosion und sonstigen Gefährdungen führen.  
Die Verwendung eines anderen als des für das System vorgeschriebenen Kältemittels führt zum mechanischen Versagen, zur Systemstörung oder zum Ausfall des Gerätes. Im schlimmsten Fall könnte dies zu einer ernsten Beeinträchtigung der Sicherheit des Produktes führen.
- Um im Heizbetrieb zu vermeiden, dass die Heizfläche durch zu heißes Wasser beschädigt wird, stellen Sie die Soll-Vorlauftemperatur auf mindestens 2 °C unter der maximal zulässigen Temperatur der Heizfläche ein. Für Heizkreis 2 stellen Sie die Soll-Vorlauftemperatur auf mindestens 5 °C unter der maximal zulässigen Vorlauftemperatur der Heizfläche im Heizkreis 2 ein. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Installateur.
- Dieses Gerät ist in erster Linie für den Einsatz in Privathaushalten bestimmt. Bei kommerziellen Einsätzen ist dieses Gerät für die Nutzung durch erfahrene und geschulte Benutzer in Geschäften, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien bestimmt.
- Verwenden Sie keine anderen als vom Hersteller empfohlenen Mittel, um das Abtauen zu beschleunigen oder das Gerät zu reinigen.
- Das Gerät sollte in einem Raum ohne dauerhaft betriebene Zündquellen (zum Beispiel: offene Flammen, ein eingeschaltetes Gasgerät oder eine eingeschaltete Elektroheizung) aufbewahrt werden.
- Nicht einstecken oder anzünden.
- Beachten Sie, dass Kältemittel möglicherweise geruchlos sind.

### ⚠️ VORSICHT

- Drücken Sie die Tasten des Hauptreglers nicht mit scharfen Gegenständen, da dies die Tasten beschädigt.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht benutzt (oder das System abgeschaltet) werden soll, wird eine Entleerung des Systems empfohlen.
- Stellen Sie keinen mit Wasser gefüllten Behälter usw. auf die Abdeckung.

de

# 1 Sicherheitshinweise

## Entsorgung des Gerätes



<Abbildung 1.1>

Dieses Symbol gilt nur für EU-Mitgliedsstaaten.

Dieses Symbol entspricht der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU, Artikel 14 Informationen für die Nutzer, und Anhang IX und/oder der Europäischen Richtlinie 2006/66/EC, Artikel 20 Informationen für die Endnutzer, und Anhang II.

Die Produkte Ihres Heizsystems von Mitsubishi Electric sind mit hochwertigen Materialien und Komponenten hergestellt worden, die dem Recycling zugeführt und/oder wiederverwendet werden können. Das Symbol in Abbildung 1.1 bedeutet, dass elektrische oder elektronische Geräte, Batterien und Akkus am Ende ihrer Lebensdauer getrennt von Ihrem Hausmüll entsorgt werden müssen.

Falls sich ein chemisches Symbol unter dem Symbol befindet (Abbildung 1.1), bedeutet das chemische Symbol, dass die Batterie oder der Akkumulator ein Schwermetall mit einer bestimmten Konzentration enthält.

Dies wird folgendermaßen dargestellt:

Hg: Quecksilber (0,0005%), Cd: Cadmium (0,002%), Pb: Blei (0,004%)

In der Europäischen Union gibt es separate Sammelsysteme für gebrauchte elektrische und elektronische Produkte, Batterien und Akkus.

Bitte entsorgen Sie diese Geräte, Batterien und Akkus korrekt an der Abfallsammelstelle / im Wertstoffhof Ihrer örtlichen Gemeinde.

**Zu landesspezifischen Einzelheiten der Entsorgung wenden Sie sich an Ihren Mitsubishi Electric-Händler.**

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt, in der wir leben, zu bewahren.

## 2 Einführung

Dieses Bedienungshandbuch informiert Sie als Betreiber darüber, wie ihr Heizsystem mit Luft/Wasser-Wärmepumpe funktioniert, wie man das System möglichst effizient betreibt und wie man die Einstellungen am Hauptregler vornimmt.

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder wurden von dieser in der Nutzung des Geräts unterwiesen.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit gewährleistet ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Diese Bedienungsanleitung sollte bei dem Gerät oder an einer zugänglichen Stelle zum späteren Nachschlagen aufbewahrt werden.

## 3 Technische Informationen

Gerätebezeichnung	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Schallleistungspegel	40 dB(A)	41 dB(A)

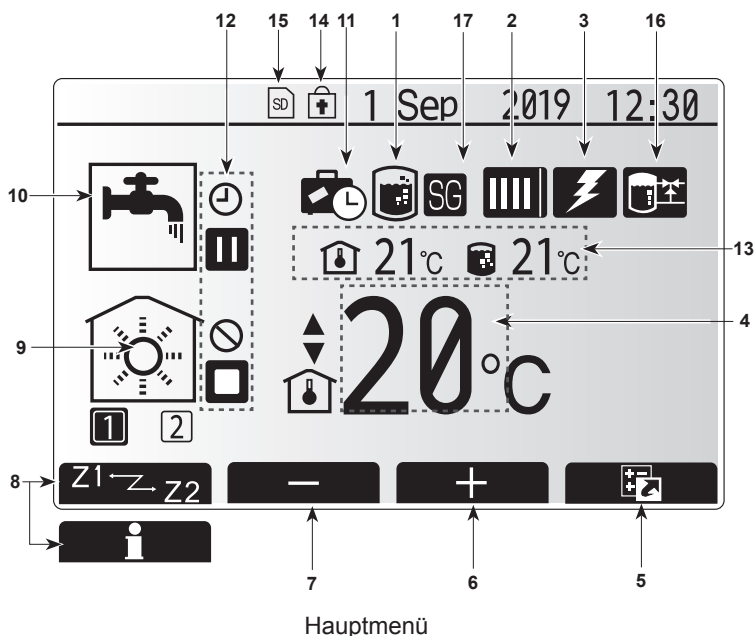
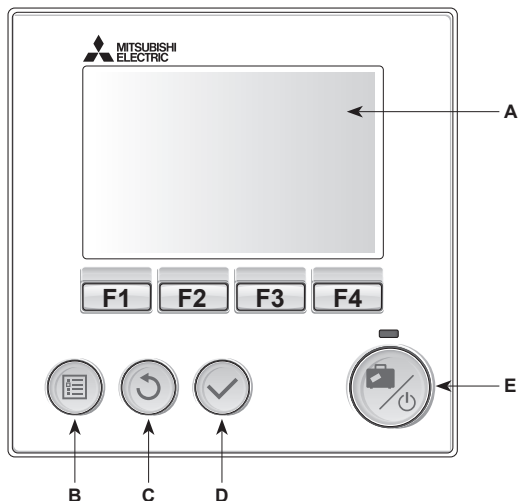
# 4 Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause

## Der Hauptregler

Verwenden Sie zum Anpassen der Einstellungen Ihres Heizungs-/Kühlungssystems bitte den Hauptregler auf der Frontabdeckung des Speichermoduls oder des Hydromoduls.

Nachstehend erhalten Sie eine Anleitung zu den Haupteinstellungen. Sollten Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur oder Ihren örtlichen Mitsubishi Electric-Händler.

Der Kühlmodus ist nur für die Baureihe ER verfügbar.



### <Komponenten des Hauptreglers>

Pos.	Bezeichnung	Funktion
A	Display	Fenster, in dem alle Informationen angezeigt werden.
B	Menü	Zugriff auf Systemeinstellungen für erste Inbetriebnahme und Anpassungen.
C	Zurück	Rückkehr zum vorherigen Menü.
D	Bestätigen	Zum Auswählen oder Speichern. (Eingabetaste)
E	Power/Urlaub	Wenn das System ausgeschaltet ist, wird es durch einmaliges Drücken wieder eingeschaltet. Erneutes Drücken bei eingeschaltetem System aktiviert den Urlaubsmodus. Wenn die Taste 3 Sekunden lang gedrückt gehalten wird, wird das System abgeschaltet. (*1)
F1-4	Funktionstasten	Zum Scrollen durch das Menü und zum Anpassen der Einstellungen. Die Funktion ist abhängig vom Menü, das im Display (A) angezeigt wird.

\*1

Wenn das System abgeschaltet oder die Spannungsversorgung unterbrochen wurde, funktionieren die Sicherheitsfunktionen des Innengerätes (z. B. Frostschutzfunktion) NICHT.

Beachten Sie bitte, dass das Innengerät Schaden nehmen kann, wenn diese Sicherheitsfunktionen nicht aktiviert sind.

### <Symbole im Hauptmenü>

	Symbol	Beschreibung
1	Legionellenprogramm	Wenn dieses Symbol angezeigt wird, ist das Legionellenprogramm aktiviert.
2	Wärmepumpe	Normalbetrieb (Wärmepumpe läuft)
		Abtaubetrieb
		Notbetrieb
		'Schallreduzierter Betrieb' ist aktiviert.
3	Elektroheizung	Wenn dieses Symbol angezeigt wird, sind die 'Elektroheizungen' (Elektroheizstab oder elektrische Einschraubheizung) in Betrieb.
4	Solltemperatur	Sollvorlauftemperatur
		Sollraumtemperatur
		Heizkurve
5	OPTION	Wenn Sie die Funktionstaste unter diesem Symbol drücken, wird das Optionsfenster angezeigt.
6	+	Gewünschte Temperatur erhöhen.
7	-	Gewünschte Temperatur verringern.
8	Z1 Z2	Wenn Sie die Funktionstaste unter diesem Symbol drücken, wird zwischen Heizkreis1 und Heizkreis2 umgeschaltet.
		Information
9	Raumheiz-/Raumkühlmodus	Heizmodus Heizkreis1 oder Heizkreis2
		Kühlmodus Heizkreis1 oder Heizkreis2
10	TWW-Modus	Normaler oder ECO-Modus
11	Urlaubsmodus	Wenn dieses Symbol angezeigt wird, ist der 'Urlaubsmodus' aktiviert.
12	[Symbole]	Zeitprogramm
		Gesperrt
		Serversteuerung
		Standby
		Standby (*2)
		Stopp
13	Aktuelle Temperatur	Aktuelle Raumtemperatur
		Aktuelle Wassertemperatur des Trinkwarmwasserspeichers
14	[Schloss-Symbol]	Die Menütaste ist gesperrt, oder das Umschalten der Betriebsmodi zwischen TWW- und Heizbetrieb ist im Optionsfenster deaktiviert. (*3)
15	[SD-Karte-Symbole]	NICHT für den Benutzer: SD-Karte ist eingeschoben.
16	Pufferspeicherregelung	Wenn dieses Symbol angezeigt wird, ist die 'Pufferspeicherregelung' aktiviert.
17	Smart Grid Ready	Wenn dieses Symbol angezeigt wird, ist 'Smart Grid Ready' aktiv.

\*2 Das Innengerät ist im Standby-Betrieb, während andere Innengeräte vorrangbedingt in Betrieb sind.

\*3 Zum Sperren und Entsperren des Menüs drücken Sie gleichzeitig die Tasten ZURÜCK und BESTÄTIGEN 3 Sekunden lang.

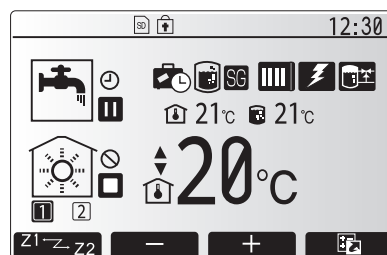
de

# 4 Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause

## Standardbetrieb

Im Standardbetrieb wird das Menü wie rechts dargestellt angezeigt. Dieses Menü zeigt die Solltemperatur, den Raumheizmodus, den TWW-Modus (wenn ein TWW-Speicher im System vorhanden ist) und ggf. zusätzliche Wärmequellen, den Urlaubsmodus sowie Datum und Uhrzeit.

Mit den Funktionstasten erhalten Sie nähere Informationen: durch Drücken von F1 wird der aktuelle Status angezeigt und durch Drücken von F4 gelangt der Benutzer in das Schnellansicht-Menü.



Hauptmenü im Standardbetrieb

### <Schnellansicht-Menü>

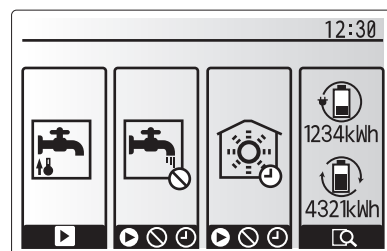
Dieses Fenster zeigt die wichtigsten Betriebsmodi des Systems. Schalten Sie mit Funktionstasten zwischen Betrieb (▶), Gesperrt (⊘) und Zeitprogramm (⌚) für TWW- und Raumheizung/-kühlung und weiteren Informationen über Energie und Leistung um.

- In der Schnellansicht können Sie folgende Einstellungen vornehmen:
- Erzwungene TWW-Bereitung (wenn TWW-Speicher vorhanden) — zum Ein-/Ausschalten drücken Sie F1
  - TWW-Betriebsmodus (wenn TWW-Speicher vorhanden) — zum Ändern des Modus drücken Sie F2
  - Betriebsmodus Raumheizung/-kühlung — zum Ändern des Modus drücken Sie F3
  - Energiemonitoring

Folgende kumulierte Energiewerte werden angezeigt.  
 ⚡ : Eingesetzte elektr. Energie gesamt (seit Monatsbeginn)  
 🔥 : Erzeugte therm. Energie gesamt (seit Monatsbeginn)  
 Zum Überwachen der Energiewerte im jeweiligen Betriebsmodus für [seit Monatsbeginn/ letztem Monat/ vorletztem Monat/ seit Jahresbeginn/ letztem Jahr] drücken Sie F4. Damit gelangen Sie zum Energiemonitoring.

### Hinweis:

**Wird eine höhere Genauigkeit bei der Überwachung verlangt, so sollte die Anzeige der erfassten Daten aus dem/den externen Stromzähler(n) eingerichtet werden. Wenden Sie sich wegen näherer Einzelheiten an Ihren Installateur.**



Schnellansicht-Menü

## Hauptmenü

Das Menü für die Haupteinstellungen kann durch Drücken der MENÜ-Taste aufgerufen werden. Es erscheinen die folgenden Menüs:

- [Trinkwarmwasser] (Speichermodul oder Hydromodul (oder FTC BOX) und örtlicher Trinkwarmwasserspeicher)
- [Heizung/Kühlung]
- [Zeitprogramm]
- [Urlaubsmodus]
- [Grundeinstellungen]
- [Service] (passwortgeschützt)



Haupteinstellungen

## Grundeinstellungen

1. Um im Hauptmenü das Symbol 'Grundeinstellungen' hervorzuheben, drücken Sie die Tasten F2 und F3 und wählen Sie dann BESTÄTIGEN.
2. Scrollen Sie mit den Tasten F1 und F2 durch das Menü. Wenn die geforderte Überschrift hervorgehoben ist, drücken Sie BESTÄTIGEN zum Bearbeiten.
3. Verwenden Sie zum Bearbeiten der einzelnen Grundeinstellung die jeweiligen Funktionstasten und speichern Sie die Einstellung dann mit BESTÄTIGEN.

Grundeinstellungen, die angepasst werden können, sind

- [Datum/Uhrzeit] \*Stellen Sie hier unbedingt die örtliche Standardzeit ein.
- [Sprache]
- [Sommerzeit]
- [Temp.-Anzeige]
- [Kontaktnummer]
- [Zeitanzeige]
- [°C/°F]
- [Einstellungen Raumfühler]

Um zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie die Taste ZURÜCK.

Symbol	Beschreibung
	[Trinkwarmwasser (TWW)]
	[Heizen/Kühlen]
	[Zeitprogramm]
	[Urlaubsmodus]
	[Grundeinstellungen]
	[Service]



# 4 Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause

## <Einstellungen Raumfühler>

Beim Einstellen der Raumfühler ist es wichtig, den richtigen Raumfühler abhängig vom Heizmodus, in dem das System arbeiten soll, auszuwählen.

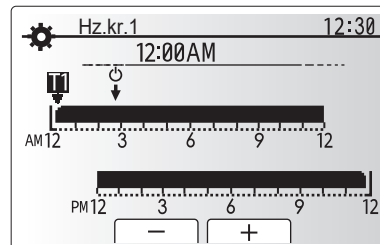
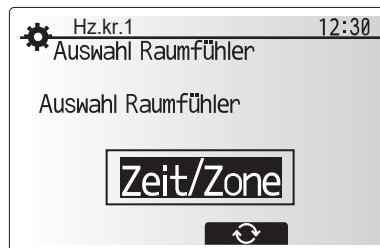
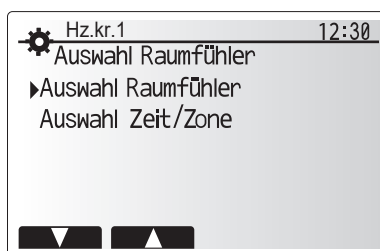
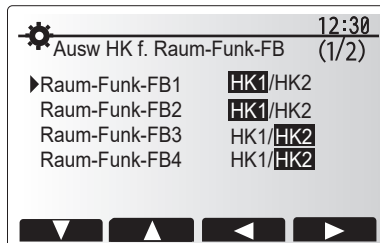
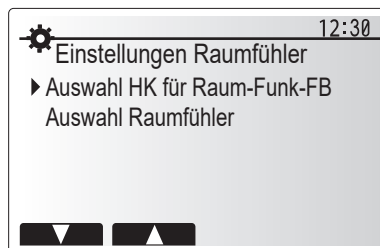
1. Wählen Sie im Grundeinstellungsmenü die Temperaturfühlereinstellungen.
2. Wenn die Temperaturregelung für 2 Heizkreise aktiv ist und Funkfernbedienungen vorhanden sind, wählen Sie im Auswahlwahlfenster „Raum FB Zone“ den Heizkreis (Zone1/Zone2), der den einzelnen Fernbedienungen zugewiesen werden soll.

3. Wählen Sie im Fenster für Raumfühlereinstellungen einen Raumfühler, der zum Überwachen der Raumtemperatur von Heizkreis 1 und Heizkreis 2 separat verwendet werden soll.

Regelungsart (Website-Handbuch)	Entsprechende Raumfühlergrundeinstellungen	
	Heizkreis 1	Heizkreis 2
A	Raum FB 1-8 (je einer für Heizkreis 1 und Heizkreis 2)	*
B	TH1	*
C	Hauptregler	*
D	*	*

\* Nicht angegeben (wenn ein bauseitiger Raumthermostat verwendet wird) Raum FB 1-8 (je einer für Heizkreis 1 und Heizkreis 2) (wenn eine Funkfernbedienung als Raumthermostat verwendet wird)

4. Wählen Sie im Fenster für Raumfühlereinstellungen Zeit/Heizkreis, damit verschiedene Raumfühler gemäß der im Menü für die Auswahl von Zeit/Heizkreis eingestellten Zeitsteuerung verwendet werden können. Die Raumfühler können bis viermal innerhalb von 24 Stunden geschaltet werden.



Fenster für Zeit/Heizkreis-Einstellung

## Trinkwarmwasser / Legionellenschutz

Die Menüs Trinkwarmwasser und Legionellenschutz steuern den Betrieb der Erwärmung des TWW-Speichers.

### <Eco-Modus>

Die TWW-Bereitung kann entweder im Modus 'Normal' oder 'Eco' arbeiten. Im Normal-Modus wird das Wasser im TWW-Speicher mit der vollen Leistung der Wärmepumpe schneller erwärmt. Im Eco-Modus dauert es etwas länger, bis das Wasser im TWW-Speicher erwärmt ist, aber der Energieverbrauch ist geringer. Das liegt daran, dass der Betrieb der Wärmepumpe mit Hilfe von Signalen aus dem FTC auf der Basis der gemessenen Temperatur im TWW-Speicher eingeschränkt wird.

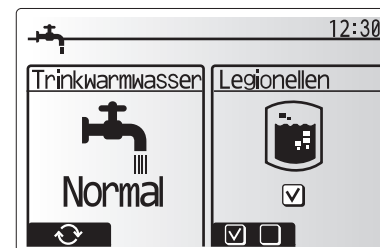
**Hinweis: Die tatsächliche Energieeinsparung im Eco-Modus variiert je nach Außentemperatur.**

Kehren Sie in das Menü TWW/Legionellenschutz zurück.

### Erzwungene TWW-Bereitung

Die Funktion der erzwungenen TWW dient dazu, das System zum Betrieb im TWW-Modus zu zwingen. Im Normalbetrieb wird das Wasser im TWW-Speicher je nachdem, was zuerst eintritt, entweder auf die eingestellte Temperatur oder für die maximale TWW-Dauer erwärmt. Sollte jedoch ein großer Warmwasserbedarf bestehen, kann die Funktion 'Erzwungene TWW-Bereitung' dazu verwendet werden, das System daran zu hindern, routinemäßig auf Raumheizung/-kühlung umzuschalten, und weiterhin den TWW-Speicher zu heizen.

Der erzwungene TWW-Betrieb wird aktiviert, indem man die Taste F1 und die Taste ZURÜCK im Optionsfenster drückt. Nach Beendigung des TWW-Betriebs kehrt das System automatisch in den Normalbetrieb zurück. Um den erzwungenen TWW-Betrieb zu widerrufen, halten Sie die Taste F1 im Optionsfenster gedrückt.



## 4 Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause

### [Heizen/Kühlen]

Gegenstand der Heizungs-/Kühlungsmenüs ist die Raumheizung/-kühlung normalerweise entweder mit, je nach Einrichtung, einer Heizung mit Heizkörpern, Gebläsekonvektoren oder einer Fußbodenheizung/-kühlung.

Es gibt 3 Heizmodi.

- Heizung Raumtemperatur (Auto-Adaption) 
- Heizung Vorlauftemperatur 
- Heizung Heizkurve 
- Kühlung Vorlauftemperatur 

#### <Raumtemperaturmodus (Auto-Adaption)>

Dieser Modus wird in Abschnitt 'Die Regelung im Überblick' (Seite 4) ausführlich erläutert.

#### <Vorlauftemperaturmodus>

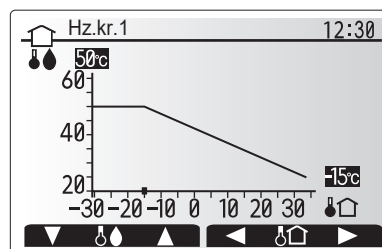
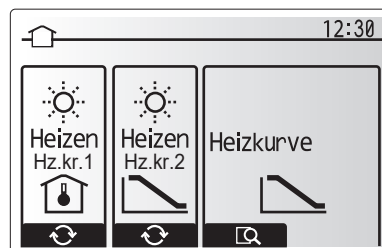
Die Temperatur des Wassers, das in den Heizkreis fließt, wird entsprechend der Auslegung des Raumheiz-/Raumkühlsystems und den Wünschen des Benutzers vom Installateur eingestellt.



#### Erläuterung zur Heizkurve

Im späten Frühjahr und im Sommer verringert sich üblicherweise der Heizbedarf. Damit die Wärmepumpe nicht unnötig hohe Temperaturen für den Heizkreis erzeugt, können mit dem Heizkurvenmodus der Wirkungsgrad optimiert und die Betriebskosten gesenkt werden.

Die Heizkurve dient dazu, die Vorlauftemperatur des primären Heizkreises abhängig von der Außentemperatur zu begrenzen. Der FTC verwendet Informationen sowohl von einem Außentemperaturfühler als auch einem Temperaturfühler in der Primärkreisversorgung, um sicherzustellen, dass die Wärmepumpe nicht zu hohe Vorlauftemperaturen erzeugt, wenn die Wetterbedingungen dies nicht erfordern.

Ihr Installateur wird die Parameter der Heizkurve abhängig von den Bedingungen vor Ort und der Art der Heizung bei Ihnen zu Hause einstellen. Sie sollten diese Einstellungen nicht ändern müssen. Falls Sie jedoch nach einer angemessenen Betriebsdauer feststellen, dass die Raumheizung Ihr Zuhause nicht oder zu sehr heizt, wenden Sie sich an Ihren Installateur, damit er Ihr System auf etwaige Probleme untersuchen und, wenn nötig, die Einstellungen anpasst.



 : Vorlauftemp.  
 : Außentemp.

### [Urlaubsmodus]

Im Urlaubsmodus wird das System bei niedrigeren Vorlauftemperaturen und damit mit geringerem Energieverbrauch in Betrieb gehalten während sich niemand zuhause aufhält. Der Urlaubsmodus kann sowohl die Vorlauftemperatur, die Raumtemperatur, das Heizen, das Heizen über die Heizkurve wie auch die TWW-Bereitung allesamt mit niedrigeren Vorlauftemperaturen fahren, um Energie zu sparen.

Drücken Sie im Hauptmenü kurz die Taste E. Drücken Sie die Taste E nicht zu lange, da hierdurch der Regler und das System abgeschaltet werden.

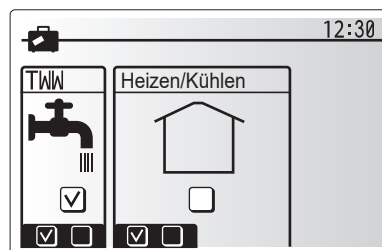
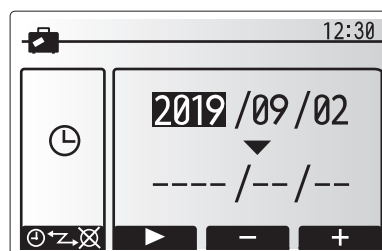
Wenn das Fenster zur Aktivierung des Urlaubsmodus erscheint, können Sie ihn aktivieren/deaktivieren und die Dauer auswählen, für die der Urlaubsmodus gelten soll.

- Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Urlaubsmodus drücken Sie die Taste F1.
- Mit den Tasten F2, F3 und F4 geben Sie das Datum ein, an dem Sie den Urlaubsmodus für die Raumheizung aktivieren oder deaktivieren möchten.

#### <Bearbeiten des Urlaubsmodus>

Siehe Menübaum in „Hauptregler“ des Installationshandbuchs.

Sollten Sie eine Änderung der Einstellungen der Urlaubsmodus, z.B. Vorlauftemperatur, Raumtemperatur, wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.



## 4 Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause

### [Zeitprogramm]

Das Zeitprogramm kann in zwei Varianten eingestellt werden, zum Beispiel einerseits für Sommer und andererseits für Winter. (Siehe „Zeitprogramm 1“ bzw. „Zeitprogramm 2“.)

Wenn ein Zeitraum (in Monaten) für Zeitprogramm 1 eingestellt ist, wird der Rest der Zeit als Zeitprogramm 2 vorgegeben. In jedem einzelnen Zeitprogramm kann ein Schema der Betriebsmodi (Heizen/Kühlen/TWW-Bereitung) eingerichtet werden.

Falls kein Betriebsschema für Zeitprogramm 2 eingerichtet wird, gilt das Schema für Zeitprogramm 1.

Falls Zeitprogramm 2 für ein ganzes Jahr (d.h. z.B. März bis Februar) eingerichtet wird, gilt nur das Betriebsschema für Zeitprogramm 2

**Das Zeitprogramm wird im Optionsfenster aktiviert oder deaktiviert. (Siehe Abschnitt 'Allgemeiner Betrieb')**

#### <Einstellen des Planungszeitraums>

1. Wählen Sie im Hauptmenü das Symbol für die Zeitsteuerung und drücken Sie dann auf BESTÄTIGEN.
2. Es erscheint das Vorschauenfenster für den Planungszeitraum.
3. Zum Ändern des Planungszeitraums drücken Sie die Taste F4.
4. Es erscheint das Fenster zum Bearbeiten des Zeitbalkens.
5. Zeigen Sie mit F2/F3 auf einen Startmonat im Zeitprogramm, drücken Sie dann auf BESTÄTIGEN.
6. Zeigen Sie mit F2/F3 auf einen Endmonat des Zeitprogramms drücken Sie dann auf BESTÄTIGEN.
7. Speichern Sie die Einstellungen mit F4.

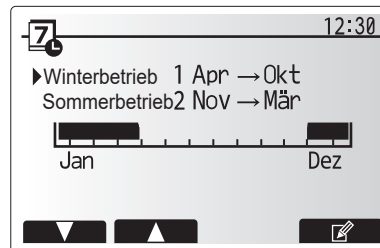
#### <Einstellen des Zeitprogramms>

1. Wählen Sie im Hauptmenü das Symbol für die Zeitsteuerung und drücken Sie dann auf BESTÄTIGEN.
2. Scrollen Sie im Zeitvorschauenfenster des Zeitprogramms mit F1 und F2 durch jeden Eintrag, wählen Sie aus, und drücken Sie auf BESTÄTIGEN.
3. Es erscheint das Untermenü. Die Symbole zeigen folgende Modi:
  - Heizung
  - Kühlung
  - TWW
4. Wechseln Sie mit F2 und F3 zwischen den Symbolen und drücken Sie BESTÄTIGEN, damit Ihnen das VORSCHAU-Fenster für jeden Modus angezeigt wird.

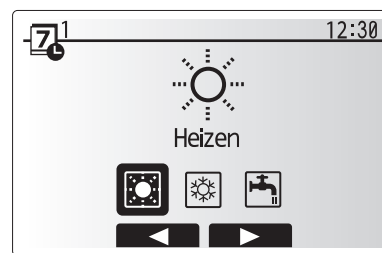
Im Vorschauenfenster können Sie die aktuellen Einstellungen betrachten. Schalten Sie bei 2 Heiz-/Kühlkreisen mit F1 zwischen Heiz-/Kühlkreis 1 und Heiz-/Kühlkreis 2 um. Die Wochentage werden oben im Fenster angezeigt. Ist ein Tag unterstrichen, so sind die Einstellungen für alle unterstrichenen Tage identisch. Tages- und Nachtstunden werden als Balken quer über dem Hauptteil des Fensters dargestellt. Wo der Balken durchgehend schwarz ist, sind (je nach Auswahl) Raumheizung/-kühlung und TWW zugelassen.

5. Drücken Sie im Vorschauenfenster die Taste F4.

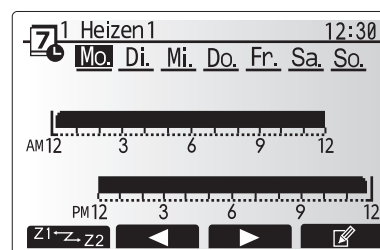
6. Wählen Sie zuerst die Wochentage aus, die Sie planen möchten.
7. Wechseln Sie mit den Tasten F2/F3 zwischen den Tagen, und wählen Sie mit F1 das Kästchen aus oder ab.
8. Drücken Sie nach Auswahl der Tage auf BESTÄTIGEN.



Vorschauenfenster Planungszeitraum



Auswahlfenster Betriebsmodus



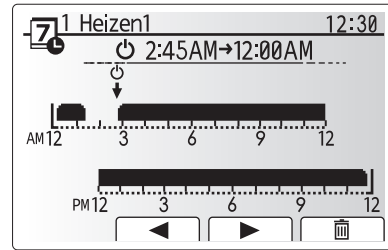
Vorschauenfenster



Auswahl Wochentage

## 4 Anpassung der Einstellungen für Ihr Zuhause

9. Es erscheint das Fenster zum Bearbeiten des Zeitbalkens.
10. Gehen Sie mit den Tasten F2/F3 zu dem Punkt, an dem der gewünschte Modus aktiviert werden soll, und drücken Sie BESTÄTIGEN, um zu starten.
11. Stellen Sie mit F3 die erforderliche Zeit der Inaktivität ein, und drücken Sie dann BESTÄTIGEN.
12. Sie können bis zu 4 inaktive Perioden innerhalb eines 24-Stunden-Intervalls hinzufügen.



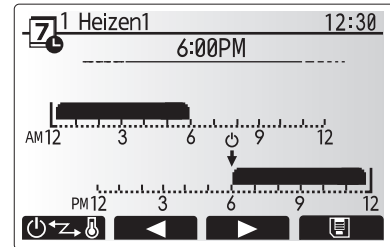
Bearbeiten des Zeitbalkens 1

13. Speichern Sie mit F4 die Einstellungen.

Bei der Heizplanung wird mit Taste F1 die Einstellvariable zwischen Zeit und Temperatur umgeschaltet. Auf diese Weise kann für eine Anzahl von Stunden, z.B. in der Nacht, wenn die Bewohner schlafen, eine niedrigere Temperatur eingestellt werden.

### Hinweis:

- Das Zeitprogramm für Raumheizung/-kühlung und TWW wird auf die gleiche Art und Weise eingestellt. Für TWW kann jedoch nur die Zeit als Planungsvariable verwendet werden.
- Mit Auswahl des Abfalleimer-Symbols wird die letzte nicht gespeicherte Aktion gelöscht.
- Zum Abspeichern von Einstellungen muss Taste F4 mit der SPEICHERN-Funktion gedrückt werden. BESTÄTIGEN kann in diesem Menü NICHT zum SPEICHERN verwendet werden.



Bearbeiten des Zeitbalkens 2

### [Service]-Menü

Das Servicemenü ist passwortgeschützt, um versehentliche Änderungen an den Betriebseinstellungen durch nicht befugte / nicht qualifizierte Personen zu verhindern.

## 5 Wartung und Instandhaltung

### ■ Störungsbeseitigung

Die folgende Tabelle kann Ihnen nur zur Orientierung bei möglichen Problemen dienen. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und allen Problemen sollte der Installateur oder eine sonstige fachkundige Person nachgehen. Benutzer dürfen nicht selbst versuchen, das System zu reparieren. Niemals darf das System mit umgangenen oder gesperrten Sicherheitsvorrichtungen arbeiten.

Fehlersymptom	Mögliche Ursache	Lösung
Kaltes Wasser aus den Zapfstellen (Systeme mit TWW-Speicher)	Geplante Abschaltzeit der Regelung	Überprüfen und ändern Sie die Schaltzeiten, wenn nötig.
	Das gesamte Warmwasser aus dem TWW-Speicher verbraucht	Stellen Sie sicher, dass das System im TWW-Modus arbeitet, und warten Sie, bis der TWW-Speicher wieder erwärmt wird.
	Wärmepumpe oder Elektroheizungen arbeiten nicht	Wenden Sie sich an den Installateur.
Das Heizungssystem fährt nicht bis zur eingestellten Temperatur hoch.	Gesperrt-, Schaltprogramm- oder Urlaubsmodus ausgewählt	Überprüfen und ggf. ändern Sie die Einstellungen.
	Heizkörper nicht korrekt bemessen	Wenden Sie sich an den Installateur.
	In dem Raum, in dem sich der Temperaturfühler befindet, herrscht eine andere Temperatur als im übrigen Haus.	Verlegen Sie den Temperaturfühler in einen besser geeigneten Raum.
Das Kühlsystem kühlt nicht bis auf die eingestellte Temperatur ab. (NUR für Baureihe ER)	Batterieproblem *nur bei Funkfernbedienung	Überprüfen Sie die Batterieleistung und tauschen Sie ein erschöpfte Batterie aus.
	Wenn das Wasser im Umwälzkreis unzulässig heiß ist, beginnt der Kühlmodus zum Schutz des Außengerätes mit einer Verzögerung.	Normalbetrieb
Nach dem TWW-Betrieb steigt die Raumtemperatur etwas.	Wenn die Außentemperatur besonders niedrig ist, beginnt der Kühlmodus nicht zu laufen, damit die Wasserleitungen nicht einfrieren.	Falls die Frostschutzfunktion nicht nötig ist, wenden Sie sich an den Installateur, damit er die Einstellungen ändert.
	Am Ende des Betriebs im TWW-Modus leitet das 3-Wege-Ventil Warmwasser vom TWW-Speicher fort in den Raumheizkreis. Das geschieht, damit die Komponenten des Speichermoduls nicht überhitzen. Die Warmwassermenge, die in den Raumheizkreis geleitet wird, ist abhängig von der Art des Systems und vom Leitungsverlauf zwischen dem Plattenwärmetauscher und dem Speichermodul.	Normaler Vorgang, keine Maßnahme nötig.
Die Heizflächen sind im TWW-Modus heiß. (Die Raumtemperatur steigt.)	Im 3-Wege-Ventil können sich Fremdkörper befinden, oder heißes Wasser kann störungsbedingt auf die Heizseite fließen.	Wenden Sie sich an den Installateur.
Das Schaltprogramm behindert den Betrieb des Systems, aber das Außengerät arbeitet.	Die Frostschutzfunktion ist aktiv.	Normaler Vorgang, keine Maßnahme nötig.
Pumpe läuft kurzzeitig ohne Grund.	Mechanismus, der die Pumpe vor Blockierung schützt, um Verkalkung zu unterbinden.	Normaler Vorgang, keine Maßnahme nötig.
Mechanisches Geräusch aus dem Innengerät zu hören	Heizungen schalten ein/aus	Normaler Vorgang, keine Maßnahme nötig.
	3-Wege-Ventil ändert Stellung zwischen TWW- und Heizmodus.	Normaler Vorgang, keine Maßnahme nötig.
Laute Geräusche in Rohrleitungen	Eingeschlossene Luft im System	Heizkörper (wenn vorhanden) entlüften. Wenn die Symptome weiter bestehen, wenden Sie sich an den Installateur.
	Lockere Rohrleitungen	Wenden Sie sich an den Installateur.
Wasser tritt aus einem der Überdruckventile aus.	Das System ist überhitzt oder steht unter zu hohem Druck.	Schalten Sie die Spannungsversorgung der Wärmepumpe und etwaiger elektrischer Zusatzheizungen ab und wenden Sie sich dann an den Installateur.
Geringe Mengen Wasser tropfen aus einem der Überdruckventile.	Schmutz kann eine feste Abdichtung im Ventil verhindern.	Drehen Sie die Ventilkappe in die bezeichnete Richtung, bis Sie einen Klicklaut hören. Hierdurch wird eine geringe Menge Wasser, die Schmutz aus dem Ventil spült, freigesetzt. Seien Sie besonders vorsichtig, denn das freigesetzte Wasser ist heiß. Sollten weiterhin Tropfen aus dem Ventil treten, wenden Sie sich an den Installateur, da die Gummidichtung möglicherweise beschädigt ist und ersetzt werden muss.
In der Anzeige des Hauptreglers erscheint ein Fehlercode.	Das Innen- oder Außengerät meldet einen abnormalen Zustand.	Notieren Sie den Fehlercode und wenden Sie sich an den Installateur.
Das Ein- und Ausschalten der Wärmepumpe wird erzwungen.	Der Smart Grid-fähige Eingang (IN11 und IN12) wird verwendet, und am Eingang werden die Befehle zum Ein- und Ausschalten angelegt.	Normaler Vorgang, keine Maßnahme erforderlich.

#### <Stromausfall>

Alle Einstellungen bleiben für 1 Woche ohne Stromversorgung gespeichert, nach einer Woche bleiben NUR Datum/Uhrzeit gespeichert.

<b>1. Mesures de précaution .....</b>	<b>2</b>
<b>2. Introduction.....</b>	<b>3</b>
<b>3. Informations techniques.....</b>	<b>3</b>
<b>4. Personnalisation des réglages pour votre foyer.....</b>	<b>4</b>
<b>5. Entretien et maintenance.....</b>	<b>10</b>

fr

**Abréviations et glossaire**

N°	Abréviations/Mot	Description
1	Mode Courbe Loi d'eau	Chauffage incorporant la Loi d'eau de la température extérieure
2	COP	Coefficient de performance indiquant le rendement de la pompe à chaleur
3	Mode de refroidissement	Climatisation des locaux par ventilo-convecteur ou refroidissement sous plancher
4	Mode ECS	Mode de chauffage eau chaude sanitaire pour les douches, les éviers etc
5	Débit	Volume d'eau par minutes passant dans les tuyaux du circuit de chauffage ou d'eau sanitaire.
6	Fonction antigel	Routine de contrôle du chauffage pour éviter le gel des canalisations d'eau
7	FTC	Régulateur de température de départ d'eau, carte de circuit imprimé chargée de contrôler le système
8	Mode de chauffage	Chauffage par radiateurs ou plancher chauffant
9	Ecodan hydrobox	Modules hydrauliques chauffage seul
10	Ecodan hydrobox duo	Module hydraulique double service (chauffage + eau chaude sanitaire)
11	Legionelle	Bactérie susceptible de se trouver dans les tuyauteries, les douches et les ballons d'eau et pouvant provoquer la maladie du légionnaire
12	Mode CT	Mode choc thermique: fonction disponible sur les systèmes équipés de ballon d'eau afin d'éviter la croissance de la bactérie legionelle
13	Modèle Package	Échangeur à plaques (fluide frigorigène - eau) dans l'unité extérieure de la pompe à chaleur
14	PRV	Soupape de sécurité
15	Température de retour	Température à laquelle est délivrée l'eau à partir du circuit primaire
16	Modèle Split	Échangeur à plaque (fluide frigorigène - eau) dans le module hydraulique
17	VTR	Vanne thermostatique de radiateur : vanne sur l'entrée ou la sortie du panneau de radiateur pour contrôler l'émission de chaleur
18	MR	Télécommande principale
19	R1-8	Télécommande sans fil
20	T1	Sonde de température filaire

\*module hydraulique

# 1 Mesures de précaution

- Il est important de lire les mesures de sécurité avant d'utiliser cet appareil.
- Les points de sécurité suivants sont fournis afin d'éviter que vous vous blessiez ou que vous n'endommagiez l'appareil. Veuillez vous y conformer.





Utilisé dans ce manuel

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Les précautions répertoriées dans ce titre doivent être respectées pour éviter toute blessure de l'utilisateur ou son décès.

**⚠ ATTENTION :**  
Les précautions répertoriées dans ce titre doivent être respectées pour éviter tout dommage de l'appareil.

- Suivez les instructions fournies dans le présent manuel et les réglementations locales lorsque vous utilisez cet appareil.

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES AFFICHÉS SUR L'APPAREIL

	<b>AVERTISSEMENT</b> (Risque d'incendie)	Ce symbole est utilisé uniquement pour le réfrigérant R32. Le type de réfrigérant est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil extérieur. Si le type de réfrigérant est le R32, cet appareil utilise un réfrigérant inflammable. Si le réfrigérant fuit et entre en contact avec une flamme ou une pièce chaude, il produira un gaz toxique et un incendie risque de se déclencher.
		Veuillez lire le MANUEL D'INSTALLATION avec soin avant utilisation.
		Le personnel d'entretien est tenu de lire avec soin le MANUEL D'UTILISATION et le MANUEL D'INSTALLATION avant utilisation.
		De plus amples informations sont disponibles dans le MANUEL D'UTILISATION, le MANUEL D'INSTALLATION et documents similaires.

## ⚠ ⚠ AVERTISSEMENT

- Cet appareil ne doit PAS être installé ni faire l'objet de maintenance par l'utilisateur. S'il n'est pas correctement installé, des fuites d'eau, des chocs électriques ou un incendie pourraient en résulter.
- Ne bloquez JAMAIS les soupapes d'urgence.
- N'utilisez pas l'appareil sans que les soupapes d'urgence et les protection thermostatiques soient opérationnelles. En cas de doute, contactez votre installateur.
- Ne pas monter et ne pas s'allonger sur l'appareil.
- Ne placez pas d'objet en haut ou en dessous de l'appareil et respectez les exigences en matière d'espacement de maintenance lorsque vous disposez des objets à proximité de l'appareil.
- Ne touchez pas à l'appareil ni à la télécommande avec les mains humides car un choc électrique pourrait en résulter.
- Ne retirez pas les panneaux de l'appareil et n'essayez pas d'introduire de force des objets dans le carter de l'appareil.
- Ne touchez pas la tuyauterie saillante car elle pourrait être très chaude et provoquer des brûlures corporelles.
- Si l'appareil commence à vibrer ou à générer des bruits anormaux, interrompez le fonctionnement, isolez l'alimentation et contactez l'installateur.
- Si l'appareil commence à générer des odeurs de brûlé, interrompez le fonctionnement, isolez l'alimentation et contactez l'installateur.
- Si de l'eau est visiblement évacuée par l'entonnoir, interrompez le fonctionnement, isolez l'alimentation et contactez l'installateur.
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris les enfants) physiquement, sensoriellement ou mentalement handicapées, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient la surveillance ou qu'elles n'exécutent les instructions d'utilisation de l'appareil fournies par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent faire l'objet d'une surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- En cas de fuite du fluide frigorigène, interrompez le fonctionnement de l'appareil, ventilez intensément la pièce et contactez l'installateur.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout risque.
- Ne placez pas de containers contenant des liquides en haut de l'Ecodan hydrobox duo. S'ils fuient ou se renversent sur l'Ecodan hydrobox duo, cela risque d'endommager l'unité ou de provoquer un incendie.
- Lorsque vous installez, déplacez ou effectuez l'entretien de l'Ecodan hydrobox duo, utilisez exclusivement le fluide frigorigène spécifié pour remplir les conduites de fluide frigorigène. Ne le mélangez avec aucun autre fluide frigorigène et empêchez l'air de rester dans les conduites. Si de l'air est mélangé avec le fluide frigorigène, cela peut provoquer une surpression anormale dans la conduite de fluides frigorigènes et risque d'entraîner une explosion ou d'autres situations dangereuses.
- L'utilisation d'un fluide frigorigène différent de celui spécifié dans le système provoquera une défaillance mécanique, un dysfonctionnement du système ou la panne de l'unité. Dans le pire des cas, cela peut conduire à un sérieux obstacle dans la garantie de sécurité du produit.
- En mode de chauffage, afin d'éviter que les émetteurs de chaleur soient endommagés par une eau excessivement chaude, réglez la température de départ d'eau sur une valeur minimale de 2 °C en dessous de la température maximale admissible de tous les émetteurs de chaleur. Pour la Zone2, réglez la température de départ d'eau sur une valeur minimale de 5 °C en dessous de la température de départ d'eau maximale admissible de tous les émetteurs de chaleur du circuit de la Zone2.
- Cet appareil est principalement destiné à une utilisation domestique. Pour les applications commerciales, cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs experts ou formés dans des magasins, dans l'industrie légère et dans des exploitations agricoles, ou dans le cadre d'une utilisation commerciale par des non-spécialistes.
- Ne faites usage d'aucun moyen visant à accélérer le processus de dégivrage ou à nettoyer autre que ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être stocké dans une pièce qui ne contient pas de sources de feu en cours de fonctionnement (par exemple : flamme nue, appareil de gaz ou chauffage électrique en cours de fonctionnement).
- Ne percez pas et ne brûlez pas l'appareil.
- Veuillez noter qu'il se peut que les fluides frigorigènes n'aient aucune odeur.

## ⚠ ATTENTION

- N'utilisez pas d'objet pointu pour appuyer sur les boutons de la télécommande principale car cela les endommagerait.
- Si l'alimentation de l'appareil doit être coupée pendant une période prolongée, l'eau doit être évacuée.
- Ne placez pas de conteneur ou autres récipients remplis d'eau en haut du panneau.

fr

# 1 Mesures de précaution

## ■ Elimination de l'unité



Ce symbole concerne uniquement les pays européens. Ce symbole est conforme à la directive 2012/19/EU, article 14 sur l'information des utilisateurs et à l'annexe IX, et/ou à la directive 2006/66/EC, article 20 sur l'information des utilisateurs finaux et à l'annexe II.

<Figure 1.1>

Vos systèmes de chauffage Mitsubishi Electric sont fabriqués avec des composants et des matières de haute qualité qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés. Le symbole de la figure 1.1 signifie que les appareils électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, lorsqu'ils sont en fin de vie, ne doivent pas être jetés avec vos déchets ménagers. Lorsqu'un symbole chimique est ajouté sous ce symbole (Figure 1.1), cela signifie que les piles ou les accumulateurs contiennent une certaine concentration de métal lourd. L'indication est la suivante :

Hg : mercure (0,0005 %), Cd : cadmium (0,002 %), Pb : plomb (0,004 %) Certains pays de l'Union européenne disposent de leurs propres systèmes de collecte des produits électriques et électroniques, piles et accumulateurs usagés. Veuillez jeter ces appareils, piles et accumulateurs correctement auprès de votre centre de recyclage/collecte des déchets local.

**Pour plus d'informations sur l'élimination des déchets propre à votre pays, contactez votre revendeur Mitsubishi Electric local.** Aidez-nous à préserver notre environnement.

# 2 Introduction

Ce mode d'emploi a pour but d'informer les utilisateurs sur le fonctionnement du système de chauffage de la pompe à chaleur, l'utilisation optimale du système et la modification des réglages de la télécommande principale.

**Cette unité n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou dotées d'une expérience et de connaissances insuffisantes, sauf si elles sont surveillées par ou ont reçu des instructions d'une personne responsable de leur sécurité pour utiliser l'unité.**

**Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'unité.**

**Ce mode d'emploi doit être conservé avec l'unité ou dans un endroit accessible pour pouvoir s'y référer rapidement.**

fr

# 3 Informations techniques

Nom du modèle	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Niveau de puissance sonore pour	40 dB(A)	41 dB(A)

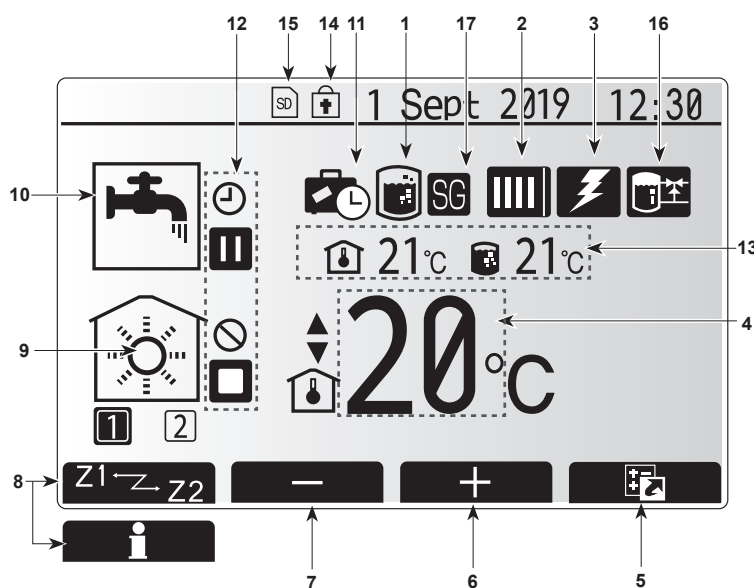
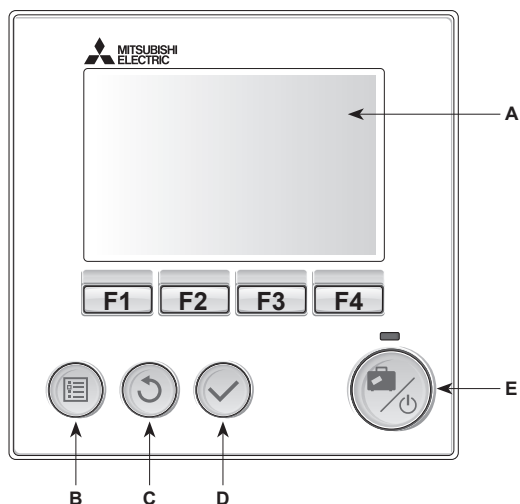


## 4 Personnalisation des réglages pour votre foyer

### ■ Télécommande principale

Pour modifier les réglages de votre système de chauffage/refroidissement, veuillez utiliser la télécommande principale située sur le panneau avant de l'Ecodan hydrobox duo ou l'Ecodan hydrobox. Les points suivants représentent un guide permettant de consulter les principaux réglages. Si vous avez besoin de davantage d'informations, veuillez contacter votre installateur ou votre revendeur local Mitsubishi Electric.

Le mode de refroidissement est disponible uniquement pour la série ER.



Écran principal

### <Pièces de la télécommande principale>

Lettre	Nom	Fonction
A	Écran	Écran sur lequel toutes les informations sont affichées
B	Menu	Accès aux réglages du système pour la configuration initiale et les modifications.
C	Retour	Retour au menu précédent.
D	Confirmer	Utilisé pour sélectionner ou enregistrer. (Touche « Entrée »)
E	Alimentation/ Vacances	Si le système est éteint, un appui unique permet de mettre le système sous tension. Un nouvel appui lorsque le système est sous tension permet d'activer le mode vacances. Un appui sur le bouton pendant 3 secondes permet d'éteindre le système. (*1)
F1-4	Touches de fonction	Utilisées pour parcourir le menu et ajuster les réglages. La fonction est déterminée par l'écran de menu visible sur l'écran A.

\*1 Lorsque le système est éteint ou lorsque l'alimentation électrique est débranchée, les fonctions de protection du module hydraulique (fonction antigel, par exemple) NE fonctionnent PAS.

Soyez conscient que sans ces fonctions de sécurité activées, le module hydraulique présente un risque d'être exposé à des dommages.

### <Icônes du menu principal>

	Icône	Description
1	Choc thermique	Lorsque cette icône est affichée, le « mode de choc thermique » est activé.
2	Pompe à chaleur	La « pompe à chaleur » est en fonctionnement.
		Dégivrage.
		Chauffage de secours.
		Le « Mode silence » est activé
3	Résistance électrique	Lorsque cette icône est affichée, les « Résistances électriques » (appoint électrique ou résistance électrique ECS immergée) sont en cours d'utilisation.
4	Température cible	Temp.départ d'eau fixe
		Régulation auto-adaptative
		Loi d'eau
5	OPTION	Un appui sur le bouton de fonction sous cette icône permet d'afficher l'écran Options.
6	+	Augmente la température souhaitée.
		Diminue la température souhaitée.
7	-	Augmente la température souhaitée.
		Diminue la température souhaitée.
8	Z1 Z2	Un appui sur le bouton de fonction sous cette icône permet de basculer entre la Zone1 et la Zone2.
		Informations
9	Mode de chauffage (ou rafraîchissement si dispo.)	Mode de chauffage Zone1 ou Zone2
		Mode de refroidissement Zone1 ou Zone2
10	Mode ECS	Mode normal ou ECO
11	Mode vacances	Lorsque cette icône est affichée, le « mode vacances » est activé.
12	[Icons]	Programmation activée
		Interdire
		Contrôle serveur
		Pause
		En attente (*2)
		Stop (arrêt)
		Fonctionnement
13	Température actuelle	Température ambiante actuelle
		Température actuelle de l'eau du ballon d'ECS
14	[Icon]	Le bouton Menu est bloqué ou le basculement des modes de fonctionnement entre les fonctionnements Eau chaude et Chauffage est désactivé dans l'écran Options. (*3)
15	[SD Icon]	Une carte mémoire SD (NON pour l'utilisateur) est insérée.
16	Contrôle du réservoir tampon	Lorsque cette icône est affichée, le « Contrôle du réservoir tampon » est activé.
17	Réseau électrique intelligent	Lorsque cette icône est affichée, le « Réseau électrique intelligent » est activé.

\*2 Cette unité est en attente pendant que le ou les modules «hydrauliques fonctionnent en priorité.»

\*3 Pour verrouiller ou déverrouiller le menu, appuyez simultanément sur les touches Retour et Valider pendant 3 secondes.

## 4 Personnalisation des réglages pour votre foyer

### ■ Fonctionnement général

En fonctionnement en général, l'écran affiché sur la télécommande principale est semblable à la figure de droite.

Cet écran montre la température cible, le mode de chauffage, le mode ECS (si un ballon d'ECS est présent sur le système), toutes les sources de chauffage supplémentaires utilisées, le mode vacances et la date et l'heure.

Vous devez utiliser les boutons de fonction pour accéder à davantage d'informations. Lorsque cet écran est affiché, appuyer sur F1 permet d'afficher l'état actuel et appuyer sur F4 permet à l'utilisateur d'accéder à l'écran du menu d'option.

#### <Écran Options>

Cet écran affiche les modes de fonctionnement principaux du système. Utilisez les boutons de fonction pour basculer entre Fonctionnement (▶), Interdit (⊘) et Programmation (⌚) pour l'eau chaude et le chauffage/rafraîchissement, ou obtenir des informations sur l'énergie ou la puissance.

L'écran Options permet le réglage rapide des éléments suivants :

- Eau chaude forcée (si le système comporte un ballon d'ECS) — pour activer/désactiver, appuyez sur F1
- Mode de fonctionnement Eau chaude (si le système comporte un ballon d'ECS) — pour changer de mode, appuyez sur F2
- Mode de fonctionnement Chauffage/rafraîchissement — pour changer de mode, appuyez sur F3
- Contrôleur d'énergie

Les valeurs d'énergie cumulées suivantes s'affichent.

- ⌚ : Total de l'énergie élec. consommée (sur un mois)
- ⌚ : Total de l'énergie thermique produite (sur un mois)

Pour surveiller les valeurs d'énergie dans chaque mode d'opération pour [un mois/le mois dernier/l'avant-dernier mois/une année/l'an dernier], appuyez sur F4 pour accéder au menu Contrôleur d'énergie.

#### Remarque :

Si une certaine précision est requise pour l'affichage des valeurs, il est nécessaire de configurer la méthode d'affichage des données envoyées à partir de compteurs d'énergie externes. Contactez votre installateur pour plus de détails.

### ■ Menu Réglages principaux

Pour accéder au menu des réglages principaux, appuyez sur le bouton B « MENU »

Les menus suivants s'affichent ;

- [ECS]  
(Ecodan hydrobox duo ou Ecodan hydrobox (ou FTC BOX) et ballon d'ECS fourni localement)
- [Chauffage/rafraîchissement]
- [Programmation]
- [Mode vacances]
- [Réglage initial]
- [Mise en service/Maintenance] (protégé par mot de passe)

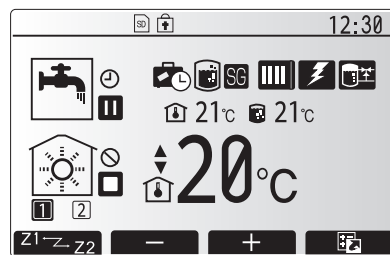
### ⚙ Réglage initial

1. Dans le menu des réglages principaux, utilisez les touches F2 et F3 pour mettre en surbrillance l'icône « Réglage initial » et sélectionnez en appuyant sur VALIDEZ.
2. Utilisez les boutons F1 et F2 pour faire défiler la liste des menus. Lorsque le titre requis est mis en évidence, appuyez sur VALIDEZ pour confirmer.
3. Utilisez les boutons de fonction pour modifier chaque réglage initial, puis VALIDEZ pour confirmer le réglage.

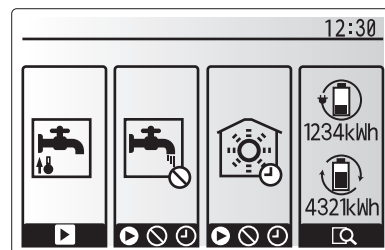
Les réglages initiaux qui peuvent être modifiés sont

- [Date/Heure] \*Veillez à la configurer sur l'heure locale standard.
- [Langue]
- [Heure d'été]
- [Affichage temp. réelle]
- [Numéro à contacter]
- [Affichage Heure]
- [°C/°F]
- [Sélection sonde ambiance]

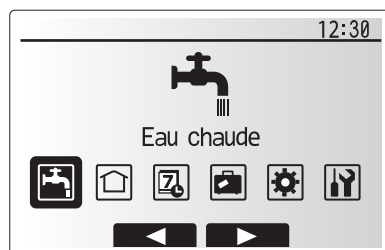
Pour revenir au menu des rayonnages principaux, appuyez sur le bouton RETOUR.



Écran d'accueil



Écran Option



Écran du menu des paramètres principaux

icône	Description
	[Eau chaude]
	[Chauffage/refroidissement]
	[Programmation]
	[Mode vacances]
	[Réglage initial]
	[Mise en service/Maintenance]

## 4 Personnalisation des réglages pour votre foyer

### [<Sélection sonde ambiance>]

Pour la sélection de la sonde ambiance, il est important de choisir la sonde ambiance correcte en fonction du mode de chauffage selon lequel va fonctionner le système.

1. Dans le menu Réglage initial, sélectionnez Sélection sonde ambiance.

2. Lorsque la commande de température sur 2 zones est active et que les télécommandes sans fil sont disponibles, sélectionnez dans l'écran Sélection sonde zone le numéro de zone à affecter à chaque télécommande.

3. Dans l'écran Sélection sonde ambiance, sélectionnez la sonde ambiance à utiliser pour surveiller séparément la température ambiante de la Zone1 et de la Zone2.

Options de commande (Manuel du site Web)	Capteur d'ambiance correspondant dans le réglage initial	
	Zone1	Zone2
A	Sonde RC 1-8 (une de chaque pour Zone1 et Zone2)	*
B	Sonde T1	*
C	Sonde MR	*
D	*	*

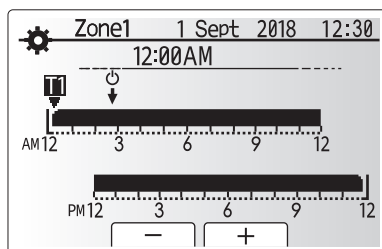
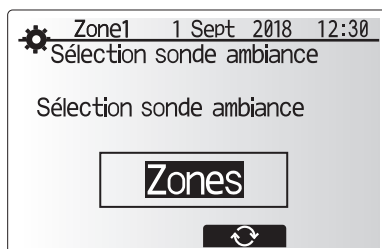
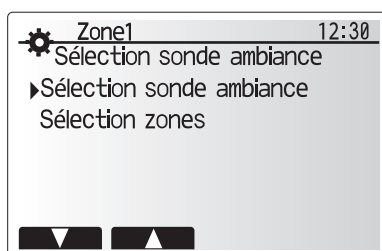
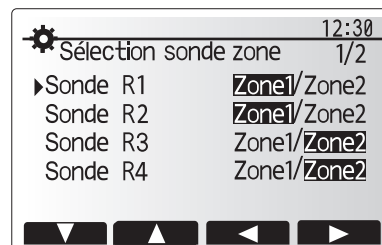
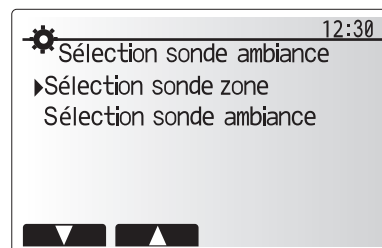
\* Non spécifié (en cas d'utilisation d'un thermostat d'ambiance fourni sur site Sondes R1-8 (une de chaque pour Zone1 et Zone2) (En cas d'utilisation d'une télécommande sans fil comme thermostat d'ambiance)

4. Dans l'écran Sélection sonde ambiance, sélectionnez Zones pour permettre l'utilisation de différentes sonde d'ambiance conformément à la programmation de l'heure définie dans le menu Sélection zones. Les sondes d'ambiance peuvent être permutées jusqu'à 4 fois par 24 heures.

MR: Télécommande principale

R1-8: Télécommande sans fil

T1: Sonde de température filaire



Écran Paramètre de programmation zones

### Eau chaude sanitaire/Choc thermique

Les menus Eau chaude sanitaire et Choc thermique contrôlent le fonctionnement du ballon d'ECS.

#### <Mode Eco>

Le mode ECS peut fonctionner soit en mode « Normal », soit en mode « Eco ». Le mode Normal chauffera l'eau dans le ballon d'ECS plus rapidement en utilisant toute la puissance de la pompe chaleur. Le mode Eco met un peu plus de temps à chauffer l'eau dans le ballon d'ECS mais il utilise moins d'énergie. Cela est dû au fait que le fonctionnement de la pompe à chaleur est limité par l'utilisation des signaux provenant du FTC basés sur la température mesurée du ballon d'ECS.

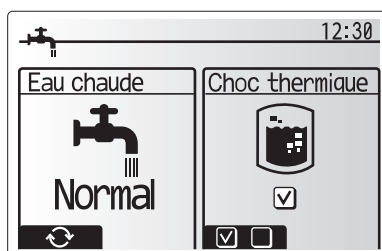
**Remarque : L'énergie réelle économisée en mode Eco varie en fonction de la température extérieure.**

Retournez au menu ECS/Choc thermique.

#### Eau chaude forcée

La fonction Eau chaude forcée est utilisée pour forcer le système à fonctionner en mode ECS. En fonctionnement normal, l'eau du ballon d'ECS sera chauffée jusqu'à la température définie ou pendant la durée maximale de chauffage du ballon d'ECS, selon le cas qui se présente en premier. Toutefois, en cas de demande importante d'eau chaude, la fonction « Eau chaude forcée » peut être utilisée pour éviter que le système ne bascule de façon systématique sur le chauffage/refroidissement et continue à chauffer le ballon d'ECS.

Vous pouvez activer le fonctionnement Eau chaude forcée en appuyant sur le bouton F1 lorsque l'écran « Options » est affiché. Lorsque le fonctionnement Eau chaude forcée se termine, le système retourne automatiquement en fonctionnement normal. Pour annuler le fonctionnement Eau chaude forcée, maintenez le bouton F1 dans l'écran « Options ».







## 4 Personnalisation des réglages pour votre foyer

### [Chauffage/refroidissement]

Les menus de chauffage/refroidissement permet de gérer le chauffage/refroidissement en utilisant normalement un radiateur, un ventilo-convecteur ou un système de plancher chauffant/de refroidissement sous plancher lors de l'installation.

Il existe 3 modes de chauffage

- Temp.Ambiante (chaud) (régulation auto adaptative) 
- Temp.Départ d'eau fixe (chaud) 
- Loi d'eau (chaud) 
- Temp.Départ d'eau fixe (frais) 

#### <Mode temp.ambiante (régulation auto adaptative)>

Ce mode est expliqué en détail dans la section « Présentation des commandes » (page 4).

#### <Mode Temp. départ d'eau fixe>

La température de l'eau circulant dans le circuit de chauffage est configurée par l'installateur afin de convenir au mieux à la conception du système de chauffage/refroidissement et en fonction des exigences de l'utilisateur.

#### Explication de la Loi d'eau

Généralement, à la fin du printemps et pendant l'été, la demande en chauffage est réduite. Pour éviter que la pompe à chaleur ne produise des températures de départ d'eau excessives pour le circuit primaire, le mode Courbe Loi d'eau peut être utilisé pour optimiser le rendement et diminuer les coûts de fonctionnement.

La Loi d'eau est utilisée pour limiter la température de départ d'eau du circuit de chauffage primaire en fonction de la température extérieure. La régulation FTC utilise les informations provenant d'une sonde de température ambiante et d'une sonde placée sur l'alimentation du circuit primaire afin de s'assurer que la pompe à chaleur ne génère pas de températures de départ d'eau excessives si les conditions météorologiques ne le nécessitent pas.

Votre installateur configure la température du graphique en fonction des conditions locales et du type de chauffage utilisé dans votre foyer. Vous ne devriez pas avoir à modifier ces réglages. Cependant, si après une période de fonctionnement raisonnable vous estimez que le chauffage ne chauffe pas suffisamment ou surchauffe votre foyer, veuillez contacter votre installateur pour qu'il puisse vérifier la présence de problèmes dans votre système et mettre à jour ces réglages si nécessaire.

### [Mode vacances]

Le mode vacances peut être utilisé pour laisser le système fonctionner à des températures de départ d'eau inférieures et donc à une consommation électrique réduite lorsque la propriété est inoccupée. Le mode vacances peut exécuter la température de départ d'eau, la température ambiante, le chauffage, la Loi d'eau et l'ECS, à des températures réduites pour économiser de l'énergie si l'occupant est absent.

À partir de l'écran du menu principal, vous devez appuyer sur le bouton E (ON). Faites attention à ne pas maintenir le bouton E appuyé trop longtemps car cela éteindrait la télécommande et le système.

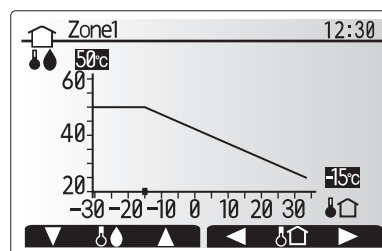
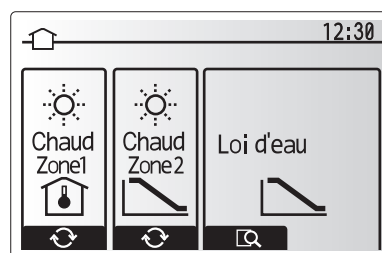
Lorsque l'écran d'activation du mode vacances s'affiche, vous pouvez activer ou désactiver et sélectionner la durée pendant laquelle vous souhaitez que le mode vacances fonctionne.



- Appuyez sur le bouton F1 pour activer ou désactiver le mode vacances.
- Utilisez les boutons F2, F3 et F4 pour saisir la date à laquelle vous souhaitez que le mode vacances soit activé ou désactivé pour le chauffage.

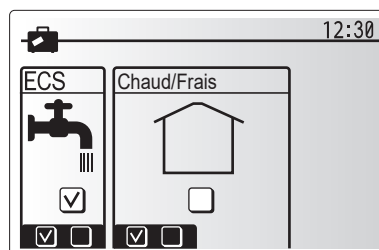
#### <Modification du mode vacances>

Reportez-vous à l'arborescence du menu dans la section « Télécommande principale » du manuel d'installation.

Si vous devez modifier les réglages du mode vacances, par exemple la température de départ d'eau ou la température ambiante, contactez votre installateur.



 : Augmentation temp. départ eau  
 : Température extérieure ambiante



## 4 Personnalisation des réglages pour votre foyer

### [Programmation]

La programmation peut être définie de deux manières, par exemple l'une pour l'été et l'autre pour l'hiver. (Reportez-vous respectivement à « Programmation 1 » et à « Programmation 2 ».) Une fois que la période pour la Programmation 2 est spécifiée, le reste de l'année sera spécifié en tant que Programmation 1. Dans chaque programmation, il est possible de définir un scénario de fonctionnement (Chauffage/Refroidissement/Eau chaude). Si aucun modèle opérationnel n'est défini pour Programmation 2, seul le modèle de Programmation 1 sera valide. Si la Programmation 2 est réglée sur l'année complète (c'est-à-dire de mars à février), seul le modèle opérationnel de la Programmation 2 sera valide.

L'écran Options permet d'activer ou de désactiver la programmation. (Voir la section « Fonctionnement général »)

#### <Réglage de la période de programmation>

1. Dans le menu Réglages principaux, utilisez F2 et F3 pour mettre en évidence l'icône, puis appuyez sur VALIDER.
2. L'écran d'aperçu de la période de programmation s'affiche.
3. Pour modifier la période de programmation, appuyez sur le bouton F4.
4. L'écran de modification de l'échelle de temps s'affiche.
5. Utilisez le bouton F2/F3 pour pointer sur un mois de départ de la programmation2, puis appuyez sur VALIDER.
6. Utilisez le bouton F2/F3 pour pointer sur un mois de fin de la programmation2, puis appuyez sur VALIDER.
7. Appuyez sur F4 pour enregistrer les réglages.

#### <Réglage de la programmation>

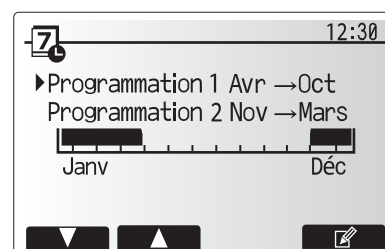
1. Dans le menu Réglages principaux, utilisez F2 et F3 pour mettre en évidence l'icône, puis appuyez sur VALIDER.
2. Dans l'écran d'aperçu de la période de programmation 2, utilisez F1 et F2 pour faire défiler et sélectionner successivement chaque sous-titre en appuyant sur VALIDER.
3. Le sous-menu Programmation s'affiche. Les icônes affichent les modes suivants :
  - [Chaud]
  - [Rafraîchissement]
  - [Eau chaude]
4. Utilisez les boutons F2 et F3 pour vous déplacer entre les icônes de mode et appuyez sur VALIDER pour afficher l'écran d'aperçu de chaque mode.

L'écran d'aperçu vous permet d'afficher les réglages actuels. Dans le fonctionnement du chauffage/refroidissement sur 2 zones, appuyez sur F1 pour basculer entre Zone1 et Zone2. Les jours de la semaine sont affichés en haut de l'écran. Lorsqu'un jour apparaît surligné, les réglages sont les mêmes pour tous les jours surlignés.

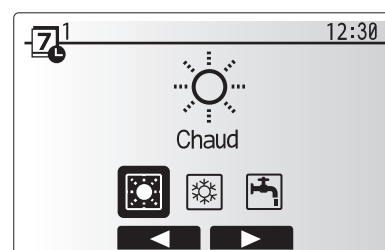
Les heures du jour et de la nuit sont représentées sous la forme d'une barre s'étendant dans la partie principale de l'écran. Lorsque la barre est continue et noire, le chauffage/rafraîchissement et l'eau chaude (selon l'élément sélectionné) sont autorisés.

5. Dans l'écran du menu d'aperçu, appuyez sur le bouton F4.

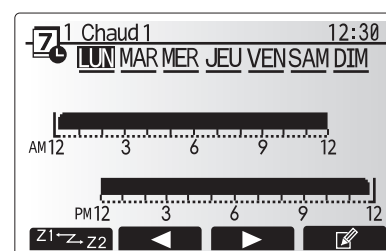
6. Sélectionnez tout d'abord les jours de la semaine que vous souhaitez programmer.
7. Appuyez sur les boutons F2/F3 pour vous déplacer d'un jour à l'autre et sur le bouton F1 pour activer ou désactiver la case.
8. Lorsque vous avez sélectionné les jours, VALIDEZ pour confirmer.



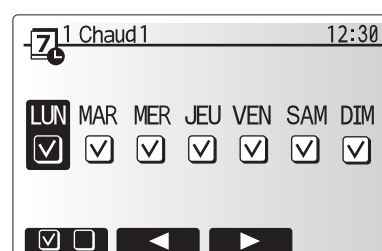
L'écran d'aperçu de la période de programmation2 s'affiche



Écran de sélection du mode Programmation1



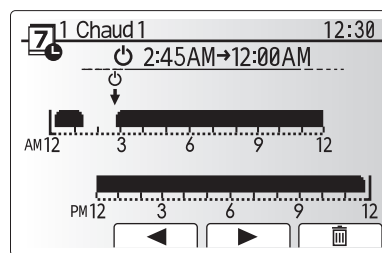
Écran d'aperçu



Écran de sélection du jour de la semaine

## 4 Personnalisation des réglages pour votre foyer

9. L'écran de modification de la barre de temps s'affiche.
10. Utilisez les boutons F2/F3 pour vous déplacer jusqu'au point auquel vous ne souhaitez pas que le mode sélectionné soit actif, puis VALIDEZ pour confirmer.
11. Utilisez le bouton F3 pour régler le temps d'inactivité requis, puis VALIDEZ pour confirmer.
12. Vous pouvez ajuster jusqu'à 4 périodes d'inactivité par intervalle de 24 heures.



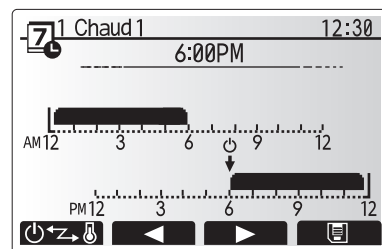
Écran de réglage de la période de temps 1

13. Appuyez sur F4 pour enregistrer les réglages.

Lorsque vous programmez le chauffage, le bouton F1 permet d'affecter à la variable programmée le temps ou la température. Cela permet de définir une température plus basse pendant un certain nombre d'heures : par exemple, il peut être nécessaire d'avoir une température plus basse la nuit pendant que les personnes dorment.

### Remarque :

- La programmation du chauffage/rafraîchissement et de l'eau chaude se règle de la même manière. Toutefois, pour l'eau chaude, vous ne pouvez utiliser que le temps comme variable de programmation.
- Un petit caractère représentant une corbeille est également affiché : si vous choisissez cette icône, cela supprime la dernière action non enregistrée.
- Il est nécessaire d'utiliser le bouton F4 de fonction ENREGISTRER pour enregistrer les réglages. Dans ce menu, VALIDER n'agit PAS comme ENREGISTRER.



Écran de réglage de la période de temps 2

### Menu [Mise en service/Maintenance]

Le menu Mise en service/Maintenance est protégé par un mot de passe pour éviter toute modification accidentelle des réglages de fonctionnement par des personnes non autorisées/non qualifiées.

## 5 Entretien et maintenance

### ■ Dépannage

Le tableau suivant doit être utilisé comme guide en cas d'éventuels problèmes. Il n'est pas exhaustif et tous les problèmes doivent faire l'objet d'une enquête de l'installateur ou d'une autre personne compétente. Les utilisateurs ne doivent pas essayer de réparer eux-mêmes le système.

Le système ne doit à aucun moment fonctionner avec les dispositifs de sécurité contournés ou débranchés.

Symptôme du défaut	Cause probable	Solution
Eau froide au niveau des robinets (systèmes avec un ballon d'ECS)	Période hors contrôle de programmation	Si nécessaire, vérifiez et modifiez les paramètres de programmation.
	Toute l'eau chaude du ballon d'ECS est utilisée	Vérifiez que le mode ECS est en fonctionnement et attendez que le ballon d'ECS se réchauffe.
	La pompe à chaleur ou les résistances électriques ne fonctionnent pas	Contactez l'installateur.
Le système de chauffage ne se met pas en marche à la température définie.	Mode interdire, programmation ou vacances sélectionné	Vérifiez les réglages et modifiez-les si nécessaire.
	Radiateurs de taille incorrecte	Contactez l'installateur.
	La pièce dans laquelle la sonde de température est située est à une température différente du reste de la maison.	Déplacez la sonde de température dans une pièce plus adaptée.
Le système de refroidissement ne refroidit pas à la température configurée. (SEULEMENT pour la série ER)	Problème de batterie *télécommande sans fil uniquement	Vérifiez l'alimentation par batterie et remplacez-la si elle est déchargée.
	Lorsque l'eau du circuit de circulation est excessivement chaude, le mode de refroidissement démarre avec un retard pour la protection de l'unité extérieure.	Fonctionnement normal
Suite au fonctionnement de l'ECS, la température ambiante augmente légèrement.	Lorsque la température ambiante extérieure est particulièrement basse, le mode de refroidissement ne commence pas à fonctionner afin d'éviter de geler les canalisations d'eau.	Si la fonction antigel n'est pas nécessaire, contactez l'installateur pour modifier les réglages.
	À la fin du fonctionnement en mode ECS, la vanne 3 voies détourne l'eau chaude du ballon d'ECS vers le circuit de chauffage. Cela sert à empêcher la surchauffe des composants de l'Ecodan hydrobox duo. La quantité d'eau chaude dirigée vers le circuit de chauffage dépend du type de système et de la canalisation entre l'échangeur à plaque et l'Ecodan hydrobox duo.	Fonctionnement normal, aucune action nécessaire.
L'émetteur de chaleur est chaud en mode ECS. (La température de la pièce augmente.)	Des objets peuvent se trouver dans la vanne 3 voies ou de l'eau chaude peut s'écouler du côté chauffage à cause de dysfonctionnements.	Contactez l'installateur.
La fonction de programmation empêche le système de fonctionner, mais l'unité extérieure fonctionne.	La fonction antigel est active.	Fonctionnement normal, aucune action nécessaire.
Les pompes fonctionnent sans raison pendant un court moment.	Le mécanisme de prévention de l'encrassement de la pompe empêche la formation de tartre.	Fonctionnement normal, aucune action nécessaire.
Bruits mécaniques provenant du module hydraulique	Mise en marche/arrêt des radiateurs	Fonctionnement normal, aucune action nécessaire.
	Changement de position de la vanne 3 voies entre le mode ECS et le mode de chauffage.	Fonctionnement normal, aucune action nécessaire.
Canalisations bruyantes	Air piégé dans le système	Essayez de se purger les radiateurs (le cas échéant). Si les symptômes persistent, contactez l'installateur.
	Canalisation lâche	Contactez l'installateur.
Évacuations d'eau des valves de surpression	Le système a surchauffé ou était en surpression	Coupez l'alimentation de la pompe à chaleur et des résistances électriques ECS immergées et contactez l'installateur.
De petites quantités d'eau s'écoulent de l'une des valves de surpression.	Il est possible que de la saleté empêche la bonne étanchéité de la valve	Tournez le bouchon de la valve dans la direction indiquée jusqu'à ce que vous entendez un dé clic. Ceci permet de libérer une petite quantité d'eau qui permet de laver la saleté de la valve. Soyez très vigilant car l'eau libérée peut être chaude. Si la valve continue à fuir, contactez l'installateur car il est possible que le joint de caoutchouc soit endommagé et doive être remplacé.
Un code d'erreur s'affiche sur l'écran de la télécommande principale.	Le module hydraulique ou l'unité extérieure rapporte une condition anormale	Notez le code d'erreur et contactez un installateur.
La mise en marche et la mise à l'arrêt de la pompe à chaleur sont forcées.	L'entrée du réseau intelligent prêt (IN11 et IN12) est utilisée et les commandes de mise en marche et de mise en arrêt sont sélectionnées.	Fonctionnement normal, aucune action n'est nécessaire.

#### <Panne de courant>

Tous les réglages sont enregistrés pour 1 semaine sans alimentation électrique, après 1 semaine, SEULE la date/heure est enregistrée.

<b>1. Veiligheidsvoorschriften.....</b>	<b>2</b>
<b>2. Inleiding.....</b>	<b>3</b>
<b>3. Technische informatie.....</b>	<b>3</b>
<b>4. Instellingen personaliseren voor uw woning....</b>	<b>4</b>
<b>5. Service en Onderhoud .....</b>	<b>10</b>

## Afkortingen en woordenlijst

Nr.	Afkortingen/Woord	Beschrijving
1	Stand compensatiegrafiek	Ruimteverwarming met compensatie van de buitentemperatuur
2	COP	Prestatiecoëfficiënt of warmtepompcoëfficiënt
3	Koelmodus	Ruimtekoeling door middel van fancoils of vloerkoeling
4	Cilinder	SWW-tank binnen zonder ontluchting en met onderdelen voor het aansluiten van componenten
5	SWW-modus	Stand sanitair warm water-verwarming voor douche, aanrecht, enz
6	Voorlooptemperatuur	Temperatuur waarop het water in het primaire circuit wordt gevoerd
7	Anti-vriesstand	Verwarmingsregelingsroutine ter voorkoming van bevriezing van de waterleidingen
8	FTC	Voorlooptemperatuur-controller, printplaat die het systeem regelt
9	Verwamingsmodus	Ruimteverwarming door middel van radiatoren of vloerverwarming
10	Hydrobox	Binnenunit met aansluitingen (GEEN SWW-tank)
11	Legionella	Bacterie die kan worden aangetroffen in leidingen, douches en watertanks en die de Legionairsziekte kan veroorzaken
12	Stand LP	Legionella-preventiestand – een functie op systemen met watertanks ter voorkoming van legionellabacteriegroei
13	Monobloc	Platenwarmtewisselaar (koelmiddel - water) in de buiten-warmtepompunit
14	PRV	Overdrukventiel
15	Retourtemperatuur	Temperatuur van het water dat uit het primaire circuit wordt afgeleverd
16	Split model	Platenwarmtewisselaar (koelmiddel - water) in de binnenunit
17	TRK	Thermostatische radiatorkraan – een kraan aan de ingang of uitgang van het radiatorpaneel voor het regelen van de verwarming



# 1 Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees de veiligheidsvoorschriften alvorens het toestel te bedienen.
- ▶ Respecteer deze veiligheidsvoorschriften om lichamelijk letsel en schade aan het toestel te voorkomen.




## Gebruikt in deze handleiding

**⚠ WAARSCHUWING:**  
Deze voorschriften dienen te worden gerespecteerd om al dan niet dodelijk letsel te voorkomen.

**⚠ LET OP:**  
Deze voorschriften dienen te worden gerespecteerd om schade aan het toestel te voorkomen.

- Volg de instructies in deze handleiding en de lokale reglementering bij het gebruik van dit toestel.

## BETEKENIS VAN SYMBOLEN OP HET APPARAAT

	<b>WAARSCHUWING</b> (Brandgevaar)	Dit symbool geldt alleen voor het koelmiddel R32. Het type koelmiddel is te vinden op het typeplaatje van de buitenunit. Als het type koelmiddel R32 is, gebruikt dit apparaat een ontvlambaar koelmiddel. Als er koelmiddel lekt en dit in contact komt met vuur of een warmtebron, ontstaat er een schadelijk gas en bestaat er brandgevaar.
	Lees de <b>BEDIENINGSHANDLEIDING</b> zorgvuldig vóór ingebruikname.	
	Onderhoudsmonteurs zijn verplicht om de <b>BEDIENINGSHANDLEIDING</b> en de <b>INSTALLATIEHANDLEIDING</b> zorgvuldig te lezen vóór ingebruikname.	
	Raadpleeg voor meer informatie de <b>BEDIENINGSHANDLEIDING</b> , de <b>INSTALLATIEHANDLEIDING</b> en dergelijke.	

## ⚠ ⚠ WAARSCHUWING

- Het toestel mag **NIET** door de gebruiker worden geïnstalleerd noch onderhouden. Onoordeelkundige installatie kan resulteren in waterlekken, elektrische schokken en brand.
- **Blokkeer NOOIT** de waterafvoer via noodkranen.
- Gebruik het toestel nooit wanneer noodkranen en thermostaatbeveiligingen niet werken. Raadpleeg uw installateur bij twijfel.
- Niet op het toestel staan noch leunen.
- Plaats geen voorwerpen op of onder het toestel en laat de nodige ruimte vrij voor onderhoud wanneer u voorwerpen naast het toestel plaatst.
- Raak het toestel of de controller niet aan met natte handen om elektrische schokken te vermijden.
- Verwijder de panelen niet van het toestel en probeer evenmin voorwerpen in de behuizing te forceren.
- Raak uitstekende buizen niet aan omdat deze heel warm kunnen zijn en brandwonden kunnen veroorzaken.
- Begint het toestel te trillen of abnormale geluid te produceren, schakel het dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en contacteer de installateur.
- Begint het toestel een brandgeur te verspreiden, schakel het dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en contacteer de installateur.
- Wordt er water afgevoerd via de verdeelbak, schakel dan het toestel uit, trek de stekker uit het stopcontact en contacteer de installateur.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (ook kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring of kennis, tenzij onder toezicht of op aanwijzing van iemand die instaat voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te vermijden dat ze met het toestel gaan spelen.
- Lekt er koelmiddel, schakel het toestel dan uit, ventileer de ruimte goed en contacteer de installateur.
- Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door de fabrikant, zijn vertegenwoordiger of andere bevoegde personen om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Plaats geen containers met vloeistoffen boven op de cilinder. Als deze lekken of als er water in de cilinder wordt gemorst, kan beschadiging van de unit en/of brand ontstaan.
- Gebruik, bij het installeren of verplaatsen, of bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden aan de cilinder, alleen het opgegeven koelmiddel voor het vullen van de koelmiddelleidingen. Meng het niet met een ander koelmiddel en zorg ervoor dat er geen lucht in de leidingen achterblijft. Als er lucht wordt vermengd met het koelmiddel, kan dat de oorzaak zijn van een abnormaal hoge druk in de koelmiddelleiding en kunnen een explosie en andere risico's het gevolg zijn.  
Het gebruik van een ander koelmiddel dan het voor het systeem opgegeven koelmiddel zal een mechanische storing tot gevolg hebben of zal ertoe leiden dat het systeem niet of niet goed werkt. In het ernstigste geval kan dit leiden tot een serieuze belemmering voor het garanderen van de productveiligheid.
- Zet, in de verwamingsmodus, ter voorkoming van beschadiging van de verwarmingstoestellen door al te heet water, de doelvoorlooptemperatuur op een minimumstand van 2 °C lager dan de maximaal toegestane temperatuur van alle verwarmingstoestellen. Zet voor Zone2, de doelvoorlooptemperatuur op een minimumstand van 5 °C lager dan de maximaal toegestane voorlooptemperatuur van alle verwarmingstoestellen in het Zone2-circuit.
- Dit apparaat is in de eerste plaats bedoeld voor gebruik in particuliere woningen. Bij bedrijfsmatige toepassing is het apparaat bedoeld om te worden gebruikt door deskundige of opgeleide gebruikers in winkels, in de lichte industrie en op agrarische bedrijven, of voor bedrijfsmatig gebruik door niet-deskundigen.
- Gebruik geen middelen om het ontdooiproces te versnellen of om schoon te maken, behalve de middelen die worden aanbevolen door de fabrikant.
- Het apparaat moet worden opgeslagen in een ruimte die geen continu werkende ontstekingsbronnen bevat (bijvoorbeeld open vuur, een werkend gas-toestel of een werkende elektrische verwarming).
- Niet doorboren of verbranden.
- Houd er rekening mee dat koelmiddelen mogelijk geen geur bevatten.

## ⚠ LET OP

- Druk niet met puntige voorwerpen op de bedieningstoetsen om te vermijden dat deze worden beschadigd.
- Tap het water af wanneer het toestel voor lange tijd wordt uitgeschakeld.
- Plaats geen met water gevulde container e.d. op het bovenpaneel.

nl

# 1 Veiligheidsvoorschriften

## ■ Weggoien van de unit



Dit symbool is uitsluitend van toepassing op EU-landen. Dit symbool is in overeenstemming met richtlijn 2012/19/ EU Artikel 14 Informatie voor gebruikers en Annex IX, en/of Richtlijn 2006/66/EC Artikel 20 Informatie voor eindgebruikers en Annex II.

Uw Mitsubishi Electric verwarmingssysteem is gefabriceerd met materialen en onderdelen van hoge kwaliteit die kunnen worden gerecycled en/of opnieuw kunnen worden gebruikt. Het symbool in Afbeelding 1.1 betekent dat elektrische en elektronische apparaten, batterijen en accumulators bij het bereiken van het eind van hun levensduur afzonderlijk van het normale huishoudelijke afval moeten worden weggegooid. Indien een chemisch symbool onder het symbool

<Afbeelding 1.1>

(Afbeelding 1.1) is afgedrukt, betekent dit chemisch symbool dat de batterij of accumulator een zware stof of metaal van een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangegeven;

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%), Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie zijn er afzonderlijke verzamelssystemen voor gebruikte elektrische en elektronische producten, batterijen en accumulators.

Breng derhalve deze apparatuur, batterijen en accumulators op de juiste wijze naar de van toepassing zijnde lokale instantie of het verzamel-/recyclingpunt.

**Raadpleeg uw lokale Mitsubishi Electric handelaar omtrent de voor uw land specifieke details aangaande het weggoien.**

Help ons het milieu te beschermen.

## 2 Inleiding

Het doel van deze handleiding is informatie te geven over hoe het luchtbron-warmtepompsysteem werkt, hoe het systeem op de meest efficiënte manier kan worden gebruikt en hoe instellingen op de hoofd-controller kunnen worden veranderd.

**Deze apparaten zijn niet ontworpen voor gebruik door personen die minder lichamelijk of mentaal vermogen hebben of onvoldoende kennis en ervaring voor het gebruik hebben (inclusief kinderen), tenzij deze personen supervisie of aanwijzingen voor het gebruik van de apparaten krijgen van een persoon die voor hen verantwoordelijk is.**

**Let goed op dat kleine kinderen niet met de apparaten kunnen spelen. Deze handleiding moet bij de unit of op een toegankelijke plaats ter referentie worden bewaard.**

## nl 3 Technische informatie

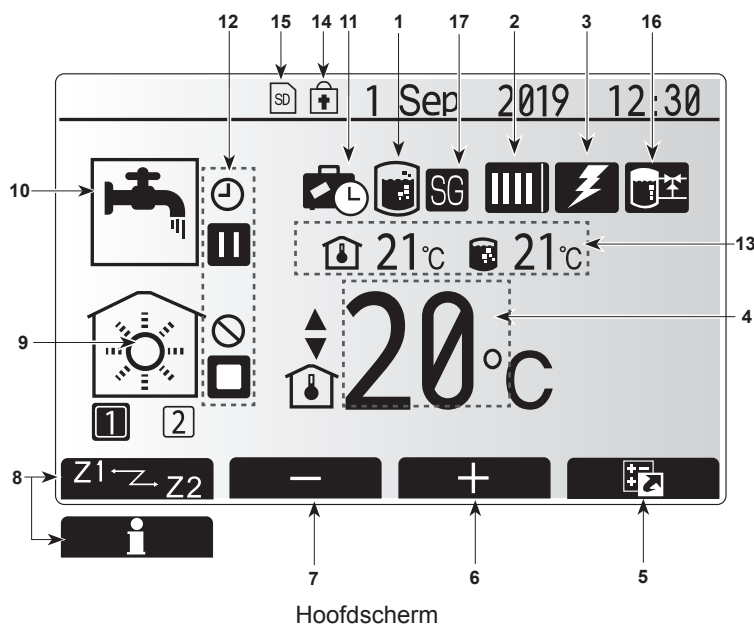
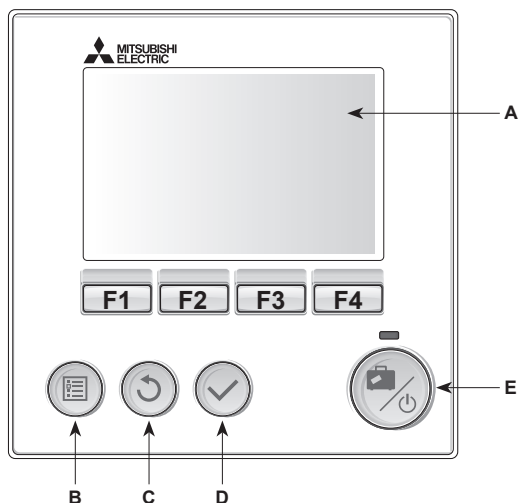
Modelnaam	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Geluidskrachtniveau	40 dB(A)	41 dB(A)

# 4 Instellingen personaliseren voor uw woning

## ■ Hoofdbediening

Wijzig de instellingen van uw verwarmings-/koelsysteem met de hoofdbediening op het voorpaneel van de cilinder of hydrobox. Hieronder vindt u een overzicht van de belangrijkste instellingen. Voor meer informatie kunt u terecht bij uw installateur of lokale Mitsubishi Electric dealer.

De koelmodus is alleen beschikbaar op de ER-serie.



### <Onderdelen Hoofdbediening>

Letter	Naam	Functie
A	Scherm	Scherm waarin alle informatie wordt weergegeven.
B	Menu	Toegang tot systeeminstellingen voor basisinstellingen en wijzigingen.
C	Terug	Keer terug naar het vorige menu.
D	Bevestig	Selecteren of opslaan (Enter-toets)
E	Aan/Uit/ Vakantie	Als het systeem is uitgeschakeld, kunt u het door één keer te drukken inschakelen. Drukt u nogmaals, wanneer het systeem is ingeschakeld, wordt de Vakantieregeling ingeschakeld. Als u de knop 3 seconden ingedrukt houdt, wordt het systeem uitgeschakeld. (*1)
F1-4	Functietoetsen	Voor het scrollen door het menu en het aanpassen van instellingen. Functie wordt bepaald door het menuscherm dat zichtbaar is op scherm A.

\*1

Wanneer het systeem is uitgeschakeld of de voeding is losgekoppeld, werken de beveiligingsfuncties voor de binneneenheid (bijv. de Anti-vries modus) NIET.

Let op: wanneer deze veiligheidsfuncties niet zijn ingeschakeld, kan de binneneenheid beschadigd raken.

### <Pictogrammen op het hoofdscherm>

	Pictogram	Beschrijving
1	Legionella-preventie	Wanneer dit pictogram wordt weergegeven, is de "Stand Legionella-preventie" actief.
2	Warmtepomp	"Warmtepomp" draait.
		Ontdooien
		Noodverwarming
		'Stille modus' is geactiveerd.
3	Elektrische verwarming	Wanneer dit pictogram wordt weergegeven zijn de "Elektrische verwarmingstoestellen" (boosterverwarming of pompelweerstand) in gebruik.
4	Doeltemperatuur	Doelvoorlooptemperatuur
		Doelkamertemperatuur
		Compensatiecurve
5	OPTIE	Wanneer u op de functieknop onder dit pictogram drukt, wordt het scherm Optie weergegeven.
6	+	Laat gewenste temperatuur toenemen.
7	-	Laat gewenste temperatuur afnemen.
8	Z1 ↔ Z2	Wanneer u op deze functieknop onder dit pictogram drukt, wordt overgeschakeld tussen Zone1 en Zone2.
		Informatie
9	Stand ruimteverwarming (koeling)	Verwarmingsmodus Zone1 of Zone2
		Koelmodus Zone1 of Zone2
10	SWW-modus	Normaal of ECO-stand
11	Vakantieregeling	Wanneer dit pictogram wordt weergegeven, is "Vakantieregeling" geactiveerd.
12	[Pictogrammen]	Programma
		Verbieden
		Serverregeling
		Stand-by
		Stand-by (*2)
		Stoppen
13	Actuele temperatuur	Actuele kamertemperatuur
		Actuele watertemperatuur van SWW-tank
14	[Pictogram]	De Menuknop is vergrendeld of het overschakelen van de bedrijfsstanden tussen SWW en verwarming worden uitgeschakeld in het scherm Optie. (*3)
15	[Pictogram]	SD-geheugenkaart (NIET voor de gebruiker) ingebracht.
16	Buffertankregeling	Wanneer dit pictogram wordt weergegeven, is de 'Buffertankregeling' actief.
17	Smart grid ready	Wanneer dit pictogram wordt weergegeven, is 'Smart grid ready' actief.

\*2 Deze unit is stand-by terwijl andere binneneenheid(s) bij voorrang in werking is (zijn).

\*3 Druk gedurende drie seconden tegelijkertijd op de toetsen TERUG en BEVESTIG om het menu te vergrendelen of ontgrendelen.

nl

## 4 Instellingen personaliseren voor uw woning

### Algemene werking

Bij algemene werking verschijnt het rechts afgebeelde scherm op de hoofdbediening.

Dit scherm toont doeltemperatuur, ruimteverwarmingsmodus, SWWW-modus (indien SWWW-tank is voorzien), eventuele hulpverwarmingsbronnen, vakantiemodus en datum en tijd.

Gebruik de functieknoppen om meer informatie op te vragen. Door vanuit dit scherm op F1 te drukken, wordt de huidige status getoond en met een druk op F4 verschijnt het optiemenu.

#### <Scherm Optie>

Op dit scherm worden de belangrijkste bedrijfsstanden van het systeem weergegeven. Schakel met functieknoppen tussen Bedrijf (▶), Verbieden (⊘) en Programma (⌚) voor SWWW en ruimteverwarming/-koeling, of gedetailleerde informatie over energie of capaciteit.

Op het scherm Optie kunt u snel de volgende parameters instellen:

- Geforceerd SWWW (voor systemen met SWWW-tank) — Druk op F1 om de functie AAN/UIT (ON/OFF) te zetten
- SWWW-modus (voor systemen met SWWW-tank) — Druk op F2 om een andere modus te selecteren
- Modus ruimteverwarming/-koeling — Druk op F3 om een andere modus te selecteren
- Energiemonitor

De volgende verzamelde energiewaarden worden weergegeven.

⌚ : Totaal gebruik van elektriciteit (maand-tot-datum)

⌚ : Totaal geproduceerde energie (maand-tot-datum)

Druk op F4 om het menu Energiemonitor te openen voor weergave van de energiewaarden in de verschillende bedrijfsstanden voor [maand-tot-datum/afgelopen maand/ voorgaande maand/jaar-tot-datum/voorgaande jaar].

#### Opmerking:

De methode voor weergave van door externe meter(s) geregistreerde gegevens dient te worden geconfigureerd als een zekere accuratesse vereist is. Neem voor meer informatie contact op met uw installateur.

### Menu Hoofdinstantellingen

Druk op knop B "MENU" om toegang te krijgen tot het menu Hoofdinstantellingen. De volgende menu's verschijnen:

- [SWWW]  
(Cilinderunit of hydrobox (of FTC BOX) plus ter plaatse aan te schaffen SWWW-tank)
- [Verwarming/Koeling]
- [Weekklok]
- [Vakantieregeling]
- [Basisinstelling]
- [Service] (Beveiligd met wachtwoord)

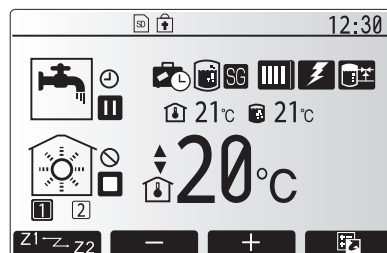
### Basisinstelling

1. Markeer vanuit het menu Hoofdinstantellingen het pictogram "Basisinstelling" met de knoppen F2 en F3 en selecteer door op BEVESTIGEN te drukken.
2. Met de knoppen F1 en F2 kunt u door de menulijst scrollen. Wanneer de titel wordt gemarkeerd, kunt u deze bewerken door op BEVESTIGEN te drukken.
3. Bewerk elke basisinstelling met de functieknoppen en druk vervolgens op BEVESTIGEN om de instelling op te slaan.

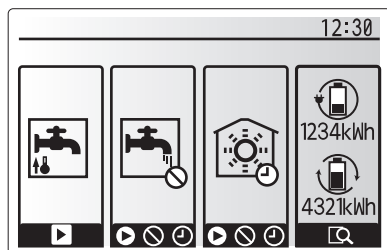
De volgende basisinstellingen kunnen worden bewerkt

- [Datum/Tijd] \*Stel beslist de lokale standaardtijd in.
- [Taal]
- [Zomertijd]
- [Temp. display]
- [Contact nummer]
- [Tijd display]
- [°C/°F]
- [Instelling thermistor]

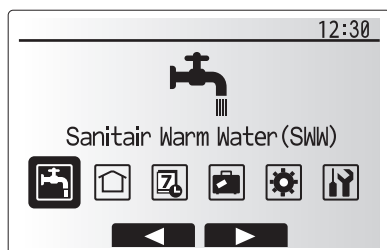
Druk op de knop BACK om het menu Hoofdinstantellingen opnieuw te laten verschijnen.



Startscherm



Optiescherm



Scherm Menu Hoofdinstantellingen

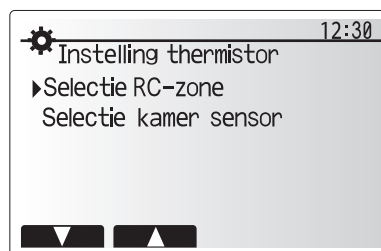
Pictogram	Beschrijving
	[Sanitair Warm Water (SWW)]
	[Verwarming/Koeling]
	[Weekklok]
	[Vakantieregeling]
	[Basisinstelling]
	[Service]

## 4 Instellingen personaliseren voor uw woning

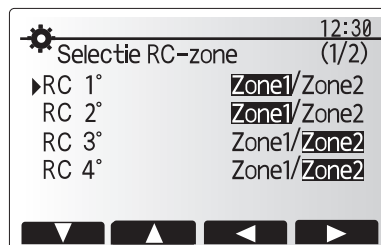
### <Instelling thermistor>

Voor de instelling thermistor is het belangrijk dat u de juiste thermistor kiest, afhankelijk van de verwarmingsmodus waarin het systeem zal werken.

1. Selecteer in het menu Basisinstelling Instelling thermistor.



2. Wanneer 2-zone temperatuurregeling actief is en er zijn draadloze afstandsbedieningen beschikbaar, selecteert u van het scherm Selectie RC-zone het zone-nr. dat aan elke afstandsbediening moet worden toegewezen.

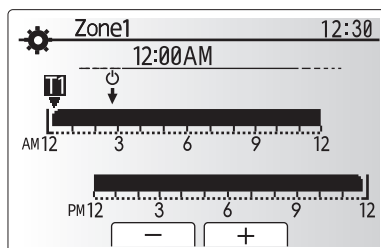
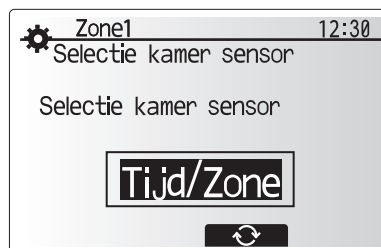
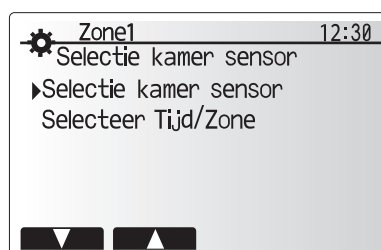


3. In het scherm Selectie kamer sensor selecteert u een thermistor die moet worden gebruikt voor het monitoren van de kamertemperatuur van Zone1 en Zone2 afzonderlijk.

Regeloptie (handleiding op de website)	Overeenkomstige basisinstelling thermistor	
	Zone1	Zone2
A	RC1°-8° (een elk voor Zone1 en Zone2)	*
B	TH1	*
C	Hoofdbediening	*
D	*	*

\* Niet aangegeven (als een ter plaatse aangeschafte kamerthermostaat wordt gebruikt)  
RC1°-8° (een elk voor Zone1 en Zone2) (als een draadloze afstandsbediening wordt gebruikt als kamerthermostaat)

4. In het scherm Selectie kamer sensor selecteert u Tijd/Zone om het gebruik van verschillende thermistors mogelijk te maken volgens de wekklok die is ingesteld in het menu Selecteer Tijd/Zone. De thermistors kunnen tot 4 keer worden geschakeld in 24 uur.



Scherm schema instelling Tijd/Zone

### Sanitair warm water (SWW)/Legionella-preventie

De menu's voor Sanitair warm water en legionellapreventie regelen de werking van de warmtetoenames van de SWW-tank.

#### <Eco-stand>

De SWW-modus kan werken in de stand "Normaal" of "Eco". In de stand Normaal zal het water in de SWW-tank sneller opwarmen met behulp van het volledige vermogen van de warmtepomp. In de stand Eco duurt het opwarmen van het water in de SWW-tank wat langer maar wordt er minder energie verbruikt. Dit is omdat de werking van de warmtepomp wordt beperkt met behulp van signalen van de FTC, uitgaande van de gemeten temperatuur van de SWW-tank.

**Opmerking: Hoeveel energie werkelijk wordt bespaard in de Eco-stand varieert afhankelijk van de buitentemperatuur.**

Terug naar het menu SWW/legionellaprevention.



### Geforceerd SWW





Met de functie Geforceerd SWW wordt het systeem gedwongen te werken in de SWW-modus. In de normale bedrijfsstand wordt het water in de SWW-tank verwarmd tot de ingestelde temperatuur of gedurende de maximale SWW-tijd, welke van de twee zich het eerst voordoet. Als er echter een grote vraag naar warm water is, kan met behulp van de functie "Geforceerd SWW" worden voorkomen dat het systeem vanzelf overschakelt op ruimteverwarming/-koeling en kan verwarming van de SWW-tank worden voortgezet. Geforceerde SWW-werking wordt geactiveerd door op knop F1 en de knop Terug te drukken in het "Optiescherm". Na de SWW-werking keert het systeem automatisch terug in de normale bedrijfsstand. U kunt de geforceerde SWW-werking eindigen door de knop F1 ingedrukt te houden in het "Optiescherm".

## 4 Instellingen personaliseren voor uw woning

### [Verwarming/Koeling]

De verwarming/koeling-menu's hebben betrekking op verwarming/koeling met behulp van een radiator, fan-coil of vloerverwarming/-koeling afhankelijk van de installatie.

Er zijn 3 verwarmingsmodi

- Ruimtetemp verwarmen (Auto-adaptatie) 
- Voorlooptemp verwarmen 
- Compensatiecurve verwarmen 
- Voorlooptemp koelen 

#### <Ruimtetemp verwarmen (Auto-adaptatie)>

Deze modus wordt in detail uitgelegd in het hoofdstuk "Overzicht van de bedieningsfuncties" (bladzijde 4).

#### <Voorlooptemp>

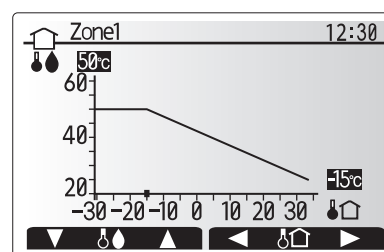
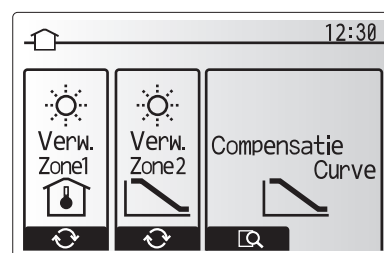
De temperatuur van het water dat in het verwarmingscircuit wordt gevoerd, wordt door de installateur optimaal afgesteld volgens het verwarmings-/koelsysteem en de wensen van de gebruiker.



#### Uitleg van de compensatiecurve

In het late voorjaar en de zomer is er gewoonlijk minder vraag naar ruimteverwarming. Door middel van de compensatiecurve kan worden voorkomen dat de warmtepomp al te hoge voorlooptemperaturen voor het primaire circuit produceert, kan een zo hoog mogelijke efficiency worden behaald en kunnen de bedrijfskosten worden verlaagd.

Met de compensatiecurve wordt de voorlooptemperatuur van het primaire circuit voor de ruimteverwarming beperkt afhankelijk van de buitentemperatuur. De FTC gebruikt informatie van zowel de sensor voor de buitentemperatuur als van een temperatuursensor op de levering van het primaire circuit om ervoor te zorgen dat de warmtepomp niet al te hoge voorlooptemperaturen produceert als de weersomstandigheden daar niet om vragen.

Uw installateur stelt de parameters in volgens de lokale omstandigheden en het type ruimteverwarming in de woning. Normaal hoeft u deze instellingen niet te wijzigen. Merkt u na enige tijd echter dat uw woning te weinig of te veel wordt verwarmd, contacteer dan uw installateur om uw systeem te laten controleren op eventuele problemen en deze instellingen eventueel te wijzigen.



 : Debiettemperatuur  
 : Buitentemperatuur

### [Vakantieregeling]

In Vakantieregeling werkt het systeem met latere voorlooptemperaturen zodat er minder stroom wordt verbruikt terwijl men afwezig is. Dit geldt voor de standen voorlooptemp verwarmen, ruimtetemp verwarmen, compensatiecurve verwarmen en SWW.

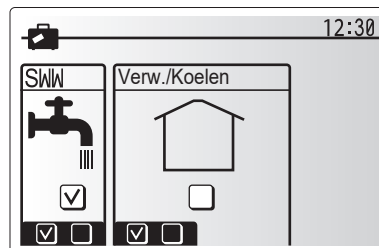
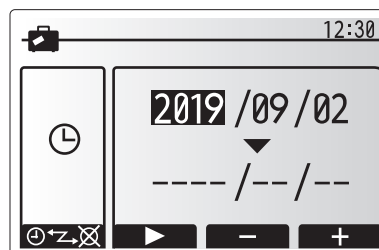
In het scherm van het hoofdmenu moet u op knop E drukken. Let er goed op dat u knop E niet te lang ingedrukt houdt omdat dan de controller en het systeem worden uitgeschakeld.

Wanneer het scherm voor het inschakelen van de Vakantieregeling wordt weergegeven, kunt u deze stand activeren/deactiveren en kunt u selecteren hoe lang u de Vakantieregeling wilt inschakelen.

- U kunt Vakantieregeling inschakelen of uitschakelen met knop F1.
- Voer met de knoppen F2, F3 en F4 de datum dat u Vakantieregeling voor ruimteverwarming wilt inschakelen of uitschakelen.

#### <Vakantieregeling bewerken>

Zie de menustructuur in "Hoofdbediening" of de installatiehandleiding. Contacteer uw installateur om de instellingen van Vakantieregeling te wijzigen (bv. voorlooptemp, ruimtetemp).



## 4 Instellingen personaliseren voor uw woning

### [Weekklok]

De weekklok kan twee keer worden ingesteld, bijvoorbeeld voor zomertijd en wintertijd. (respectievelijk aangeduid met "Schema1" en "Schema2".) Als de termijn (maanden) voor schema2 is ingesteld, wordt de resterende termijn gespecificeerd voor Schema1. In elk schema kan een patroon van standen (verwarming/koeling/SWW) worden ingesteld. Als geen bedieningspatroon wordt ingesteld voor Schema2, is alleen het patroon voor Schema1 geldig. Als Schema2 wordt ingesteld op het hele jaar (bijv. maart tot en met februari), is alleen het bedieningspatroon van Schema2 geldig.

**U schakelt de weekklok in en uit op het scherm Optie. (zie de paragraaf 'Algemene bediening')**

#### <Het schema instellen>

1. Markeer in het menu Hoofdinstantellingen met F2 en F3 het pictogram van het schema en druk vervolgens op BEVESTIG.
2. Het voorbeeldscherm voor het schema wordt weergegeven.
3. Druk op de toets F4 om het schema aan te passen.
4. Het bewerkingsscherm voor de tijdbalk wordt weergegeven.
5. Ga met de toetsen F2 en F3 naar de maand die u wilt instellen als startpunt voor Schema2 en druk op BEVESTIG.
6. Ga met de toetsen F2 en F3 naar de maand die u wilt instellen als eindpunt voor Schema2 en druk op BEVESTIG.
7. Sla de instellingen op met F4.

#### <De weekklok instellen>

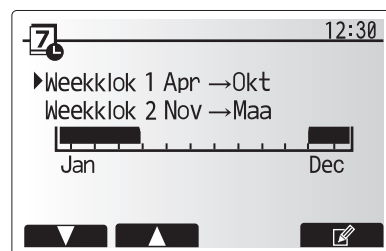
1. Markeer in het menu Hoofdinstantellingen met F2 en F3 het pictogram van het schema en druk vervolgens op BEVESTIG.
2. Blader op het voorbeeldscherm van Schema2 met de toetsen F1 en F2 en selecteer subtitels om de beurt door op BEVESTIG te drukken.
3. Het submenu Weekklok wordt weergegeven. De pictogrammen tonen de volgende standen;
  - Verwarming
  - Koeling
  - SWW
4. Blader met F2 en F3 langs de pictogrammen van de verschillende standen en druk op BEVESTIG om het VOORBEELDScherm bij een stand weer te geven.

In het voorbeeldscherm kunt u de actuele instellingen bekijken. Schakel over tussen Zone1 en Zone2 door in de 2-zone verwarmings koelingstand op F1 te drukken. De dagen van de week worden langs de bovenzijde van het scherm weergegeven. Waar de dag verschijnt met een onderstreping zijn de instellingen voor alle onderstreepte dagen hetzelfde.

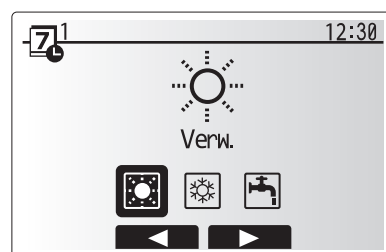
De uren van de dag en de nacht worden weergegeven als een balk langs het hoofdgedeelte van het scherm. Waar de balk effen zwart is, is ruimteverwarming/-koeling en SWW (welke van de twee is geselecteerd) toegestaan.

5. Druk in het voorbeeldscherm op knop F4.

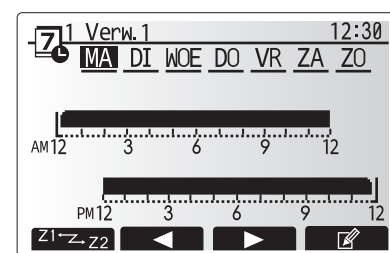
6. Selecteer eerst de dagen van de week die u wilt inplannen.
7. Verplaats u met de knoppen F2/F3 tussen de dagen en schakel het vakje in of uit met F1.
8. Druk op BEVESTIGEN wanneer u de dagen hebt geselecteerd.



Voorbeeldscherm Schema2



Standenselectiescherm Schema1



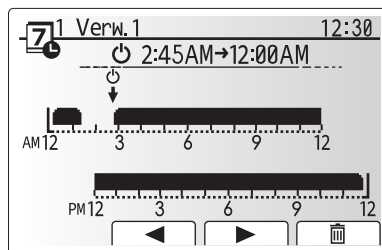
Voorbeeldscherm



Scherm selectie dag van de week

## 4 Instellingen personaliseren voor uw woning

9. Het bewerkingsscherm voor de tijdbalk wordt weergegeven.
10. Ga met behulp van de knoppen F2/F3 naar het punt waar u wilt dat de geselecteerde stand niet actief is en start door op BEVESTIGEN te drukken.
11. Stel met F3 de vereiste tijd van inactiviteit in en druk vervolgens op BEVESTIGEN.
12. U kunt tot 4 periodes van inactiviteit toevoegen binnen een interval van 24 uur.



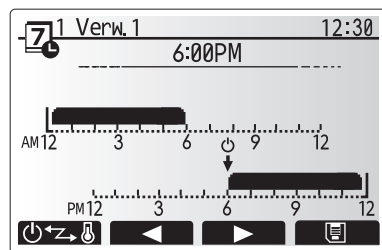
Scherf 1 instelling tijd van periode

13. Sla de instellingen op met F4.

Wanneer u de verwarming plant, verandert u met F1 de geplande variabele tussen tijd en temperatuur. Zo kunt u een lagere temperatuur instellen gedurende een aantal uren, bijv. er kan een lagere temperatuur nodig zijn 's nachts, wanneer de bewoners slapen.

### Opmerking:

- De wekklok voor ruimteverwarming/-koeling en die voor SWW worden op dezelfde manier ingesteld. Maar voor SWW kan alleen tijd als planningsvariabele worden gebruikt.
- Een klein prullenbakteken wordt ook weergegeven en als u dit pictogram kiest, wordt de laatste niet-opgeslagen handeling gewist.
- U moet de instellingen opslaan met knop F4 voor de functie OPSLAAN. BEVESTIGEN werkt NIET als OPSLAAN voor dit menu.



Scherf 2 instelling tijd van periode

nl



### [Service] menu

Het servicemenu is beveiligd met een wachtwoord om te vermijden dat instellingen worden gewijzigd door onbevoegde/onbekwame personen.



## 5 Service en Onderhoud

### ■ Problemen oplossen

De volgende tabel kan helpen om eventuele problemen op te lossen. Dit is echter niet exhaustief en alle problemen moeten worden onderzocht door de installateur of een ander bevoegd persoon. Probeer het systeem niet zelf te repareren.

Beveiligingen mogen nooit worden uitgeschakeld noch onklaar gemaakt.

Symptoom van storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Koud water uit de kraan (systemen met SWW-tank)	Geplande uitschakelperiode	Controleer de instellingen en wijzig die eventueel.
	Alle warm water uit SWW-tank gebruikt	Controleer of de SWW-modus is ingeschakeld en wacht tot de SWW-tank weer is opgewarmd.
	Warmtepomp of elektrische verwarming werkt niet	Contacteer de installateur.
Verwarmingssysteem bereikt niet de ingestelde temperatuur.	Verbieden, Weekklok of Vakantiemodus geselecteerd	Controleer de instellingen en wijzig ze als dat nodig is.
	Foutief bemeten radiatoren	Contacteer de installateur.
	De ruimte met de temperatuursensor heeft een andere temperatuur dan de rest van de woning.	Verplaats de temperatuursensor naar een andere kamer die meer geschikt is.
	Batterijprobleem *alleen afstandsbediening	Controleer de batterijcapaciteit en vervang ze indien uitgeput.
Het koelsysteem koelt niet tot de ingestelde temperatuur. (ALLEEN voor serie ER)	Wanneer het water in het circulatiecircuit te warm is, start de koelmodus met vertraging om de buitenunit te beschermen.	Normaal bedrijf
	Wanneer de buitentemperatuur te laag is, start de koelmodus niet om te vermijden dat de waterleidingen bevriezen.	Is de anti-vriesfunctie overbodig, contacteer dan de installateur om de instellingen te wijzigen.
Na SWW-werking stijgt de kamertemperatuur wat.	Aan het eind van de SWW-modus voert het 3-weg ventiel warm water weg uit het SWW-tank in het circuit van de ruimteverwarming. Zo raken de cilindercomponenten niet oververhit. Hoeveel warm water naar het circuit voor ruimteverwarming wordt gestuurd, varieert afhankelijk van het type systeem en de leiding tussen platenwarmtewisselaar en cilinder.	Normaal bedrijf, geen actie noodzakelijk.
Verwarmingstoestel warm in SWW-modus. (De ruimtetemperatuur stijgt.)	Het 3-weg ventiel kan verstopt zitten of er kan warm water naar de verwarmingszijde stromen door een defect.	Contacteer de installateur.
Het systeem is timergestuurd uitgeschakeld maar de buitenunit werkt.	Anti-vriesmodus is actief.	Normaal bedrijf, geen actie noodzakelijk.
Pomp werkt korte tijd zonder reden.	Vastloopbeveiliging werkt om kalkaanslag te voorkomen.	Normaal bedrijf, geen actie noodzakelijk.
Binnenunit produceert mechanisch geluid	Verwarmingstoestellen schakelen in/uit	Normaal bedrijf, geen actie noodzakelijk.
	3-weg ventiel verandert van positie tussen SWW-modus en verwarmingsmodus.	Normaal bedrijf, geen actie noodzakelijk.
Leidingen produceren geluid	Lucht in systeem	Ontlucht de radiatoren (indien aanwezig) en contacteer de installateur als dit niet helpt.
	Losse leidingen	Contacteer de installateur.
Water loopt uit een overdrukventiel	Systeemtemperatuur of -druk te hoog	Schakel de warmtepomp en de dompelweerstand uit en contacteer de installateur.
Water druppelt uit een overdrukventiel.	Ventiel sluit niet goed door de aanwezigheid van vuil	Draai de ventieldop in de aangegeven richting tot u een klik hoort. Er loopt dan wat water uit waardoor het vuil wordt weggespoeld. Let op want dit water is wel heet. Blijft er water druppelen, contacteer dan de installateur om de pakking eventueel te vervangen.
Er verschijnt een foutcode op het hoofdbedieningsdisplay.	De binnen- of buitenunit meldt een abnormale conditie	Noteer de foutcode en contacteer de installateur.
Warmtepomp wordt geforceerd AAN en UIT geschakeld.	Smart grid gereed ingang (IN11 en IN12) wordt gebruikt en commando's voor het in- en uitschakelen worden ingevoerd.	Normale werking – geen actie vereist.

#### <Stroompanne>

Wanneer de stroom uitvalt, worden de instellingen 1 week lang bewaard en na 1 week worden ALLEEN datum/tijd bewaard.

1. Меры безопасности.....	2
2. Введение .....	3
3. Техническая информация .....	3
4. Персональные настройки для вашего дома.....	4
5. Сервис и техническое обслуживание .....	10
6. Серийный номер.....	11

## Термины и аббревиатуры

No.	Сокращения/Термины	Описание
1	Погодозависимое управление	Управление отоплением помещений в зависимости от температуры наружного воздуха
2	COP	Коэффициент энергоэффективности теплового насоса
3	Режим охлаждения	Охлаждение помещений с помощью фанкойлов или системы охлаждения полов
4	Гидромодуль с накопительным баком ГВС	Бак ГВС с компонентами трубопроводов и фитингами
5	Режим ГВС	Режим нагрева горячей воды для бытовых нужд (для душевой кабины, раковины и т.д.)
6	Температура потока	Температура воды, поступающей в первичный контур
7	Защита от замерзания	Режим управления отоплением для защиты от замерзания воды в трубопроводе
8	FTC	Контроллер температуры потока, плата управления системой
9	Режим отопления	Отопление помещений с помощью радиаторов или системы обогрева полов
10	Гидромодуль без накопительного бака ГВС	Внутренний блок с компонентами водопровода (без бака ГВС)
11	Легионелла	Легионелла - бактерия, вызывает легионеллёз. Возможно её попадание в водопровод, душ, накопительный бак
12	LP режим	Режим обеззараживания (профилактика легионеллы) - функция для систем с накопительным баком
13	Моноблочная модель	Пластинчатый теплообменник (хладагент - вода) расположен в наружном блоке теплового насоса
14	PRV	Клапан выравнивания давления (предохранительный клапан)
15	Температура обратной воды	Температура воды на выходе из первичного контура
16	Модель типа сплит	Пластинчатый теплообменник (хладагент - вода) расположен во внутреннем блоке
17	TRV	Термостатический вентиль радиатора - клапан на входе или выходе из радиатора, управляющий тепловой мощностью

# 1 Меры безопасности





- ▶ Перед началом эксплуатации устройства внимательно прочитайте меры безопасности и следуйте им.
- ▶ Угрозы и степени опасности, которые могут возникнуть при неправильном обращении, классифицируются с помощью следующих символов

 **ВНИМАНИЕ**  
Неправильное обращение может привести к смерти, серьезным травмам и т.д.

 **ОСТОРОЖНО**  
Неправильное обращение может привести к повреждению устройства.

- При эксплуатации устройства следуйте указаниям настоящего руководства а также местным нормам и правилам.

## ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ, ОТОБРАЖАЕМЫХ НА БЛОКЕ

	<b>WARNING</b> (Risk of fire)	This mark is for R32 refrigerant only. Refrigerant type is written on nameplate of outdoor unit. In case that refrigerant type is R32, this unit uses a flammable refrigerant. If refrigerant leaks and comes in contact with fire or heating part, it will create harmful gas and there is risk of fire.
	Перед началом работы внимательно ознакомьтесь с РУКОВОДСТВОМ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	
	Перед началом работы обслуживающий персонал должен внимательно ознакомиться с РУКОВОДСТВОМ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и с РУКОВОДСТВОМ ПО УСТАНОВКЕ.	
	Дополнительная информация содержится в РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, РУКОВОДСТВЕ ПО УСТАНОВКЕ и в аналогичных руководствах.	

### **ВНИМАНИЕ**

- Устройство не должно устанавливаться или обслуживаться пользователем. Неправильная установка может привести к утечке воды, поражению электрическим током или возгоранию.
- Никогда не блокируйте выбросы из аварийных клапанов.
- Не используйте устройство с отключенными аварийными и термостатическими клапанами. В случае сомнений обратитесь к установщику оборудования.
- Не вставляйте и не опирайтесь на устройство.
- Не ставьте предметы на или под устройство и соблюдайте требования к свободному пространству, предусмотренному для обслуживания устройства.
- Не прикасайтесь к устройству или контроллеру мокрыми руками, это может привести к поражению электрическим током.
- Не снимайте панели с устройства, не допускайте внешних воздействий на корпус устройства, способных повредить компоненты гидромодуля.
- Не касайтесь выступающих из корпуса трубопроводов, они могут быть очень горячими и стать причиной ожогов.
- В случае вибрации устройства или ненормальном шуме при запуске остановите работу, отключите питание и обратитесь к установщику.
- Если при запуске устройства появляется запах горения, остановите работу, отключите питание и обратитесь к установщику.
- Если вода будет видна в сливном кране, остановите работу, отключите питание и обратитесь к установщику.
- Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, не имеющими опыта и знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы по вопросам использования устройства лицами, ответственными за их безопасность.
- Дети должны быть под присмотром взрослых, исключаям игры с устройством.
- В случае утечки хладагента остановите работу устройства, тщательно проветрите помещение и обратитесь к установщику.
- В случае повреждения кабеля питания он должен быть заменен производителем, установщиком или другим квалифицированным специалистом.
- Не размещайте емкости с жидкостью на устройстве. В случае утечки или разлива жидкости устройство может быть повреждено, возможно возгорание.
- При установке, перемещении или обслуживании гидромодуля, используйте только указанный хладагент для заправки системы. Не смешивайте его с любым другим хладагентом и не допускайте попадания воздуха в систему. Смешение воздуха с хладагентом может быть причиной аномально высокого давления в контуре хладагента и может привести к взрыву. Использование любых других хладагентов приведет к механическим неисправностям или к сбоям в работе системы или к поломке устройства.
- В режиме отопления, для предотвращения повреждения отопительных приборов излишне горячей водой, установите целевую температуру потока не менее чем на 2°C ниже максимально допустимой температуры всех отопительных приборов. Для Зоны 2, установите целевую температуру потока не менее чем на 5°C ниже максимально допустимой температуры потока всех отопительных приборов контура Зоны 2.
- Это устройство предназначено для домашнего использования. Использование устройства в коммерческих целях возможно профессионалами или опытными пользователями в магазинах, малом производстве или на фермах.
- Для ускорения процесса размораживания или в целях очистки используйте только те средства, которые рекомендованы производителем.
- Прибор хранят в помещении, где нет постоянно действующих источников, способных привести к воспламенению (например: открытого пламени, работающих газовых приборов или электрических обогревателей).
- Запрещается проделывать отверстия или подвергать воздействию огня.
- Напоминаем, что хладагент может не иметь запаха.

### **ОСТОРОЖНО**

- Не используйте острые предметы для нажатия кнопок главного контроллера, это может привести к повреждению кнопок.
- В случае отключения электропитания устройства на длительное время необходимо слить воду.
- Не ставьте контейнеры и т.п. с водой на верхнюю панель устройства.

# 1 Меры безопасности

## Утилизация устройства



Этот символ применяется только для стран ЕС.

Этот символ применяется в соответствии с директивой 2012/19/EU Статья 14 Информация для пользователей и Приложения IX и/или директивой 2006/66/ЕС Статья 20 Информация для конечных пользователей и Приложения II.

Ваша система отопления Mitsubishi Electric разработана и изготовлена из высококачественных материалов и компонентов, которые могут быть переработаны и/или использованы повторно. Этот символ (рис. 1.1) означает, что электрическое и электронное оборудование, батареи и аккумуляторы по окончании срока их службы должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов. Если химический символ напечатан под символом, указанным выше, этот химический символ означает, что батарея или аккумулятор содержат тяжелые металлы определенной концентрации. Это будет указано следующим образом:  
Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%), Pb: свинец (0,004%)

<Рис 1.1>

В Европейском Союзе существуют отдельные системы сбора использованных электрических и электронных изделий, батарей и аккумуляторов. Пожалуйста, утилизируйте это оборудование, батареи и аккумуляторы правильно, в Вашем местном центре сбора и/или утилизации отходов.

Специфические подробности утилизации Вы можете уточнить у Вашего местного дилера Mitsubishi Electric.

Пожалуйста, помогите нам сохранить окружающую среду, в которой мы живем!

# 2 Введение

Целью этого руководства является информирование пользователей о том, как работает система отопления на базе теплового насоса, как запустить систему в наиболее эффективный режим и как изменить настройки главного контроллера.

Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, не имеющими опыта и знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы по вопросам использования устройства лицами, ответственными за их безопасность.

Дети должны быть под надзором взрослых, исключающим игры с прибором.

Это руководство должно храниться с устройством или в доступном месте.

ru

# 3 Техническая информация

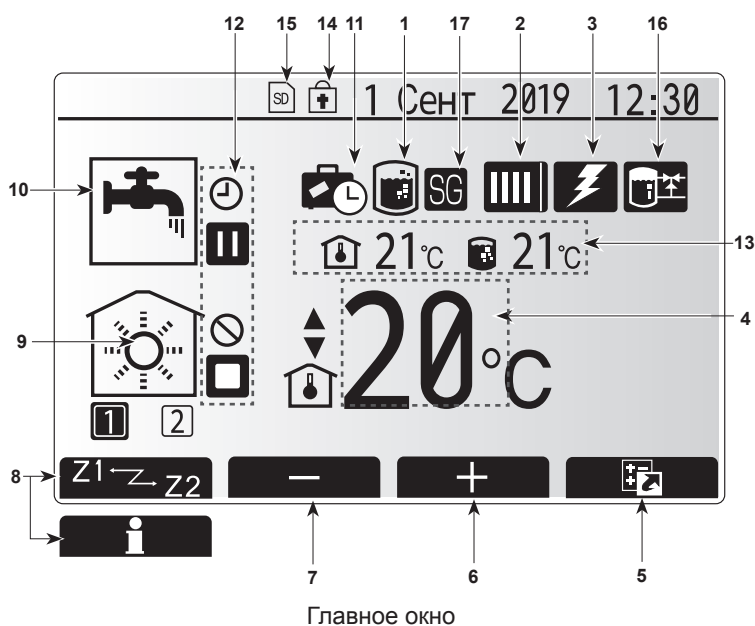
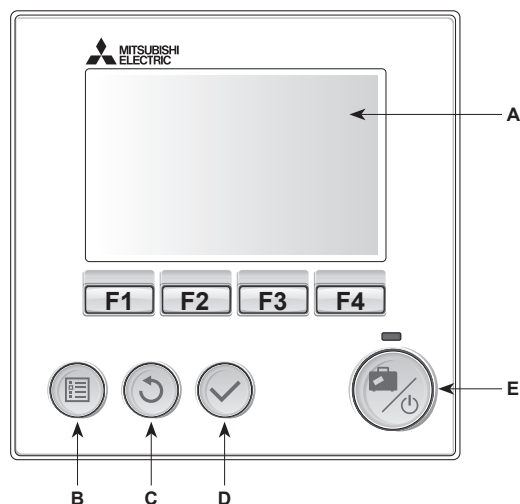
Наименование модели	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Уровень звуковой мощности	40 dB(A)	41 dB(A)

## 4 Персональные настройки для Вашего дома

### ■ Главный контроллер

Для изменения настроек системы отопления/охлаждения используйте главный контроллер, расположенный на передней панели гидромодуля с или без накопительного бака ГВС. Ниже приведено руководство по просмотру основных настроек. За дополнительной информацией обратитесь к установщику или местному дилеру Mitsubishi Electric.

Режим охлаждения доступен только для серии ER.



#### <Компоненты главного контроллера>

Символ	Наименование	Функция
A	Экран	Экран отображения всей информации.
B	Меню	Доступ к настройкам системы для начальной установки и редактирования.
C	Назад	Возврат к предыдущему меню.
D	Подтвердить	Используется для выбора или сохранения (Ввод).
E	Питание / режим отпуска	Если система отключена, нажатие один раз включает систему. Повторное нажатие при включенной системе активирует режим ожидания. Удержание кнопки нажатой в течение 3 секунд выключает систему. (*1)
F1-4	Функциональные кнопки	Используется для прокрутки меню и регулировки параметров. Функция определяется экранным меню, отображаемым на экране А.

\*1

Когда система выключена или питание отключено, функции защиты внутреннего блока (например, защита от замерзания) не будут работать. Учтите, что без включения этих защитных функций внутренний модуль может быть поврежден.

#### <Символы главного экрана>

	Символ	Описание
1	Режим обеззараживания	Когда отображается этот символ, активирован режим обеззараживания (профилактика легионеллы).
2	Тепловой насос	Работает тепловой насос.
		Оттаивание.
		Экстренное отопление.
		Включен бесшумный режим.
3	Электрический нагреватель	Этот символ отображает использование «электрического нагревателя» (погружного или проточного)
4	Целевая температура	Целевая температура потока.
		Целевая комнатная температура.
		Погодозависимое управление.
5	Опции	При нажатии функциональной кнопки под этим символом будет отображаться меню быстрого просмотра.
6	+	Увеличение желаемой температуры.
7	-	Уменьшение желаемой температуры.
8	Z1 Z2	Нажатие функциональной кнопки под этим символом переключает между Зонай 1 и Зонай 2.
	Информация	При нажатии функциональной кнопки под этим символом отображается окно информации.
9	Режим отопления (охлаждения)	Режим отопления Зоны 1 и Зоны 2
		Режим охлаждения Зоны 1 и Зоны 2
10	Режим ГВС	Стандартный или экономичный режим.
11	Режим отпуска	Отображается при активном «режиме отпуска».
12	Таймер	
	Запрет	
	Контроль сервера	
	Режим ожидания	
	Режим ожидания (*2)	
	Остановка	
	Работа	
13	Текущая температура	Текущая комнатная температура
		Текущая температура воды в баке ГВС
14		Кнопка меню заблокирована или переключение режима работы между ГВС и Отоплением отключено в окне Опции. (*3)
15		SD-карта памяти вставлена. (Не для пользователя)
16	Контроль буферной емкости	Когда отображается этот символ, активирован режим «Контроль буферной емкости».
17	Умные сети электроснабжения	Когда отображается этот символ, активирован режим «Умные сети электроснабжения».

\*2. Данное устройство в режиме ожидания во время приоритетной работы другого (других) внутреннего блока.

\*3. Чтобы заблокировать или разблокировать Меню нажмите кнопки «Назад» и «Подтвердить» одновременно в течение 3 секунд.

ru

## 4 Персональные настройки для Вашего дома

### ■ Основные операции

Окно основных операций отображается на главном контроллере и выглядит как показано на рисунке справа.

Это окно показывает целевую температуру, режим отопления, режим ГВС (при наличии бака ГВС в системе), все дополнительные используемые источники тепла, режим отпуска, дату и время.

Для доступа к более подробной информации следует использовать кнопки функций. При отображении этого окна нажатие кнопки F1 отобразит текущее состояние, а нажатие кнопки F4 предоставляет доступ пользователю к окну опций.

#### <Окно опций>

Это окно показывает основные режимы работы системы.

Используйте функциональные кнопки для переключения между Работой (▶), Запретом (⊘), Таймером (⌚) для ГВС и отопления/охлаждения или подробной информации об электропотреблении или мощности.

Окно опций позволяет выполнять следующие быстрые настройки:

- Принудительное ГВС (при наличии бака ГВС) - для Вкл/Выкл нажмите F1;
- Режим работы ГВС (при наличии бака ГВС) - для изменения режима нажмите F2;
- Режим работы отопления/охлаждения - для изменения режима нажмите F3;
- Контроль электропотребления.

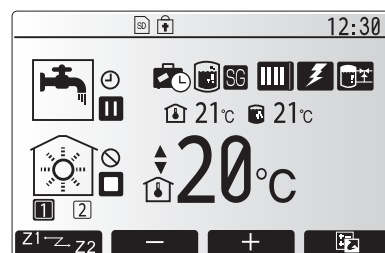
Отображаются следующие значения электропотребления:

- ⊕ : Общее потребление электроэнергии (с начала месяца);
- ⊖ : Общее произведенное количество тепловой энергии (с начала месяца).

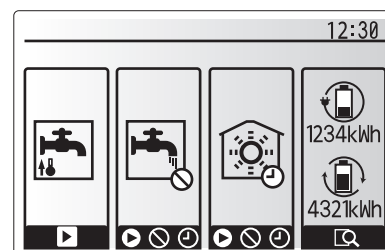
Для контроля значений электропотребления при каждом режиме работы с начала месяца/последнего месяца/предыдущего месяца/с начала года/последнего года нажмите F4 для доступа к меню контроля электропотребления.

#### Примечание.

При необходимости точного контроля необходима настройка отображения данных внешнего(их) счетчика электропотребления. Обратитесь к установщику за дополнительной информацией.



Главное окно



Окно опций

### ■ Меню главных настроек

Для доступа к меню главных настроек нажмите кнопку В «Меню».

Отобразятся следующие меню:

- [ГВС] (Гидромодуль или гидроблок (или FTC BOX), а также приобретаемый на месте бак ГВС)
- [Отопление/охлаждение]
- [Программируемый таймер]
- [Режим отпуска]
- [Начальные настройки]
- [Сервисное меню] (защищено паролем)

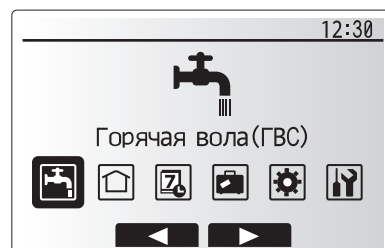
### ⚙ Начальные настройки

1. Используйте кнопки F2 и F3 в меню главных настроек для выделения символа «Начальные настройки» и выберите нажатием кнопки «Подтвердить».
2. Используйте кнопки F1 и F2 для прокрутки меню. После выделения заголовка нажмите «Подтвердить» для редактирования.
3. Используйте соответствующие функциональные кнопки для редактирования каждой начальной настройки, затем нажмите «Подтвердить» для сохранения настроек.

Редактируемые начальные настройки:

- [Дата/Время] \*Установите на местное стандартное время.
- [Язык]
- [Переход на летнее время]
- [Отображение температуры]
- [Контактный номер]
- [Отображение времени]
- [°C/°F]
- [Настройка комнатного датчика]

Для возврата в меню главных настроек нажмите кнопку «Назад».



Окно главного меню настроек

Символ	Описание
	[Горячее водоснабжение (ГВС)]
	[Отопление/Охлаждение]
	[Программируемый таймер]
	[Режим отпуска]
	[Начальные настройки]
	[Сервисное меню]

## 4 Персональные настройки для Вашего дома

### <[Настройка датчика комнатной температуры]>

Для настройки датчика комнатной температуры важно выбрать верный датчик комнатной температуры в зависимости от режима работы системы отопления.

1. В меню начальной настройки выберите настройки датчика комнатной температуры.

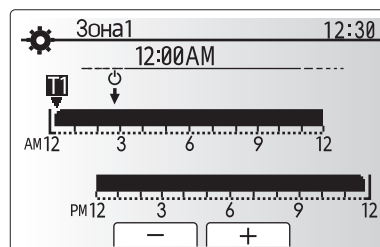
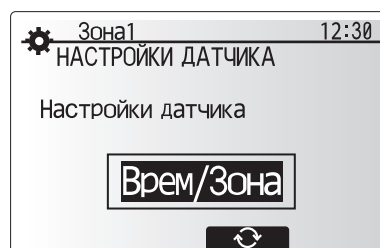
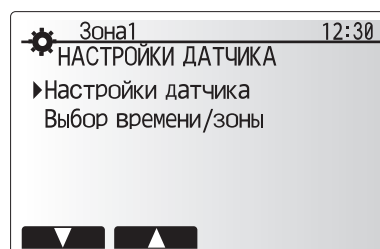
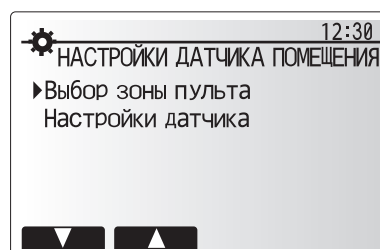
2. При активированном 2-зонном отоплении и подключенных беспроводных пультах, в окне выбора зоны пульта управления выберите номер зоны, назначаемой каждому пульту управления.

3. В окне настройки датчика выберите датчик комнатной температуры, который будет использоваться для раздельного контроля комнатной температуры в Зоне 1 и в Зоне 2.

Опции управления (руководстве на веб-сайте)	Соответствующие начальные настройки датчика	
	Зона 1	Зона 2
A	Пульты 1-8 (по одному для Зоны 1 и Зоны 2)	*
B	ТН1	*
C	Главный контроллер	*
D	*	*

\* Не указано (если используются термостаты, приобретаемые отдельно)  
Пульты 1-8 (по одному для Зоны 1 и Зоны 2) (если беспроводные пульты использованы как датчики комнатной температуры).

4. В окне настройки датчика выберите Время/Зона, чтобы сделать возможным использование разных датчиков помещений согласно времени расписания, установленного в меню выбора времени/зоны. Комнатный датчик температуры может быть включен до 4 раз в течение 24 часов.



Окно настройки расписания Время/Зона

### Горячее водоснабжение (ГВС)/Режим обеззараживания

Меню режимов «Горячее водоснабжение» и «Режим обеззараживания» управляет нагревом бака ГВС.

#### <Экономичный режим>

Режим ГВС может работать как в стандартном, так и в экономичном режиме. При стандартном режиме вода в баке ГВС будет нагреваться быстрее, используя полную мощность теплового насоса. Экономичный режим занимает немного больше времени для нагрева воды в баке ГВС, но расход энергии снижается. Это происходит потому, что работа теплового насоса ограничивается сигналами от FTC на основе измерений температуры воды в баке ГВС.

#### Примечание:

**Фактическая экономия энергии в экономичном режиме будет варьироваться согласно температуре наружного воздуха.**

Вернитесь в меню ГВС/режим обеззараживания.

#### Принудительное ГВС

Функция принудительного ГВС используется для принудительной работы системы в режиме ГВС. При нормальном режиме работы вода в баке ГВС нагревается или до заданной температуры или в течении максимального времени ГВС, что наступит раньше. Однако, при высокой потребности в горячей воде, может быть использована функция «Принудительное ГВС». Функция предотвращает систему от регулярного переключения на отопление/охлаждение помещений, продолжая нагрев бака ГВС.

Принудительное ГВС активируется нажатием кнопки F1 и кнопки Назад в окне Опции. После окончания работы функции система автоматически возвращается к стандартному режиму работы. Для отмены работы принудительного ГВС нажмите кнопку F1 в окне Опции.







## 4 Персональные настройки для Вашего дома

### [Отопление/Охлаждение]

Меню отопления/охлаждение служит для настройки отопления и охлаждения помещений с помощью радиаторов, фанкойлов или системы обогрева/охлаждения полов в зависимости от установки.

Существует 3 режима отопления

- Комнатная температура отопления (автоматическая адаптация) ()
- Температура потока отопления ()
- Погодозависимое отопление ()
- Температура потока охлаждения ()

#### <Режим комнатной температуры (автоматическая адаптация)>

Этот режим подробно разъяснен в разделе «Обзор управления» (стр. 4).

#### <Режим температуры потока>

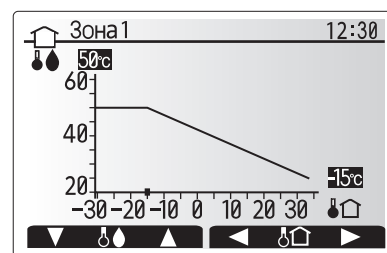
Температура воды, поступающей в контур отопления, устанавливается установщиком в соответствии с проектом системы отопления/охлаждения и пожеланиями пользователя.

#### Пояснения по работе в режиме погодозависимого отопления

В конце весны и летом потребность в отоплении помещений снижается. Для предотвращения выработки тепловым насосом излишне высокой температуры потока в первичном контуре, может быть использован режим погодозависимого отопления для максимальной эффективности и снижения эксплуатационных затрат.

Погодозависимый режим используется для ограничения температуры потока первичного контура отопления помещений в зависимости от температуры наружного воздуха. ГВС, используя информацию с датчика температуры наружного воздуха и датчика температуры первичного контура, обеспечивает выработку тепловым насосом потока воды с температурой, соответствующей погодным условиям.

Установщик настраивает параметры графика погодозависимого управления в зависимости от местных условий и типа системы отопления, используемой в вашем доме. Пользователь не должен изменять эти настройки. Однако, если в течение некоторого периода эксплуатации системы отопления фиксируется недогрев или перегрев Вашего дома, обратитесь к установщику для проверки системы и обновления этих настроек при необходимости.



### [Режим отпуска]

Режим отпуска может использоваться для поддержания работы системы при пониженной температуре потока и, следовательно, при более низком энергопотреблении, когда помещения свободны от людей. Режим отпуска может работать по температуре потока, комнатной температуре, отоплению, погодозависимому отоплению и ГВС, все при пониженной температуре потока для экономии электроэнергии во время отсутствия людей.

В окне главного меню нажмите кнопку E. Будьте осторожны и не удерживайте кнопку E слишком долго, так как это отключит контроллер и систему.

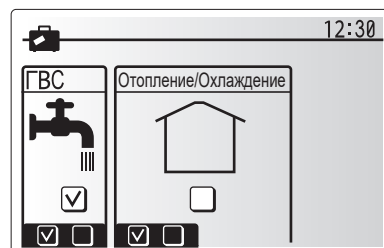
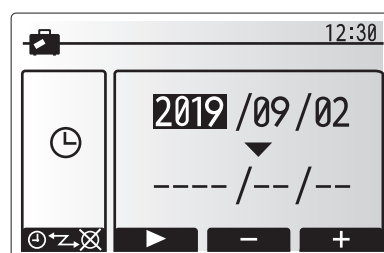
После отображения окна активации режима отпуска возможна активация/деактивация и выбор необходимой продолжительности режима отпуска.

- Нажмите кнопку F1 для активации или деактивации режима отпуска.
- Используйте кнопки F2, F3 и F4 для ввода необходимой даты активации или деактивации режима отпуска для отопления.

#### <Редактирование режима отпуска>

Смотрите дерево меню в разделе «Главный контроллер» руководства по установке.

При необходимости настройки режима отпуска, например, изменения температуры потока или комнатной температуры, вам необходимо обратиться к установщику.





## 4 Персональные настройки для Вашего дома

### [Программируемый таймер]

Программируемый таймер может быть установлен для двух разных периодов в течение года, например: один для лета и другой для зимы. («Расписание 1» и «Расписание 2» соответственно.) После указания периода (месяцы) для Расписания 2, оставшийся период будет задан как Расписание 1. В каждом Расписании может быть установлена модель режима работы (отопление/охлаждение/ГВС). Если модель режима работы для Расписания 2 не установлена, будет действовать только модель для Расписания 1. Если Расписание 2 установлено на весь год (с марта по февраль), будет действовать только модель работы для Расписания 2.

**Программируемый таймер активируется и деактивируется в окне опций. (Смотрите раздел «Основные операции»)**

#### <Настройка периода расписания>

1. В меню главных настроек с помощью кнопок F2 и F3 выделите символ Расписания, затем нажмите Подтвердить.
2. Отобразится окно предпросмотра периода Расписания.
3. Для изменения периода Расписания нажмите кнопку F4.
4. Отобразится окно редактирования полосы времени.
5. Используйте кнопки F2/F3 для указания месяца активации Расписания 2, затем нажмите Подтвердить.
6. Используйте кнопки F2/F3 для указания месяца окончания Расписания 2, затем нажмите Подтвердить.
7. Нажмите F4 для сохранения настроек.

#### <Настройка программируемого таймера>

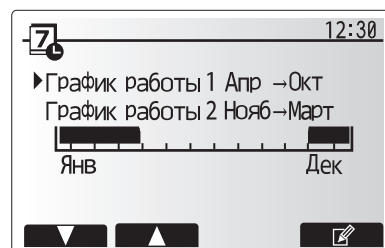
1. В меню главных настроек с помощью кнопок F2 и F3 выделите символ Расписания, затем нажмите Подтвердить.
2. В окне предпросмотра Расписания 2 с помощью кнопок F1 и F2 прокрутите подзаголовки и выберите необходимый нажав Подтвердить.
3. Отобразится подменю программируемого таймера. Символы показывают следующие режимы:
  - [Отопление]
  - [Охлаждение]
  - [ГВС]
4. Используйте кнопки F2 и F3 для перемещения между символами режимов, нажмите Подтвердить для отображения окна предпросмотра каждого режима.

Окно предварительного просмотра позволяет просматривать текущие настройки. При 2-зонной работе отопления/охлаждения нажмите F1 для переключения между Зоной 1 и Зоной 2. День недели отображается в верхней части экрана. Настройки подчеркнутых дней недели одинаковы.

Настройки подчеркнутых дней недели одинаковы. Часы дня и ночи представлены в виде полосы через основную часть экрана. В местах выделения полосы черным цветом, допускается отопление/ГВС (в зависимости от выбора).

5. В окне меню предпросмотра нажмите кнопку F4.

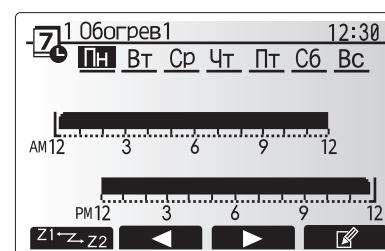
6. Сперва выберите дни недели, на которые Вы хотите установить расписание.
7. Нажмите кнопки F2/F3 для перемещения между днями недели и F1 для установки или снятия метки выбора.
8. После выбора дней недели нажмите Подтвердить.



Окно предпросмотра Расписания 2



Окно выбора режима Расписания 1



Окно предпросмотра



Окно выбора дня недели

## 4 Персональные настройки для Вашего дома

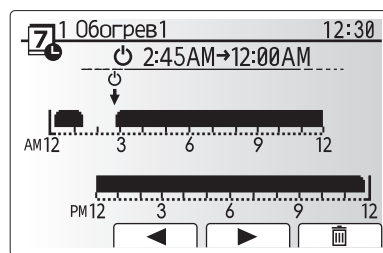
9. Отобразится окно редактирования полосы времени.
10. Используйте кнопки F2/F3 для перемещения к месту, в котором Вы не хотите активировать выбранный режим, нажмите Подтвердить для активации.
11. Используя кнопку F3 установите необходимое время бездействия, затем нажмите Подтвердить.
12. Возможно добавление до 4 периодов бездействия в течение 24 часов.

13. Нажмите F4 для сохранения настроек.

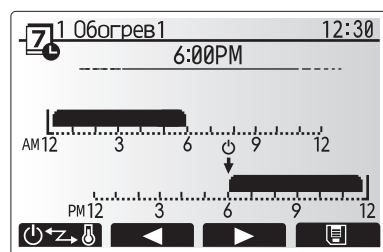
При планировании отопления кнопка F1 изменяет запланированные переменные между временем и температурой. Это позволяет устанавливать на определенное количество часов более низкую температуру, например, может быть установлена пониженная температура ночью, когда люди спят.

### Примечания:

- Программируемый таймер для отопления/охлаждения и ГВС устанавливается таким же образом. Однако для охлаждения и ГВС только время может быть использовано как планируемая переменная.
- При выборе отображения символа небольшой корзины для мусора удаляются последние несохраненные действия.
- Для сохранения настроек необходимо использовать функцию сохранения кнопкой F4. Кнопка Подтвердить не действует для этого меню как кнопка сохранить.



Окно 1 настройки периода времени



Окно 2 настройки периода времени

ru

### [Сервисное] меню

Меню обслуживания защищено паролем для предотвращения случайных изменений рабочих настроек неуполномоченными/некомпетентными лицами.

## Поиск и устранение неисправностей

Следующая таблица должна использоваться как руководство для определения и решения возможных проблем. В таблице не указаны все возможные проблемы и неисправности, подлежащие исследованию и устранению установщиком или другими компетентными специалистами. Пользователи не должны пытаться ремонтировать систему собственными силами. Система ни в коем случае не должна функционировать в обход или с отключенными защитными средствами.

Симптом неисправности	Возможная причина	Устранение неисправности
В краях холодная вода. (система с баком ГВС)	Период отключения в программируемом таймере.	Проверьте настройки таймера и измените, если необходимо.
	Использована вся горячая вода из бака ГВС.	Убедитесь в работе ГВС и дождитесь нагрева холодной воды в баке.
	Не работает тепловой насос или электронагреватели.	Обратитесь к установщику.
Система отопления не достигает целевой температуры.	Выбран режим запрета, таймера или отпуска.	Проверьте настройки и измените их по необходимости.
	Неправильный типоразмер радиаторов.	Обратитесь к установщику.
	В комнате, где установлен датчик температуры, температура отлична от других комнат.	Расположите датчик температуры в более подходящем помещении.
	Проблема с батарейками. *Только беспроводное управление.	Проверьте заряд батареек и замените их при необходимости.
Система охлаждения не охлаждает до целевой температуры. (ТОЛЬКО для серии ER)	Когда вода в циркуляционном контуре излишне горячая, режим охлаждения начинается с задержкой для защиты наружного блока.	Нормальная работа.
	Когда температура наружного воздуха слишком низкая, режим охлаждения не запускается, чтобы избежать замерзания трубопроводов воды.	Если функция защиты от замерзания не является необходимой, обратитесь к установщику для изменения настроек.
После работы ГВС комнатная температура немного повышается.	В конце режима ГВС, 3-х ходовой клапан направляет горячую воду из бака ГВС в контур отопления. Это предотвращает перегрев компонентов гидромодуля. Количество горячей воды, направляемой в контур отопления, зависит от типа системы и трубопроводов между пластинчатым теплообменником и гидромодулем.	Нормальная работа. Никаких действий не требуется.
Излучатели тепла горячие в режиме ГВС. (Комнатная темп. повышается)	В 3-х ходовом клапане могут быть посторонние предметы или горячая вода может поступать на сторону отопления из-за неисправности.	Обратитесь к установщику.
Функция таймера блокирует работу системы, но наружный блок работает.	Активна функция защиты от замерзания.	Нормальная работа. Никаких действий не требуется.
Насос включается на короткое время без причины.	Механизм защиты насоса от заклинивания препятствует образованию твердых отложений.	Нормальная работа. Никаких действий не требуется.
Из внутреннего блока слышен механический шум	Включаются/выключаются электронагреватели.	Нормальная работа. Никаких действий не требуется.
	3-х ходовой клапан изменяет положение между режимом ГВС и отопления.	Нормальная работа. Никаких действий не требуется.
Шум в трубопроводах.	В систему попал воздух.	Удалите воздух из радиаторов. Обратитесь к установщику.
	Ослаблено крепление трубопроводов.	Обратитесь к установщику.
Вода выливается из одного из предохранительных клапанов.	Перегрев или избыточное давление в системе.	Выключите питание теплового насоса и любых погружных нагревателей. Обратитесь к установщику.
Небольшое количество воды капает из одного из предохранительных клапанов.	Грязь может мешать герметичному закрытию клапана.	Поверните крышку клапана до щелчка. Из клапана будет вытекать небольшое количество воды, вымывающей грязь. Будьте осторожны, вода горячая. Если утечка не устранена, обратитесь к установщику, возможна необходимость замены уплотнителя.
Код ошибки появляется на дисплее главного контроллера.	Внутренний или наружный блок сообщают о ненормальном состоянии.	Запишите код ошибки и обратитесь к установщику.
Тепловой насос приводится в состояние ВКЛ. или ВЫКЛ.	Используется вход «умных сетей электроснабжения» (IN11 и IN12), вводятся команды включения и выключения.	Нормальная работа; не следует предпринимать какие-либо действия.

### <Сбой электропитания>

При отсутствии электропитания все настройки сохраняются в течение одной недели, после одной недели сохраняются только Дата/Время.

## 6 Серийный номер

### ■ Серийный номер указан на заводской табличке спецификации.

Последовательные номера для каждого устройства: 00001–99999

Месяц изготовления: A (1), B (2), C (3), D (4), E (5), F (6), G (7), H (8), J (9), K (10), L (11), M (12)

Год изготовления (западный календарь) : 2018 → 8, 2019 → 9

Название компании: ООО «Мицубиси Электрик (РУС)»

Адрес: 115114, Российская Федерация, г. Москва, ул. Летниковская, д. 2, стр. 1, 5 этаж



1. Заходи безпеки.....	2
2. Вступ.....	3
3. Технічна інформація.....	3
4. Налаштування користувача для Вашого приміщення.....	4
5. Технічне обслуговування .....	10

## Терміни й аббревіатури

№	Скорочення/Терміни	Опис
1	Погодозалежне керування опаленням	Керування опаленням приміщень залежно від температури зовнішнього повітря
2	COP	Коефіцієнт енергоефективності теплового насоса (Coefficient of Performance)
3	Режим охолодження	Охолодження приміщень за допомогою фанкойлів або системи охолодження підлоги
4	Гідромодуль із накопичувальним баком ГВП	Внутрішній невентильований бак ГВП і компоненти водопроводу
5	Режим ГВП	Режим нагрівання гарячої води для побутових потреб (для душової kabіни, раковини тощо)
6	Температура потоку	Температура води, що надходить у первинний контур
7	Захист від замерзання	Режим керування опаленням для захисту від замерзання води у трубопроводі
8	FTC	Контролер температури потоку (Flow temperature controller), плата керування системою
9	Режим опалення	Опалення приміщень за допомогою радіаторів або системи обігріву підлоги
10	Гідромодуль	Внутрішній блок із компонентами водопроводу (БЕЗ баку ГВП)
11	Легіонела	Легіонела – бактерія, що є основним збудником легіонельозу. Може потрапити до водопроводу, душу, накопичувального баку
12	LP режим	Режим знезаражування (профілактика легіонели) (Legionella prevention) – функція для систем з накопичувальним баком, щоб запобігти збільшенню чисельності легіонели
13	Моноблочна модель	Пластинчастий теплообмінник (холодоагент – вода) у зовнішньому блоці теплового насоса
14	PRV	Клапан регулювання тиску (запобіжний клапан) (Pressure relief valve)
15	Температура зворотної води	Температура води на виході з первинного контуру
16	Модель типу спліт	Пластинчастий теплообмінник (холодоагент – вода) розташований у внутрішньому блоці
17	TRV	Термостатичний клапан радіатора (Thermostatic radiator valve) – клапан на вході або виході радіатора, що керує тепловою потужністю

# 1 Заходи безпеки

- ▶ Перед експлуатацією цього пристрою обов'язково ознайомтеся із заходами безпеки.
- ▶ Дотримуйтеся наведених правил безпеки, щоб уникнути травм і запобігти ушкодженню пристрою.

Використовуються в цьому посібнику

## ⚠ УВАГА:





Під таким заголовком вказуються заходи безпеки, яких необхідно вживати з метою уникнення травм або загибелі користувача.

## ⚠ ОБЕРЕЖНО:

Під таким заголовком вказуються заходи безпеки, яких необхідно вживати, щоб не допустити ушкодження пристрою.

- Користуючись цим пристроєм, дотримуйтеся наведених у цьому посібнику інструкцій та місцевих норм.

## ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ, ЗОБРАЖЕНИХ НА ПРИСТРОЇ

	<b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b> (ризик пожежі)	Цей знак стосується тільки холодоагенту R32. Тип холодоагенту зазначено на заводській паспортній табличці зовнішнього блоку. Якщо тип холодоагенту є R32, це означає, що пристрій використовує займистий холодоагент. Витік холодоагенту або його контакт з вогнем чи опалювальним пристроєм призводить до утворення шкідливого газу і ризику пожежі.
		Уважно прочитайте ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ перед початком експлуатації виробу.
		Фахівцям з технічного обслуговування необхідно уважно прочитати ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ та ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ перед початком експлуатації виробу.
		Додаткову інформацію можна знайти в ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОСІБНИКУ З УСТАНОВЛЕННЯ та інших подібних документах.

## ⚠ ⚠ УВАГА

- Установлення та обслуговування пристрою має проводити НЕ користувач. Неправильне встановлення може призвести до протікання води, ураження електричним струмом або займання.
- **ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ** блокувати зливи запобіжних клапанів.
- Не експлуатуйте пристрій, якщо запобіжні клапани й термовідсікачі перебувають не у працездатному стані. У разі виникнення питань звертайтеся до Вашого установника.
- Не ставьте й не спирайтеся на пристрій.
- Не кладіть предмети на пристрій або під нього й дотримуйтеся вимог щодо вільного простору для проведення обслуговування, розташовуючи предмети поруч із пристроєм.
- Не торкайтеся пристрою або контролера вологими руками, оскільки це може призвести до ураження електричним струмом.
- Не знімайте панелі пристрою та не намагайтеся вставити предмети в його корпус.
- Не торкайтеся труб, що виступають, оскільки вони можуть бути дуже гарячими й можуть спричинити опіки.
- Якщо пристрій починає вібрувати або видавати незвичні звуки, припиніть роботу, відключіть його від джерела живлення й покличете установника.
- Якщо пристрій є джерелом запаху диму, припиніть роботу, відключіть його від джерела живлення й покличете установника.
- Якщо буде помітно, як вода скидається через зливальний пристрій, припиніть роботу, відключіть його від джерела живлення й покличете установника.
- Цей пристрій не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями та особами, які не володіють відповідним досвідом і знаннями, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом або отримують інструкції щодо користування пристроєм від людини, відповідальної за їхню безпеку.
- Діти повинні перебувати під постійним наглядом, щоб у них не було можливості гратися з пристроєм.
- У разі течі в системі охолодження припиніть роботу пристрою, ретельно провітрити приміщення й покличете установника.
- У разі ушкодження силовий кабель має бути замінений виробником, його сервісним агентом або особами аналогічної кваліфікації, щоб запобігти небезпечній ситуації.
- Не ставте на пристрій ємності з рідиною. Витікання або розливання рідини може призвести до ушкодження пристрою й/або займання.
- Під час встановлення, переміщення або обслуговування гідромодуля і гідромодуля з накопичувальним баком ГВП використовуйте тільки рекомендований холодоагент для заправки трубопроводів холодоагенту. Не змішуйте його з будь-яким іншим холодоагентом і не допускайте потрапляння повітря в систему. Змішування повітря з холодоагентом може спричинити аномально високий тиск у трубопроводі холодоагенту й призвести до вибуху та інших небезпечних ситуацій.
- Використання будь-якого іншого холодоагенту, відмінного від рекомендованого для цієї системи, призведе до механічних несправностей, збоїв у роботі системи або до виходу пристрою з ладу. У найгіршому випадку це може серйозно перешкоджати забезпеченню безпечної роботи цього виробу.
- У режимі опалення для запобігання ушкодженню опалювальних приладів занадто гарячою водою, установіть цільову температуру потоку щонайменше на 2°C нижче максимально допустимої температури всіх опалювальних приладів. Для Зони 2 установіть цільову температуру потоку щонайменше на 5°C нижче максимально допустимої температури потоку всіх опалювальних приладів контуру Зони 2.
- Цей пристрій у першу чергу призначений для побутового використання. У разі промислового застосування цей прилад призначений для використання фахівцями або навченими користувачами в магазинах, на підприємствах легкої промисловості або на сільськогосподарських підприємствах, а також для використання у комерційних цілях непрофесіоналами.
- Не використовуйте жодні засоби для прискорення процесу розморожування чи очищення, окрім рекомендованих виробником.
- Пристрій необхідно зберігати в приміщенні, де немає постійних джерел займання (таких як відкрите полум'я, увімкнена газова плита чи увімкнений електронагрівач).
- Заборонено проколювати або спалювати пристрій.
- Пам'ятайте, що холодоагенти можуть не мати запаху.

## ⚠ ОБЕРЕЖНО

- Не використовуйте гострі предмети для натискання на кнопки головного контролера, оскільки це призведе до пошкодження кнопок.
- Якщо електроживлення пристрою необхідно відключити на тривалий час, воду необхідно злити.
- Не ставте ємності тощо з водою на панель.

uk

# 1 Заходи безпеки

## ■ Утилізація пристрою



Примітка: Це позначення тільки для країн ЄС.  
Це позначення відповідає Директиві 2012/19/EU, стаття 14 «Інформація для користувачів», і Додатку IX і/або Директиві 2006/66/EC, стаття 20 «Інформація для кінцевих споживачів» і Додатку II.

<Рис. 1.1>

Ваші системи опалення Mitsubishi Electric виготовлені з високоякісних матеріалів і компонентів, які можуть перероблятися й/або використовуватися повторно. Позначення на Рис. 1.1 означає, що електричні й електронні компоненти, батарейки й акумулятори після закінчення терміну їхньої служби повинні утилізуватися окремо від побутових відходів. Якщо під позначенням (Рис. 1.1) надрукований хімічний символ, це означає, що батарейка або акумулятор містить важкий метал у певній концентрації. Він позначається в такий спосіб: Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%), Pb: свинець (0,004%)

У Європейському Союзі існують окремі системи збору відходів, що застосовуються до використаних електричних і електронних виробів, батарейок і акумуляторів. Утилізуйте таке устаткування, батарейки й акумулятори у Вашому місцевому центрі зі збору/переробки відходів належним чином.

**Для отримання інформації стосовно правил утилізації у певній країні звертайтеся до Вашого місцевого дилера Mitsubishi Electric.**  
Допоможіть нам зберегти навколишнє середовище, у якому ми живемо.

# 2 Вступ

Мета цього посібника користувача – інформувати користувачів про те, як працює система опалення з тепловими насосами, що використовують повітря як джерело тепла, як найбільш ефективно експлуатувати цю систему та як змінювати налаштування головного контролера.

Цей пристрій не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями та особами, які не володіють відповідним досвідом і знаннями, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом або отримують інструкції щодо користування пристроєм від людини, відповідальної за їхню безпеку. Діти повинні перебувати під постійним наглядом, щоб у них не було можливості гратися з пристроєм. Цей посібник користувача слід зберігати разом із пристроєм або в легко доступному місці, щоб до нього можна було звернутися за довідкою в майбутньому.

# 3 Технічна інформація

Назва моделі	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Рівень звукової потужності	40 dB(A)	41 dB(A)

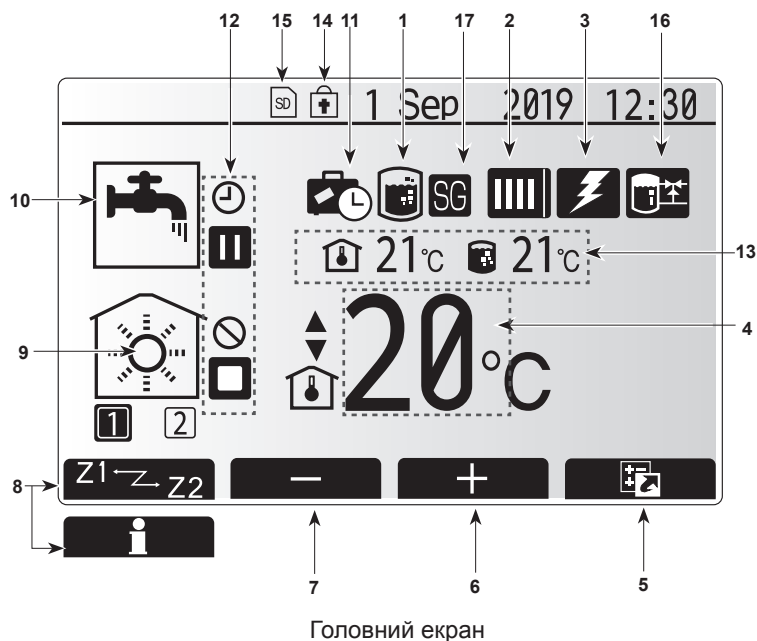
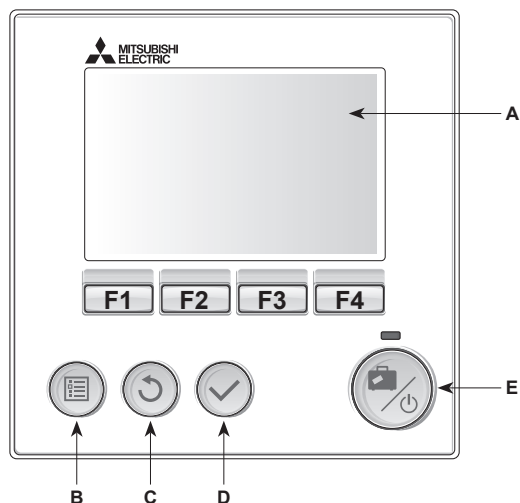


## 4 Налаштування користувача для Вашого приміщення

### Головний контролер

Щоб змінити налаштування Вашої системи опалення/охолодження, використовуйте головний контролер на передній панелі гідромодуля або гідромодуля з накопичувальним баком ГВП. Наведена інформація є інструкцією з перегляду головних налаштувань. Якщо Вам необхідна більш докладна інформація, зверніться до Вашого установника або місцевого дилера Mitsubishi Electric.

Режим охолодження доступний тільки в серії ER.



### <Компоненти головного контролера>

Символ	Найменування	Функція
A	Екран	Екран, на якому відображається вся інформація.
B	Меню	Доступ до налаштувань системи для початкового встановлення й редагування.
C	Назад	Повернення до попереднього меню.
D	Підтвердити	Використовується для вибору або збереження. (Кнопка введення)
E	Живлення/ режим відпустки	Якщо система відключена, її можна увімкнути, натиснувши на кнопку один раз. Повторне натискання на кнопку, коли система вже включена, активує режим відпустки. Якщо кнопку натиснути і утримувати протягом 3 секунд, система вимикається. (*1)
F 1-4	Функціональні кнопки	Використовуються для прокручування меню й регулювання налаштувань. Функція визначається екранним меню на екрані А.

\*1

Якщо система вимкнена, або живлення відключене, функції захисту внутрішнього блоку (наприклад, захист від замерзання) НЕ працюють. Майте на увазі, що коли ці захисні функції не активовані, внутрішній блок може зазнати пошкоджень.

### <Символи головного екрану>

	Символ	Опис
1	Знезаражування від легіонели	Коли відображається цей символ, активований «режим знезаражування від легіонели».
2	Тепловий насос	Працює «тепловий насос».
		Відтавання
		Екстремне опалення
		Активовано «Тихий режим».
3	Електричний нагрівач	Цей символ відображає використання «електричного нагрівача» (заглибного або проточного).
4	Цільова температура	Цільова температура потоку
		Цільова температура в приміщенні
		Погодозалежне керування опаленням
5	ОПЦІЇ	При натисканні функціональної кнопки під цим символом буде відображатися екран опцій.
6	+	Збільшення бажаної температури.
7	-	Зменшення бажаної температури.
8	Z1 Z2	Натискання функціональної кнопки під цим символом перемикає режими Зона 1 і Зона 2.
	Інформація	При натисканні функціональної кнопки під цим символом відображається екран інформації.
9	Режим опалення (охолодження)	Режим опалення Зона 1 або Зона 2
		Режим охолодження Зона 1 або Зона 2
		Режим ГВП
10	Режим ГВП	Стандартний або економічний режим
11	Режим відпустки	Цей символ відображається, коли активований «режим відпустки».
12	⌚	Таймер
	🚫	Заборона
	🌐	Контроль сервера
	📄	Режим очікування
	📄	Режим очікування (*2)
	⏸	Зупинення
	▶	Робота
13	Поточна температура	Поточна температура в приміщенні
		Поточна температура води в баку ГВП
14	🔒	Кнопка меню заблокована або перемикання між режимом ГВП і режимом опалення відключене на екрані опцій. (*3)
15	SD SD	SD-карта пам'яті (НЕ для користувача) вставлена.
16	Керування буферним баком	Коли відображається ця піктограма, це означає, що активовано режим «Керування буферним баком».
17	Інтелектуальна мережа	Коли відображається ця піктограма, це означає, що режим «Інтелектуальна мережа» активовано.

\*2 Цей пристрій у режимі очікування під час пріоритетної роботи іншого (інших) внутрішнього блоку.

\*3 Щоб заблокувати або розблокувати меню, одночасно натисніть кнопки «НАЗАД» і «ПІДТВЕРДИТИ» та утримуйте їх протягом 3 секунд.

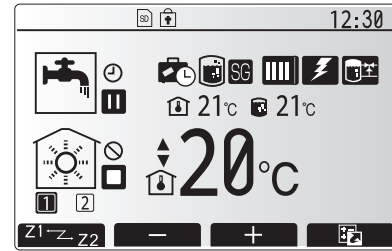
## 4 Налаштування користувача для Вашого приміщення

### ■ Загальний режим експлуатації

Під час експлуатації в загальному режимі на головному контролері відображається екран, як на малюнку праворуч.

На цьому екрані відображається цільова температура, режим опалення, режим ГВП (якщо в системі є бак ГВП), будь-які використовувані додаткові джерела тепла, режим відпустки, а також дата й час.

Для отримання більш докладної інформації використовуйте функціональні кнопки. Коли відображається цей екран, при натисканні кнопки F1 відображається поточний стан, а при натисканні кнопки F4 користувач переходить до екрану меню опцій.



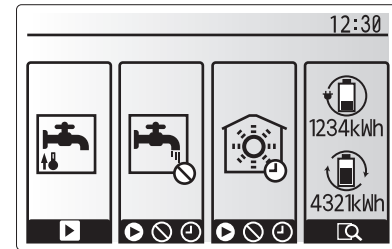
Головний екран

#### <Екран опцій>

На цьому екрані відображаються основні режими роботи системи. Використовуйте функціональні кнопки для перемикання між режимами «Робота» (▶), «Заборона» (⊘) і «Таймер» (⌚) в режимах ГВП і опалення/охолодження або для отримання докладної інформації стосовно енергії або потужності.

Екран опцій дозволяє швидко зробити такі налаштування:

- Примусове ГВП (за наявності баку ГВП) — для ВКЛ/ВИКЛ натисніть F1
- Режим роботи ГВП (за наявності баку ГВП) — щоб змінити режим, натисніть F2
- Режим опалення/охолодження — щоб змінити режим, натисніть F3
- Контроль енергії



Екран опцій

На екрані відображаються такі накопичені значення енергії:

- ⌚ : Загальне споживання електроенергії (з початку місяця)
- ⌚ : Загальне виробництво теплової енергії (з початку місяця)

Для контролю значень енергії при кожному режимі роботи за період [з початку місяця/минулий місяць/ поза минулий місяць/ з початку року/ минулий рік] натисніть F4, щоб увійти в меню «Контроль енергії».

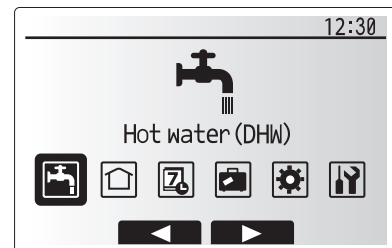
#### Примітка:

Якщо для контролю потрібна певна точність, необхідно налаштувати спосіб відображення даних, отриманих від зовнішнього(-их) лічильника(-ів) енергії. Для отримання детальної інформації зверніться до свого установника

### ■ Головне меню налаштувань

Для входу в головне меню налаштувань натисніть кнопку В «МЕНЮ»  
На екрані будуть відображені такі меню:

- [DHW] (ГВП)  
(Гідромодуль із накопичувальним баком ГВП або без нього (чи МОДУЛЬ FTC) і придбаний окремо бак ГВП)
- [Heating/Cooling] (Опалення/Охолодження)
- [Schedule timer] (Програмувальний таймер)
- [Holiday mode] (Режим відпустки)
- [Initial settings] (Початкові налаштування)
- [Service] (Обслуговування) (захищено паролем)



Екран головного меню налаштувань

#### ⚙ [Initial settings] (Початкові налаштування)

1. Використовуючи кнопки F2 і F3 у головному меню налаштувань виділіть символ «Початкові налаштування» і виберіть його натисканням кнопки «ПІДТВЕРДИТИ».
2. Використовуйте кнопки F1 і F2 для прокручування списку меню. Після виділення потрібного заголовка натисніть «ПІДТВЕРДИТИ» для редагування.
3. Використовуючи відповідні функціональні кнопки відредагуйте початкові налаштування, а потім натисніть «ПІДТВЕРДИТИ» для збереження налаштувань.

Початкові налаштування, які можна редагувати:

- [Date/Time] (Дата/Час) \*Встановіть на місцевий стандартний час.
- [Language] (Мова)
- [Summer time] (Літній час)
- [Temp. display] (Відображення температури)
- [Contact number] (Контактний номер)
- [Time display] (Відображення часу)
- [°C/°F]
- [Room sensor settings] (Налаштування датчика в приміщенні)

Щоб повернутися до головного меню налаштувань, натисніть кнопку «НАЗАД».

Символ	Опис
	[Hot water (DHW)] (Гаряча вода (ГВП))
	[Heating/Cooling] (Опалення/Охолодження)
	[Schedule timer] (Програмувальний таймер)
	[Holiday mode] (Режим відпустки)
	[Initial settings] (Початкові налаштування)
	[Service] (Обслуговування)

## 4 Налаштування користувача для Вашого приміщення

### <[Room sensor settings] (Налаштування датчика в приміщенні)>

У налаштуваннях датчика, що розташовується в приміщенні, важливо вибрати правильний виріб залежно від режиму опалення системи, у якій він працюватиме.

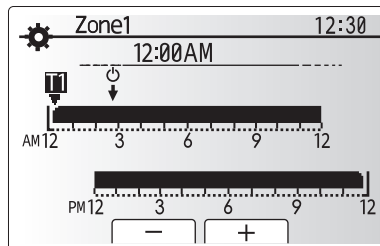
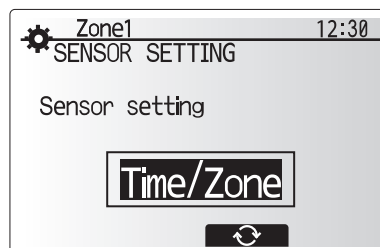
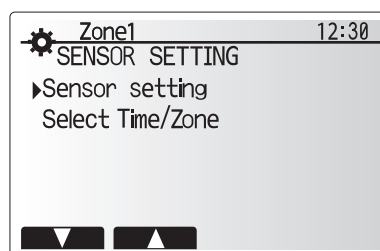
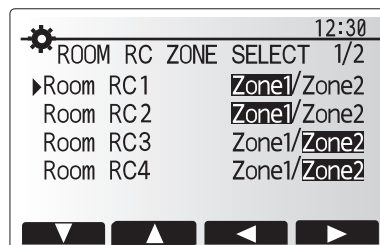
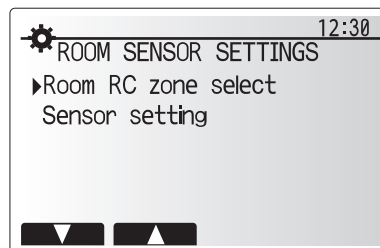
1. У меню Initial settings (Початкові налаштування) оберіть пункт Room sensor settings (Налаштування датчика в приміщенні).
2. Якщо був активований 2-зонний температурний контроль і використовуються безпроводні пульти дистанційного керування, у меню Room RC Zone select (Вибір зони для пульта) оберіть номер зони, призначеної для кожного пульта дистанційного керування.

3. У меню Sensor setting (Налаштування датчика) окремо виберіть датчики в приміщенні, що будуть використовуватися для контролю температури в Zone1 (Зона1) і Zone2 (Зона2).

Контрольний параметр (Посібнику на вебсайті)	Відповідні початкові налаштування датчика в приміщенні	
	Zone1 (Зона1)	Zone2 (Зона2)
A	Кімната RC1-8 (по одному для Zone1 (Зона1) і Zone2 (Зона2))	*
B	ТН1	*
C	Головний пульт дистанційного керування	*
D	*	*

\* Не вказано (у разі використання мобільного кімнатного термостата) Кімната RC1-8 (по одному для Zone1 (Зона1) і Zone2 (Зона2)) (і якщо як кімнатний термостат використовується безпроводний пульт дистанційного керування)

4. У меню Sensor setting (Налаштування датчика) оберіть параметри Time/Zone (Час/Зона), щоб можна було використовувати інші датчики в приміщенні відповідно до розкладу, заданого в меню Select Time/Zone (Вибір часу/зони). Кімнатні датчики можна перемикаати до 4 разів упродовж 24 годин.



Екран налаштування параметрів Time/Zone (Час/Зона)

### Побутова гаряча вода (ПГВ)/ налаштування параметрів знезаражування

Меню побутової гарячої води та налаштування параметрів знезаражування керують роботою нагрівання води в баці ПГВ.

#### <Екологічний режим>

ПГВ може працювати в режимі «Нормальний» або «Екологічний». У нормальному режимі вода в баці ПГВ нагрівається швидше, адже в цьому разі використовується повна потужність теплового насоса. В екологічному режимі вода в баці ПГВ нагрівається дещо повільніше, але це зменшує рівень використання енергії. Це досягається завдяки обмеженню інтенсивності роботи теплового насоса за допомогою сигналів від FTC на основі вимірної температури води в баці ПГВ.

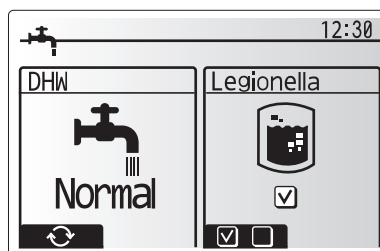
**Примітка:** Фактичний показник заощадження енергії в екологічному режимі залежить від температури повітря.

Повернення до меню ПГВ/налаштування параметрів знезаражування.

#### Форсування ПГВ

Функція форсування ПГВ використовується для збільшення інтенсивності роботи системи в режимі ПГВ. За нормальної роботи вода в баці ПГВ нагріватиметься до встановленої температури або впродовж максимального часу роботи системи — залежно від того, що настане раніше. Однак у разі появи високої потреби в гарячій воді можна використовувати функцію «Форсування ПГВ», щоб система не перемикалася постійно на опалення/охолодження приміщення та продовжувала нагрівати бак ПГВ.

Функція форсування ПГВ активується завдяки натисканню кнопок F1 і Back (Назад) на «екрані Опції». Після завершення роботи в режимі ПГВ система автоматично повертається до нормальної експлуатації. Щоби скасувати форсування ПГВ, утримуйте кнопку F1 на «екрані Опції».



## 4 Налаштування користувача для Вашого приміщення

### [Heating/Cooling] (Опалення/охолодження)

У цьому меню обираються параметри опалення/охолодження приміщення з використанням, зазвичай, радіатора, теплообмінника або відповідної системи, розташованої під підлогою, — залежно від типу обладнання.

Використовуються 3 режими опалення

- Опалення, кімнатна температура (автоматична адаптація) (🏠)
- Опалення, температура теплоносія (💧)
- Опалення за кривою кліматичної компенсації (📈)
- Охолодження, температура теплоносія. (💧)

#### <Режим «Кімнатна температура (автоматична адаптація)»>

Цей режим детально описаний у розділі «Загальний огляд елементів управління» (стор. 3).

#### <Режим «Температура теплоносія»>

Монтажник встановлює температуру води, що надходить у контур опалення, щоб вона найкращим чином відповідала конструкції системи опалення/охолодження, а також задовольняла всі вимоги користувача.

#### Пояснення для кривої кліматичної компенсації

Зазвичай, пізньою весною та влітку потреба в опаленні приміщення суттєво знижується. Щоб тепловий насос не здійснював надмірного нагрівання теплоносія основного контуру, для забезпечення максимальної ефективності обладнання та зниження експлуатаційних витрат можна використовувати режим застосування кривої кліматичної компенсації.

Крива кліматичної компенсації використовується для обмеження температури теплоносія основного контуру опалення залежно від температури зовнішнього повітря. ФТС використовує інформацію, отриману від зовнішнього датчика температури, а також від температурного датчика основного контуру, щоб тепловий насос не здійснював надмірного нагрівання теплоносія, якщо погодні умови цього не вимагають.

Ваш монтажник встановить параметри графіка роботи залежно від місцевих кліматичних умов і типу системи опалення приміщення, що застосовується у вас вдома. Надалі вам не потрібно буде змінювати ці налаштування. Проте, якщо ви помітите, що впродовж тривалого періоду часу система опалення не нагріває або надмірно нагріває вашу домівку, зверніться до монтажника, щоб він перевіряв її наявність збоїв і, за необхідності, змінив потрібні налаштування.

### [Holiday mode] (Режим відпустки)

Режим відпустки може використовуватися для підтримки системи в роботі за низьких температур потоку, скорочуючи в такий спосіб споживання електроенергії, поки приміщення пусте. У режимі відпустки режими температури потоку, температури в приміщенні, опалення, погодозалежного керування опаленням та ГВП можуть працювати при знижених температурах потоку для економії енергії на час відсутності мешканців.

Натисніть кнопку E на екрані головного меню. Не утримуйте кнопку E натиснутою занадто довго, оскільки це призведе до відключення контролера і системи.

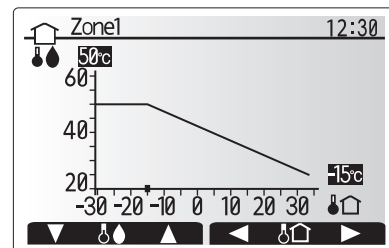
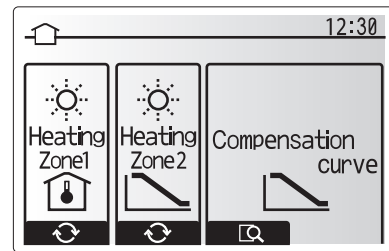
Після того як буде відображено екран активації режиму відпустки, Ви можете активувати/деактивувати й вибрати тривалість дії режиму відпустки.

- Натисніть кнопку F1 для активації або деактивації режиму відпустки.
- Використовуйте кнопки F2, F3 і F4 для введення дати активації режиму відпустки або деактивації режиму відпустки для опалення приміщення.

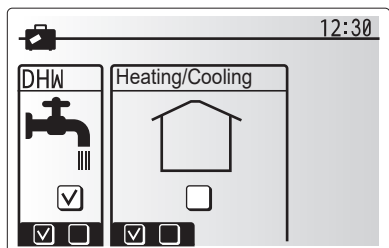
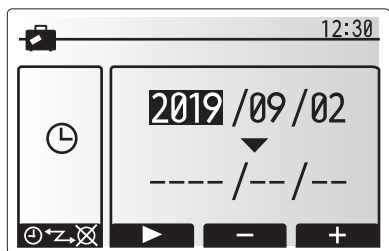
#### <Редагування режиму відпустки>

Зверніться до дерева меню в розділі «Головний контролер» посібника з встановлення.

Якщо Ви хочете змінити налаштування режиму відпустки, наприклад температуру потоку або температуру в приміщенні, зверніться до Вашого установника.



🏠 : Температура теплоносія  
🌡️ : Температура зовнішнього повітря



## 4 Налаштування користувача для Вашого приміщення

### [Schedule timer] (Програмувальний таймер)

Програмувальний таймер можна встановити для двох різних періодів, наприклад один – для літа, інший – для зими. («Розклад 1» і «Розклад 2» відповідно.) Після вказівки періоду (місяці) для Розкладу 2 період, що залишиться, буде заданий як Розклад 1. Для кожного Розкладу можна встановити модель режимів роботи (опалення/охолодження/ГВП). Якщо модель режимів роботи для Розкладу 2 не встановлена, буде діяти тільки модель для Розкладу 1. Якщо Розклад 2 встановлений на весь рік (тобто з березня по лютий), буде діяти тільки модель режимів роботи для Розкладу 2.

Програмувальний таймер можна активувати або деактивувати на екрані опцій. (Див. розділ «Загальний режим експлуатації»)

#### <Установлення періоду розкладу>

1. Використовуючи кнопки F2 і F3, у головному меню налаштувань виділіть символ розкладу та натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».
2. Буде відображено екран попереднього перегляду періоду розкладу.
3. Щоб змінити період розкладу, натисніть кнопку F4.
4. Буде відображено екран редагування шкали часу.
5. Використовуючи кнопки F2/F3, вкажіть початковий місяць Розкладу 2 та натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».
6. Використовуючи кнопки F2/F3, вкажіть кінцевий місяць Розкладу 2 та натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».
7. Для збереження налаштувань натисніть F4.

#### <Налаштування програмувального таймера>

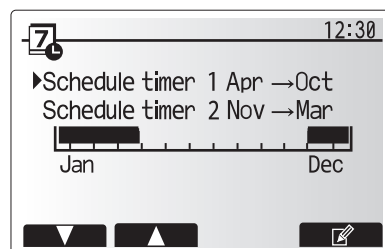
1. Використовуючи кнопки F2 і F3, у головному меню налаштувань виділіть символ розкладу та натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».
2. Використовуйте кнопки F1 і F2 на екрані попереднього перегляду періоду Розкладу 2 для прокручування вибору кожного підзаголовка з наступним натисканням «ПІДТВЕРДИТИ».
3. Буде відображено підменю програмувального таймера. Символи позначають такі режими:
  - [Heating] (Опалення)
  - [Cooling] (Охолодження)
  - [DHW] (ГВП)
4. Використовуючи кнопки F2 і F3, здійсніть перехід від одного символу режиму роботи до іншого та натискайте «ПІДТВЕРДИТИ», щоб відобразити екран ПОПЕРЕДНЬОГО ПЕРЕГЛЯДУ для кожного режиму.

Екран попереднього перегляду дозволяє Вам переглядати поточні налаштування. У разі двузонного опалення/охолодження натисніть F1 для перемикачання між Зонаю 1 і Зонаю 2. Дні тижня відображаються у верхній частині екрана. Налаштування підкреслених днів тижня однакові для всіх підкреслених днів.

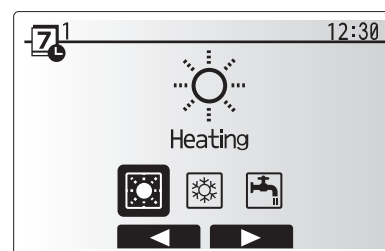
Години дня й ночі представлені у вигляді смуги в основній частині екрана. У місяцях, де смуга є чорною, допускається опалення/охолодження/ГВП (залежно від вибору).

5. На екрані попереднього перегляду натисніть кнопку F4.

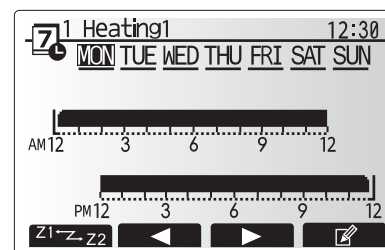
6. Спочатку виберіть дні тижня, які Ви хочете внести у розклад.
7. Натисніть кнопки F2/F3 для переміщення по днях і F1, щоб встановити або зняти прапорець.
8. Після вибору днів натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».



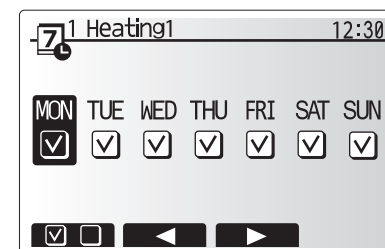
Екран попереднього перегляду періоду Розкладу 2



Екран вибору режиму Розкладу 1



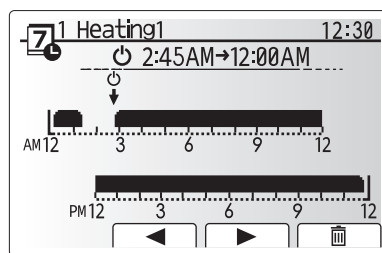
Екран попереднього перегляду



Екран вибору днів тижня

## 4 Налаштування користувача для Вашого приміщення

9. Буде відображено екран редагування шкали часу.
10. Використовуючи кнопки F2/F3, перейдіть до точки, коли обраний режим не повинен бути активним, потім для запуску натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».
11. Використовуючи кнопку F3, установіть необхідний час неактивності та натисніть «ПІДТВЕРДИТИ».
12. Ви можете додати до 4 періодів неактивності у 24-годинному проміжку.



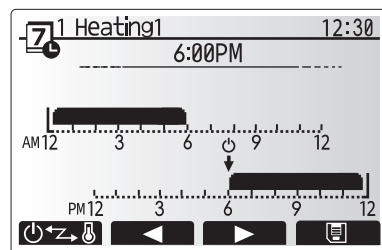
Екран налаштування періоду часу 1

13. Для збереження налаштувань натисніть F4.

При плануванні розкладу опалення кнопка F1 змінює заплановану змінну величину часу й температури. Це дозволяє запланувати більш низьку температуру на певний період часу, наприклад уночі, коли мешканці сплять.

### Примітка:

- Програмувальний таймер для опалення/охолодження й ГВП налаштовується в такий самий спосіб, але в режимі ГВП тільки час є змінною величиною.
- При виборі відображення маленького символу кошика для сміття скасовуються останні незбережені дії.
- Для збереження налаштувань необхідно використовувати кнопку F4 функції ЗБЕРЕЖЕННЯ. Для цього меню кнопка «ПІДТВЕРДИТИ» НЕ діє як кнопка «ЗБЕРЕГТИ».



Екран налаштування періоду часу 2

uk

### Меню [Service] (Обслуговування)

Сервісне меню захищене паролем для запобігання випадковій зміні робочих налаштувань неуповноваженими/некваліфікованими особами.

## ■ Пошук і усунення несправностей

Наведена таблиця повинна використовуватися як посібник для визначення й усунення можливих проблем. Інформація, наведена у таблиці, не є повною. Усі можливі проблеми й несправності підлягають діагностуванню й усуненню установником або іншими компетентними фахівцями. Користувачі не мають права ремонтувати систему власними силами.

Система в жодному разі не повинна функціонувати в обхід або з відключеними захисними пристроями.

Симптом несправності	Можлива причина	Усунення
У кранах холодна вода (системи з баком ГВП)	Період відключення програмувального таймера	Перевірте налаштування розкладу й змініть їх, якщо необхідно.
	Використано всю гарячу воду баку ГВП	Переконайтеся, що активований режим ГВП, і зачекайте, поки нагріється вода в баку ГВП.
	Не працює тепловий насос або електронагрівачі	Зверніться до установника.
Система опалення не досягає цільової температури.	Обрано режим заборони, розкладу або відпустки	Перевірте налаштування й змініть їх, якщо необхідно.
	Неправильний розмір радіаторів	Зверніться до установника.
	У кімнаті, де встановлений датчик температури, температура відрізняється від температури інших кімнат.	Розташуйте датчик температури в іншому приміщенні.
	Проблема з батареями *Тільки бездротове керування	Перевірте заряд батарейок і замініть їх у разі необхідності.
Система охолодження не охолоджує до встановленої температури. (ТІЛЬКИ для серії ER)	Коли вода в циркуляційному контурі занадто гаряча, режим охолодження запускається із затримкою для захисту зовнішнього блоку.	Нормальна робота
	Коли температура зовнішнього повітря занадто низька, режим охолодження не запускається, щоб уникнути замерзання трубопроводів води.	Якщо функція захисту від замерзання не є необхідною, зверніться до установника для зміни налаштувань.
Після роботи в режимі ГВП температура в приміщенні незначним чином підвищується.	Після закінчення роботи в режимі ГВП триходовий клапан відводить гарячу воду від баку ПГВ у контур опалення. Це робиться для запобігання перегріву компонентів гідромодуля з накопичувальним баком ГВП. Обсяг гарячої води, що направляється в контур опалення, залежить від типу системи й довжини трубопроводу води між пластинчастим теплообмінником і гідромодулем з накопичувальним баком ГВП.	Нормальна робота. Ніякі дії не потрібні.
Опалювальні прилади гарячі в режимі ГВП. (Температура в приміщенні підвищується.)	У триходовому клапані можуть бути сторонні предмети або гаряча вода може надходити на сторону опалення внаслідок несправності.	Зверніться до установника.
Функція розкладу блокує роботу системи, але зовнішній блок працює.	Активна функція захисту від замерзання.	Нормальна робота. Ніякі дії не потрібні.
Насос включається на короткий час без причини.	Механізм захисту насоса від заклинювання перешкоджає утворенню твердих відкладень.	Нормальна робота. Ніякі дії не потрібні.
Механічний шум, що надходить із внутрішнього блоку.	Вмикаються/вимикаються електронагрівачі	Нормальна робота. Ніякі дії не потрібні.
	Триходовий клапан змінює положення між режимом ГВП і режимом опалення.	Нормальна робота. Ніякі дії не потрібні.
Шум у трубопроводах	У систему потрапило повітря	Спробуйте видалити повітря з радіаторів (якщо такі є). Якщо шум залишається, зверніться до установника.
	Послаблено кріплення трубопроводів	Зверніться до установника.
Вода виливається з одного із запобіжних клапанів	Перегрів або надлишковий тиск у системі	Виключіть живлення теплового насоса й будь-яких заглиблених електронагрівачів. Зверніться до установника.
Невелика кількість води капає з одного із запобіжних клапанів.	Бруд може заважати герметичному закриттю клапана	Поверніть кришку клапана в зазначеному напрямку до клацання. Невелика кількість води, що витече, виміє бруд. Будьте обережні, вода гаряча. Якщо клапан все ж таки пропускає воду, зверніться до установника, можливо, необхідна заміна ущільнення.
Код помилки з'являється на дисплеї головного контролера.	Внутрішній або зовнішній блок повідомляють про несправність	Запишіть код помилки й зверніться до установника.
Примусове увімкнення й вимикання теплового насоса.	Використовується активний вхід (IN11 і IN12) інтелектуальної мережі, і команди на увімкнення й вимикання є вхідними сигналами.	Нормальна робота. Ніякі дії не потрібні.

### <Збій електроживлення>

У разі відсутності електроживлення всі налаштування зберігаються протягом одного тижня, а по закінченні одного тижня зберігаються ТІЛЬКИ налаштування дати і часу.

**1. Указания за безопасност ..... 2**

**2. Въведение ..... 3**

**3. Техническа информация ..... 3**

**4. Адаптиране на настройките към  
потребностите във Вашия дом ..... 4**

**5. Техническо обслужване и поддържане  
в изправност..... 10**

bg

**Съкращения и глосар**

№	Съкращения/Термин	Описание
1	Режим по компенсаторна крива	Управление на отоплението според външна температура
2	COP	Коефициент на преобразуване, коефициент на ефективност на термopомпата
3	Охладителен режим	Охлаждане на помещенията чрез вентилаторни конвектори или подово охлаждане
4	Cylinder unit	Монтиран във вътрешно помещение бойлер за битова гореща вода без вентилация с компоненти за тръбна арматура
5	Режим БГВ	Режим за производство на битова гореща вода за къпане, миене на съдове, готвене и т.н.
6	Температура на подаващата линия	Температура на подаващата линия на отоплителната система
7	Функция Защита от замръзване	Функция на управлението на отоплението, предотвратяваща замръзване на водопроводите
8	FTC	Контролер на термopомпата/отоплението, отговарящ за управлението на отоплителната система
9	Отоплителен режим	Отопление на помещенията чрез радиатори или подово отопление
10	Hydrobox	Вътрешен уред с компоненти за тръбна арматура (БЕЗ бойлер за БГВ)
11	Легионели	Бактерии, които евентуално са налице в тръбопроводите на сградната инсталация, душовете и бойлерите и могат да причинят Легионерска болест
12	Режим ЗЛ	Режим на защита от легионела – функция за предотвратяване/намаляване растежа на бактериите легионела в бойлерите за БГВ
13	Моноблок	Пластинчат топлообменник (фреон-вода) във външното тяло на термopомпата
14	ПКПН	Предпазен клапан за повишено налягане
15	Температура на връщащата линия	Температура на връщащата линия на отоплителната система
16	Сплит	Пластинчат топлообменник (фреон-вода) във вътрешното тяло на термopомпата (Cylinder unit)
17	ТГР	Термо глава за радиатор – вентил на входа или изхода на радиатора за регулиране на отоплителната мощност



# 1 Указания за безопасност

- ▶ Преди да започнете експлоатацията на този уред, трябва да прочетете указанията за безопасност.
- ▶ Следните указания за безопасност служат за предотвратяване на наранявания на потребителя и повреди на уреда. Моля придържайте се към тях.

В това ръководство се използват:

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:





Указанията под това заглавие трябва да се спазват, за да се предотвратят наранявания или смърт на потребителя.

## ⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ:

Указанията под това заглавие трябва да се спазват, за да се предотвратят повреди на уреда.

- При експлоатацията на уреда следвайте инструкциите в това ръководство, както и действащите национални разпоредби.

## ЗНАЧЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ ТЯЛОТО

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> (Опасност от пожар)	Този символ се отнася само за хладилен агент R32. Типът хладилен агент е изписан на табелката на външното тяло. Ако хладилният агент е R32, това тяло използва запалим хладилен агент. Ако има изтичане на хладилен агент и той влезе в контакт с огън или нагревателна част, това ще създаде вреден газ и има опасност от пожар.
		Преди работа прочетете внимателно РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ.
		Обслужващият персонал е задължен да прочете внимателно РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ и РЪКОВОДСТВОТО ЗА МОНТАЖ преди работа.
		Допълнителна информация е достъпна в РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, РЪКОВОДСТВОТО ЗА МОНТАЖ и други подобни.

## ⚠ ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Монтажът и техническото обслужване на уреда НЕ трябва да се извършват от потребителя. Непрофесионален монтаж може да причини течове, токов удар или пожар.
- НИКОГА не блокирайте изходите на предпазните клапани.
- Не използвайте уреда, в случай че не функционират предпазни клапани и термopредпазители. Ако имате въпроси, се обърнете към инсталатора.
- Не стъпвайте върху уреда и не се облягайте на него.
- Не поставяйте предмети върху или под уреда, а когато поставяте предмети в близост до уреда, осигурете необходимото за техническото обслужване място.
- Никога не докосвайте уреда или управлението с мокри ръце. При неспазване на това изискване съществува опасност от токов удар.
- Не отстранявайте облицовката на уреда и не правете опити да пххате със сила предмети в тялото на уреда.
- Не докосвайте тръбопроводите, тъй като е възможно да са много горещи и да причинят изгаряния.
- В случай че уредът вибрира или издава необичайни шумове, преустановете експлоатацията, прекъснете захранването на уреда с напрежение и се обърнете към инсталатора.
- В случай че от уреда започне да се разпространява миризма на изгоряло, преустановете експлоатацията, прекъснете захранването на уреда с напрежение и се обърнете към инсталатора.
- В случай че видимо изтича вода от приемния съд, преустановете експлоатацията, прекъснете захранването на уреда с напрежение и се обърнете към инсталатора.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или лица без опит и познания, освен ако не са под наблюдението на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него указания относно използването на уреда.
- Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- В случай че изтича хладилен агент, преустановете експлоатацията на уреда, проветрете основно помещението и се обърнете към инсталатора.
- В случай че кабелът за свързване към мрежата е повреден, той трябва да се смени от производителя, негов сервизен техник или лице с подходяща квалификация, за да се избегнат опасности.
- Не поставяйте съдове с течности върху уреда. Ако изтече или се разлиее течност върху уреда, е възможно повреждане на уреда и/или възникване на пожар.
- Когато монтирате, премествате или извършвате техническо обслужване на Cylinder unit и Hydrobox, за пълнене на тръбопроводите на хладилния агент използвайте само указания хладилен агент. Не го смесвайте с друг хладилен агент и внимавайте да не остане въздух в тръбопроводите. При смесване на въздух с хладилния агент може да се получи високо налягане в тръбопровода на хладилния агент и това може да причини експлозия и други опасности. Използването на друг, различен от указания за системата хладилен агент води до механичен отказ, смущения в работата на системата или отказ от функциониране на уреда. В най-лошия случай това може да наруши сериозно безопасността на продукта.
- За предотвратяване повреждане на топлообменната повърхност от гореща вода в отоплителен режим, настройте зададената температура на подаващата линия на минимум 2 °C под максимално допустимата температура на топлообменната повърхност. За Отоплителен кръг 2 настройте зададената температура на подаващата линия на минимум 5 °C под максимално допустимата температура на топлообменната повърхност в Отоплителен кръг 2. За допълнителна информация се обърнете към инсталатора.
- Този уред е предназначен, на първо място, за употреба в частни домакинства. При комерсиална употреба този уред е предназначен за експлоатация от опитни и обучени потребители в магазини, лекопромишлени и селскостопански предприятия или за комерсиална употреба от непрофесионалисти.
- Не използвайте средства за ускоряване на процеса на размразяване или за почистване, различни от препоръчаните от производителя.
- Уредът трябва да се съхранява в помещение без постоянно работещи източници на запалване (например: открит огън, работещ газов уред или работещ електрически нагревател).
- Не пробивайте или горете.
- Имайте предвид, че хладилните агенти може да нямат мирис.

## ⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

- Не натискайте бутоните на главното управление с остри предмети, защото това може да ги повреди.
- В случай че уредът няма да се използва по-продължително време (или системата е изключена), се препоръчва изпразване на системата.
- Не поставяйте пълнен съд с вода и т.н. върху капака.

# 1 Указания за безопасност

## ■ Предаване на уреда за отпадъци



<Фигура 1.1>

Този символ важи само за страни-членки на ЕС. Този символ отговаря на Европейската директива 2012/19/ЕС, член 14 „Информация за потребителите“ и приложение IX и/или Европейската директива 2006/66/ЕО, член 20 „Информация за крайните потребители“ и приложение II. Елементите на Вашата отоплителна система Mitsubishi Electric са произведени от висококачествени материали и компоненти, които могат да се предават за рециклиране и/или използват повторно. Символът на Фигура 1.1 означава, че електрически или електронни уреди, батерии и акумулатори трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци след края на експлоатационния им живот.

В случай че под символа се намира химически символ (Фигура 1.1), той означава, че батерията или акумулаторът съдържат тежък метал с определена концентрация.

Това се представя по следния начин:

Hg: живак (0,0005 %), Cd: кадмий (0,002 %), Pb: олово (0,004 %)

В Европейския съюз има отделни системи за събиране на употребени електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори.

Моля предавайте правилно тези уреди, батерии и акумулатори в службата за събиране на отпадъци/пункта за вторични суровини на местната община.

**За специфични за Вашата страна подробности по отношение предаването на отпадъци се обърнете към дилъра на Mitsubishi Electric.**

Моля съдействайте ни да опазим околната среда, в която живеем.

# 2 Въведение

Това ръководство за потребителя Ви дава информация за начина на функциониране на отоплителната система с термopомпа въздух/вода, възможно най-ефективното използване на системата и извършването на настройките посредством главното управление.

**Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или лица без опит и познания, освен ако не са под наблюдението на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него указания относно използването на уреда.**

Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не играят с уреда. Това ръководство за потребителя трябва да се съхранява до уреда или на друго достъпно място за по-късна справка.

# 3 Техническа информация

Обозначение на уреда	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Ниво на силата на шума	40 dB(A)	41 dB(A)

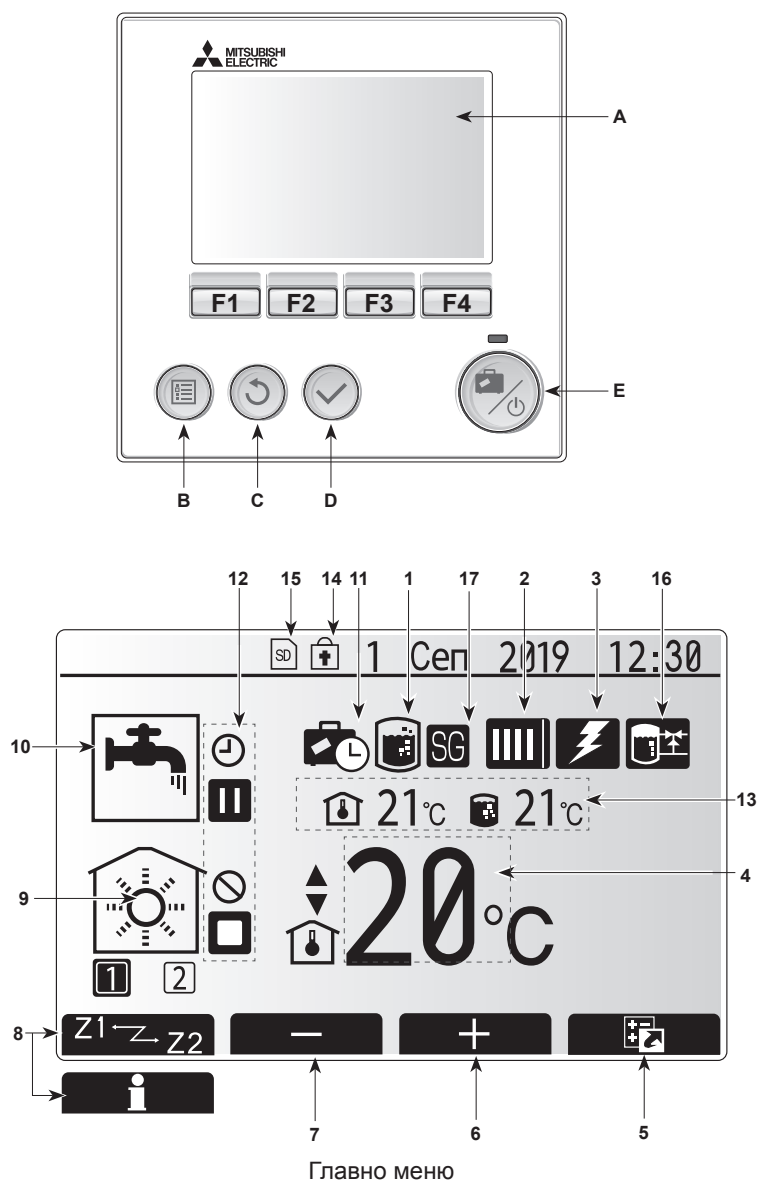
## 4 Адаптиране на настройките към потребностите във Вашия дом

### ■ Главно управление

За адаптиране на настройките на отоплителната/охладителната система използвайте главното управление на предния капак на Cylinder unit или Hydrobox.

По-долу е поместено ръководство за главните настройки. В случай че Ви е необходима допълнителна информация, се обърнете към инсталатора или местния дилър на Mitsubishi Electric.

Охладителният режим е на разположение само за типовия ред ER.



### <Компоненти на главното управление>

Поз.	Наименование	Функция
A	Дисплей	Прозорец, в който се показва цялата информация.
B	Меню	Достъп до системните настройки при първото пускане в експлоатация и адаптиране.
C	Назад	Връщане към предното меню.
D	Потвърждаване	За избиране или запамятаване. (бутон за въвеждане)
E	Включване/ Ваканция	При изключена система с еднократно натискане на бутона системата се включва отново. Повторно натискане при включена система активира режим Ваканция. Когато бутонът се задържи натиснат в продължение на 3 секунди, системата се изключва. (*1)
F1-4	Функционални бутони	За прелистване в менюто и за адаптиране на настройките. Функцията зависи от менюто, показано на дисплея (A).

\*1

Когато системата е изключена или захранването с напрежение е прекъснато, предпазните функции на вътрешното тяло (напр. функция против замръзване) НЕ функционират. Вземете под внимание, че вътрешното тяло може да се повреди, ако не са активирани тези предпазни функции.

### <Символи в главното меню>

	Символ	Описание
1	Програма за защита от легионела	Когато се показва този символ, програмата за защита от легионела е активирана.
2	Термопомпата	Нормален режим (термопомпата работи)
		Режим Размразяване
		Аварийен режим
		Тихият режим е активиран.
3	Електронагревател	Когато се показва този символ, „електронагревателите“ (електронагревателен прът или електронагревателен елемент) работят.
4	Зададена температура	Зададена температура за подаващата линия
		Зададена стайна температура
		Компенсационна крива
5	ОПЦИЯ	Когато натиснете функционалния бутон под този символ, се показва прозорецът с опции.
6	+	Повишаване на желаната температура.
7	-	Понижаване на желаната температура.
8	Z1 Z2	Когато натиснете функционалния бутон под този символ, се превключва между Отоплителен кръг 1 и Отоплителен кръг 2.
	Информация	Когато натиснете функционалния бутон под този символ, се показва информационният екран.
9	Режим Отопление/ Охлаждане на помещенията	Отоплителен режим
		Отоплителен кръг 1 или Отоплителен кръг 2
		Охладителен режим
10	Режим БГВ	Нормален режим или режим ЕКО
		Когато се показва този символ, режимът Ваканция е активиран.
12	Времева програма	
	Блокиран	
	Сървърно управление	
	Изчакване	
	Изчакване (*2)	
	Стоп	
	Работа	
13	Актуална температура	Актуална стайна температура
		Актуална температура на водата в бойлера за БГВ
14	Бутонът Меню е блокиран или превключването на работните режими между БГВ и Отопление е деактивирано в прозореца с опции. (*3)	
15	НЕ касае потребителя: Поставена е SD карта.	
16	Управление на буферния бойлер	Когато се показва този символ, управлението на буферния бойлер е активирано.
17	Готовност за интел. мрежа	Когато се показва този символ, готовността за интел. мрежа е активирана.

\*2 Вътрешното тяло е в режим Изчакване, докато останалите вътрешни уреди работят според приоритета.

\*3 За блокиране и деблокиране на менюто натиснете едновременно бутоните НАЗАД и ПОТВЪРЖДАВАНЕ в продължение на 3 секунди.

bg

## 4 Адаптиране на настройките към потребностите във Вашия дом

### ■ Стандартен режим

В Стандартен режим менюто се показва както е изобразено вдясно. Това меню показва зададената температура, режима Отопление на помещенията, режима БГВ (когато в системата е налице бойлер за БГВ) и евентуално допълнителни източници на топлина, режима Ваканция, както и датата и часа.

С функционалните бутони получавате по-подробна информация: при натискане на F1 се показва актуалният статус, а при натискане на F4 потребителят влиза в менюто Бърз преглед.

#### <Меню Бърз преглед>

Този прозорец показва най-важните режими на работа на системата. С функционалните бутони превключвате между режим Работа (▶), Блокиран (⊘) и Времева програма (⌚) за БГВ и Отопление/Охлаждане на помещенията и друга информация относно енергията и производителността.

В Бърз преглед можете да извършите следните настройки:

- Принудително производство на БГВ (когато е налице бойлер за БГВ) — за включване/изключване натиснете F1
- Режим БГВ (когато е налице бойлер за БГВ) — за промяна на режима натиснете F2
- Режим Отопление/Охлаждане на помещенията — за промяна на режима натиснете F3
- Енергиен мониторинг

Показват се следните натрупани енергийни стойности.

⌚ : Консумирана електроенергия общо (от началото на месеца)

⌚ : Произведена енергия общо (от началото на месеца)

За контролиране на енергийните стойности в съответния работен режим за [от началото на месеца/последния месец/предпоследния месец/от началото на годината/последната година] натиснете F4. Така влизате в Енергиен мониторинг.

#### Забележка:

Ако за контролирането се изисква по-висока точност, трябва да се настрои показанието за отчетените данни от външния/ите електромер/и. За повече подробности се обърнете към инсталатора.

### ■ Главно меню

Менюто за главните настройки може да се активира с натискане на бутона МЕНЮ. Появяват се следните менюта:

- [БГВ]  
(Cylinder unit или Hydrobox (или FTC BOX) плюс доставен на място бойлер за БГВ)
- [Отопление/Охлаждане]
- [Времева програма]
- [Режим Ваканция]
- [Основни настройки]
- [Сервиз] (защитен с парола)

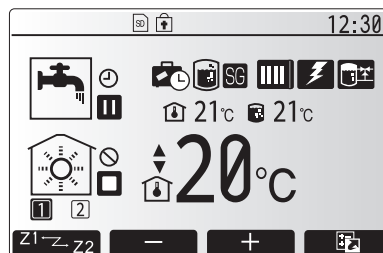
### ⚙️ Основни настройки

1. За активиране на символа „Основни настройки“ в главното меню, натиснете бутоните F2 и F3 и след това изберете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
2. Прелистете в менюто с бутоните F1 и F2. След като се активира необходимото заглавие, натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ за обработка.
3. За обработка на отделна основна настройка използвайте съответните функционални бутони и след това запаметете настройката с ПОТВЪРЖДАВАНЕ.

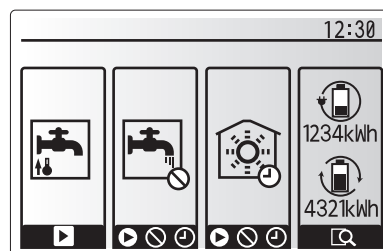
Основни настройки, които могат да се адаптират, са

- [Дата/Час] \*Тук непременно настройте местното стандартно време.
- [Език]
- [Лятно време]
- [Показание за темп.]
- [Номер за контакт]
- [Показание за време]
- [°C/°F]
- [Настройки стаини сензори]

За връщане към главното меню натиснете бутона НАЗАД.



Главно меню в Стандартен режим



Меню Бърз преглед



Главни настройки

Символ	Описание
	[Битова гореща вода (БГВ)]
	[Отопление/Охлаждане]
	[Времева програма]
	[Режим Ваканция]
	[Основни настройки]
	[Сервиз]

## 4 Адаптиране на настройките към потребностите във Вашия дом

### <Настройки стаини сензори>

При настройката на стаините сензори е важно да се избере подходящият стаен сензор в зависимост от отоплителния режим, в който трябва да работи системата.

1. В менюто Основни настройки изберете Настройки температурни датчици.

2. В случай че е активен температурният контрол за 2 отоплителни кръга и са на разположение безжични дистанционни управления, в прозореца за избор „Пом.ДУ зона“ изберете отоплителния кръг (Зона1/Зона2), който трябва да се разпредели към отделните дистанционни управления.

3. В прозореца за настройки на стаините сензори изберете стаен сензор, който трябва да се използва отделно за контрол на стаината температура на Отоплителен кръг 1 и Отоплителен кръг 2.

Вид контрол (ръководството на уеб сайта)	Съответни основни настройки на стаините сензори	
	Отоплителен кръг 1	Отоплителен кръг 2
A	Пом.ДУ 1 – 8 (по едно за Отоплителен кръг 1 и Отоплителен кръг 2)	*
B	ТН1	*
C	Главно управление	*
D	*	*

\* Не се посочва (когато се използва осигурен на място стаен термостат) Пом.ДУ 1 – 8 (по едно за Отоплителен кръг 1 и Отоплителен кръг 2) (когато стаен термостат се използва безжично дистанционно управление)

4. В прозореца за настройки на стаините сензори изберете Време/Отоплителен кръг, за да могат да се изберат различни стаини сензори, подходящи за управлението с времевата програма, настроена в менюто за избор на Време/Отоплителен кръг. Стаините сензори могат да се превключват до четири пъти в рамките на 24 часа.

### Битова гореща вода/Защита от легионела

Менютата Битова гореща вода и Защита от легионела управляват режима на загревяне на бойлера за БГВ.

### <Еко режим>

Производството на БГВ може да се извършва в режим „Нормален“ или „Еко“. В Нормален режим водата в бойлера за БГВ се загрева по-бързо с пълната мощност на термопомпата. В Еко режим е необходимо по-дълго време за загревяне на водата в бойлера за БГВ, но разходът на енергия е по-нисък. Това се дължи на ограничаването на работата на термопомпата с помощта на сигнали от ФТС на базата на измерената температура в бойлера за БГВ.

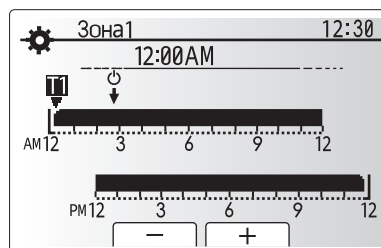
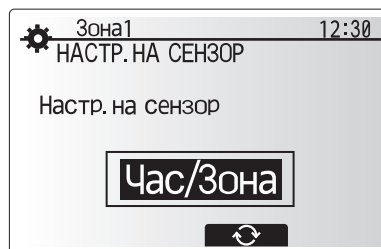
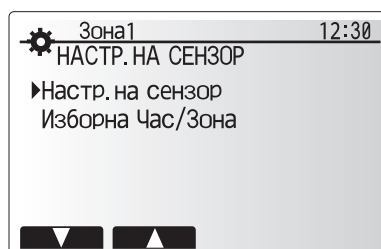
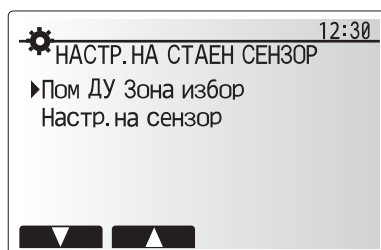
**Забележка: Действителното пестене на енергия в Еко режим варира в зависимост от външната температура.**

Върнете се обратно в менюто БГВ/Защита от легионела.

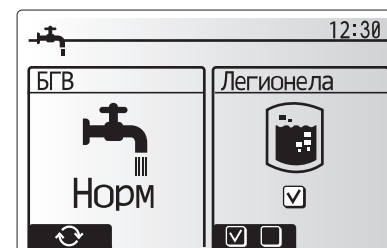
### Принудително производство на БГВ

Функцията Принудително производство на БГВ служи за принуждаване на системата да работи в режим БГВ. В Нормален режим водата в бойлера за БГВ се загрева – в зависимост от това кое настъпва първо – или до настроената температура, или за максималното време на работа БГВ. Ако все пак е налице голяма потребност от гореща вода, функцията „Принудително производство на БГВ“ може да се използва за възпрепятстване на системата да превключва по програма към отопление/охлаждане на помещенията и да продължава да загрева бойлера за БГВ.

Принудителният режим БГВ се активира с натискане на бутона F1 и бутона НАЗАД в прозореца с опции. След приключване на режима БГВ системата се връща автоматично към Нормален режим. За отмяна на режима БГВ задръжте натиснат бутона F1 в прозореца с опции.



Прозорец за настройка Време/Отоплителен кръг







## 4 Адаптиране на настройките към потребностите във Вашия дом

### [Отопление/Охлаждане]

Предмет на менюто Отопление/Охлаждане е отопление/охлаждане на помещенията обикновено – в зависимост от настройката – или с отопление чрез радиатори, вентилаторни конвектори, или чрез подово отопление/охлаждане.

Има 3 отоплителни режима.

- Отопление по стайна температура (автоадаптация) 
- Отопление по температура на подаващата линия 
- Отопление по компенсаторна крива 
- Охлаждане по температура на подаващата линия 

#### <Режим по стайна температура (автоадаптация)>

Този режим се разяснява подробно в раздел „Общ преглед на управлението“ (страница 4).

#### <Режим по температура на подаващата линия>

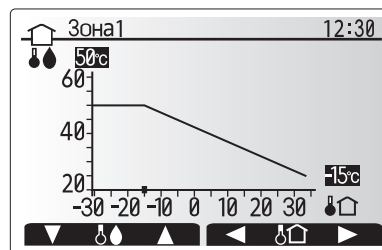
Температурата на водата, която тече в отоплителния кръг, се настройва от инсталатора според изпълнението на системата за отопление/охлаждане на помещенията и желанията на потребителя.



#### Разяснения относно компенсаторната крива

През късната пролет и лятото необходимостта от отопление обикновено намалява. За да не се създават от термопомпата ненужно високи температури за отоплителния кръг, с режима по компенсаторната крива е възможно да се оптимизира коефициентът на ефективност и да се намалят производствените разходи.

Компенсаторната крива служи за ограничаване на температурата на подаващата линия на първичния отоплителен кръг в зависимост от външната температура. ФТС използва информация както от датчика за външната температура, така и от температурен датчик в захранването на първичния кръг, за да гарантира, че термопомпата няма да създава твърде високи температури на подаващата линия, когато атмосферните условия не изискват това.

Инсталаторът настройва параметрите на компенсаторната крива в зависимост от условията на място и вида на отоплението във Вашия дом. Вие не трябва да променяте тези настройки. В случай че след определено време експлоатацията установи, че системата във Вашия дом не отоплява или отоплява твърде силно, се обърнете към инсталатора, за да провери за евентуални проблеми и да адаптира настройките при необходимост.



 : Темп. на подаващата линия  
 : Външна темп.

### [Режим Ваканция]

В режим Ваканция системата се поддържа в експлоатация при ниски температури на подаващата линия и следователно по-нисък разход на енергия, докато няма никого въщи. Режимът Ваканция може да поддържа всичко заедно – температурата на подаващата линия, стайната температура, отоплението, отоплението по компенсаторната крива, както и производството на БГВ – с по-ниски температури на подаващата линия, за да се пести енергия.

В главното меню натиснете за кратко бутона Е. Не натискайте бутона Е твърде дълго, тъй като това може да изключи управлението и системата.

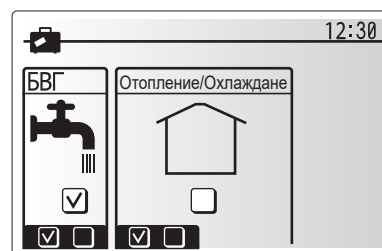
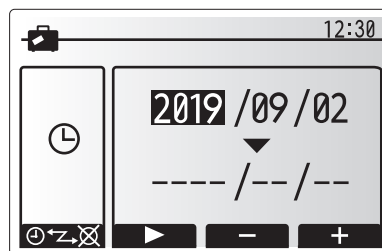
Когато се появи прозорецът за активиране на режима Ваканция, можете да го активирате/деактивирате и да изберете продължителността, за която трябва да важи режимът Ваканция.

- За активиране или деактивиране на режима Ваканция натиснете бутона F1.
- С бутоните F2, F3 и F4 въведете датата, на която желаете да активирате или деактивирате режима Ваканция за отоплението на помещенията.

#### <Обработка на режима Ваканция>

Вж. структурата на менюто в гл. „Главно управление“ на ръководството за монтаж.

В случай че желаете промяна на настройките на режима Ваканция, напр. температура на подаващата линия, стайна температура, се обърнете към инсталатора.



## 4 Адаптиране на настройките към потребностите във Вашия дом

### [Времева програма]

Времевата програма може да се настрои в два варианта, например, от една страна, за лято и, от друга страна, за зима. (Вж. „Времева програма 1“ респ. „Времева програма 2“.)

В случай че е настроен период от време (в месеци) за Времева програма 1, остатъкът от времето се задава като Времева програма 2. Във всяка отделна времева програма може да се настрои схема на режимите на работа (Отопление/Охлаждане/Производство на БГВ).

В случай че не се настрои работна схема за Времева програма 2, важи схемата за Времева програма 1.

В случай че Времева програма 2 се настрои за цяла година (т.е. напр. от март до февруари), важи само работната схема за Времева програма 2.

**Времевата програма се активира или деактивира в прозореца с опции.** (Вж. раздел „Обща експлоатация“)

#### <Настройка на периода на програмиране>

1. В главното меню изберете символа за таймер (управление с времева програма) и след това натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
2. Появява се прозорецът за визуализация на периода за програмиране.
3. За активиране или деактивиране на периода за програмиране натиснете бутона F4.
4. Появява се прозорецът за обработка на индикаторната лента за време.
5. С F2/F3 посочете начален месец във времевата програма, след това натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
6. С F2/F3 посочете краен месец на времевата програма, след това натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
7. Запомнете настройките с F4.

#### <Настройка на времевата програма>

1. В главното меню изберете символа за таймер (управление с времева програма) и след това натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
2. В прозореца за визуализация на времевата програма прелистете с F1 и F2 всички точки от менюто, направете избор и натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
3. Появява се подменюто. Символите показват следните режими:
  - [Отопление]
  - [Охлаждане]
  - [БГВ]
4. С F2 и F3 превключвайте между символите и натискайте ПОТВЪРЖДАВАНЕ, за да видите прозореца за ВИЗУАЛИЗАЦИЯ за всеки режим.

В прозореца за визуализация можете да разгледате актуалните настройки. При 2 отоплителни/охладителни кръга превключете с F1 между отоплителен/охладителен кръг 1 и отоплителен/охладителен кръг 2. Дните от седмицата се показват горе в прозореца. При подчертан ден настройките за всички подчертани дни са идентични.

Дневните и нощните часове се изобразяват като индикаторна лента на пречно над главната част на прозореца. Там, където индикаторната лента е открай до край черна, са разрешени (в зависимост от избора) Отопление/Охлаждане на помещенията и БГВ.

5. В прозореца за визуализация натиснете бутона F4.

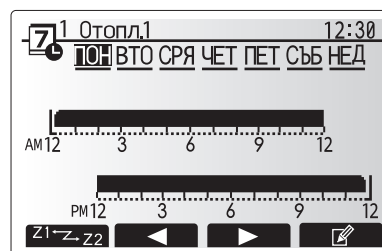
6. Първо изберете дните от седмицата, които желаете да планирате.
7. С бутоните F2/F3 изберете дните и с бутона F1 поставете или премахнете отметка в кутийката.
8. След като изберете дните, натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.



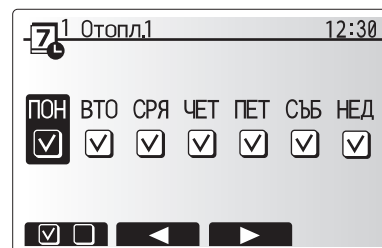
Прозорец за визуализация на периода за програмиране



Прозорец за избор на режима на работа



Прозорец за визуализация



Избиране на дни от седмицата

## 4 Адаптиране на настройките към потребностите във Вашия дом

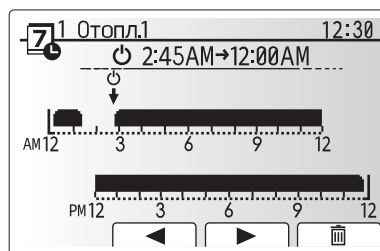
9. Появява се прозорецът за обработка на индикаторната лента за време.
10. С бутоните F2/F3 отидете до момента, в който трябва да се активира желаният режим и натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ, за да стартирате.
11. С F3 настройте необходимото време за пасивност и след това натиснете ПОТВЪРЖДАВАНЕ.
12. Можете да добавите до 4 неактивни периода в рамките на 24-часов интервал.

13. С F4 запаметете настройките.

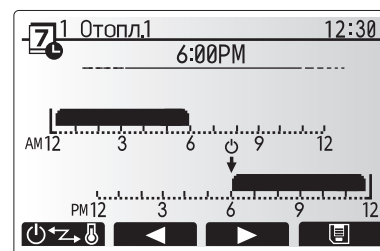
При програмиране на отоплението с бутон F1 регулируемата величина се превключва между време и температура. По този начин за определен брой часове, напр. през нощта, когато живущите спят, може да се настрои по-ниска температура.

### Забележка:

- Времевата програма Отопление/Охлаждане на помещенията и БГВ се настройва по същия начин. Но за БГВ като регулируема величина може да се използва само времето.
- С избиране на символа кофа за смет се изчиства последното незапаметено действие.
- За запаметяване на настройките трябва да се натисне бутонът F4 с функцията ЗАПАМЕТЯВАНЕ. В това меню ПОТВЪРЖДАВАНЕ НЕ може да се използва за ЗАПАМЕТЯВАНЕ.



Обработка на индикаторната лента за време 1



Обработка на индикаторната лента за време 2

### [Сервизно] меню

Сервизното меню е защитено с парола, за да се предотвратят промени на настройките на режимите по грешка от неупълномощени/неквалифицирани лица.



## 5 Техническо обслужване и поддържане в изправност

### ■ Отстраняване на неизправности

Следващата таблица може да Ви послужи само за ориентиране при евентуални проблеми. Тя няма претенции за изчерпателност и с изясняването на всички проблеми трябва да се занимава инсталаторът или друго компетентно лице. Потребителите не трябва да правят опити сами да ремонтират системата. Системата никога не трябва да работи с изключени или блокирани предпазни приспособления.

Признак за неизправност	Възможна причина	Решение
Студена вода от водочерпните кранове (системи с бойлер за БГВ)	Програмирано време за изключване на управлението Цялото количество гореща вода от бойлера за БГВ е изразходено. Термопомпата или електронагревателите не работят.	Проверете и променете времената на включване, ако е необходимо. Уверете се, че системата работи в режим БГВ и изчакайте, докато бойлерът за БГВ загрее отново. Обърнете се към инсталатора.
Отоплителната система не отоплява до настроената температура.	Избран е режим Блокиран, Превключваща програма или Ваканция. Параметрите на радиаторите не са изчислени правилно. В помещението, в което се намира температурният датчик, температурата е различна от тази в останалата сграда. Проблем с батерията *само при безжично дистанционно управление	Проверете и при необходимост променете настройките. Обърнете се към инсталатора. Преместете температурния датчик в по-подходящо помещение. Проверете мощността на батерията и я сменете, ако е изтощена.
Охладителната система не охлажда до настроената температура. (САМО за сериите ER)	Когато водата в циркулационния кръг е недопустимо гореща, за защита на външното тяло Охладителният режим започва със закъснение. Когато външната температура е много ниска, Охладителният режим не се включва, за да не замръзнат водопроводите.	Нормален режим В случай че функцията Защита от замръзване не е необходима, се обърнете към монтьора, за да промени настройките.
След режима БГВ стайната температура се покачва леко.	В края на работата в режим БГВ 3-пътният клапан подава гореща вода от бойлера за БГВ към отоплителния кръг за помещенията. Това се извършва с цел да не прегреят компонентите на Cylinder unit. Количеството гореща вода, която се подава в отоплителния кръг за помещенията, зависи от вида на системата и положените тръбопроводи между пластинчатия теплообменник и Cylinder unit.	Нормален процес, не е необходима мярка.
В режим БГВ теплообменните повърхности са горещи. (Стайната температура се покачва.)	Възможно е в 3-пътния вентил да се намират чужди тела или гореща вода да тече към теплообменната страна поради повреда.	Обърнете се към инсталатора.
Превключващата програма възпрепятства работата на системата, но външното тяло работи.	Функцията Защита от замръзване е активна.	Нормален процес, не е необходима мярка.
Помпата се включва за кратко време без причина.	Механизъм, който предпазва помпата от блокиране, за да предотврати отлагане на котлен камък.	Нормален процес, не е необходима мярка.
Чува се механичен шум от вътрешното тяло	Нагревателите се включват/изключват. 3-пътният вентил променя положение между режимите БГВ и Отопление.	Нормален процес, не е необходима мярка. Нормален процес, не е необходима мярка.
Силни шумове в тръбопроводите	Въздушни мехури в системата Разхлабени тръбопроводи	Обезвъздушете радиаторите (ако има такива). Ако признаците не бъдат отстранени, се обърнете към инсталатора. Обърнете се към инсталатора.
От един от предпазните клапани за повишено налягане изтича вода.	Системата е прегряла или се намира под твърде високо налягане.	Изключете захранването с напрежение на термопомпата и евентуални допълнителни електрически нагреватели и след това се обърнете към инсталатора.
Малки количества вода капат от един от предпазните клапани за повишено налягане.	Замърсяване може да възпрепятства постоянното уплътняване на клапана.	Въртете капачката на клапана в обозначената посока, докато чуете щракване. Освобождава се малко количество вода, която промива замърсяването от клапана. Бъдете изключително предпазливи, защото освободената вода е гореща. Ако вентилът продължава да капе, се обърнете към инсталатора, тъй като е възможно гуменото уплътнение да е повредено и да трябва да се смени.
На дисплея на главното управление се появява код на грешка.	Вътрешното или външното тяло сигнализира необичайно състояние.	Запишете кода на грешката и се обърнете към инсталатора.
Термопомпата се ВКЛЮЧВА или ИЗКЛЮЧВА принудително.	Използва се вход с готовност за интелигентна мрежа (IN11 и IN12) и се въвеждат команди за включване и изключване.	Нормална работа без необходимост от действия.

#### <Спиране на електричеството>

Без електрозахранване всички настройки остават една седмица запаметени, след една седмица остават запаметени САМО датата/часът.

<b>1. Zasady bezpieczeństwa .....</b>	<b>2</b>
<b>2. Wprowadzenie .....</b>	<b>3</b>
<b>3. Informacje techniczne.....</b>	<b>3</b>
<b>4. Nastawy parametrów.....</b>	<b>4</b>
<b>5. Przeglądy i usuwanie usterek .....</b>	<b>10</b>

## Skróty i terminologia

Nr	Skrót lub pojęcie	Opis
1	Tryb charakterystyki cieplnej	Regulacja pogodowa
2	COP	Współczynnik wydajności, stopień sprawności pompy ciepła
3	Tryb chłodzenia	Chłodzenie pomieszczenia za pomocą klimakonwektorów lub chłodzenia podłogowego
4	Moduł wewnętrzny z wbudowanym zasobnikiem CWU	Jednostka wewnętrzna z zasobnikiem ciepłej wody użytkowej i elementami hydraulicznymi instalacji
5	Tryb CWU	Tryb przygotowanie ciepłej wody użytkowej do kąpieli, mycia naczyń, gotowania itp.
6	Temperatura zasilania	Temperatura zasilania w obiegu systemu grzewczego
7	Funkcja ochrony przed zamarzaniem	Funkcja regulatora ogrzewania, która zapobiega zamarznięciu instalacji wodnych
8	FTC	Sterownik ogrzewania i pompy ciepła, który steruje działaniem systemu grzewczego
9	Tryb ogrzewania	Ogrzewanie pomieszczeń za pomocą grzejników lub ogrzewania podłogowego
10	Moduł wewnętrzny bez wbudowanego zasobnika CWU	Jednostka wewnętrzna z elementami hydraulicznymi instalacji (bez zasobnika CWU)
11	Legionella	Bakterie, które mogą występować w przewodach instalacji cwu, prysznicach, zasobnikach wody i powodować chorobę legionistów
12	Tryb AL	Tryb Antylegionella — funkcja przeciwdziałania rozwojowi bakterii Legionella w zbiornikach ciepłej wody użytkowej
13	Monoblok	Płyty wymiennik ciepła (czynnik chłodniczy–woda) zamontowany w jednostce zewnętrznej pompy ciepła
14	zaw. bezpieczeństwa	Zawór bezpieczeństwa, nadciśnieniowy
15	Temperatura powrotu	Temperatura powrotu w obiegu systemu grzewczego
16	Split	Płyty wymiennik ciepła (czynnik chłodniczy–woda) zamontowany w jednostce wewnętrznej pompy ciepła (module wewnętrznym z wbudowanym zasobnikiem CWU)
17	THV	Termostatyczny zawór grzejnikowy — zawór na zasilaniu lub powrocie grzejnika, który reguluje moc grzewczą

# 1 Zasady bezpieczeństwa

- ▶ Nie obsługiwać urządzenia bez przeczytania zasad bezpieczeństwa.
- ▶ Zasady bezpieczeństwa służą temu, aby zapobiegać obrażeniom ciała użytkownika i uszkodzeniom urządzenia. Należy ich koniecznie przestrzegać.

W niniejszym dokumencie stosowane są następujące symbole:

## OSTRZEŻENIE:





Nieprzestrzeganie tak zatytułowanych instrukcji grozi ciężkimi obrażeniami lub śmiercią użytkownika.

## OSTROŻNIE:

Nieprzestrzeganie tak zatytułowanych instrukcji grozi uszkodzeniem urządzenia.

- Podczas eksploatacji urządzenia należy przestrzegać zarówno zaleceń zawartych w niniejszym dokumencie, jak i obowiązujących przepisów prawa krajowego.

## ZNACZENIE SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA URZĄDZENIU

	<b>OSTRZEŻENIE</b> (Ryzyko pożaru)	To oznaczenie dotyczy wyłącznie czynnika chłodniczego R32. Rodzaj czynnika chłodniczego został podany na tabliczce znamionowej jednostki zewnętrznej. Jeśli zastosowany rodzaj czynnika chłodniczego to R32, urządzenie wykorzystuje łatwopalny czynnik chłodniczy. W razie wycieku i kontaktu czynnika chłodniczego z ogniem lub elementem grzejnym powstanie szkodliwy gaz i wystąpi ryzyko pożaru.
		Przed przystąpieniem do obsługi należy uważnie przeczytać INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.
		Personel serwisowy ma obowiązek uważnie przeczytać INSTRUKCJĘ OBSŁUGI i INSTRUKCJĘ MONTAŻU przed przystąpieniem do obsługi.
		Dodatkowe informacje można znaleźć w INSTRUKCJI OBSŁUGI, INSTRUKCJI MONTAŻU itp.

## OSTRZEŻENIE

- Urządzenie **NIE** może być montowane ani serwisowane przez osobę nie posiadającą odpowiednich uprawnień. Niefachowy montaż grozi wyciekami, porażeniem prądem lub być przyczyną pożaru.
- **NIGDY** nie zaślepiać wylotów zaworów bezpieczeństwa.
- Nie użytkować urządzenia, jeśli zawory bezpieczeństwa i wyłączniki instalacyjne są niesprawne. W przypadku pytań prosimy o zwrócenie się do instalatora.
- Nie wspinać się po urządzeniu i nie opierać się o nie.
- Nie stawiać niczego na ani pod urządzeniem. Pozostawić wystarczająco dużo wolnego miejsca na wykonywanie czynności serwisowych, nie ustawiając przedmiotów w pobliżu urządzenia.
- Nie dotykać urządzenia ani sterownika mokrymi rękami. Nieprzestrzeganie tej zasady grozi porażeniem prądem.
- Nie demontować pokrywy urządzenia ani nie próbować na siłę wtykać przedmiotów w jego obudowę.
- Nie dotykać przewodów rurowych, które mogą być bardzo rozgrzane i powodować poparzenia.
- Gdyby urządzenie wibrowało lub wydawało nietypowe odgłosy, zatrzymać jego działanie, odłączyć od źródła napięcia i zwrócić się o poradę do instalatora.
- Gdyby z urządzenia zapachniało spalenizną, zatrzymać jego działanie, odłączyć od źródła napięcia i zwrócić się o poradę do instalatora.
- Gdyby widoczne były wycieki wody, zatrzymać działanie urządzenia, odłączyć je od źródła napięcia i zwrócić się o poradę do instalatora.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, z wyjątkiem sytuacji, gdy działają one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub są przez nie instruowane, jak należy posługiwać się urządzeniem.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- W przypadku wycieku czynnika chłodniczego, zatrzymać działanie urządzenia, wywietrzyć pomieszczenie i zwrócić się do instalatora.
- Jeśli kabel sieciowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub osobę mającą analogiczne kwalifikacje. W przeciwnym razie kabel stwarzał będzie zagrożenie.
- Nie stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczami. Gdyby ciecz stamtąd wyciekła lub wylała się na urządzenie, mogłaby je uszkodzić i/lub spowodować pożar.
- Podczas montażu, przenoszenia lub przeglądów modułu wewnętrznego z wbudowanym i bez wbudowanego zasobnika CWU instalacja chłodnicza może być napełniana tylko zalecanym czynnikiem chłodniczym. Nie mieszać go z innym czynnikiem chłodniczym i uważać, aby w przewodach nie pozostało powietrze. Mieszanka powietrza z czynnikiem chłodniczym może spowodować wytworzenie zbyt wysokiego ciśnienia, co grozi wybuchem i innymi niebezpieczeństwami. Używanie czynnika chłodniczego innego niż zalecany do tego systemu prowadzi do awarii mechanicznej, zakłóceń w pracy systemu lub uszkodzenia urządzenia. W najgorszym przypadku może to poważnie obniżyć bezpieczeństwo użytkownika produktu.
- Zadana temperatura zasilania musi być przynajmniej o 2°C niższa od maksymalnej dopuszczalnej temperatury strefy grzewczej, aby strefa ta nie została podczas grzania uszkodzona przez zbyt gorącą wodę. Zadana temperatura zasilania obiegu grzewczego 2 musi być o przynajmniej 5°C niższa od maksymalnej dopuszczalnej temperatury strefy grzewczej w obiegu grzewczym 2. Dalsze informacje można uzyskać od instalatora.
- To urządzenie przeznaczone jest głównie do użytku w gospodarstwach domowych. W przypadku zastosowania komercyjnego to urządzenie przeznaczone jest do użytku przez doświadczonych i przeszkolonych użytkowników w sklepach, zakładach przemysłu lekkiego i gospodarstwach rolnych lub do użytku komercyjnego przez osoby nieprzeszkolone.
- Nie można stosować środków do przyspieszania procesu odszraniania lub czyszczenia innych niż zalecane przez producenta.
- Urządzenie powinno być przechowywane w pomieszczeniu bez pracującego w sposób ciągły źródła zapłonu (przykładowo: otwartego ognia, pracującego urządzenia gazowego lub pracującego grzejnika elektrycznego).
- Nie dziurawić i nie palić.
- Mieć świadomość, że czynnik chłodniczy może nie mieć zapachu.

## OSTROŻNIE

- Nie naciskać przycisków głównego sterownika ostrymi przedmiotami, ponieważ je to niszczy.
- Gdyby urządzenie miało być nieużywane przez dłuższy czas (lub system miał być wyłączony), wskazane jest opróżnienie systemu.
- Nie stawiać pojemnika z wodą itp. na pokrywie.

# 1 Zasady bezpieczeństwa

## ■ Postępowanie z użytym urządzeniem



<Rysunek 1.1>

Ten symbol obowiązuje tylko w państwach członkowskich UE. Ten symbol wymagany jest przez dyrektywę 2012/19/UE, art. 14 Informacje dla użytkownika oraz Załącznik IX i/lub dyrektywę 2006/66/CE, art 20 Informacje dla użytkowników oraz Załącznik II.

Produkty systemu grzewczego firmy Mitsubishi Electric produkowane są z wysokogatunkowych materiałów i podzespołów, które mogą być wykorzystane ponownie lub zużytkowane jako surowce wtórne. Symbol przedstawiony na rys. 1.1 oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne lub elektroniczne, baterie i akumulatory nie mogą zostać wyrzucone wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.

Symbol chemiczny znajdujący się pod symbolem (rys. 1.1) oznacza, że bateria lub akumulator zawiera określone stężenie metalu ciężkiego.

Przedstawiane jest to w następujący sposób:

Hg: rtęć (0,0005%), Cd: kadm (0,002%), Pb: ołów (0,004%)

W Unii Europejskiej istnieją systemy segregacji zużytych produktów elektrycznych i elektronicznych, baterii i akumulatorów.

Te urządzenia, baterie i akumulatory należy oddawać do odpowiedniego punktu zbiórki w swojej gminie.

**Szczegółowych informacji dotyczących zasad utylizacji w danym kraju udzielają lokalni sprzedawcy Mitsubishi Electric.**

Prosimy o pomoc w ochronie środowiska, w którym żyjemy.

# 2 Wprowadzenie

Z niniejszej instrukcji obsługi użytkownik dowie się, jak działa jego system grzewczy z pompą ciepła powietrze/woda, jak najefektywniej użytkować system i jak nastawiać parametry na głównym sterowniku.

To urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, z wyjątkiem sytuacji, gdy działają one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub są przez nie instruowane, jak należy posługiwać się urządzeniem.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy urządzeniu lub w dostępnym miejscu, aby można było do niej zaglądać.

# 3 Informacje techniczne

Oznaczenie urządzenia	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Poziom mocy akustycznej	40 dB(A)	41 dB(A)

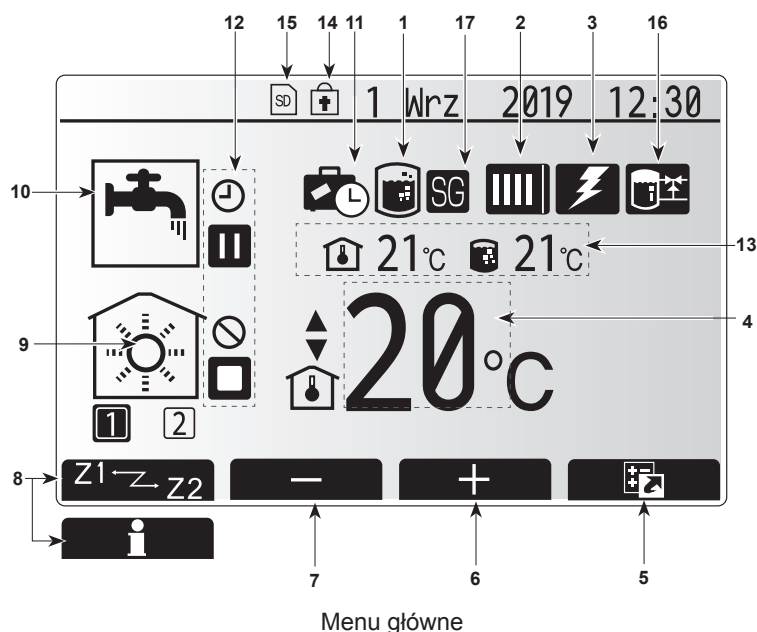
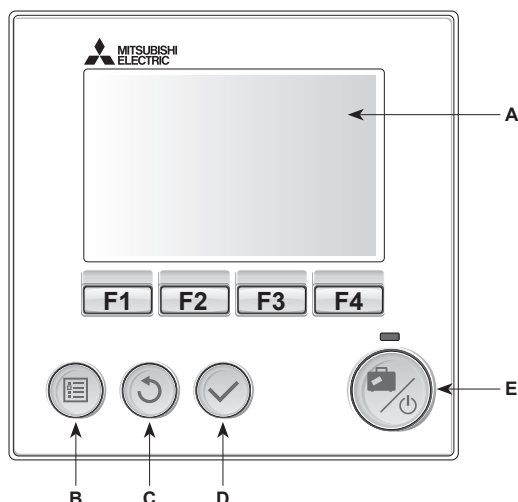
## 4 Nastawy parametrów

### ■ Sterownik główny

Ustawienia systemu ogrzewania/chłodzenia należy regulować za pomocą głównego sterownika umieszczonego na przednim panelu modułu wewnętrznego z wbudowanym lub bez wbudowanego zasobnika CWU.

Instrukcje wykonywania najważniejszych ustawień znajdują się w tym rozdziale. Gdyby były potrzebne dalsze informacje, należy się zwrócić do instalatora lub lokalnego sprzedawcy Mitsubishi Electric.

Tryb chłodzenia dostępny jest tylko w typozeregu ER.



### <Elementy sterownika głównego>

Poz.	Nazwa	Funkcja
A	Wyświetlacz	Okno, w którym wyświetlane są wszystkie informacje.
B	Menu	Dostęp do ustawień systemu podczas uruchamiania i późniejszych nastaw.
C	Wstecz	Powrót do poprzedniego menu.
D	Potwierdź	Wybieranie lub zapisywanie. (Przycisk wprowadzania)
E	Zasilanie/wakacje	Gdy system jest wyłączony, pojedyncze wciśnięcie tego przycisku powoduje włączenie systemu. Ponowne naciśnięcie, gdy system jest włączony, uaktywnia tryb wakacyjny. Przytrzymanie wciśniętego przycisku przez 3 sekundy spowoduje wyłączenie systemu. (*1)
F1-4	Przyciski funkcyjne	Do przewijania list menu i zmieniania ustawień. Ich działanie zależne jest od menu widocznego na wyświetlaczu (A).

\*1

W przypadku wyłączenia systemu lub przerwania dopływu zasilania elektrycznego zabezpieczenia jednostki wewnętrznej (np. funkcja stat. zamarz.) nie działają. Należy pamiętać o tym, że jednostka wewnętrzna może ulec uszkodzeniu, gdy te zabezpieczenia nie są aktywne.

### <Symbole w menu głównym>

	Symbol	Opis
1	Program zwalczania legionelli	Gdy widoczny jest ten symbol, aktywny jest program zwalczania legionelli.
2	Pompa ciepła	Normalny tryb pracy (pompa ciepła pracuje)
		Odszranianie
		Tryb awaryjny
		„Tryb cichy” jest aktywowany.
3	Ogrzewanie elektryczne	Gdy widoczny jest ten symbol, działa „ogrzewanie elektryczne” (grzałka elektryczna lub zanurzeniowa grzałka elektryczna).
4	Temperatura zadana	Zadana temperatura zasilania
		Zadana temperatura wewnętrzna
		Krzywa grzewcza
5	OPCJA	Naciśnięcie przycisku funkcyjnego znajdującego się pod tym symbolem powoduje wyświetlenie krótkiego menu.
6	+	Podwyższenie wymaganej temperatury
7	-	Obniżenie wymaganej temperatury
8	Z1 Z2	Naciskanie przycisku funkcyjnego znajdującego się pod tym symbolem powoduje przełączanie pomiędzy obiegami grzewczymi 1 i 2.
		Informacja Naciśnięcie przycisku funkcyjnego znajdującego się pod tym symbolem powoduje wyświetlenie ekranu informacyjnego.
9	Tryb ogrzewania/ chłodzenia pomieszczeń	Tryb ogrzewania Obieg grzewczy 1 lub obieg grzewczy 2
		Tryb chłodzenia Obieg grzewczy 1 lub obieg grzewczy 2
10	Tryb CWU	Tryb normalny lub ECO
11	Tryb wakacyjny	Gdy widoczny jest ten symbol, aktywny jest „tryb wakacyjny”.
12	Program czasowy	
	Zablokowany	
	Sterowanie przez serwer	
	Czuwanie	
	Czuwanie (*2)	
	Zatrzymanie	
	W ruchu	
13	Bieżąca temperatura	Bieżąca temperatura wnętrza
		Bieżąca temperatura wody w zasobniku ciepłej wody użytkowej
14	Przycisk menu jest zablokowany lub dezaktywowano przełączanie trybu pracy między trybem CWU i ogrzewania w oknie opcji. (*3)	
15	NIE dla użytkownika: włożona jest karta SD.	
16	Sterowanie zbiornikiem buforowym	Gdy widoczny jest ten symbol, aktywne jest „Sterowanie zbiornikiem buforowym”.
17	Inteligentna sieć gotowa	Gdy widoczny jest ten symbol, aktywna jest funkcja „Inteligentna sieć gotowa”.

\*2 Jednostka wewnętrzna znajduje się w trybie czuwania, gdy inne jednostki wewnętrzne, zależnie od priorytetu, znajdują się w trybie pracy.

\*3 Menu można blokować i odblokowywać, przytrzymując wciśnięte równocześnie przyciski WSTECZ i POTWIERDŹ przez 3 sekundy.

## 4 Nastawy parametrów

### ■ Standardowy tryb pracy

W standardowym trybie pracy menu wyświetlane jest w sposób pokazany po prawej stronie.

W tym menu podana jest temperatura zadana, tryb ogrzewania pomieszczeń, tryb CWU (jeśli w systemie zamontowany jest zasobnik CWU) oraz ewentualnie dodatkowe źródła ciepła, tryb wakacyjny i godzina.

Blizsze informacje można uzyskać za pomocą przycisków funkcyjnych: naciśnięcie F1 powoduje wyświetlenie bieżącego stanu naciskając F4, użytkownik może przejść do menu przeglądu.

#### <Menu przeglądu>

W tym oknie pokazane są najważniejsze tryby działania systemu.

Poszczególne przyciski funkcyjne służą do włączania trybów: pracy (▶), blokady (⊘), programu czasowego (⌚) przygotowania CWU, ogrzewania/chłodzenia pomieszczeń, a także uzyskiwania dalszych informacji o zużyciu energii i wydajności.

W menu przeglądu można wykonywać następujące ustawienia:

- Wymuszone przygotowanie CWU (jeśli zamontowany jest zasobnik CWU) — aby włączyć/wyłączyć, nacisnąć przycisk F1
- Tryb pracy CWU (jeśli zamontowany jest zasobnik CWU) — aby zmienić tryb, nacisnąć przycisk F2
- Tryb pracy ogrzewania/chłodzenia pomieszczeń — aby zmienić tryb, nacisnąć przycisk F3
- Monitorowanie energii  
Wyświetlane są następujące sumaryczne wartości energii.  
⌚ : łączne zużycie energii elektrycznej (od początku miesiąca)  
⌚ : łączna produkcja energii (od początku miesiąca)  
Aby monitorować wartości energii w danym trybie pracy [od początku miesiąca/w ostatnim miesiącu/w przedostatnim miesiącu/od początku roku/w ostatnim roku], nacisnąć przycisk F4. Wtedy wyświetlony zostanie ekran monitorowania energii.

#### Wskazówka:

Jeśli pożądana jest większa dokładność monitorowania, należy zapewnić możliwość odczytu i zapisania danych z zewnętrznych liczników prądu.

Blizsze szczegóły można uzyskać od instalatora.

### ■ Menu główne

Menu ustawień głównych można wywołać, naciskając przycisk MENU. Wyświetlone zostaną wtedy następujące menu:

- [Ciepła woda użytkowa]  
(Jednostka cylindryczna lub jednostka hydrobox (lub FTC BOX) oraz lokalnie dostarczany zbiornik CWU)
- [Ogrzewanie / chłodzenie]
- [Program czasowy]
- [Tryb wakacyjny]
- [Ustawienia podstawowe]
- [Serwis] (chronione hasłem)

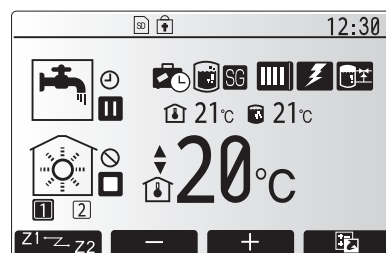
### ⚙️ Ustawienia podstawowe

1. Aby w menu głównym wyróżniony został symbol „Ustawienia podstawowe”, należy nacisnąć przyciski F2 i F3, a następnie POTWIERDŹ.
2. Do przewijania listy menu służą przyciski F1 i F2. Gdy wyróżniona jest wymagana pozycja, należy nacisnąć POTWIERDŹ, aby ją wybrać.
3. Poszczególne ustawienia podstawowe można zmieniać za pomocą przycisków funkcyjnych, a następnie zapisać ustawienie, naciskając POTWIERDŹ.

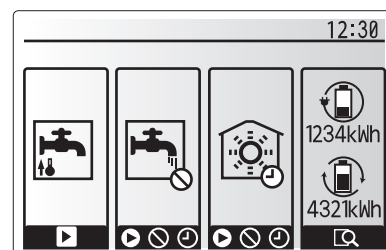
Ustawienia podstawowe, które można zmieniać, są następujące:

- [Data / godzina]
- [Język]
- [Czas letni]
- [Wskaźnik temperatury]
- [Numer kontaktowy]
- [Zegar]
- [°C/°F]
- [Ustawienia czujnika pokojowego]

Aby wrócić do menu głównego, należy nacisnąć przycisk WSTECZ.



Menu główne w trybie standardowym



Menu przeglądu



Ustawienia główne

Symbol	Opis
	[Ciepła woda użytkowa (CWU)]
	[Ogrzewanie / chłodzenie]
	[Program czasowy]
	[Tryb wakacyjny]
	[Ustawienia podstawowe]
	[Serwis]

## 4 Nastawy parametrów

### <[Nastawy termostatu pomieszczeniowego]>

Podczas nastaw termostatu pomieszczeniowego istotne jest, aby wybrać termostat przynależny do danej strefy grzewczej, w której ma pracować.

1. Wybrać ustawienia termostatu pomieszczeniowego w menu ustawień podstawowych.

2. Gdy aktywna jest regulacja temperatury w dwóch obiegach grzewczych i używane są zdalne sterowniki radiowe, należy wybrać w menu wyboru „Strefa zdalnego sterowania w pomieszczeniu” obieg grzewczy (strefa1/strefa2), który przypisany zostanie poszczególnym zdalnym sterownikom.

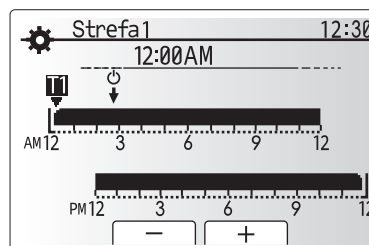
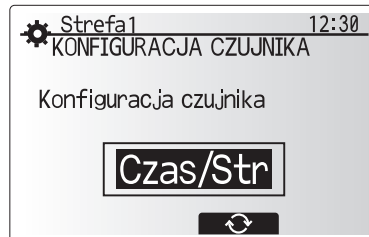
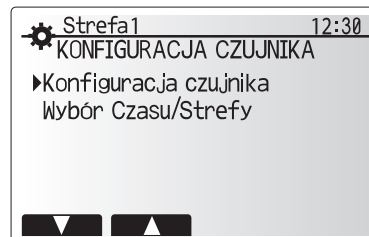
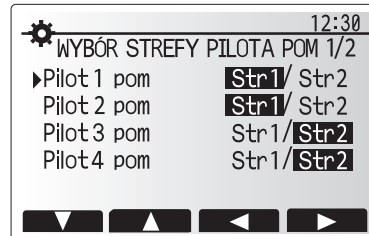
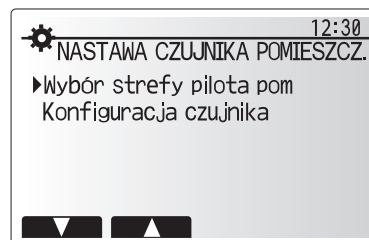
3. Wybrać w menu ustawień termostatu pomieszczeniowego taki termostat, który ma służyć do monitorowania temperatury osobno obiegu grzewczego 1 i obiegu grzewczego 2 (w przypadku zamontowania dwóch termostatów).

Rodzaj regulacji (Podręcznik strony internetowej)	Odpowiednie ustawienia podstawowe termostatu pomieszczeniowego	
	Obieg grzewczy 1	Obieg grzewczy 2
A	Zdalne sterowanie w pomieszczeniu 1–8 (po jednym dla obiegu grzewczego 1 i obiegu grzewczego 2)	*
B	TH1	*
C	Sterownik główny	*
D	*	*

\* Nie podano (jeśli stosowany jest termostat pokojowy klienta)

Zdalne sterowanie w pomieszczeniu 1–8 (po jednym dla obiegu grzewczego 1 i obiegu grzewczego 2) (jeśli jako termostat pomieszczeniowy używany jest zdalny sterownik radiowy Mitsubishi Electric)

4. Wybrać w menu ustawień termostatu pomieszczeniowego czas / obieg grzewczy, aby można było używać różnych termostatów zgodnie ze sterowaniem czasowym ustawionym w menu wyboru czasu / obiegu grzewczego. Temperatury wewnętrzne mogą być przełączane czterokrotnie w ciągu 24 godzin.



Menu ustawień czasu / obiegu grzewczego

### Ciepła woda użytkowa / zwalczanie legionelli

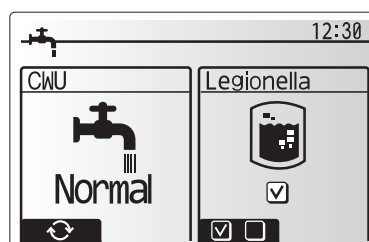
Menu ciepłej wody użytkowej i zwalczania legionelli sterują działaniem podgrzewania zasobnika CWU.

#### <Tryb Eco>

Przygotowanie CWU może się odbywać w trybie „normalnym” lub „Eco”. W trybie normalnym woda w zasobniku CWU podgrzewana jest z pełną mocą pompy ciepła. W trybie Eco podgrzewanie wody w zasobniku CWU zabiera nieco więcej czasu, ale zużycie energii jest mniejsze. Wynika to z tego, że działanie pompy ciepła ograniczane jest za pomocą sygnałów z FTC, które uwarunkowane są wynikiem pomiaru temperatury w zasobniku CWU.

**Wskazówka:** Faktyczna oszczędność energii w trybie Eco zależy od temperatury zewnętrznej.

Wróć do menu CWU / zwalczanie legionelli.



#### Wymuszone przygotowanie CWU

Funkcja wymuszonego przygotowania CWU służy do tego, aby wymusić działanie systemu w trybie CWU. W normalnym trybie pracy woda w zasobniku CWU podgrzewana jest do osiągnięcia ustawionej temperatury, ale nie dłużej niż przez maksymalny czas pracy CWU. Gdyby jednak istniało duże zapotrzebowanie na ciepłą wodę, można za pomocą funkcji „Wymuszone przygotowanie CWU” uniemożliwić rutynowe przełączanie systemu na ogrzewanie / chłodzenie pomieszczeń, aby kontynuować ogrzewanie zasobnika CWU.





Wymuszony tryb CWU uaktywniany jest naciśnięciem przycisku F1 i przycisku WSTECZ w oknie menu. Po zakończeniu działania w trybie CWU, system wraca automatycznie do normalnego trybu pracy. Aby ponownie przywołać wymuszony tryb CWU, należy przytrzymać przycisk F1 w oknie opcji.

## 4 Nastawy parametrów

### [Ogrzewanie / chłodzenie]

Zadaniem menu ogrzewania / chłodzenia jest ogrzewanie / chłodzenie pomieszczeń zazwyczaj za pomocą, zależnie od sytuacji, ogrzewania grzejnikowego, ogrzewania / chłodzenia klimakonwektorami lub ogrzewania podłogowego.

Istnieją 3 tryby ogrzewania / chłodzenia.

- Ogrzewanie wg temperatury wewnętrznej (autoadaptacja) 
- Ogrzewanie wg temperatury zasilania 
- Ogrzewanie wg krzywej pogodowej 
- Chłodzenie wg temperatury zasilania 

#### <Tryb temperatury wewnętrznej (autoadaptacja)>

Działanie tego trybu opisane jest wyczerpująco w punkcie „Opis regulacji” (strona 4).

#### <Tryb temperatury zasilania>

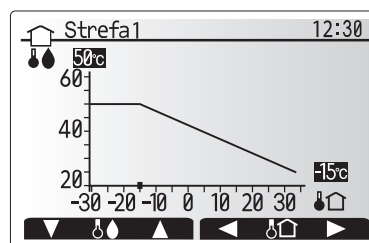
Temperatura wody zasilania obiegu grzewczego ustawiana jest przez instalatora stosownie do rozkładu systemu ogrzewania / chłodzenia pomieszczeń i życzeń użytkownika.



#### Zasada działania krzywej pogodowej

Pod koniec wiosny i w lecie zapotrzebowanie na ogrzewanie jest zazwyczaj mniejsze. Aby pompa ciepła nie wytwarzała niepotrzebnie wysokich temperatur w obiegu grzewczym, za pomocą trybu krzywej grzewczej można zoptymalizować sprawność i obniżyć koszty eksploatacji.

Krzywa pogodowa służy do ograniczania temperatury zasilania obiegu grzewczego zależnie od temperatury zewnętrznej. Na podstawie informacji z czujnika temperatury zewnętrznej i czujnika temperatury zasilania obiegu grzewczego FTC sprawdza, czy pompa ciepła nie wytwarza zbyt wysokich temperatur zasilania, gdy nie jest to uzasadnione warunkami meteorologicznymi.

Instalator ustawia na miejscu parametry krzywej grzewczej zależnie od warunków lokalnych i rodzaju ogrzewania. Późniejsza zmiana tych ustawień nie powinna być konieczna. Gdyby jednak po pewnym czasie się okazało, że mieszkanie jest ogrzewanie niewystarczająco lub nadmiernie, należy poprosić instalatora, aby przeanalizował system pod kątem ewentualnych problemów i w razie potrzeby dopasował ustawienia.



 : temp. zasilania  
 : temp. zewnętrzna

### pl [Tryb wakacyjny]

W trybie wakacyjnym utrzymywane jest działanie systemu z niższymi temperaturami zasilania, aby zużywać mniej energii w czasie, gdy nikt nie przebywa w mieszkaniu. Tryb wakacyjny może utrzymywać na jak najniższym poziomie zarówno temperaturę zasilania, temperaturę wnętrza, ogrzewanie na podstawie krzywej pogodowej, jak i przygotowanie CWU – wszystko to z myślą o oszczędności energii.

Nacisnąć przycisk E w menu głównym. Nie trzymać wciśniętego przycisku E zbyt długo, ponieważ spowodowałoby to wyłączenie sterownika i systemu.

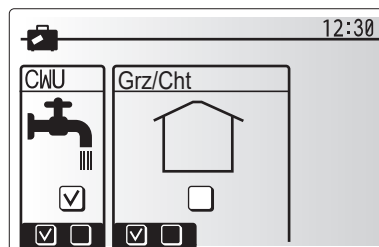
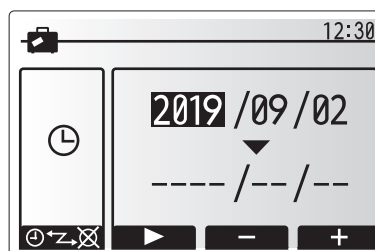
Gdy wyświetlone zostanie menu uaktywniania trybu wakacyjnego, można go uaktywnić / dezaktywować i wybrać, przez jak długi czas ma być aktywny.

- Aby uaktywnić lub dezaktywować tryb wakacyjny, należy nacisnąć przycisk F1.
- Za pomocą przycisków F2, F3 i F4 wprowadzić datę, kiedy ma zostać uaktywniony lub dezaktywowany tryb wakacyjny.

#### <Nastawy działania trybu wakacyjnego>

Patrz podmenu „Sterownik główny” w instrukcji montażu.

W przypadku konieczności zmiany ustawień trybu wakacyjnego, np. temperatury zasilania i temperatury wewnętrznej, należy zwrócić się do instalatora.





## 4 Nastawy parametrów

### [Program czasowy]

Program czasowy może być ustawiany w dwóch wariantach, np. jednym na lato, a drugim na zimę. (Patrz „Program czasowy 1” lub „Program czasowy 2”). Gdy ustawiony zostanie przedział czasu (w miesiącach) programu czasowego 2, reszta czasu przypisywana jest jako program czasowy 1. W każdym programie czasowym można zaprogramować sekwencję trybów działania (ogrzewanie / chłodzenie / przygotowanie CWU). Jeśli nie zostanie zaprogramowana żadna sekwencja działania programu czasowego 2, obowiązuje sekwencja programu czasowego 1. Jeśli program czasowy 2 zaprogramowany zostanie na cały rok (np. od marca do lutego), obowiązuje tylko sekwencja działania programu czasowego 2.

**Program czasowy można uaktywnić lub dezaktywować w menu opcji. (Patrz rozdział „Ogólna obsługa”)**

#### <Ustawianie przedziału programu>

1. Wybrać w menu głównym symbol sterowania czasowego, a następnie nacisnąć przycisk POTWIERDŹ.
2. Wyświetlone zostanie menu podglądu przedziału programu.
3. Przedział podglądu można zmienić, naciskając przycisk F4.
4. Wyświetlone zostanie menu regulowania paska czasu.
5. Wskażać miesiąc rozpoczęcia programu czasowego za pomocą przycisków F2/F3, a następnie nacisnąć przycisk POTWIERDŹ.
6. Wskażać miesiąc zakończenia programu czasowego za pomocą przycisków F2/F3, a następnie nacisnąć przycisk POTWIERDŹ.
7. Zapisać ustawienia, naciskając F4.

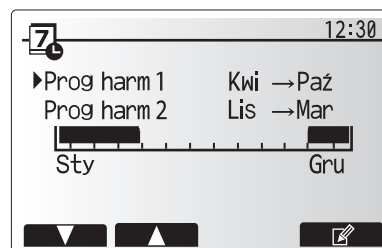
#### <Ustawianie programu czasowego>

1. Wybrać w menu głównym symbol sterowania czasowego, a następnie nacisnąć przycisk POTWIERDŹ.
2. Przewijając pozycje w menu podglądu programu czasowego za pomocą przycisków F1 i F2, wybrać jeden z nich i nacisnąć przycisk POTWIERDŹ.
3. Wyświetlone zostanie podmenu. Symbole oznaczają następujące tryby:
  - [Ogrzewanie]
  - [Chłodzenie]
  - [CWU]
4. Wybrać jeden z symboli za pomocą przycisków F2 i F3, a następnie nacisnąć przycisk POTWIERDŹ, aby wyświetlone zostało menu podglądu danego trybu.

W menu podglądu można przejrzeć bieżące ustawienia. Jeśli występują 2 obiegi grzewcze/chłodzące, można używać F1 jako przełącznika między obiegiem 1 i obiegiem 2. W górnej części menu wyświetlone są dni tygodnia. Jeśli dzień jest podkreślony, ustawienia wszystkich podkreślonych dni są identyczne. Godziny nocy i dni przedstawione są jako paski biegnące w poprzek nad główną częścią okna. Tam, gdzie pasek jest nieprzerwanie czarny, dopuszczalne jest (zależnie od wyboru) ogrzewanie / chłodzenie pomieszczeń i CWU.

5. Nacisnąć przycisk F4 w menu podglądu.

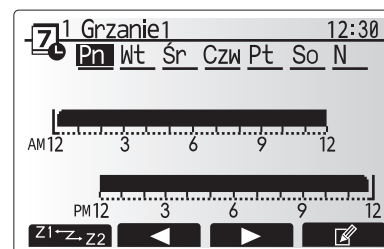
6. Wybrać najpierw dni tygodnia, które mają zostać zaprogramowane.
7. Po dniach można przechodzić, naciskając przyciski F2/F3, a następnie zaznaczać je lub usuwać ich zaznaczenie, naciskając przycisk F1.
8. Gdy wybrane zostaną dni, nacisnąć POTWIERDŹ.



Menu podglądu przedziału programu



Menu wyboru trybu działania



Menu podglądu



Wybieranie dni tygodnia

## 4 Nastawy parametrów

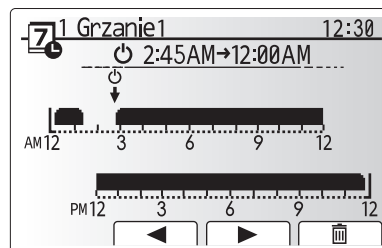
9. Wyświetlone zostanie menu ustawiania paska czasu.
10. Za pomocą przycisków F2/F3 przejść do momentu, kiedy dany tryb ma zostać uaktywniony, i nacisnąć POTWIERDŹ, aby go uruchomić.
11. Za pomocą przycisku F3 ustawić wymagany czas braku aktywności, a następnie nacisnąć przycisk POTWIERDŹ.
12. W każdym przedziale 24 godzin można utworzyć 4 okresy nieaktywności.

13. Zapisać ustawienia, naciskając przycisk F4.

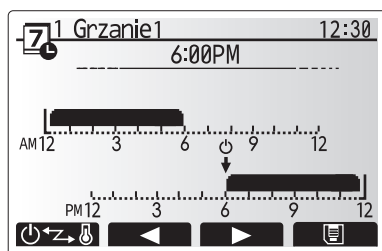
Przycisk F1 pełni w trakcie programowania ogrzewania funkcję przełącznika zmiennej ustawień między czasem a temperaturą. W ten sposób można ustawić niższą temperaturę na kilka godzin, np. w nocy, gdy mieszkańcy śpią.

### Wskazówka:

- Program czasowy ogrzewania / chłodzenia pomieszczeń i CWU ustawiany jest w taki sam sposób. Jednak w przypadku CWU jedyną zmienną programowania może być czas.
  - Naciśnięcie symbolu kosza powoduje skasowanie skutków ostatniej niezapisanej operacji.
  - Aby zapisać ustawienia, należy nacisnąć przycisk F4 zawierający funkcję ZAPISZ.
- W tym menu NIE można używać przycisku POTWIERDŹ jako ZAPISZ.



Modyfikowanie pasków czasu 1



Modyfikowanie pasków czasu 2

### Menu [serwisowe]

Menu serwisowe chronione jest hasłem, aby osoby nieupoważnione / niewykwalifikowane nie mogły przypadkowo wprowadzić zmian w ustawieniach roboczych.

## 5 Przeglądy i usuwanie usterek

### ■ Usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia problemów przydatna może być poniższa tabela. Lista ta nie jest wyczerpująca a wszystkie problemy powinny być analizowane przez instalatora lub inną wykwalifikowaną osobę. Użytkownicy nie mogą samodzielnie podejmować prób naprawiania systemu. System nie może nigdy pracować z pominiętymi lub zablokowanymi urządzeniami zabezpieczającymi.

Objaw usterki	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Zimna woda z punktów poboru wody (Systemy z zasobnikiem CWU)	Planowany okres wyłączenia CWU	Skontrolować i w razie potrzeby zmodyfikować czasy wyłączenia
	Ciepła woda z zasobnika CWU zużyta w całości	Sprawdzić, czy system pracuje w trybie CWU, i poczekać, aż zasobnik CWU ponownie zostanie załadowany.
	Nie działa pompa ciepła lub grzałki elektryczne	Zwrócić się do instalatora.
System ogrzewania nie osiąga ustawionej temperatury.	Wybrano tryb wakacyjny, niewłaściwie ustawione programy czasowe lub blokady	Skontrolować i w razie potrzeby zmodyfikować ustawienia.
	Niepoprawnie dobrane grzejniki	Zwrócić się do instalatora.
	W pomieszczeniu, gdzie znajduje się czujnik temperatury, panuje inna temperatura niż w reszcie mieszkania.	Przenieść czujnik temperatury do reprezentatywnego pomieszczenia.
	Problem z baterią *tylko w przypadku zdalnego sterownika radiowego	Sprawdzić baterię i wymienić wyczerpaną baterię na nową.
System chłodzenia nie obniża temperatury do ustawionego poziomu. (TYLKO dla urządzeń serii ER)	Jeśli woda w obiegu cyrkulacyjnym zbyt szybko się nagrzeje, tryb chłodzenia uruchamiany jest z pewnym opóźnieniem, aby chronić jednostki zewnętrzne.	Normalny tryb pracy
	Gdy temperatura zewnętrzna jest bardzo niska, tryb chłodzenia nie jest uruchamiany, aby przewody wodne nie zamarzły.	Jeśli funkcja ochrony przed zamarzaniem jest zbędna, należy poprosić instalatora o zmianę ustawień.
Po użyciu trybu CWU nieco wzrasta temperatura wewnętrzna.	Gdy zakończone zostanie działanie trybu CWU, zawór 3-drożny odprowadza ciepłą wodę z zasobnika CWU do obiegu grzewczego. Dzieje się tak, aby podzespoły modułu wewnętrznego z wbudowanym zasobnikiem CWU nie przegrzały się. Ilość wody odprowadzana do obiegu grzewczego zależy od rodzaju systemu i przebiegu instalacji między płytowym wymiennikiem ciepła a modułem wewnętrznym z wbudowanym zasobnikiem CWU.	Normalny proces, żadne działanie nie jest potrzebne.
W trybie CWU ogrzewane są strefy grzewcze. (Rośnie temperatura wewnętrzna).	Być może w zaworze 3-drożnym znajdują się zanieczyszczenia lub ze względu na awarię ciepła woda może przepływać na stronę ogrzewania.	Zwrócić się do instalatora.
Program czasowy uniemożliwia działanie systemu, ale jednostka zewnętrzna pracuje.	Aktywna jest funkcja ochrony przed zamarzaniem.	Normalny proces, żadne działanie nie jest potrzebne.
Pompa pracuje przez krótki czas bez przyczyny.	Mechanizm chroniący pompę przed zapchaniem, który zapobiega osadzaniu się kamienia.	Normalny proces, żadne działanie nie jest potrzebne.
Słychać mechaniczne odgłosy z jednostki wewnętrznej	Włączanie / wyłączenie grzałek	Normalny proces, żadne działanie nie jest potrzebne.
	Zawór 3-drożny zmienia ustawienie z trybu CWU na tryb ogrzewania lub odwrotnie.	Normalny proces, żadne działanie nie jest potrzebne.
Głośne odgłosy w przewodach rurowych	System jest zapowietrzony	Odpowietrzyć grzejniki (jeśli są zamontowane). Jeśli objawy nadal występują, należy zwrócić się do instalatora.
	Poluzowane przewody rurowe	Zwrócić się do instalatora.
Woda wycieka z zaworu bezpieczeństwa.	System jest przegrzany i znajduje się pod wysokim ciśnieniem.	Wyłączyć zasilanie elektryczne pompy ciepła i ewentualne dodatkowe grzałki elektryczne, a następnie zwrócić się do instalatora.
Woda kapie w niewielkiej ilości z zaworu bezpieczeństwa.	Zanieczyszczenie może uniemożliwiać szczelne zamknięcie zaworu.	Obracać grzybkim zaworu we wskazanym kierunku, dopóki nie rozlegnie się odgłos zatrzaśnięcia. W ten sposób uwolniona zostanie niewielka ilość wody, która wypłucze zanieczyszczenia z zaworu. Należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ uwalniana woda jest gorąca. Jeśli z zaworu nadal kapie, należy zwrócić się do instalatora, ponieważ zapewne uszkodzona jest uszczelka gumowa i wymaga wymiany.
Na wyświetlaczu głównego sterownika wyświetlony jest kod błędu.	Jednostka wewnętrzna lub zewnętrzna zgłasza niepoprawny stan.	Zanotować kod błędu i zwrócić się do instalatora.
Wymuszone włączenie/wyłączenie pompy ciepła.	Gniazdko przystosowane do instalacji smart grid (IN11 oraz IN12) w użyciu i skonfigurowane polecenia włączenia oraz wyłączenia.	Tryb zwykłej pracy — żadne działania nie są wymagane

**Brak zasilania elektrycznego:** Wszystkie ustawienia zachowane zostają przez 1 tydzień bez zasilania elektrycznego. Jeśli zasilania elektrycznego brakuje dłużej, zachowana pozostaje TYLKO data i godzina.

1. Bezpečnostní upozornění.....	2
2. Úvod.....	3
3. Technické informace .....	3
4. Přizpůsobení nastavení pro Váš domov .....	4
5. Údržba a opravy.....	10

## Zkratky a rejstřík pojmů

Č.	Zkratky / pojem	Popis
1	Režim ekvit. křivek	regulace vytápění podle venkovní teploty
2	COP	topný faktor - účinnost tepelného čerpadla
3	Režim Chlazení	chlazení místnosti pomocí konvektorů s ventilátorem nebo podlahového systému
4	Zásobníkový modul	vnitřní jednotka s vestavěným zásobníkem TV, s dalšími hydraulickými instalačními prvky
5	Režim TV	režim přípravy (ohřevu) teplé vody pro sprchování, mytí nádobí, vaření atd.
6	Výstupní teplota	teplota otopné vody na přívodu do otopné soustavy
7	Funkce nezámrzné ochrany	funkce regulace tepelného čerpadla, která brání zamrznutí vodních potrubí
8	FTC	regulátor tepelného čerpadla, který zajišťuje regulaci otopného systému
9	Režim Topení	vytápění místnosti otopnými tělesy nebo podlahovým topením
10	Hydromodul	vnitřní jednotka s hydraulickými instalačními prvky (BEZ zásobníku TV)
11	Legionella	bakterie, které se mohou vyskytovat v rozvodech domovní instalace, ve sprchách a v zásobnících teplé vody a které mohou vyvolat nebezpečné onemocnění - tzv. legionářskou horečku
12	Program Legionella	program Legionella – funkce sloužící k zabránění nebo omezení množení bakterií v zásobnících teplé vody
13	Kompakt	deskový výměník (chladivo-voda) ve venkovní jednotce tepelného čerpadla
14	PV	přetlakový ventil
15	Teplota vratné vody	teplota ve vratném potrubí od otopné soustavy
16	Split	deskový výměník (chladivo-voda) ve vnitřní jednotce tepelného čerpadla
17	TVTT	termostatický ventil u otopného tělesa – ventil ve vstupu nebo výstupu z topného tělesa, kterým se reguluje topný výkon

# 1 Bezpečnostní upozornění

- ▶ Než začnete toto zařízení provozovat, musíte si přečíst bezpečnostní upozornění.
- ▶ Následující bezpečnostní upozornění slouží k tomu, aby se zabránilo možným Vašemu zranění a poškození Vašeho zařízení. Prosím, řiďte se podle nich.

V tomto návodu se používají tato upozornění:

## VÝSTRAHA :





Upozornění uvedená pod tímto nadpisem je nutné respektovat, aby se zabránilo úrazům, případně i smrtelnému zranění uživatele.

## POZOR :

Upozornění uvedená pod tímto nadpisem je nutné respektovat, aby se zabránilo poškození zařízení.

- Při používání zařízení se řiďte pokyny v tomto návodu k obsluze a rovněž obecně platnými předpisy.

## VÝZNAMY SYMBOLŮ ZOBRAZENÝCH NA JEDNOTCE

	<b>VÝSTRAHA</b> (Nebezpečí požáru)	Tato značka platí pouze pro chladicí médium R32. Typ chladicího média je uveden na štítku vnější jednotky. Jestliže je typ chladicího média R32, používá tato jednotka hořlavé chladicí médium. V případě úniku chladicího média nebo kontaktu chladicího média s ohněm nebo topným tělesem dochází ke vzniku škodlivých plynů a hrozí nebezpečí požáru.
		Před zahájením práce si přečtěte PROVOZNÍ PŘÍRUČKU.
		Servisní pracovníci jsou povinni si před zahájením práce pečlivě přečíst PROVOZNÍ PŘÍRUČKU i INSTALAČNÍ PŘÍRUČKU.
		Další informace jsou k dispozici v PROVOZNÍ PŘÍRUČCE, INSTALAČNÍ PŘÍRUČCE apod.

## VÝSTRAHA :

- Instalaci ani údržbu zařízení NESMÍ provádět sám uživatel. Neodborná instalace může vést k úniku provozních látek, k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- NIKDY nesmíte blokovat výstup z bezpečnostních ventilů.
- Zařízení neprovozujte, pokud nejsou bezpečnostní ventily a teplotní pojistky plně funkční. S dotazy se obraťte na Vašeho technika.
- Na zařízení nestoupejte, ani se o ně neopírejte.
- Na zařízení ani pod ně nic nestavte a pokud umístíte nějaké předměty v jeho blízkosti, pamatujte na dostatek místa potřebného pro údržbu.
- Zařízení ani hlavního ovládání se nedotýkejte, máte-li mokré ruce. Hrozí přitom nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Ze zařízení neodstraňujte kryty a nepokoušejte se do něj násilně zasouvat cizí předměty.
- Nedotýkejte se potrubí, protože mohou být velmi horká a mohou způsobit popáleniny.
- Pokud by zařízení vibrovalo nebo vydávalo nezvyklé zvuky, ihned zastavte jeho provoz, odpojte zařízení od elektrické sítě a obraťte se na technika.
- Pokud by zařízení vydávalo pach spáleniny, ihned zastavte jeho provoz, odpojte zařízení od elektrické sítě a obraťte se na technika.
- Pokud by ze zásobníku TV viditelně unikala voda, ihned zastavte provoz zařízení, odpojte je od elektrické sítě a obraťte se na technika.
- Toto zařízení není určeno k používání a obsluze osobám se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi (včetně dětí), ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za bezpečnost, nebo od ní byly o používání zařízení řádně poučeny.
- Na děti se musí dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nehrají.
- Při úniku chladiva zastavte provoz zařízení, místnost důkladně vyvětrejte a obraťte se na technika.
- Je-li poškozený kabel přívodu napájení, musí jej výrobce, jeho servisní technik nebo jiná osoba s odpovídající kvalifikací vyměnit, aby se zabránilo případnému ohrožení.
- Na zařízení nestavte žádné nádoby s tekutinami. Jestliže by tekutina vytekla nebo jí bylo zařízení polito, může to způsobit poškození zařízení a/nebo požár.
- Při instalaci zásobníkového modulu a hydromodulu, při jeho přemísťování nebo údržbě používejte k plnění vedení chladiva výhradně jen předepsané chladivo. Nemíchejte je s jinými chladivy a dbejte, aby se do potrubí nedostal vzduch. Když se chladivo smísí se vzduchem, může to způsobit nadměrný přetlak v potrubí chladiva a výbuchu nebo jiné ohrožení. Použití jiného než předepsaného chladiva vede k mechanickému selhání, k poruše systému nebo k úplnému výpadku z provozu. V nejhorším případě by to mohlo vést k závažnému ovlivnění bezpečnosti výrobku.
- Aby se při provozu v režimu topení zabránilo poškození otopných ploch příliš horkou vodou, nastavte požadovanou teplotu vstupní otopné vody nejméně o 2 °C pod maximální přípustnou teplotou otopné plochy. Pro topnou zónu 2 nastavte požadovanou teplotu vstupní otopné vody nejméně o 5 °C pod maximální přípustnou teplotou v přívodu otopné vody k otopné ploše v topné zóně 2. Pro další informace se obraťte na Vašeho technika.
- Toto zařízení je určeno v první řadě pro použití v domácnostech. Při komerčním využití je toto zařízení určeno pro používání zkušenými a proškolenými uživateli v obchodech, v lehkém průmyslu a v zemědělských závodech, nebo pro komerční využití laiky.
- Nepoužívejte jiné prostředky pro urychlení procesu odmrazování nebo čištění, než které doporučuje výrobce.
- Spotřebič je nutno skladovat v místnosti bez nepřetržitého provozu zdroji zapálení (např. otevřeného ohně, provozního plynového spotřebiče nebo provozního elektrického ohříváče).
- Nepropichujte ani nespalujte.
- Uvědomte si, že chladiva nesmí vydávat zápach.

## POZOR :

- Ke stisknutí tlačítek hlavního ovládání nepoužívejte ostré předměty, protože by je to poškodilo.
- Jestliže se zařízení nemá delší dobu používat (nebo má být systém vypnutý), doporučuje se systém vyprázdnit.
- Na kryt zařízení nestavte žádné nádoby s vodou nebo jinou tekutinou.

# 1 Bezpečnostní upozornění

## ■ Likvidace zařízení



<Obr. 1.1>

Tento symbol platí jen pro členské státy EU.

Tento symbol odpovídá evropské směrnici 2012/19/EU, článku 14 - Informace pro uživatele, a dodatku IX a/nebo evropské směrnici 2006/66/EC, článku 20 - Informace pro koncové uživatele, a přílohy II.

Produkty Vašeho systému vytápění od firmy Mitsubishi Electric byly vyrobeny z vysoce hodnotných materiálů a komponent, které by měly být předány k recyklaci anebo znovu použity. Symbol v obr. 1.1 znamená, že elektrické nebo elektronické přístroje, baterie a akumulátory musejí být na konci jejich životnosti likvidovány odděleně od běžného domovního odpadu.

Jestliže se pod symbolem nachází chemický symbol (obr. 1.1), tento chemický symbol znamená, že baterie nebo akumulátor obsahuje těžké kovy v určité koncentraci.

To se znázorňuje následovně:

Hg: rtuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: olovo (0,004%)

V Evropské unii existují oddělené systémy pro použité elektrické a elektronické výrobky, baterie a akumulátory.

Tyto přístroje, baterie a akumulátory likvidujte správným způsobem - předáním do sběrného místa ve Vaší obci.

**Pro podrobnosti pravidel pro likvidaci, specifických pro daný stát, se obraťte na Vašeho prodejce Mitsubishi Electric.**

Prosím, pomozte nám chránit a zachovat prostředí, ve kterém žijeme!

# 2 Úvod

Tato příručka s návodem k obsluze Vás jako provozovatele informuje o tom, jak Váš topný systém s tepelným čerpadlem vzduch-voda funguje, jak se tento systém provozuje s nejvyšší možnou efektivitou a jak se provádí nastavení hlavního ovládání.

**Toto zařízení není určeno k používání a obsluze osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi (včetně dětí), ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za bezpečnost, nebo od ní byly o používání zařízení řádně poučeny.**

**Na děti se musí dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nehrají. Tento návod k obsluze by se měl pro pozdější možnost k nahlédnutí přechovávat u zařízení nebo na přístupném místě.**

# 3 Technické informace

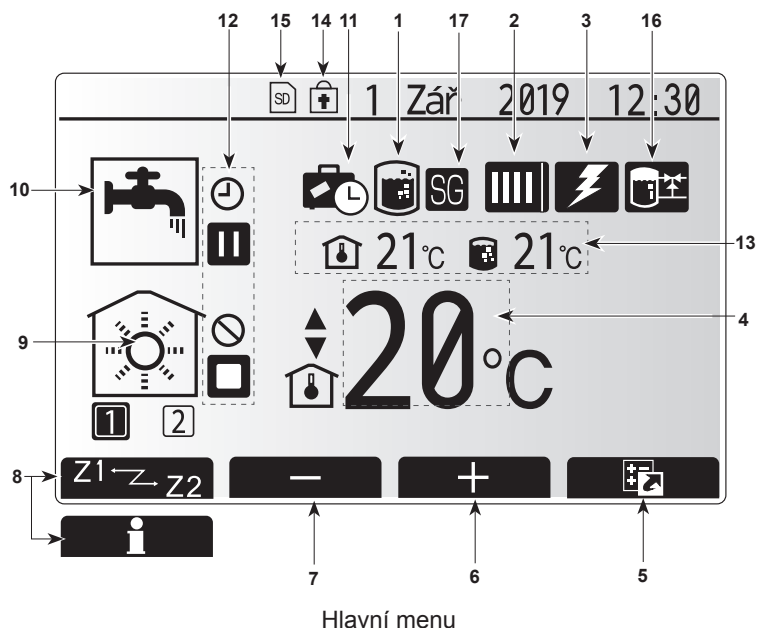
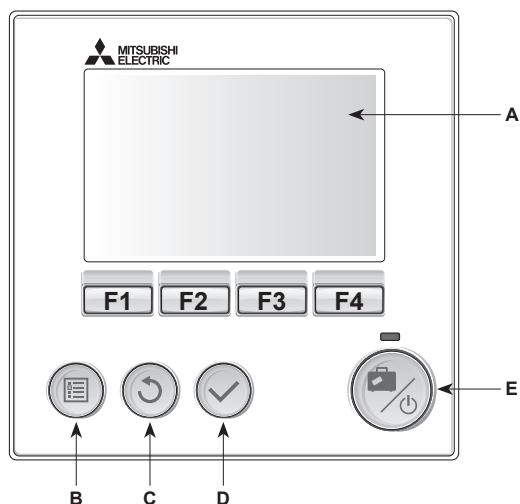
Označení zařízení	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Hladina akustického výkonu	40 dB(A)	41 dB(A)

## 4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

### Hlavní ovládání

Pro přizpůsobení nastavení Vašeho topného / chladicího systému použijte hlavní ovládání na předním krytu zásobníkového modulu nebo hydromodulu. Následně obdržíte návod k hlavním nastavením. Pokud byste potřebovali bližší informace, obraťte se na Vašeho technika nebo na Vašeho místního prodejce Mitsubishi Electric.

Režim Chlazení je k dispozici jen pro konstrukční řadu ER.



Hlavní menu

### <Komponenty hlavního ovládání>

Poz.	Označení	Funkce
A	Displej	Okno, v němž se zobrazují všechny informace.
B	Menu	Přístup k nastavení systému pro první uvedení do provozu a pro jeho přizpůsobení.
C	Zpět	Návrat do předchozího menu.
D	Potvrdit	Pro volbu nebo uložení. (tlačítko Enter)
E	ZAP / Prázdniny	Když je systém vypnutý, zapne se znovu jedním stisknutím. Další stisknutí při již zapnutém systému aktivuje režim Prázdniny. Když podržíte tlačítko stisknuté 3 sekundy, systém se vypne. (*1)
F1-4	Funkční tlačítka	Pro rolování v menu a přizpůsobení nastavení. Funkce je závislá na menu, které se zobrazuje na displeji (A).

\*1 Když je systém odpojený nebo se elektrické napájení přeruší, bezpečnostní funkce vnitřní jednotky (např. funkce nezamrzého provozu) NEFUNGUJÍ. Pamatujte, že vnitřní jednotka se může poškodit, jestliže tyto bezpečnostní funkce nejsou aktivované.

### <Symboly v hlavním menu>

	Symbol	Popis
1	Program Legionella	Je-li zobrazen tento symbol, je aktivovaný program pro ochranu proti bakteriím Legionella.
2	Tepelné čerpadlo	Normální provoz (tepelné čerpadlo běží)
		Režim odmrazování
		Nouzový režim
		Je aktivován „tichý režim“.
3	Elektrický ohřev	Když je zobrazen tento symbol, je v provozu elektrický ohřev (pom. ohřívač nebo přímotopná patrona).
4	Požadovaná teplota	Konst. teplota otopné vody
		Prostorová teplota
		Ekvitermní křivka
5	VOLBA	Když stisknete funkční tlačítko pod tímto symbolem, zobrazí se okno pro volbu.
6	+	Zvýšení požadované teploty
7	-	Snížení požadované teploty
8	Z1*~Z2	Když stisknete funkční tlačítko pod tímto symbolem, přepnete mezi topnými zónami 1 a 2.
		Informace Když stisknete funkční tlačítko pod tímto symbolem, zobrazí se obrazovka s informacemi.
9	Režim Topení / Chlazení	Režim Topení Topná zóna 1 nebo Topná zóna 2
		Režim Chlazení Topná zóna 1 nebo Topná zóna 2
10	Režim TV	Normální nebo EKO
11	Režim Prázdniny	Je-li zobrazen tento symbol, je aktivovaný režim „Prázdniny“.
12	Časový program	
	Zakázané	
	Řízení ze serveru	
	Pohotovostní režim	
	Pohotovostní režim (*2)	
	Stop	
13	Aktuální teplota	Aktuální prostorová teplota
		Aktuální teplota vody v zásobníku TV
14	Tlačítko menu je zablokované, nebo je v okně VOLBA deaktivované přepínání mezi provozními režimy TV a Topení. (*3)	
15	NENÍ pro uživatele: SD-karta je zasunutá.	
16	Ovládání vyrovnávacího zásobníku	Je-li zobrazen tento symbol, „ovládání vyrovnávacího zásobníku“ je aktivní.
17	Připraveno pro Smart Grid	Je-li zobrazen tento symbol, funkce „Připraveno pro Smart Grid“ je aktivní.

\*2 Vnitřní jednotka je v pohotovostním režimu, zatímco ostatní vnitřní zařízení jsou podle stupně přednosti v provozu.

\*3 K zamknutí nebo odemknutí menu stiskněte na 3 sekundy současně tlačítka ZPĚT a POTVRDIT.

## 4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

### ■ Standardní provoz

Ve standardním provozu se zobrazí menu, jak je ukázáno vedle. Toto menu ukazuje požadovanou teplotu pro režim Topení dle prostorové teploty, a pro režim ohřevu TV (pokud je v systému i zásobník) a případně i další zdroje tepla, režim Prázdniny a aktuální čas.

Stisknutím funkčních tlačítek vyvoláte bližší informace: po stisknutí F1 se zobrazí aktuální stav a po stisknutí F4 se uživatel dostane do menu rychlé volby.

#### <Menu rychlé volby>

Toto okno ukazuje nejdůležitější provozní režimy systému. Funkčními tlačítky přepínejte mezi Provoz (▶), Zakázané (⊘) a Časový program (⌚) pro TV a Topení / Chlazení a dalšími informacemi o energii a výkonu.

V rychlé volbě můžete provádět následující nastavení:

- Nucený ohřev TV (je-li přítomen zásobník) — pro zapnutí / vypnutí stiskněte F1
- Provozní režim TV (je-li přítomen zásobník) — pro změnu režimu stiskněte F2
- Provozní režim Topení / Chlazení — pro změnu režimu stiskněte F3
- Sledování energií  
Zobrazují se následující kumulované hodnoty
  - ⊕ : Spotřeba elektrické energie celkem (od začátku měsíce)
  - ⊖ : Vyrobená energie celkem (od začátku měsíce)Pro sledování hodnot energie v daném provozním režimu [od začátku měsíce / od minulého měsíce / od předminulého měsíce / od začátku roku / od minulého roku] stiskněte F4. Tím se dostanete ke sledování energie.

#### Upozornění:

**Pokud se požaduje větší přesnost měření, mělo by se zařídit zobrazení dat zjištěných z externího měřiče (měřičů) el. energie. Pro bližší informace se obraťte na Vašeho technika.**

### ■ Hlavní menu

Menu pro provádění hlavních nastavení lze vyvolat stisknutím tlačítka MENU. Objeví se následující menu:

- Teplá voda (TV)  
(Válcová jednotka nebo hydrobox (nebo FTC BOX) plus místně napájený zásobník teplé vody)
- [Topení / Chlazení]
- [Časový program]
- [Režim Prázdniny]
- [Obecná nastavení]
- [Servis] (chráněno heslem)

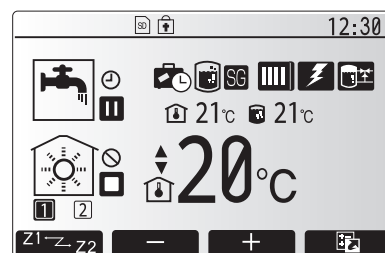
### ⚙️ Obecná nastavení

1. Pro zdůraznění symbolu Obecná nastavení v hlavním menu stiskněte tlačítka F2 a F3 a potom stiskněte POTVRDIT.
2. Rolovat v menu můžete tlačítky F1 a F2. Když je požadovaný nadpis zdůrazněný, pro další nahlížení stiskněte POTVRDIT.
3. K úpravám použijte příslušná funkční tlačítka a potom nastavení uložte stisknutím POTVRDIT.

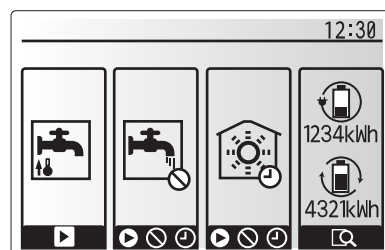
Základní nastavení, která lze nastavovat, jsou tato:

- [Datum / čas]
- [Jazyk]
- [Letní čas]
- [Zobrazení teploty]
- [Kontaktní číslo]
- [Formát času]
- [°C/°F]
- [Nastavení prostorového čidla]

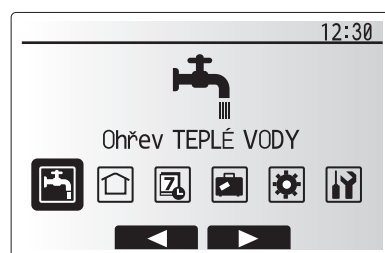
Pro návrat do hlavního menu stiskněte tlačítko ZPĚT.



Hlavní menu ve standardním provozu



Menu rychlé volby



Hlavní nastavení

Symbol	Popis
	[Teplá voda (TV)]
	[Topení / Chlazení]
	[Časový program]
	[Režim Prázdniny]
	[Obecná nastavení]
	[Servis]



## 4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

### <[Nastavení prostorového čidla]>

Při nastavování prostorových čidel je důležité vybrat správné prostorové čidlo v závislosti na topném režimu, ve kterém má systém pracovat.

1. V menu Obecná nastavení vyberte Nastavení prostor. čidla.

2. Když je aktivní regulace teploty pro 2 topné zóny a v systému je (jsou) prostorová dálková ovládání (DO), v okénku „Výběr zóny pro prost.DO“ zvolte topné zóny (Zóna1 / Zóna2), které mají být k jednotlivým dálkovým ovládaním přiřazeny.

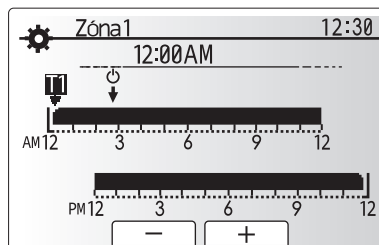
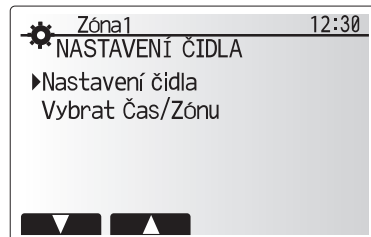
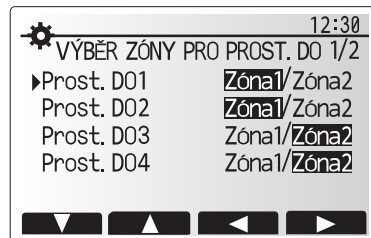
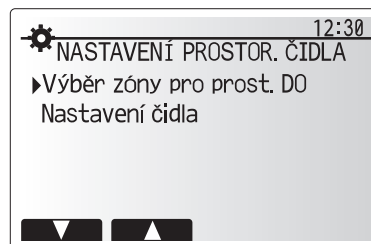
3. V okně pro nastavení čidla vyberte čidlo, které se má použít ke sledování prostorové teploty - samostatně pro topnou zónu 1 a pro topnou zónu 2.

Způsob regulace (Příručka na webových stránkách)	Odpovídající základní nastavení prostorových čidel	
	Topná zóna 1	Topná zóna 2
A	Prostorové dálkové ovládání 1-8 (po jednom pro topné zóny 1 a 2)	*
B	TH1	*
C	Hlavní ovládání	*
D	*	*

\* Není uvedeno (když je použit prostorový termostat)

Prostorové dálkové ovládání 1-8 (po jednom pro topné zóny 1 a 2) (když se jedno dálkové ovládání použije jako prostorový termostat)

4. V okně pro nastavení čidla vyberte Volba Času / Zóny, aby bylo možné různá čidla používat podle časového řízení nastaveného v menu pro volbu času/ zóny. Prostorová čidla lze spínat až čtyřikrát během 24 hodin.



Okno pro Volba Času / Zóny

### Teplá voda / Program Legionella

Menu Teplá voda a Legionella řídí činnost při ohřevu teplé vody v zásobníku TV.

#### <Režim EKO>

Příprava TV může pracovat buď v režimu ‚Normál‘ nebo ‚EKO‘. V normálním režimu se voda v zásobníku ohřívá rychle, plným výkonem tepelného čerpadla. V režimu EKO to trvá o něco déle, než se voda v zásobníku ohřeje, ale je nižší spotřeba elektrické energie. To je způsobeno tím, že provoz tepelného čerpadla je omezen signály z FTC na základě naměřené teploty teplé vody v zásobníku TV.

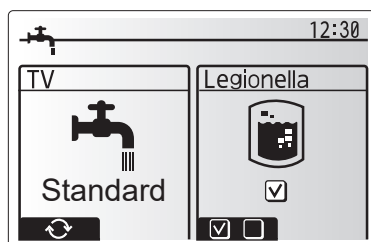
**Upozornění: Skutečná úspora energie v režimu EKO se mění podle venkovní teploty.**

Vraťte se zpět do menu TV / Legionella.

#### Nucený ohřev TV

Funkce nuceného ohřevu TV slouží k tomu, aby systém donutila k provozu v režimu TV. Při normálním provozu se teplá voda v zásobníku TV ohřívá buď na nastavenou teplotu, nebo do uplynutí maximální doby provozu v režimu TV (podle toho, co nastane dříve). Pokud by ale byla potřeba teplé vody větší, lze použít funkci ‚Nucený ohřev TV‘ a s její pomocí zabránit rutinnímu přepnutí systému do režimu Topení / Chlazení. Místo toho se bude dále ohřívát teplá voda v zásobníku.

Nucený provoz režimu TV se aktivuje stisknutím tlačítka F1 a po něm tlačítka ZPĚT v okně VOLBA. Po ukončení režimu TV se systém automaticky vrátí do normálního režimu provozu. Pro zrušení nuceného ohřevu TV podržte tlačítko F1 v okně VOLBA stisknuté.







## 4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

### [Topení / Chlazení]

Předmětem menu Topení / Chlazení je normální vytápění / chlazení vnitřního prostoru buď prostřednictvím otopných těles, nebo konvektorů s ventilátorem, nebo podlahovým topením/chlazením.

Existují 3 režimy vytápění.

- Topení dle prostorové teploty (Automatická adaptace) 
- Topení s konstantní teplotou otopné vody 
- Topení dle ekvitermní křivky 
- Chlazení s konstantní teplotou vody 

#### <Režim Prostorová teplota (Automatická adaptace)>

Tento režim je podrobně vysvětlen v kapitole „Regulace přehledně“ (strana 4).

#### <Režim Konstantní teplota vody>

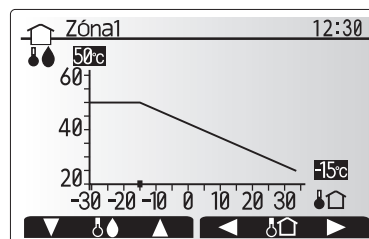
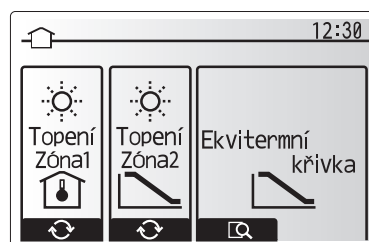
Teplotu vody, která proudí do topného okruhu, nastavuje technik podle uspořádání a návrhu systému vytápění / chlazení a podle přání uživatele.



#### Vysvětlení k Ekvitermní křivce

Na konci jara a v létě se zpravidla snižuje potřeba vytápění. Aby tepelné čerpadlo neohřívalo otopnou vodu na zbytečně vysoké teploty, lze pomocí režimu Ekvitermní křivka optimalizovat účinnost a snížit provozní náklady.

Ekvitermní křivka slouží k omezení teploty otopné vody v primárním okruhu v závislosti na venkovní teplotě. FTC používá informace z teplotních čidel - jak z čidla venkovní teploty, tak z čidla teploty vody v primárním okruhu - aby zajistila, že tepelné čerpadlo nebude pracovat se zbytečně vysokou teplotou vody, když to povětrnostní podmínky nevyžadují.

Váš technik nastaví parametry ekvitermní křivky přímo u Vás doma, podle místních podmínek a druhu vytápění. Tato nastavení by neměla být potřebné měnit. Pokud přesto po přiměřené době provozu zjistíte, že vytápění vytváří v interiéru příliš vysokou nebo naopak příliš nízkou prostorovou teplotu, obraťte se na Vašeho technika, aby zjistil případné problémy ve Vašem systému a pokud je třeba, aby nastavení upravil.



 : Teplota otopné vody  
 : Venkovní teplota

### [Režim Prázdniny]

V režimu Prázdniny se po dobu, kdy se v domě nikdo nezdržuje, udržuje systém v provozu při nižších výstupních teplotách vody a tudíž při nižší spotřebě energie. V režimu Prázdniny umí systém v zájmu úspory energie pracovat s nižší teplotou výstupní vody jak pro režimy Topení dle prostorové teploty, Topení s konstantní teplotou vody a Topení dle ekvitermní křivky, tak i pro režim Ohřev TV.

V hlavním menu krátce stiskněte tlačítko E. Nedržte tlačítko stisknuté dlouho, protože tím by se ovládání a systém vypnuly.

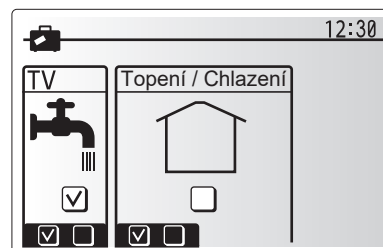
Když se objeví okno pro aktivaci režimu Prázdniny, můžete jej aktivovat nebo deaktivovat a můžete také zvolit dobu, po kterou má platit.

- Pro aktivaci nebo deaktivaci režimu Prázdniny stiskněte tlačítko F1.
- Tlačítka F2, F3 a F4 zadejte datum, kdy se má aktivovat nebo deaktivovat režim Prázdniny pro vytápění.

#### <Nastavení režimu Prázdniny >

Viz struktura menu v instalační příručce, kapitola „Hlavní ovládání“.

Pokud byste si přáli upravit nastavení pro režim Prázdniny, např. Konstantní teplota otopné vody, Prostorová teplota, obraťte se na Vašeho instalatéra.



## 4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

### [Časový program]

Časový program lze nastavit ve dvou variantách, např. jinak pro létní a jinak pro zimní období. (viz „Časový program 1“, resp. „Časový program 2“.) Když je nastaveno období (v měsících) pro platnost časového programu 1, pro zbývající dobu se nastaví časový program 2. V každém jednotlivém časovém programu lze vytvořit rozvrh provozních režimů (Topení / Chlazení / Ohřev TV) Pokud se nevytvoří žádný rozvrh provozních režimů pro časový program 2, platí i pro něj rozvrh pro časový program 1. Pokud se vytvoří rozvrh časového programu 2 pro celý rok (např. pro březen až únor), platí pouze provozní rozvrh pro časový program 2.

**Časový program se aktivuje nebo deaktivuje v okně VOLBA (viz kapitola ‚Standardní provoz‘)**

#### <Nastavení plánovacího období>

1. V hlavním menu zvolte symbol pro Časový program a pak stiskněte POTVRDIT.
2. Objeví se okno s přehledem pro plánovací období.
3. Pro nastavení plánovacího období stiskněte tlačítko F4.
4. Objeví se okno pro nastavení časového pásu.
5. Tlačítka F2/F3 najedte na počáteční měsíc v časovém plánu a stiskněte POTVRDIT.
6. Tlačítka F2/F3 najedte v časovém plánu na měsíc ukončení a stiskněte POTVRDIT.
7. Nastavení uložte klávesou F4.

#### <Nastavení časového rozvrhu>

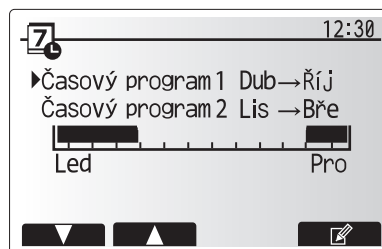
1. V hlavním menu zvolte symbol pro Časový program a pak stiskněte POTVRDIT.
2. V okně s časovým přehledem rolujte tlačítka F1 a F2 přes každý záznam, vyberte jej a stiskněte POTVRDIT.
3. Objeví se submenu. Symboly ukazují následující režimy:
  - [Topení]
  - [Chlazení]
  - [TV]
4. Tlačítka F2 a F3 přepínají mezi symboly a vždy stiskněte POTVRDIT, aby se Vám zobrazilo okno ROZVRH pro každý z režimů.

V okně s rozvrhem můžete prohlížet aktuální nastavení. Při 2 topných zónách přepínáte mezi topnou / chladicí zónou 1 a 2 tlačítkem F1. Dny v týdnu se v okně zobrazují nahoře. Je-li některý den podtržený, pak jsou nastavení stejná i pro všechny ostatní podtržené dny.

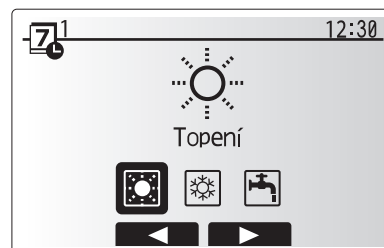
Denní a noční hodiny se zobrazují jako pruhy napříč hlavní částí okna. Kde je pruh průběžně černý, tam jsou povolené jak Topení / Chlazení, tak i ohřev TV (podle volby).

5. V okně s rozvrhem stiskněte tlačítko F4.

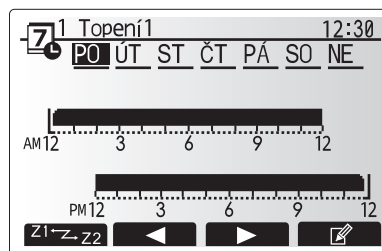
6. Vyberte nejdříve dny v týdnu, které chcete naplánovat.
7. Tlačítka F2/F3 přepínají mezi dny a volte jednotlivé čtverečky (nebo volbu rušte) tlačítkem F1.
8. Po zvolení dnů stiskněte POTVRDIT.



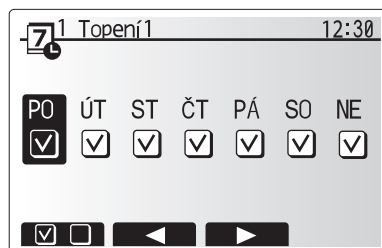
Okno s přehledem plánovacího období



Okno pro volbu provozního režimu



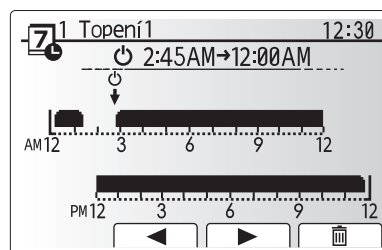
Okno s rozvrhem



Volba dnů v týdnu

## 4 Přizpůsobení nastavení pro Váš domov

9. Objeví se okno pro zpracování časového pásu.
10. Tlačítka F2/F3 najedte na bod, ve kterém se má požadovaný režim aktivovat, a pro spuštění stiskněte POTVRDIT.
11. Tlačítkem F3 nastavte potřebnou dobu nečinnosti a pak stiskněte POTVRDIT.
12. Můžete vložit až 4 periody nečinnosti během intervalu 24 hodin.



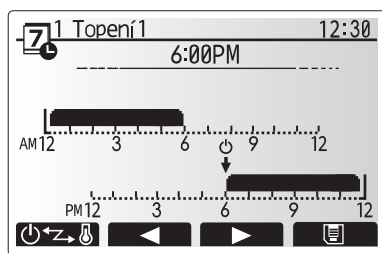
Zpracování časového pásu 1

13. Pomocí tlačítka F4 nastavení uložíte.

Při plánování časového rozvrhu pro režim Topení se tlačítkem F1 u nastavované proměnné přepíná z času na teplotu. Tímto způsobem lze pro určitý počet hodin, např. v noci, kdy obyvatelé spí, nastavit nižší teplotu.

### Upozornění:

- Časový program pro Topení / Chlazení a ohřev TV se nastavuje stejným způsobem. Ale pro TV lze jako plánovací proměnnou použít pouze čas.
- Volbou symbolu odpadkového koše se poslední dosud neuložená akce vymaže.
- Pro uložení nastavení se musí stisknout tlačítko F4 odpovídající nabídce **ULOŽIT**  
V tomto menu **NELZE** k ukládání použít tlačítko POTVRDIT, nýbrž **ULOŽIT**.



Zpracování časového pásu 2

### Menu [Servis]

Servisní menu je chráněno heslem, aby se zabránilo nechtěnému provedení změn provozních nastavení nepovolanými / nequalifikovanými osobami.

## ■ Odstranění poruch

Následující tabulka Vám může posloužit pouze k orientaci při možných problémech. Nedělá si nárok na úplnost a všechny problémy by měl řešit technik nebo jiný odborník. Uživatel se nesmí pokoušet systém sám opravovat. Systém nesmí nikdy pracovat s nefunkčními (přemostěnými, zablokovanými) bezpečnostními zařízeními.

Projev závady	Možná příčina	Řešení
Studená voda z míst odběru (systémy se zásobníkem TV)	Plánovaná doba vypnutí regulace	Zkontrolujte doby vypnutí regulace a v případě potřeby je změňte.
	Veškerá teplá voda ze zásobníku TV je spotřebovaná	Ověřte, že systém pracuje v režimu ohřevu TV a počkejte, než se voda v zásobníku opět ohřeje.
	Tepelné čerpadlo nebo elektrický ohřev nepracují	Obraťte se na technika.
Topný systém nedosáhne až na nastavenou teplotu.	Je navolen režim Zakázané, Časový program nebo Prázdniny	Zkontrolujte nastavení a případně je upravte.
	Otopné plochy nejsou správně navrženy.	Obraťte se na technika.
	V místnosti, v níž se nachází prostorové čidlo, je jiná teplota než ve zbytku domu.	Přemístěte čidlo do místnosti, která je pro to vhodnější.
Chladicí systém nechladí až na nastavenou teplotu. (POUZE pro řadu ER)	Problém s bateriemi *jen u dálkového ovládání	Zkontrolujte stav baterií a vybité baterie vyměňte.
	Když je voda v oběhu nepřipustně horká, režim chlazení se pro ochranu venkovní jednotky spustí až s určitým zpožděním.	Normální provoz
Po provozu režimu TV prostorová teplota poněkud stoupne	Je-li venkovní teplota zvláště nízká, režim chlazení se nespustí, aby nedošlo k zamrznutí vodních potrubí.	Pokud není funkce nezámrzné ochrany potřebná, obraťte se na Vašeho technika, aby nastavení upravil.
	Na konci provozu v režimu TV odvádí 3-cestný ventil horkou vodu ze zásobníku TV do topného systému. To se stane, aby nedošlo k přehřátí prvků v zásobníkovém modulu. Množství teplé vody, která se vede do topného systému, závisí na druhu systému a na vedení potrubí mezi deskovým výměníkem a zásobníkovým modulem.	Normální průběh, opatření není potřebné.
Otopné plochy jsou horké i při režimu TV. (prostorová teplota)	V 3-cestném ventilu se mohou nacházet cizí tělesa, nebo horká voda může v závislosti na poruše proudit k vytápěnému místu.	Obraťte se na technika.
Časový program blokuje provoz systému, ale venkovní jednotka pracuje.	Funkce nezámrzné ochrany je aktivní.	Normální průběh, opatření není potřebné.
Oběhové čerpadlo krátkou dobu běží bez důvodu.	Mechanismus, který chrání čerpadlo proti zablokování, aby se omezilo zanášení vodním kamenem.	Normální průběh, opatření není potřebné.
Z vnitřní jednotky je slyšet mechanický hluk	EI. ohřevy se vypínají / zapínají	Normální průběh, opatření není potřebné.
Silné zvuky v potrubích	3-cestný ventil mění polohu mezi režimy TV a Topení.	Normální průběh, opatření není potřebné.
	V systému je vzduch	Odvzdušněte otopná tělesa (pokud v systému jsou). Jestliže symptomy přetrvávají, obraťte se na technika.
Uvolněné potrubí	Obraťte se na technika.	
	Z některého přetlakového ventilu vytéká voda.	Systém je přehřátý nebo je v něm nadměrný přetlak.
Z některého přetlakového ventilu vytéká malé množství vody.	Těsné uzavření ventilu může znemožňovat nečistota	Otáčejte krytkou ventilu, dokud neuslyšíte kliknutí. Tím se uvolní malé množství vody, která nečistoty z ventilu vyplaví. Buďte velmi opatrní, protože uvolněná voda je horká. Pokud by z ventilu i nadále kapalo, obraťte se na technika; patrně je vadné pryžové těsnění a je nutné ho vyměnit.
Na displeji hlavního ovládání je zobrazen kód chyby.	Vnitřní nebo venkovní jednotka hlásí nenormální stav.	Poznamenejte si kód chyby a obraťte se na technika.
Tepelné čerpadlo je nuceně zapnuto a vypnuto.	Připravený vstup chytré sítě (IN11 a IN12) se využívá a vydávají se příkazy zapnutí a vypnutí.	Standardní činnost, není třeba žádná akce.

**Výpadek elektrického napájení:** Veškerá nastavení zůstávají zachována po dobu 1 týdne. Po týdnu zůstane v paměti už POUZE datum a čas.

1. Bezpečnostné upozornenia.....	2
2. Úvod.....	3
3. Technické informácie .....	3
4. Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť .....	4
5. Servis a údržba.....	10

## Skratky a slovník pojmov

Č.	Skratka/pojem	Popis
1	Režim kompenzačnej krivky	Vykurovanie priestoru s kompenzáciou podľa vonkajšej teploty
2	COP	Vykurovací faktor (Coefficient of Performance) – účinnosť tepelného čerpadla
3	Režim Chladienie	Chladienie priestoru pomocou konvektorov alebo podlahového chladienia
4	Zásobníková jednotka	Vnútorný nevetraný zásobník TÚV s hydraulickými inštaláčnymi prvkami
5	Režim TÚV	Režim ohrevu teplej úžitkovej vody v domácnosti na sprchovanie, umývanie riadu atď.
6	Teplota vykurovacej vody	Teplota vody privádzanej do primárneho okruhu
7	Funkcia ochrany proti zamrznutiu	Rutina regulácie vykurovania, ktorá zabraňuje zamrznutiu vodného potrubia
8	FTC	Ovládač teploty vykurovacej vody (Flow temperature controller), obvodová doska, ktorá ovláda systém
9	Režim Vykurovanie	Vykurovanie priestoru pomocou radiátorov alebo podlahového vykurovania
10	Hydrobox	Vnútorná jednotka s hydraulickými inštaláčnymi prvkami (BEZ zásobníka TÚV)
11	Legionella	Baktéria, ktorá sa môže vyskytovať v rozvodoch domovej inštalácie, sprchách a zásobníkoch vody, a ktorá môže vyvolať tzv. legionársku chorobu
12	Režim LP	Režim prevencie legionelly (Legionella prevention) – funkcia systémov so zásobníkmi vody, ktorá slúži na zabránenie množeniu baktérií legionella
13	Model Kompakt	Doskový výmenník tepla (chladiivo – voda) vo vonkajšej jednotke tepelného čerpadla
14	PRV	Pretlakový ventil (Pressure relief valve)
15	Teplota vratnej vody	Teplota vody odvádzanej z primárneho okruhu
16	Model Split	Doskový výmenník tepla (chladiivo – voda) vo vnútornej jednotke
17	TRV	Termostatický ventil na radiátore (Thermostatic radiator valve) – ventil na vstupe alebo výstupe z radiátorového panela na reguláciu tepelného výkonu

# 1 Bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky je dôležité prečítať si bezpečnostné upozornenia.
- Účelom nasledujúcich bezpečnostných upozornení je zabrániť vášmu zraneniu a poškodeniu zariadenia. Dodržiavajte ich, prosím.

V tomto návode sa používa

## ⚠ VÝSTRAHA:





Upozornenia uvedené pod týmto nadpisom je potrebné dodržiavať, aby sa zabránilo zraneniu alebo smrti používateľa.

## ⚠ UPOZORNENIE:

Upozornenia uvedené pod týmto nadpisom je potrebné dodržiavať, aby sa zabránilo poškodeniu zariadenia.

- Pri používaní tohto zariadenia dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode a miestne nariadenia.

## VÝZNAM SYMBOLOV ZOBRAZENÝCH NA JEDNOTKE

	<b>VÝSTRAHA</b> (Nebezpečenstvo požiaru)	Tento symbol platí len pre chladivo R32. Druh chladiva je uvedený na typovom štítku vonkajšej jednotky. V prípade druhu chladiva R32 táto jednotka používa horľavé chladivo. Ak dôjde ku úniku chladiva a kontaktu s ohňom alebo vykurovacou časťou, vznikne škodlivý plyn a hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru.
		Pred prevádzkou si starostlivo prečítajte NÁVOD NA OBSLUHU.
		Obslužný personál si pred prevádzkou musí starostlivo prečítať NÁVOD NA OBSLUHU a NÁVOD NA MONTÁŽ.
		Ďalšie informácie sú k dispozícii v NÁVODE NA OBSLUHU A NÁVODE NA MONTÁŽ a pod.

## ⚠ ⚠ VÝSTRAHA

- Inštaláciu ani servis zariadenia NESMIE vykonávať používateľ. Pri nesprávnej inštalácii môže dôjsť k úniku vody, zasiahnutiu elektrickým prúdom a požiaru.
- NIKDY neblokujte výstupy z núdzových ventilov.
- Zariadenie nepoužívajte bez toho, aby boli plne funkčné núdzové ventily a tepelné poisťky. V prípade pochybností sa obráťte na inštalátora.
- Na zariadenie nestúpajte, ani sa oň neopierajte.
- Na zariadenie ani podeň neumiestňujte žiadne predmety a pri umiestňovaní predmetov vedľa neho zachovajte dostatočne veľké voľné miesto na servis.
- Zariadenia ani ovládača sa nedotýkajte mokrými rukami, mohol by vás zasiahnuť elektrický prúd.
- Neodstraňujte panely zariadenia a do krytu zariadenia sa nepokúšajte násilne zasúvať cudzie predmety.
- Nedotýkajte sa vyčnievajúcего potrubia, pretože môže byť veľmi horúce a môže spôsobiť popálenie.
- Ak zariadenie začne vibrovať alebo vydávať nezvyčajné zvuky, zastavte jeho prevádzku, izolujte ho od elektrického napájania a obráťte sa na inštalátora.
- Ak zariadenie začne vydávať zápach pálenia, zastavte jeho prevádzku, izolujte ho od elektrického napájania a obráťte sa na inštalátora.
- Ak cez lievik viditeľne vyteká voda, zastavte prevádzku zariadenia, izolujte ho od elektrického napájania a obráťte sa na inštalátora.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ňou neboli poučené o používaní zariadenia.
- Na deti je potrebné dohliadať, aby sa so zariadením nehrali.
- V prípade úniku chladiva zastavte prevádzku zariadenia, miestnosť dôkladne vyvetrajte a obráťte sa na inštalátora.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Na zariadenie neumiestňujte nádoby s tekutinami. Ak by z nich tekutina vytekla alebo sa vyliala, mohlo by dôjsť k poškodeniu zariadenia a požiaru.
- Pri inštalácii, premiestňovaní alebo servise zásobníkovej jednotky a hydroboxu používajte na naplnenie potrubia s chladivom len určené chladivo. Nemiešajte ho so žiadnym iným chladivom a dbajte na to, aby v potrubí nezostal vzduch. Ak sa vzduch zmieša s chladivom, môže to v potrubí s chladivom spôsobiť abnormálne vysoký tlak, čo môže viesť k výbuchu a iným nebezpečenstvám. Použitie akéhokoľvek iného chladiva než toho, ktoré je určené pre tento systém, spôsobí mechanické zlyhanie alebo nesprávnu činnosť systému či poruchu jednotky. V najhoršom prípade by to mohlo viesť k závažnej prekážke pri zaistení bezpečnosti výrobku.
- Aby sa v režime vykurovania zabránilo poškodeniu tepelných žiaríčov nadmerne horúcou vodou, nastavte cieľovú teplotu vykurovacej vody najmenej 2 °C pod maximálnou prípustnou teplotou všetkých tepelných žiaríčov. Pre Zónu2 nastavte cieľovú teplotu vykurovacej vody najmenej 5 °C pod maximálnou prípustnou teplotou vykurovacej vody všetkých tepelných žiaríčov v okruhu Zóny2.
- Toto zariadenie je primárne určené na použitie v domácnosti. Pri komerčnom využití je toto zariadenie určené na používanie odborníkmi alebo vyškolenými používateľmi v obchodoch, v ľahkom priemysle a v poľnohospodárstve, alebo na komerčné využitie laikmi.
- Nepoužívajte žiadne iné prostriedky na urýchlenie rozmrazovania alebo čistenia než prostriedky odporúčané výrobcom.
- Zariadenie sa musí uskladiť v miestnosti bez stálych zdrojov vznietenia (napríklad: otvorený plameň, plynový spotrebič alebo elektrický ohrievač).
- Neprepichujte a nespálujte.
- Dbajte na to, že chladivá môžu byť bez zápachu.

## ⚠ UPOZORNENIE

- Na stláčanie tlačidiel hlavného diaľkového ovládača nepoužívajte ostré predmety, pretože sa tým tlačidlá poškodia.
- Ak sa chystáte zariadenie na dlhšiu dobu vypnúť, mali by ste vodu vypustiť.
- Na vrchný panel neumiestňujte nádobu a pod. naplnenú vodou.

# 1 Bezpečnostné upozornenia

## ■ Likvidácia zariadenia



**Poznámka: Tento symbol platí len pre členské štáty EÚ. Tento symbol zodpovedá smernici 2012/19/EÚ, článku 14 – Informácie pre používateľov, a prílohe IX a/alebo smernici 2006/66/ES, článku 20 – Informácie pre koncových používateľov, a prílohe II.**

Produkty vášho vykurovacieho systému Mitsubishi Electric boli vyrobené z vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré sa môžu recyklovať a/alebo opätovne používať. Symbol na obr. 1.1 znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory sa musia na konci ich životnosti zlikvidovať oddelene od domového odpadu.

Ak je pod symbolom (obr. 1.1) uvedená chemická značka, táto chemická značka znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje ťažký kov v určitej koncentrácii. To sa uvádza nasledovne:  
Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

<Obr. 1.1>

V Európskej únii sa nachádzajú systémy separovaného zberu pre použité elektrické a elektronické výrobky, batérie a akumulátory. Tieto zariadenia, batérie a akumulátory likvidujte správnym spôsobom odovzdaním na miesta zberu/recyklácie odpadu vo vašej obci.

**Podrobnosti pravidiel pre likvidáciu platné pre vašu krajinu vám poskytne miestny predajca Mitsubishi Electric.**

Pomôžte nám, prosím, chrániť životné prostredie, v ktorom žijeme.

## 2 Úvod

Účelom tohto návodu na obsluhu je informovať používateľov o tom, ako funguje ich vykurovací systém s tepelným čerpadlom vzduch-voda, ako sa tento systém najefektívnejšie prevádzkuje a ako sa menia nastavenia na hlavnom diaľkovom ovládači.

**Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ňou neboli poučené o používaní zariadenia.**

**Na deti je potrebné dohliadať, aby sa so zariadením nehrali.**

**Tento návod na obsluhu uchovávajte pri zariadení alebo na dostupnom mieste, aby ste doň mohli neskôr nahliadnuť.**

## 3 Technické informácie

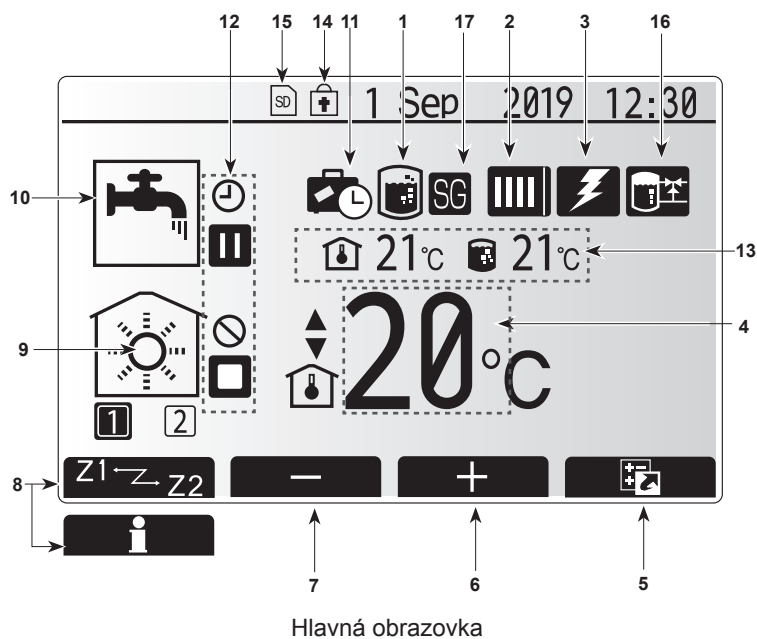
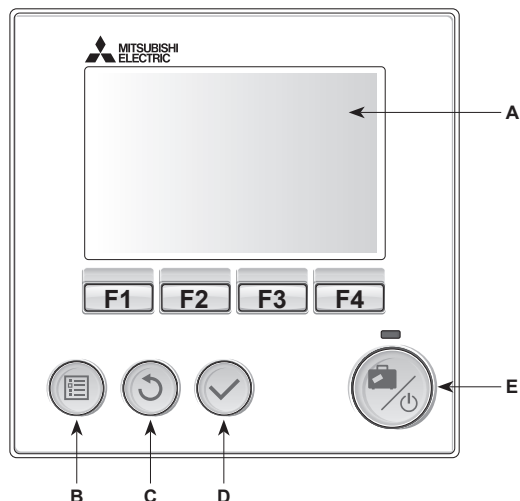
Názov modelu	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Hladina akustického výkonu	40 dB(A)	41 dB(A)



## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### ■ Hlavný diaľkový ovládač

Ak chcete zmeniť nastavenia vykurovacieho/chladiaceho systému, použite hlavný diaľkový ovládač, ktorý sa nachádza na prednom paneli zásobníkovej jednotky alebo hydroboxu. Ďalej je uvedený návod na zobrazenie hlavných nastavení. Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na inštaláčnu techniku alebo na miestneho predajcu Mitsubishi Electric. Režim Chladienie je k dispozícii len pre rad ER.



### <Súčasťi hlavného diaľkového ovládača>

Písmeno	Názov	Funkcia
A	Displej	Displej, na ktorom sa zobrazujú všetky informácie.
B	Menu	Pristup k nastaveniam systému pre počiatočné nastavenie a úpravy.
C	Späť	Návrat do predchádzajúceho menu.
D	Potvrdiť	Slúži na výber alebo uloženie. (Tlačidlo Enter)
E	Vypínač/ Dovolenka	Ak je systém vypnutý, jedným stlačením ho zapnete. Opätovným stlačením už pri zapnutom systéme aktivujete režim Dovolenka. Keď tlačidlo podržíte stlačené 3 sekundy, systém sa vypne. (*1)
F1-4	Funkčné tlačidlá	Slúžia na posúvanie sa v menu a upravenie nastavení. Funkcia je určená obrázkovou menu zobrazenou na displeji A.

\*1

Keď je systém vypnutý alebo je elektrické napájanie odpojené, funkcie ochrany vnútornej jednotky (napr. funkcia ochrany proti zamrznutiu) NEFUNGUJÚ. Majte na pamäti, že ak nie sú aktivované tieto bezpečnostné funkcie, vnútorná jednotka môže byť potenciálne vystavená nebezpečenstvu poškodenia.

### <Ikony na hlavnej obrazovke>

	Ikona	Popis
1		Keď je zobrazená táto ikona, je aktívny „Režim prevencie legionelly“.
2		„Tepelné čerpadlo“ beží.
		Odmrazovanie
		Núdzové vykurovanie
		Je aktivovaný „Tichý režim“.
3		Keď je zobrazená táto ikona, používajú sa „Elektrické ohrievače“ (prídavný ohrievač alebo ponorný ohrievač).
4		Cieľová teplota vykurovacej vody
		Cieľová teplota miestnosti
		Kompenzačná krivka
5	MOŽNOSTI	Keď stlačíte funkčné tlačidlo pod touto ikonou, zobrazí sa obrazovka možností.
6	+	Zvýšenie požadovanej teploty.
7	-	Zníženie požadovanej teploty.
8	Z1 Z2	Keď stlačíte funkčné tlačidlo pod touto ikonou, prepnete medzi Zónou1 a Zónou2.
	Informácie	Keď stlačíte funkčné tlačidlo pod touto ikonou, zobrazí sa obrazovka s informáciami.
9		Režim Vykurovanie Zóna1 alebo Zóna2
		Režim Chladienie Zóna1 alebo Zóna2
10	Režim TUV	Normálny alebo EKO režim
11	Režim Dovolenka	Keď je zobrazená táto ikona, je aktívny „Režim Dovolenka“.
12		Časovač
		Zakázané
		Ovládanie zo servera
		Pohotovostný režim
		Pohotovostný režim (*2)
		Stop
		Prevádzka
13		Aktuálna teplota miestnosti
		Aktuálna teplota vody v zásobníku TUV
14		Tlačidlo Menu je zablokované alebo je na obrazovke Možnosti deaktivované prepínanie medzi prevádzkovým režimom TUV a Vykurovanie. (*3)
15		Vložená je pamäťová SD karta (NIE pre používateľa).
16	Riadenie vyrovnávacieho zásobníka	Keď je zobrazená táto ikona, je aktívny „Buffer tank control“ (Riadenie vyrovnávacieho zásobníka).
17	Smart grid ready	Keď je zobrazená táto ikona, je „Smart grid ready“ aktívny.

\*2 Táto jednotka je v pohotovostnom režime, zatiaľ čo iná vnútorná jednotka(-y) je v prevádzke podľa priority.

\*3 Ak chcete zamknúť alebo odomknúť Menu, stlačte súčasne na 3 sekundy tlačidlá SPÄŤ a POTVRDIŤ.

sk

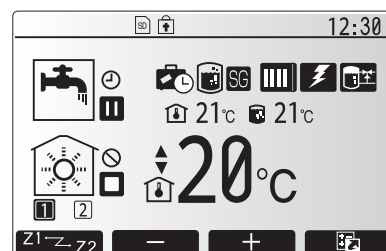
## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### ■ Bežná prevádzka

V bežnej prevádzke bude na hlavnom diaľkovom ovládači zobrazená obrazovka ako na obrázku vpravo.

Na tejto obrazovke je zobrazená cieľová teplota, režim vykurovania priestoru, režim TUV (ak je v systéme zásobník TUV), prípadné ďalšie používané zdroje tepla, režim Dovolenka, dátum a čas.

Pomocou funkčných tlačidiel získate prístup k ďalším informáciám. Keď je zobrazená táto obrazovka, po stlačení F1 sa zobrazí aktuálny stav a po stlačení F4 sa používateľ dostane na obrazovku menu možností.



Domovská obrazovka

### <Obrazovka Možnosti>

Na tejto obrazovke sú zobrazené hlavné prevádzkové režimy systému. Funkčnými tlačidlami môžete prepínať medzi možnosťami Prevádzka (▶), Zakázané (⊘) a Časovač (⌚) pre TUV a Vykurovanie/Chladienie priestoru, alebo podrobnými informáciami o energii alebo kapacite.

Obrazovka možností umožňuje rýchle nastavenie nasledovného:

- Nútený ohrev TUV (ak je k dispozícii zásobník TUV) — na zapnutie/vypnutie stlačte F1
- Prevádzkový režim TUV (ak je k dispozícii zásobník TUV) — na zmenu režimu stlačte F2
- Prevádzkový režim Vykurovanie/Chladienie priestoru — na zmenu režimu stlačte F3
- Sledovanie energie

Zobrazujú sa nasledujúce kumulované hodnoty energie.

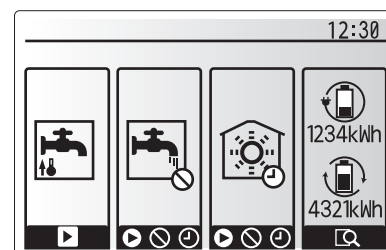
⌚ : Spotreba elektrickej energie celkovo (od začiatku mesiaca)

⌚ : Dodaná tepelná energia celkovo (od začiatku mesiaca)

Na sledovanie hodnôt energie v jednotlivých prevádzkových režimoch [od začiatku mesiaca / minulý mesiac / predminulý mesiac / od začiatku roka / minulý rok] stlačte F4, aby sa otvorilo menu Sledovanie energie.

### Poznámka:

Ak sa požaduje určitá presnosť pri sledovaní, mala by sa nastaviť metóda zobrazenia zistených údajov z externého merača(-ov) energie. Podrobnejšie informácie vám poskytne inštaláčny technik.



Obrazovka Možnosti

### ■ Menu hlavných nastavení

Ak chcete vyvolať menu hlavných nastavení, stlačte tlačidlo B „MENU“

Zobrazia sa nasledujúce menu:

- [DHW] (TUV)  
(Zásobníková jednotka alebo hydrobox (alebo FTC BOX) plus lokálne dodaný zásobník TUV)
- [Heating/Cooling] (Vykurovanie/Chladienie)
- [Schedule timer] (Plánovací časovač)
- [Holiday mode] (Režim Dovolenka)
- [Initial settings] (Počiatkové nastavenia)
- [Service] (Servis) (Chránené heslom)



Obrazovka menu hlavných nastavení

### ⚙️ [Initial Settings] (Počiatkové nastavenia)

1. V menu hlavných nastavení môžete tlačidlami F2 a F3 zvýrazniť ikonu „Počiatkové nastavenia“ a vybrať ju stlačením POTVRDIŤ.
2. Pomocou tlačidiel F1 a F2 sa môžete posúvať v zozname menu. Keď je zvýraznený požadovaný nadpis, stlačte POTVRDIŤ, aby ste mohli vykonať úpravy.
3. Pomocou príslušných funkčných tlačidiel upravte jednotlivé počiatkové nastavenia a potom nastavenie uložte stlačením POTVRDIŤ.

Počiatkové nastavenia, ktoré je možné upraviť, sú:

- [Date/Time] (Dátum/Čas) \*Dbajte na to, aby ste ho nastavili na miestny štandardný čas.
- [Language] (Jazyk)
- [Summer time] (Letný čas)
- [Temp. display] (Zobrazenie teploty)
- [Contact number] (Kontaktné číslo)
- [Time display] (Zobrazenie času)
- [°C/°F]
- [Room sensor settings] (Nastavenia izbového snímača)

Pre návrat do menu hlavných nastavení stlačte tlačidlo SPÄŤ.

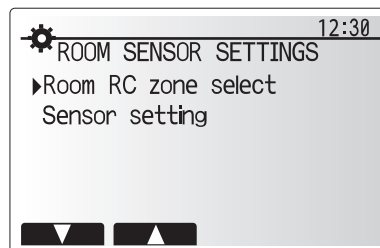
Ikona	Popis
	[Hot water (DHW)] (Teplá voda (TUV))
	[Heating/Cooling] (Vykurovanie/Chladienie)
	[Schedule timer] (Plánovací časovač)
	[Holiday mode] (Režim Dovolenka)
	[Initial settings] (Počiatkové nastavenia)
	[Service] (Servis)

## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

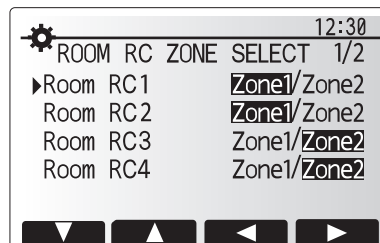
### <[Room sensor settings] (Nastavenia izbového snímača)>

Pre nastavenia izbového snímača je dôležité vybrať správny izbový snímač v závislosti od režimu vykurovania, v ktorom sa systém bude prevádzkovať.

1. V menu Initial settings (Počiatočné nastavenia) vyberte možnosť Room sensor settings (Nastavenia izbového snímača).



2. Keď je aktívne 2-zónové ovládanie teploty a sú k dispozícii bezdrôtové diaľkové ovládače, vyberte na obrazovke Room RC zone select (Výber oblasti diaľkového ovládania priestoru) číslo zóny, ktorá sa má priradiť každému diaľkovému ovládaču.

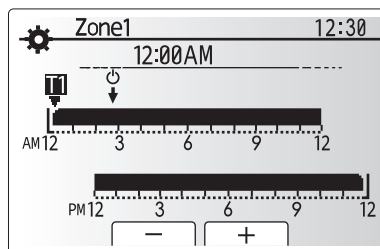
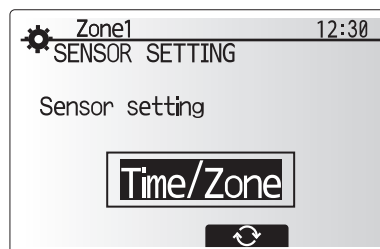
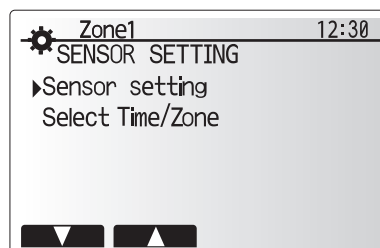


3. Na obrazovke pre Sensor setting (Nastavenie snímača) vyberte izbový snímač, ktorý sa má použiť na monitorovanie izbovej teploty zo Zone1 (Zóna 1) a Zone2 (Zóna 2) samostatne.

Možnosť ovládania (Návod na webovej stránke)	Príslušné počiatočné nastavenia izbového snímača	
	Zone1 (Zóna 1)	Zone2 (Zóna 2)
A	DO1-8 izby (jeden pre Zone1 (Zónu 1) a jeden pre Zone2 (Zónu 2))	*
B	TH1	*
C	Hlavný diaľkový ovládač	*
D	*	*

\* Neuvádza sa (ak sa používa voliteľný izbový termostat) DO1-8 izby (jeden pre Zone1 (Zónu 1) a jeden pre Zone2 (Zónu 2)) (ak sa ako izbový termostat používa bezdrôtový diaľkový ovládač)

4. Na obrazovke Sensor setting (Nastavenie snímača) vyberte možnosť Time/Zone (Čas/zóna), aby sa mohli použiť rôzne izbové snímače podľa časového plánu nastaveného v menu Select Time/Zone (Výber času/zóny). Izbové snímače sa môžu spínať až 4-krát v priebehu 24 hodín.



Obrazovka pre nastavenie plánu Time/Zone (času/zóny)

### Teplá užitková voda (TÚV)/prevencia legionelly

Menu pre teplú užitkovú vodu a prevenciu legionelly ovládajú prevádzku ohrevu zásobníka TÚV.

#### <Režim Eco>

Režim TÚV sa môže používať v režime „Normálny“ a „Eco“. Normálny režim zohreje vodu v zásobníku TÚV rýchlejšie pri využití maximálneho výkonu tepelného čerpadla. V režime Eco trvá o niečo dlhšie zohriať vodu v zásobníku TÚV, avšak spotrebuje sa menej energie. Dôvodom toho je, že prevádzka tepelného čerpadla je obmedzená použitím signálov z FTC na základe nameranej teploty zásobníka TÚV.

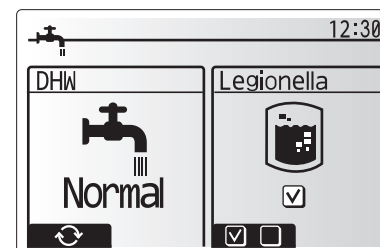
**Poznámka: Skutočná úspora energie v režime Eco sa líši v závislosti od vonkajšej teploty.**

Prejdite späť do menu TÚV/prevencie legionelly.

#### Nútený ohrev TÚV

Funkcia núteného ohrevu TÚV sa používa na nútenú prevádzku v režime ohrevu TÚV. V normálnej prevádzke sa voda v zásobníku TÚV zohreje na nastavenú teplotu alebo po maximálnu dobu ohrevu TÚV, podľa toho čo nastane skôr. Ak je však zvýšená potreba horúcej vody, môže sa použiť funkcia „Nútený ohrev TÚV“ na zabránenie systému, aby rutinne prepol na vykurovanie/chladenie priestoru a pokračoval v ohreve zásobníka TÚV.

Prevádzku v režime núteného ohrevu TÚV aktivujete stlačením tlačidla F1 a tlačidla Back (Späť) na „obrazovke možnosti“. Po ukončení prevádzky v režime núteného ohrevu TÚV sa automaticky obnoví normálna prevádzka systému. Na zrušenie prevádzky v režime núteného ohrevu TÚV podržte tlačidlo F1 na „obrazovke možnosti“.







## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### [Heating/Cooling] (Vykurovanie/chladenie)

Menu pre vykurovanie/chladenie sa používajú pre vykurovanie/chladenie priestoru zvyčajne pomocou radiátora, konvektora alebo systému podlahového vykurovania/chladenia v závislosti od inštalácie.

K dispozícii sú 3 režimy vykurovania

- Izbová teplota vykurovania (automatické prispôsobenie) 
- Prívodná teplota pre vykurovanie 
- Kompenzačná krivka vykurovania 
- Prívodná teplota chladenia 

#### <Režim izbovej tep. (automatické prispôsobenie)>

Detailný popis tohto režimu je uvedený v odseku „Prehľad ovládacích prvkov“ (strana 3).

#### <Režim teploty vykurovacej vody>

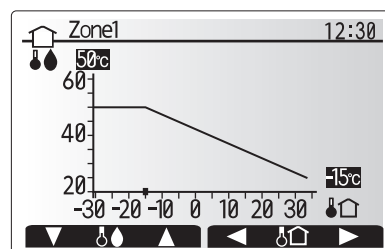
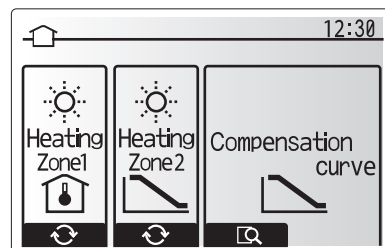
Teplotu vody prúdiacej do okruhu vykurovania nastaví inštalatér, aby najlepšie vyhovovala konštrukcii systému vykurovania/chladenia priestoru a požiadavkám používateľa.



#### Vysvetlenie kompenzačnej krivky

Koncom jari a počas leta je zvyčajne nižšia potreba vykurovania priestoru. Na zabránenie produkcie nadmernej teploty vykurovacej vody tepelným čerpadlom pre primárny okruh je možné použiť režim kompenzačnej krivky na maximalizovanie účinnosti a zníženie prevádzkových nákladov.

Kompenzačná krivka sa používa na obmedzenie teploty vykurovacej vody primárneho okruhu vykurovania priestoru v závislosti od vonkajšej teploty. FTC používa informácie zo snímača vonkajšej teploty a snímača teploty v prívode primárneho okruhu na zaručenie, aby tepelné čerpadlo neprodukovalo nadmernú teplotu vykurovacej vody, ak si to nevyžadujú poveternostné podmienky.

Váš inštalatér nastaví parametre grafu v závislosti od miestnych podmienok a druhu vykurovania priestoru vo vašej domácnosti. Nemalo by byť potrebné meniť tieto nastavenia. Ak však za určitý čas prevádzky vykurovanie priestoru nevykuruje alebo nadmerne vykuruje váš domov, kontaktujte svojho inštalatéra, aby tento mohol skontrolovať váš systém na možné problémy a v prípade potreby zmenil tieto nastavenia.



 : Teplota vykurovacej vody  
 : Vonkajšia teplota

### [Holiday mode] (Režim Dovolenka)

Režim Dovolenka sa môže použiť na udržiavanie systému v prevádzke pri nižších teplotách vykurovacej vody a teda aj pri nižšej spotrebe energie v čase, keď sa v budove nikto nezdržiava. V režime Dovolenka môže pri neprítomnosti obyvateľa systém pracovať kvôli úspore energie s nižšími teplotami vykurovacej vody pri zabezpečovaní teploty vykurovacej vody, teploty miestnosti, vykurovania, vykurovania podľa kompenzačnej krivky a ohrevu TUV.

Na obrazovke hlavného menu stlačte tlačidlo E. Dávajte pozor, aby ste tlačidlo E nepodržali stlačené príliš dlho, pretože by sa tým vypol ovládač a systém.

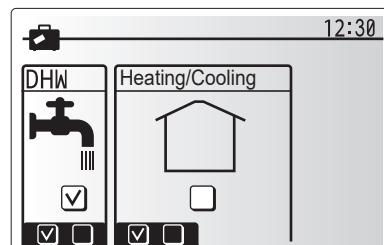
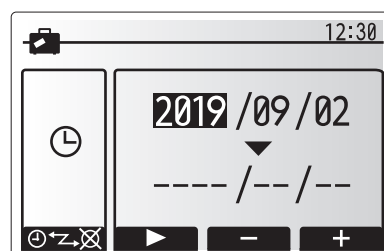
Keď sa zobrazí obrazovka aktivácie režimu Dovolenka, môžete režim Dovolenka aktivovať či deaktivovať a môžete vybrať, ako dlho má trvať.

- Na aktiváciu alebo deaktiváciu režimu Dovolenka stlačte tlačidlo F1.
- Tlačidlami F2, F3 a F4 zadajte dátum, kedy sa má aktivovať alebo deaktivovať režim Dovolenka pre vykurovanie priestoru.

#### <Úpravy režimu Dovolenka>

Pozrite si štruktúru menu v časti „Hlavný diaľkový ovládač“ v Návode na inštaláciu.

Ak chcete upraviť nastavenia pre režim Dovolenka, napr. teplotu vykurovacej vody alebo teplotu miestnosti, obráťte sa na inštalátora.



sk

## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

### [Schedule timer] (Plánovací časovač)

Plánovací časovač je možné nastaviť dvoma spôsobmi, napríklad inak na leto a inak na zimu. (Označené sú ako „Časový plán 1“, resp. „Časový plán 2“.) Keď sa určí obdobie (v mesiacoch) pre Časový plán 2, pre ostatné obdobie sa nastaví Časový plán 1. V každom časovom pláne je možné nastaviť prevádzkový vzor režimov (Vykurovanie/Chladenie/TÚV). Ak sa pre Časový plán 2 nenastaví žiaden prevádzkový vzor, bude platiť len vzor pre Časový plán 1. Ak sa Časový plán 2 nastaví na celý rok (napr. marec až február), bude platiť len prevádzkový vzor pre Časový plán 2.

**Plánovací časovač sa aktivuje alebo deaktivuje na obrazovke možnosti. (Pozri časť „Bežná prevádzka“)**

#### <Nastavenie obdobia časového plánu>

1. V menu hlavných nastavení tlačidlami F2 a F3 zvýraznite ikonu časového plánu a potom stlačte POTVRDIŤ.
2. Zobrazí sa obrazovka s prehľadom obdobia časového plánu.
3. Ak chcete obdobie časového plánu zmeniť, stlačte tlačidlo F4.
4. Zobrazí sa obrazovka úprav časového pásu.
5. Tlačidlom F2/F3 ukážte na začiatkový mesiac Časového plánu 2, potom stlačte POTVRDIŤ.
6. Tlačidlom F2/F3 ukážte na mesiac ukončenia Časového plánu 2, potom stlačte POTVRDIŤ.
7. Stlačením F4 uložte nastavenia.

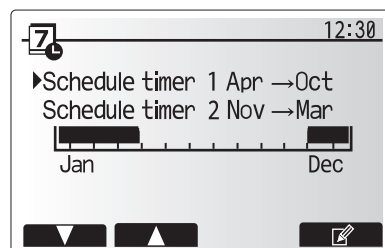
#### <Nastavenie plánovacieho časovača>

1. V menu hlavných nastavení tlačidlami F2 a F3 zvýraznite ikonu časového plánu a potom stlačte POTVRDIŤ.
2. Na obrazovke s prehľadom obdobia Časového plánu 2 sa tlačidlami F1 a F2 postupne posúvajte cez jednotlivé podnadvisy a vyberte ich stlačením POTVRDIŤ.
3. Zobrazí sa submenu plánovacieho časovača. Ikony ukazujú nasledujúce režimy:
  - [Heating] (Vykurovanie)
  - [Cooling] (Chladenie)
  - [DHW] (TÚV)
4. Tlačidlami F2 a F3 sa presúvajte medzi ikonami režimov, pričom stlačte POTVRDIŤ, aby sa zobrazila obrazovka PREHLAD pre jednotlivé režimy.

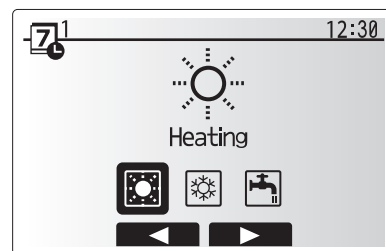
Obrazovka s prehľadom vám umožňuje zobrazit' aktuálne nastavenia. V 2-zónovej prevádzke vykurovania/chladenia stláčaním F1 prepínajte medzi Zónou 1 a Zónou 2. V hornej časti obrazovky sa zobrazujú dni v týždni. Ak je niektorý deň podčiarknutý, nastavenia sú rovnaké aj pre všetky ostatné podčiarknuté dni. Denné a nočné hodiny sú zobrazené ako pruh cez hlavnú časť obrazovky. Kde je pruh plný čierny, je povolené vykurovanie/chladenie priestoru a TÚV (podľa toho, ktoré je zvolené).

5. Na obrazovke s menu prehľadu stlačte tlačidlo F4.

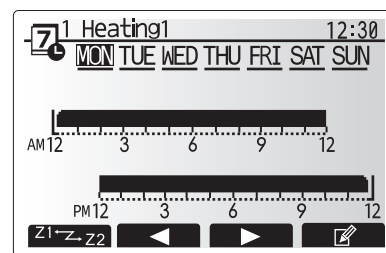
6. Najprv vyberte dni v týždni, ktoré chcete naplánovať.
7. Tlačidlami F2/F3 sa presúvajte medzi dňami a tlačidlom F1 označte alebo zrušte označenie príslušného políčka.
8. Po zvolení dní stlačte POTVRDIŤ.



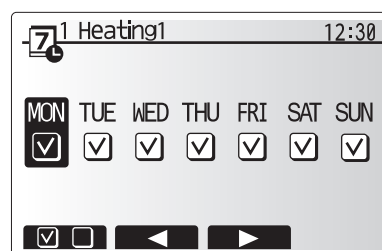
Obrazovka s prehľadom obdobia Časového plánu 2



Obrazovka výberu režimu Časového plánu 1



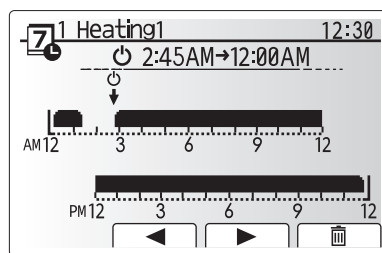
Obrazovka s prehľadom



Obrazovka výberu dní v týždni

## 4 Prispôsobenie nastavení pre vašu domácnosť

9. Zobrazí sa obrazovka úprav časového pásu.
10. Tlačidlami F2/F3 sa presuňte na bod, v ktorom nechcete, aby bol zvolený režim aktívny, a pre spustenie stlačte POTVRDIŤ.
11. Tlačidlom F3 nastavte požadovaný čas nečinnosti a potom stlačte POTVRDIŤ.
12. Môžete pridať až 4 doby nečinnosti v rámci intervalu 24 hodín.



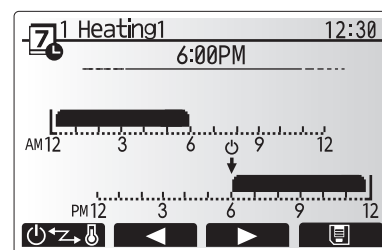
Obrazovka nastavenia času obdobia 1

13. Stlačením F4 uložíte nastavenia.

Pri plánovaní vykurovania sa tlačidlom F1 prepína nastavovaná premenná medzi časom a teplotou. Toto umožňuje nastavenie nižšej teploty na určitý počet hodín, napríklad v noci, keď obyvatelia spia.

### Poznámka:

- Plánovací časovač na vykurovanie/chladenie priestoru a TUV sa nastavuje rovnakým spôsobom. Pre TUV je však ako plánovaciu premennú možné použiť len čas.
- Zobrazený je aj symbol malého odpadkového koša; výberom tejto ikony sa posledná neuložená akcia vymaže.
- Na uloženie nastavení je potrebné použiť tlačidlo F4, zodpovedajúce funkcii ULOŽIŤ. V tomto menu POTVRDIŤ NEFUNGUJE ako ULOŽIŤ.



Obrazovka nastavenia času obdobia 2

### Menu [Service] (Servis)

Servisné menu je chránené heslom, aby sa zabránilo nechcenému vykonaniu zmien prevádzkových nastavení neoprávnenými/nekvalifikovanými osobami.

## ■ Riešenie problémov

Nasledujúca tabuľka vám môže poslúžiť ako usmernenie pri možných problémoch. Nie je vyčerpávajúca a všetky problémy by mal riešiť inštalčný technik alebo iná kompetentná osoba. Používatelia sa nesmú pokúšať systém opravovať sami.

Systém nesmie nikdy pracovať s nefunkčnými (premostenými alebo zablokovanými) bezpečnostnými zariadeniami.

Príznak poruchy	Možná príčina	Riešenie
Z kohútikov tečie iba studená voda (systémy so zásobníkom TÚV)	Naplánovaná doba vypnutia regulácie	Skontrolujte nastavenia časového plánu a v prípade potreby ich zmeňte.
	Všetka teplá voda zo zásobníka TÚV sa spotrebovala	Overte, či systém pracuje v režime TÚV a počkajte, kým sa voda v zásobníku TÚV znovu ohreje.
	Tepelné čerpadlo alebo elektrické ohrievače nefungujú	Obráťte sa na inštalčného technika.
Vykurovací systém nedosiahne až na nastavenú teplotu.	Je zvolený režim Zakázané, Časový plán alebo Dovolenka	Skontrolujte nastavenia a prípadne ich zmeňte.
	Nesprávna veľkosť radiátorov	Obráťte sa na inštalčného technika.
	Miestnosť, v ktorej sa nachádza teplotný snímač, má inú teplotu ako zvyšok domu.	Teplotný snímač premiestnite do vhodnejšej miestnosti.
	Problém s batériou *len pri bezdrôtovom ovládaní	Skontrolujte stav nabitia batérie a vybitú batériu vymeňte.
Chladiaci systém nechladí až na nastavenú teplotu. (LEN pre rad ER)	Keď je voda v cirkulačnom okruhu príliš horúca, režim Chladienie sa pre ochranu vonkajšej jednotky spustí s určitým oneskorením.	Normálna prevádzka
	Keď je vonkajšia teplota značne nízka, režim Chladienie sa nespustí, aby sa predišlo zamrznutiu vodného potrubia.	Ak funkcia ochrany proti zamrznutiu nie je potrebná, obráťte sa na inštalčného technika, aby zmenil nastavenia.
Po prevádzke TÚV sa teplota v miestnosti trochu zvýši.	Na konci prevádzky v režime TÚV odvádza 3-cestný ventil teplú vodu zo zásobníka TÚV do okruhu vykurovania priestoru. Robí sa to, aby nedošlo k prehriatiu komponentov zásobníkovej jednotky. Množstvo teplej vody presmerovanej do okruhu vykurovania priestoru závisí od typu systému a vedenia potrubia medzi doskovým výmenníkom tepla a zásobníkovou jednotkou.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Tepelný žiarič je v režime TÚV horúci. (Teplota v miestnosti stúpa.)	V 3-cestnom ventilu sa môžu nachádzať cudzie predmety, alebo teplá voda môže kvôli poruche prúdiť na stranu vykurovania.	Obráťte sa na inštalčného technika.
Funkcia časového plánu bráni prevádzke systému, ale vonkajšia jednotka pracuje.	Aktívna je funkcia ochrany proti zamrznutiu.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Čerpadlo beží krátku dobu bezdôvodne.	Mechanizmus, ktorý bráni zablokovaniu čerpadla, obmedzuje usadzovanie vodného kameňa.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Z vnútornej jednotky počuť mechanický hluk	Zapínanie/vypínanie ohrievačov	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
	3-cestný ventil mení polohu medzi režimom TÚV a Vykurovanie.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.
Hlučné potrubie	V systéme je vzduch	Skúste odvzdušniť radiátory (ak sú v systéme). Ak príznaky pretrvávajú, obráťte sa na inštalčného technika.
	Uvoľnené potrubie	Obráťte sa na inštalčného technika.
Z niektorého pretlakového ventilu vyteká voda	Systém je prehriaty alebo nadmerne natlakovaný	Vypnite elektrické napájanie tepelného čerpadla a prípadných ponorných ohrievačov, potom sa obráťte na inštalčného technika.
Z niektorého pretlakového ventilu kvapká malé množstvo vody.	Nečistota môže brániť tesnému uzavretiu ventilu	Otáčajte uzáver ventilu v naznačenom smere, kým nezačujete cvaknutie. Tým sa uvoľní malé množstvo vody, ktorá vyplaví nečistotu z ventilu. Buďte veľmi opatrní, uvoľnená voda bude horúca. Ak bude ventil naďalej kvapkať, obráťte sa na inštalčného technika, pretože môže byť poškodené gumené tesnenie a je ho potrebné vymeniť.
Na displeji hlavného diaľkového ovládača sa zobrazil kód chyby.	Vnútorná alebo vonkajšia jednotka hlási abnormálny stav	Zaznamenajte si číslo kódu chyby a obráťte sa na inštalčného technika.
Tepelné čerpadlo sa nútene zapne a vypne.	Používa sa vstup Smart grid ready (IN11 a IN12) a privádzajú sa príkazy zapnutia a vypnutia.	Normálna prevádzka, nie je potrebný žiadny zásah.

### <Výpadok elektrického napájania>

Všetky nastavenia budú uložené 1 týždeň bez napájania, po 1 týždni zostane uložený LEN dátum/čas.

1. Biztonsági óvintézkedések.....	2
2. Bevezető.....	3
3. Műszaki információk .....	3
4. Egyedi beállítások otthona számára.....	4
5. Szervizelés és karbantartás.....	10

## Rövidítések és szójegyzék

Sz.	Rövidítések/kifejezések	Leírás
1	Kompenzációs görbe üzemmód	Helyiségfűtés, amely magában foglalja a kültéri környezeti hőmérséklet kompenzációját.
2	COP	Teljesítmény-együttható (Coefficient of Performance), a hőszivattyú hatékonysága.
3	Hűtési üzemmód	Helyiségfűtés ventilátorkonvektorral vagy padlóhűtéssel.
4	Hengeregység	Beltéri szellőztetés nélküli HMV-tartály és kiegészítő vízvezeték-alkatrészek.
5	HMV-üzemmód	Háztartási meleg víz fűtési üzemmódja zuhanyzókhoz, mosdókagylókhoz stb.
6	Bemenő hőmérséklet	Az elsődleges körbe szállított víz hőmérséklete.
7	Fagyás stat. funkció	Fűtésvezérlési rutin a vízvezetékek fagyásának megakadályozására.
8	FTC	A bemenő hőmérséklet vezérlője (Flow temperature controller), a rendszer vezérlését ellátó áramköri kártya.
9	Fűtési üzemmód	Radiátoros vagy padlófűtéses helyiségfűtés.
10	Hidraulikaszelekrény	A kiegészítő vízvezeték-alkatrészeket tartalmazó beltéri egység (HMV-tartály nélkül).
11	Legionella	A csőhálózatban, zuhanyokban és víztartályokban előforduló baktérium, amely légúti betegséget (Legionella-fertőzés) okozhat.
12	LP-üzemmód	Legionellamegelőző (Legionella prevention) üzemmód – a víztartályos rendszerek egy funkciója, amely megakadályozza a Legionella baktériumok szaporodását.
13	Tokozott modell	Lemezes hőcserélő (hűtőközeg – víz) a kültéri hőszivattyús egységben.
14	PRV	Nyomáscsökkentő szelep (Pressure relief valve)
15	Visszatérő hőmérséklet	Az elsődleges körből szállított víz hőmérséklete.
16	Osztott modell	Lemezes hőcserélő (hűtőközeg – víz) a beltéri egységben.
17	TRV	Termosztatikus radiátorszelep (Thermostatic radiator valve) – a radiátorlemez bemenetén vagy kimenetén lévő szelep, amely a hőleadást vezérli



# 1 Biztonsági óvintézkedések

- ▶ A készülék üzemeltetése előtt olvassa el a biztonsági óvintézkedéseket.
- ▶ Az alábbi biztonsági pontok a személyi és anyagi károk elkerülését szolgálják; kérjük, tartsa be ezeket.

Segédlet az útmutató használatához

## FIGYELEM:





Az ez alatt szereplő óvintézkedések a felhasználó sérülésének vagy halálának megelőzését szolgálják.

## VIGYÁZAT:

Az ez alatt szereplő óvintézkedések a készülék károsodásának megelőzését szolgálják.

- A készülék használata során tartsa be az útmutatóban leírtakat, illetve a helyi előírásokat.

## AZ EGYSÉGEN LÁTHATÓ KÜLÖNBÖZŐ SZIMBÓLUMOK JELENTÉSEI

	<b>FIGYELEM</b> (Tűzveszély)	Ez a jelölés csak az R32 hűtőközegre vonatkozik. A hűtőközeg típusa a kültéri egység adattáblájára van megadva. Abban az esetben, ha a hűtőközeg R32 típusú, az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tűzzel vagy fűtő részegységgel érintkezik, veszélyes gáz keletkezik és tűzveszély is fennáll.
		Használat előtt alaposan olvassa el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.
		A használat előtt a szervizszemélyzetnek alaposan át kell olvasnia a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT és a TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓT.
		További információk a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN, TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓBAN és hasonló dokumentumokban érhetők el.

## FIGYELMEZTETÉS

- A készülék a felhasználó által NEM telepíthető vagy szervizelhető. A helytelen telepítés vízszivárgással, áramütéssel és tűzzel járhat.
- SOHA ne zárja el a biztonsági szelepek útját.
- A készüléket működő biztonsági szelepek és hőkioldók nélkül ne üzemeltesse. Ha kétsége van, vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
- Ne álljon vagy támaszkodjon a készülékre.
- Ne tegyen semmit a készülékre vagy az alá, illetve ha mellé szeretne tárgyakat helyezni, vegye figyelembe a hozzáféréshez szükséges távolsági előírásokat.
- A készüléket és a vezérlőt ne érintse meg nedves kézzel, mivel ez áramütést okozhat.
- Ne vegye le a készülék paneljeit, és ne próbáljon meg tárgyakat beerőltetni a készülék házába.
- Ne érintse meg a kiálló csővezetéseket, mivel azok forrók lehetnek, és égési sérüléseket okozhatnak.
- Amennyiben a készülék rázkódni kezd vagy szokatlan hangot ad ki, állítsa le, húzza ki a táphálózatból, és vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
- Amennyiben a készülékből égett szagot érez, állítsa le, húzza ki a táphálózatból, és vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
- Amennyiben kiömlőtölcséren keresztül vizet lát kilépni, állítsa le a gépet, húzza ki a táphálózatból, és vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
- A berendezést csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élők, gyermekek, illetve a berendezésre vonatkozólag tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkezők a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyelete vagy utasításai nélkül nem használhatják.
- A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy a berendezéssel ne játszhassanak.
- A hűtőanyag szivárgása esetén állítsa le a készüléket, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
- A sérült tápkábelt a veszélyforrások elkerülése érdekében a gyártónak, a gyártó szervizképviselőjének vagy hasonló szakképesítésű személynek kell kicserélni.
- A készülék tetejére ne helyezzen folyadékkal teli edényeket. Ha a folyadék szivárog vagy ráfröccsen a készülékre, az tüzet okozhat.
- A hengeregység és a hidraulikaszekrény telepítése, áthelyezése vagy javítása során a hűtővezetékek felöltéséhez csak előírt hűtőközeget használjon. Ne keverje össze más hűtőközeggel, és ne hagyja, hogy a vezetékben levegő maradjon. Ha a hűtőközeg levegővel keveredik, az a hűtőközeg-vezetékben rendellenesen nagy nyomást idézhet elő, és robbanást vagy egyéb veszélyeket okozhat. A rendszerhez megadottól eltérő hűtőközeg használata mechanikai meghibásodáshoz, rendszerleálláshoz vagy a készülék elromlásához vezet. A legrosszabb esetben ez súlyosan akadályozhatja a termékbiztonság garantálását.
- Fűtési üzemmódban, hogy a hőszugárzóknak a túl meleg víz ne tudjon kárt tenni, a bemenő célhőmérsékletet állítsa legalább 2 °C-kal az összes hőszugárzó legnagyobb megengedett hőmérséklete alá. 2. zóna esetén a bemenő célhőmérsékletet állítsa 5 °C-kal a 2. zóna körében lévő összes hőszugárzó megengedett legnagyobb bemenő hőmérséklete alá.
- Ez a berendezés alapvetően otthoni felhasználásra készült. Kereskedelmi alkalmazás esetén a berendezést rendeltetésszerűen szakemberek és képzett felhasználók használhatják üzletekben, könnyűiparban és gazdaságokban, illetve nem szakértők kereskedelmi céllal.
- Ne alkalmazzon semmilyen más megoldást a kioldás felgyorsítására vagy a tisztításra, mint amit a gyártó ajánlott.
- A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gyújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázkészülék vagy működő elektromos fűtőegység).
- Ügyeljen rá, hogy ne lyukassza ki vagy égesse meg.
- Felhívjuk figyelmét, hogy a hűtőközeg nem feltétlenül tartalmaz illatanyagot.

## VIGYÁZAT

- A fő távvezérlő gombjainak megnyomásához ne használjon éles tárgyakat, mivel ez a gombok károsodásához vezet.
- A készülék tápellátásának hosszabb időre történő lekapcsolása előtt le kell eresztetni a vizet.
- A felső panelre ne helyezzen vízzel töltött edényeket.

# 1 Biztonsági óvintézkedések

## A készülék ártalmatlanítása



<1.1 ábra>

**Megjegyzés: Ez a jelölés csak EU-országokra vonatkozik. A jelölés megfelel a 2012/19/EU irányelv 14. cikkének (Felhasználói információk) és X. mellékletének és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkének (A végfelhasználók tájékoztatása) és II. mellékletének.**

A Mitsubishi Electric a fűtőrendszerekhez a termékeket olyan csúcsmínőségű anyagokból és elemekből gyártja, amelyek újrahasznosíthatók és/vagy többször felhasználhatók. Az 1.1. ábrán látható szimbólum azt jelzi, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, akkumulátorokat és elemeket élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani.

Ha ez (1.1. ábra) alatt egy vegyszer szimbólum látható, az azt jelenti, hogy az akkumulátor vagy az elem bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. Ennek jelzése az alábbiak szerint történik:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban az elektromos és elektronikus termékek, akkumulátorok és elemek gyűjtésére külön rendszer működik.

A berendezéseket, akkumulátorokat és elemeket adja le a helyi kommunális hulladékgyűjtő-/újrahasznosító központban.

**Az adott országban érvényes ártalmatlanítási információkért keresse fel a helyi Mitsubishi Electric kereskedőt.**

Kérjük, segítsen Ön is környezetünk megőrzésében.

## 2 Bevezető

A felhasználói útmutató célja, hogy bemutassa a felhasználónak a levegős hőszivattyús fűtőrendszert, a rendszer leghatékonyabb működtetését és a fő távvezérlő beállításainak módosítását.

**A berendezést csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, gyermekek, illetve a berendezésre vonatkozólag tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkezők a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyelete vagy utasításai nélkül nem használhatják.**

**A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy a berendezéssel ne játszhassanak.**

**A felhasználói kézikönyvet a jövőbeli használatra a készüléknél vagy más hozzáférhető helyen kell tárolni.**

## 3 Egyedi beállítások otthona számára

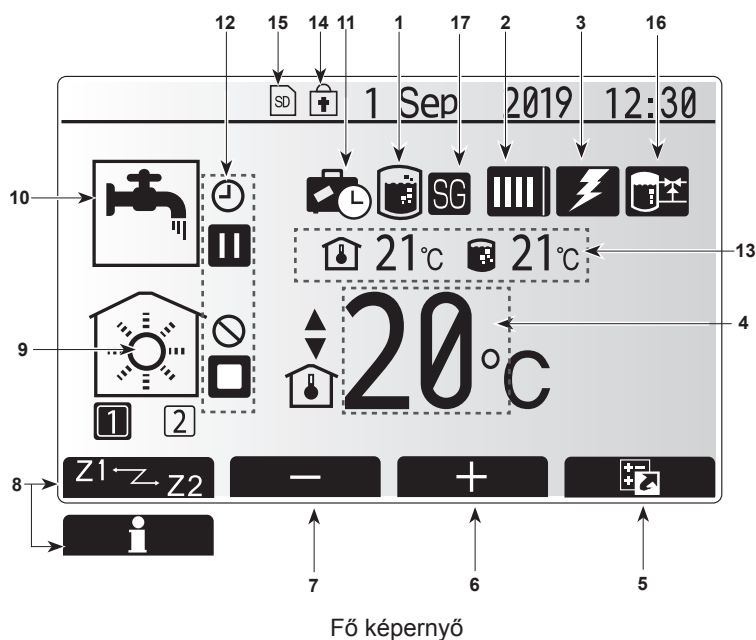
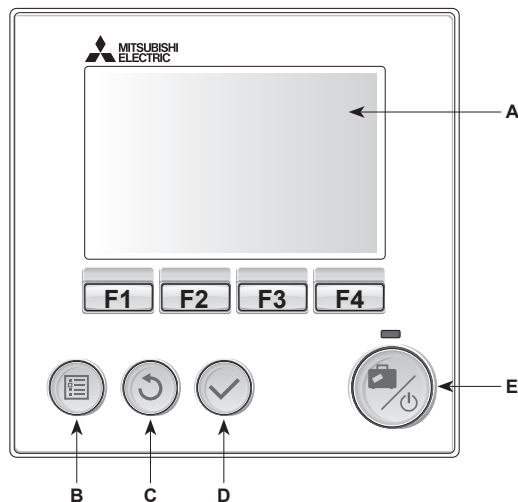
Modell neve	E**T**C/X-*M**D* E**C/X-*M**D	E**T**D-*M**D E**D-*M**D
Hangteljesítményszint	40 dB(A)	41 dB(A)

## 4 Egyedi beállítások otthona számára

### ■ Fő távvezérlő

Fűtő-/hűtőrendszere beállításainak módosításához használja a hengeregység vagy a hidraulikaszekrény elülső paneljén lévő fő távvezérlőt. Az alábbiakban a fő beállítások megtekintésére szolgáló útmutató található. Amennyiben további információra van szüksége, vegye fel a kapcsolatot a telepítővel vagy a helyi Mitsubishi Electric kereskedővel.

A hűtési üzemmód csak az ER sorozatban érhető el.



### <A fő távvezérlő alkatrészei>

Betű	Név	Funkció
A	Képernyő	Az összes információt megjelenítő képernyő.
B	Menü	Hozzáférés a kezdeti beállítások és módosítások rendszerbeállításaihoz.
C	Vissza	Vissza az előző menübe.
D	Megerősítés	Kiválasztásra vagy mentésre szolgál. (Enter billentyű)
E	Bekapcsoló/nyaralás gomb	A rendszer kikapcsolt állapotból egy gombnyomással bekapcsolható. A rendszer bekapcsolt állapotban ismét megnyomva aktiválódik a „nyaralás üzemmód”. A gombot 3 mp-ig nyomva tartva a rendszer kikapcsol. (*1)
F1-4	Funkciógombok	A menü átlapozására és a beállítások módosítására szolgál. A funkciót az A képernyőn látható menüképernyő határozza meg.

\*1

A rendszer kikapcsolt állapotában vagy lecsatlakoztatott tápforrás esetén a beltéri készülék védelmi funkciója (pl. fagyás stat. funkció) NEM üzemel. Kérjük, tartsa szem előtt, hogy ha ezek a biztonsági funkciók nincsenek bekapcsolva, a beltéri egység károsodhat.

### <A fő képernyő ikonjai>

	Ikon	Leírás
1	Legionella-megelőzés	Ha ez az ikon látható, a „Legionellamegelőző üzemmód” aktív.
2	Hőszivattyú	A „hőszivattyú” üzemel.
		Felolvasztás
		Vészhelyzeti fűtés
		Be van kapcsolva a „Halk üzemmód”.
3	Elektromos fűtőegység	Ha ez az ikon látható, az „elektromos fűtőegységek” (segéd vagy merülőforraló) használatban vannak.
4	Cél-hőmérséklet	Bemelő célhőmérséklet
		Cél-helyiség-hőmérséklet
		Kompenzációs görbe
5	OPCIÓK	Az ikon alatti funkciógomb megnyomásával megjelenik az opciók képernyő.
6	+	Kívánt hőmérséklet növelése.
7	-	Kívánt hőmérséklet csökkentése.
8	Z1 Z2	Az ikon alatti funkciógomb megnyomásával válthat az 1. zóna és a 2. zóna között.
		Információk
9	Helyiségfűtési (-hűtési) üzemmód	Fűtési üzemmód
		Hűtési üzemmód
10	HMV-üzemmód	Normál vagy ECO-üzemmód
11	Nyaralás üzemmód	Ha ez az ikon látható, a „Nyaralás üzemmód” aktív.
12	Időzítő	
	Tilos	
	Szerveres vezérlés	
	Készenlét	
	Készenlét (*2)	
	Áll	
13	Aktuális hőmérséklet	Aktuális helyiség-hőmérséklet
		A HMV-tartály vízének aktuális hőmérséklete
14		A Menü gomb le van zárva vagy a HMV és a fűtési üzemmódok közötti váltás az Opciók képernyőn le van tiltva. (*3)
15		SD-memóriakártya (NEM a felhasználónak) behelyezve.
16	Puffertartály vezérlés	Ha ez az ikon látható, a „Buffer tank control” (Puffertartály vezérlés) aktív.
17	Intelligens hálózatba kapcsolható	Ha az ikon látható, a „Smart grid ready” (Intelligens hálózatba kapcsolható) funkció aktív.

\*2 Ez az egység készenlétben van, míg más beltéri egység(ek) prioritás szerint üzemel(nek).

\*3 A Menü feloldásához vagy lezárásához 3 mp-ig tartsa lenyomva egyszerre a VISSZA és a MEGERŐSÍTÉS gombot.

## 4 Egyedi beállítások otthona számára

### ■ Általános üzemeltetés

Általános üzemeltetéskor a fő távvezérlőn kijelzett képernyő a jobb oldali ábrán látható formában jelenik meg.

Ezen a képernyőn a célhőmérséklet, a helyiségfűtési üzemmód, a HMV-üzemmód (ha a rendszerben van HMV-tartály), a használatban lévő egyéb hőforrások, a nyaralás üzemmód, valamint a dátum és idő látható.

További információk a funkciógombok segítségével érhetők el. Ha ez a képernyő látható, az F1 megnyomásával megjelenik az aktuális állapot, az F4 megnyomásával pedig visszaléphet az Opciók menüképernyőre.

#### <Opciók képernyő>

A képernyőn a rendszer fő üzemmódjai láthatók.

A funkciógombokkal válthat a Üzemeltetés (▶), Tilos (⊘) és Időzítő (⌚) a HMV-hez, valamint a helyiségfűtés/-hűtés, illetve az energiával vagy teljesítménnyel kapcsolatos részletes információk között.

Az Opciók képernyő az alábbiak gyors beállítását teszi lehetővé:

- Kényszerített HMV (ha van HMV-tartály) – a be-/kikapcsoláshoz nyomja meg az F1 gombot.
- HMV-üzemmód (ha van HMV-tartály) – az üzemmódváltáshoz nyomja meg az F2 gombot.
- Helyiségfűtési/-hűtési üzemmód – az üzemmódváltáshoz nyomja meg az F3 gombot.
- Energiafelügyelet

Az alábbi energiaértékek jelennek meg:

⊕ : Összes elfogyasztott elektromos energia (aktuális hónap)

⊖ : Összes leadott hőenergia (aktuális hónap)

Az energiaértékek egyes üzemmódokban és [aktuális hónap/előző hónap/múlt hónap előtti hónap/aktuális év/előző év szerinti] időszakokban való felügyeletéhez nyomja meg az F4 gombot, hogy belépjen az Energiafelügyelet menübe.

#### Megjegyzés:

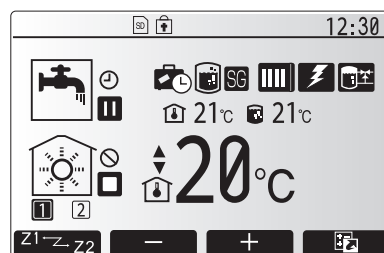
Ha a felügyelethez bizonyos pontosságra van szükség, létre kell hozni egy eljárást a külső energiamérő(k) által rögzített adatok kijelzésére. További részletekért vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.

### ■ Fő beállítások menü

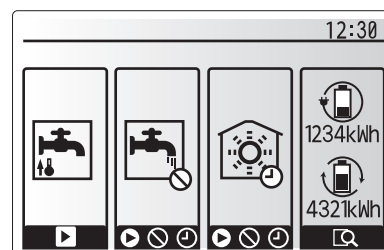
A Fő beállítások menü eléréséhez nyomja meg a B „MENÜ” gombot.

A következő képernyő jelenik meg:

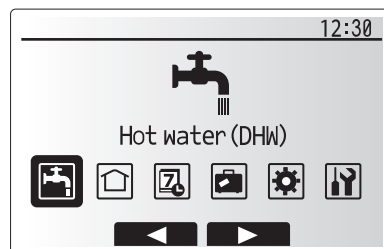
- [DHW] (HMV)  
(Hengeregység vagy hidraulikatartály (vagy FTC DOBOZ) és a helyi beszerzésű HMV-tartály)
- [Heating/Cooling] (Fűtés/hűtés)
- [Schedule timer] (Ütemezésidőzítő)
- [Holiday mode] (Nyaralás üzemmód)
- [Initial settings] (Kezdeti beállítások)
- [Service] (Szerviz) (jelszóval védett)



Kezdőképernyő



Opciók képernyő



Fő beállítások menüképernyő

hu

#### ⚙️ [Initial settings] (Kezdeti beállítások)

1. A Fő beállítások menüben az F2 vagy F3 gombokkal emelje ki a „Kezdeti beállítások” ikont, majd nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
2. A menüelemeken az F1 és F2 gombokkal lapozhat végig. Amikor a kívánt cím van kiemelve, a szerkesztéshez nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
3. Szerkessze az egyes kezdeti beállításokat a vonatkozó funkciógombokkal, majd a beállítások mentéséhez nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.

A szerkeszthető kezdeti beállítások:

- [Date/Time] (Dátum/idő) \*Állítsa be a helyi időnek megfelelően.
- [Language] (Nyelv)
- [Summer time] (Nyári időszám.)
- [Temp. display] (Hőm. kijelző)
- [Contact number] (Kapcsolattart. sz.)
- [Time display] (Időkijelző)
- [°C/°F]
- [Room sensor settings] (Helyiségérz. beáll.)

A Fő beállítások menübe való visszatéréshez nyomja meg a VISSZA gombot.

Ikón	Leírás
	[Hot water (DHW)] (Meleg víz (HMV))
	[Heating/Cooling] (Fűtés/hűtés)
	[Schedule timer] (Ütemezésidőzítő)
	[Holiday mode] (Nyaralás üzemmód)
	[Initial settings] (Kezdeti beállítások)
	[Service] (Szerviz)

## 4 Egyedi beállítások otthona számára

### <[Room sensor settings] (Helyiségérz. beáll.)>

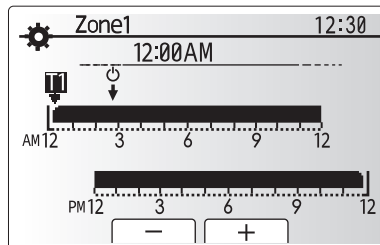
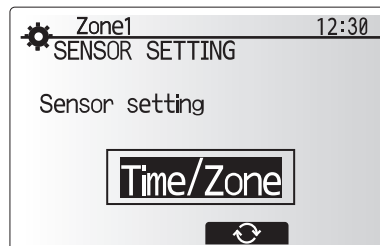
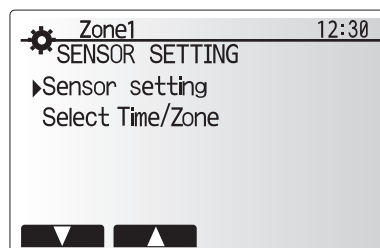
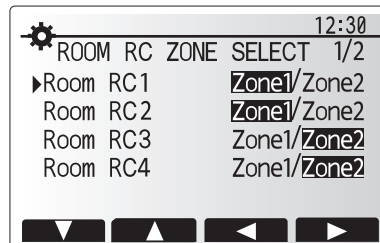
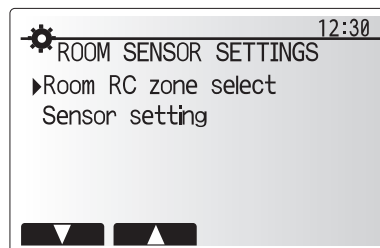
A helyiségérzékelő beállításaihoz fontos helyes helyiségérzékelő kiválasztása a fűtési üzemmódnak megfelelően, amelyben a rendszer használva lesz.

1. Az Initial settings (Kezdeti beállítások) menüben válassza a Room sensor settings (Helyiségérz. beáll.) elemet.
2. Ha a kétfónás hőmérséklet-szabályozás aktív és vezeték nélküli távvezérlők is elérhetők, a Room RC zone select (Helyiség RC-zónaválasztó) képernyőn válassza ki a zóna számát az egyes távvezérlőkhöz való hozzárendeléshez.
3. A Sensor setting (Érzékelő beállítások) képernyőn válasszon ki egy-egy külön helyiségérzékelőt a helyiség hőmérsékletének figyeléséhez a Zone1 (1. zóna) és Zone2 (2. Zóna) számára.

Vezérlés opció (Lásd a webhelyen elérhető kézikönyvet)	Megfelelő kezdeti beállítások helyiségérzékelő	
	Zone1 (1. zóna)	Zone2 (2. Zóna)
A	Helyiség RC1-8 (egy-egy a Zone1 (1. zóna) és Zone2 (2. zóna) számára)	*
B	TH1	*
C	Fő távvezérlő	*
D	*	*

\*Nincs meghatározva (nem tartozék helyiségtermostát használatakor)  
Helyiség RC1-8 (egy-egy a Zone1 (1. zóna) és Zone2 (2. zóna) számára) (vezeték nélküli távirányító helyiségtermostátként való használatakor)

4. A Sensor setting (Érzékelő beállítások) képernyőn válassza ki a Time/Zone (Idő/Zóna) elemet, hogy a Select Time/Zone (Idő/Zóna kiválasztása) menüben megadott ütemezés szerint lehetővé tegye más helyiségérzékelők használatát. A helyiségérzékelők között 24 óra alatt akár 4 alkalommal is lehet váltani.



Time/Zone (Idő/zóna) ütemezés beállítás képernyő

### Otthoni melegvíz (DHW)/Legionella-megelőzés

Az otthoni melegvíz és a legionella-megelőzés menük a DHW tartály melegítésének működését vezérik.

#### <Eco-üzemmód>

A DHW üzemmód „Normál” vagy „Eco” üzemmódban is futtatható. A normál üzemmód gyorsabban, a hőszivattyú teljes teljesítményével melegíti fel a DHW-tartályban lévő vizet. Eco-üzemmódban a víz felmelegítése a DHW-tartályban hosszabb időt vesz igénybe, de a rendszer ehhez kevesebb energiát használ. Ennek oka, hogy a hőszivattyú működését az FTC jelei a DHW-tartály mért hőmérséklete alapján korlátozzák.

**Megjegyzés: Az Eco-üzemmódban ténylegesen megtakarított energia a külső környezeti hőmérséklet függvénye.**

Térjen vissza a DHW/legionella-megelőzés menübe.

#### Kényszerített DHW

A kényszerített DHW funkció DHW-üzemmódban való működést kényszeríti a rendszerre. Normál üzemben a DHW-tartályban a víz a beállított hőmérsékletre vagy a maximális DHW-ideig van melegítve attól függően, melyik következik be előbb. Ha a melegvízigény nagy, akkor a „Kényszerített DHW” funkció segítségével megakadályozható, hogy a rendszer rutinszerűen helyiségfűtésre/-hűtésre váltson, és ehelyett továbbra is biztosítja a DHW-tartály melegítését.

A kényszerített DHW üzemmód az „Opciók képernyőn” az F1 és a Back (Vissza) gomb megnyomásával aktiválható. A DHW üzemmód befejeződése után a rendszer automatikusan visszatér a normál működéshez. A kényszerített DHW üzemmód megszakításához tartsa lenyomva az F1 gombot az „Opció képernyőn”.







## 4 Egyedi beállítások otthona számára

### [Heating/Cooling] (Fűtés/hűtés)

A fűtés/hűtés menük a helyiségfűtés/-hűtés kezelésére szolgálnak, ami a telepítéstől függően általában radiátor, ventilátorkonvektor vagy padlófűtő/-hűtő rendszer.

3 fűtési üzemmód van

- Helyiség-hőmérséklet fűtés (Automatikus alkalmazkodás) 
- Bemenő hőmérséklet fűtés 
- Kompenzációs görbe fűtés 
- Bemenő hőmérséklet hűtés 

#### <Szoba hőm. (Automatikus alkalmazkodás) üzemmód>

Ez az üzemmód „A kezelőszervek áttekintése” részben (3. oldal) van részletesen ismertetve.

#### <Bemenő hőm. üzemmód>

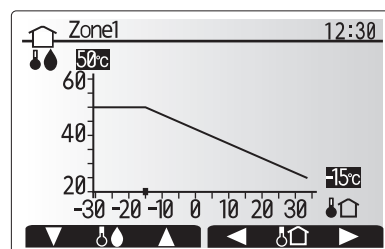
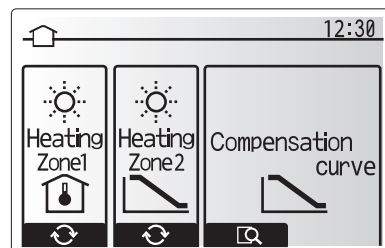
A fűtőkörben áramló víz hőmérsékletét a telepítő úgy állítja be, hogy legjobban megfeleljen a helyiség fűtő-/hűtőrendszere kialakításának és a felhasználó elvárásainak.

#### A kompenzációs görbe magyarázata

Késő tavasszal és nyáron a helyiségfűtés iránti igény általában csökken. A hatékonyság maximalizálására és a működési költségek csökkentésére használható a kompenzációs görbe mód, amely megakadályozza, hogy a hőszivattyú túlzott áramlási hőmérsékleteket hozzon létre az elsődleges körben.

A kompenzációs görbe a külső hőmérséklet függvényében korlátozza az elsődleges helyiségfűtő kör áramlási hőmérsékletét. Az FTC a kültéri hőmérséklet-érzékelőtől és az elsődleges körhöz tartozó hőmérséklet-érzékelőtől származó információkat is felhasználja annak biztosításához, hogy a hőszivattyú ne hozzon létre túlzott bemenő hőmérsékletet, amikor az időjárási körülmények azt nem igénylik.

A görbe paramétereit a telepítő állítja be a helyi körülmények és a helyiségfűtés típusa függvényében. Ezeket a beállításokat nem kell módosítani. Ha azonban úgy találja, hogy a helyiségfűtés egy hosszabb működési időszak alatt nem fűti vagy túlfűti otthonát, a rendszer esetleges problémáinak ellenőrzése és a beállítások szükség szerinti frissítése érdekében forduljon a telepítőhöz.



 : Bemenő hőm.

 : Külső környezeti hőm.

### [Holiday mode] (Nyaralás üzemmód)

A Nyaralás üzemmód a rendszer alacsonyabb bemenő hőmérsékleten való üzemen tartását, és ezzel a kisebb energiafogyasztást szolgálja, amíg az épület üresen áll. A Nyaralás üzemmód bemenő hőm., helyiség-hőm., fűtés, kompenzációs görbéjű fűtés és HMV-módban is képes csökkentett bemenő hőmérsékleten működni az energiamegtakarítás érdekében, amíg a lakó máshol tartózkodik.

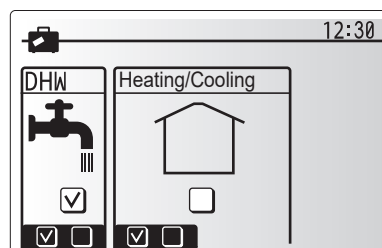
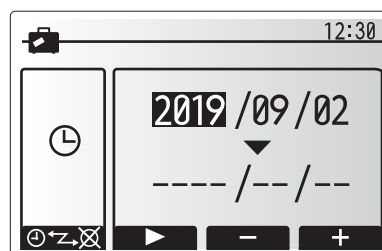
A Főmenü képernyőn nyomja meg az E gombot. Ügyeljen arra, hogy az E gombot ne tartsa túl sokáig lenyomva, mivel ezzel a vezérlő és a rendszer leáll.

Ha a Nyaralás üzemmód aktiváló képernyője megjelent, elvégezheti az aktiválást/inaktiválást, és kiválaszthatja, mennyi ideig szeretné, hogy a Nyaralás üzemmód fusson.

- Nyomja meg az F1 gombot a Nyaralás üzemmód aktiválásához/inaktiválásához.
- Az F2, F3 és F4 gombokkal megadhatja a dátumot, amikor szeretné, hogy a Nyaralás üzemmód helyiségfűtéshez be- vagy kikapcsoljon.

#### <A Nyaralás üzemmód szerkesztése>

Lásd a menűfát a telepítési kézikönyv „Fő távvezérlő” részében. Amennyiben módosítani szeretné a Nyaralás üzemmód beállításait (pl. bemenő hőm., helyiség-hőm.), vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.



## 4 Egyedi beállítások otthona számára

### [Schedule timer] (Ütemezésidejítő)

Az ütemezett időzítők kétféleképpen állíthatók be, például az egyik nyárra, a másik pedig télre. (Lásd: „1. ütemterv” és „2. ütemterv”) Amint a 2. ütemtervhez meghatározza az időszakot (hónapok tartománya), a rendszer a maradék időszakot az 1. ütemtervbe helyezi. Az egyes ütemtervekben beállíthatja az egyes üzemmódok (fűtés/hűtés/HMV) üzemelési sémáját. Ha a 2. ütemtervhez nem állít be üzemelési sémát, csak az 1. ütemterv sémája lesz érvényben. Ha a 2. ütemtervet egész évesre állítja (március–február), csak a 2. ütemterv üzemelési sémája lesz érvényben.

**Az ütemezésidejítő az Opciók képernyőn kapcsolható be és ki. (Lásd az „Általános üzemeltetés” részt.)**

#### <Az ütemterv időszakának beállítása>

1. A Fő beállítások menüben az F2 vagy F3 gombokkal emelje ki az ütemterv ikont, majd nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
2. Megjelenik az ütemtervidőszak előnézete.
3. Az ütemtervidőszak módosításához nyomja meg az F4 gombot.
4. Megjelenik az időszakszerkesztő képernyő.
5. Az F2/F3 gombokkal jelölje ki a 2. ütemterv kezdőhónapját, majd nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
6. Az F2/F3 segítségével jelölje ki a 2. ütemterv záróhónapját, majd nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
7. A beállítások mentéséhez nyomja meg az F4 gombot.

#### <Az ütemterv időzítőjének beállítása>

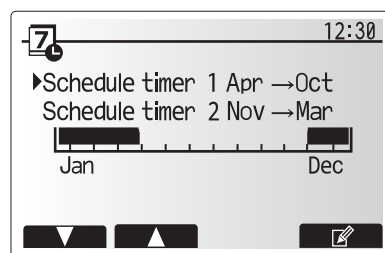
1. A Fő beállítások menüben az F2 vagy F3 gombokkal emelje ki az ütemterv ikont, majd nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
2. A 2. ütemterv időszak-előnézeti képernyőjén az F1 és F2 gombokkal léptetve választhatja ki az egyes elemeket a MEGERŐSÍTÉS gombot megnyomva.
3. Megjelenik az Ütemezésidejítő almenü. Az ikonok az alábbi üzemmódokat jelzik:
  - [Heating] (Fűtés)
  - [Cooling] (Hűtés)
  - [DHW] (HMV)
4. Az üzemmódok között az F2 és F3 gombokkal léptethet; az egyes üzemmódok ELŐNÉZET képernyőjéhez nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.

Az előnézet képernyőn megtekintheti az aktuális beállításokat. A 2 zónás fűtő/hűtő üzemmódban az 1. zóna és a 2. zóna között az F1 gombbal válthat. A hét napjai a képernyő tetején láthatók. A beállítások az aláhúzott napoknál megegyeznek.

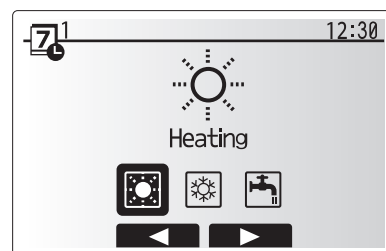
A nappalok és éjszakák óras lebontását a képernyő közepén húzódó sávok jelölik. Ahol a sáv teljesen fekete, ott a helyiségfűtés/-hűtés vagy a HMV (kiválasztástól függően) engedélyezve van.

5. Az Előnézet menüképernyőn nyomja meg az F4 gombot.

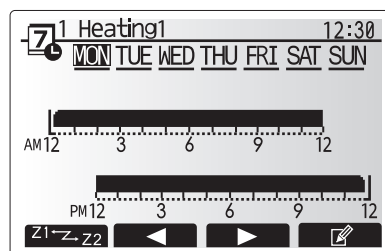
6. Először válassza ki a hét ütemezni kívánt napjait.
7. Az F2/F3 gombokkal léptethet a napok között, az F1 segítségével pedig a négyzetek kijelölését végezheti el vagy vonhatja vissza.
8. Ha kiválasztotta a napokat, nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.



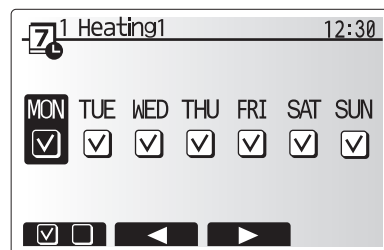
2. ütemtervidőszak előnézet képernyője



1. ütemterv üzemmódválasztó képernyője



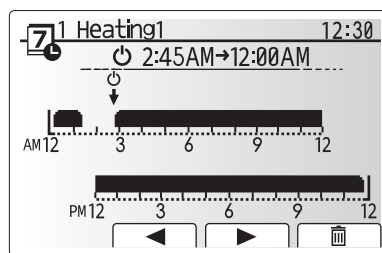
Előnézet képernyő



A hét napjait kiválasztó képernyő

## 4 Egyedi beállítások otthona számára

- Megjelenik az időszávszerkesztő képernyő.
- Az F2/F3 gombokkal álljon arra a pontra, ahol nem szeretné, hogy az adott üzemmód aktív legyen, majd a kezdéshez nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
- Az F3 gombbal adja meg az inaktív állapot idejét, majd nyomja meg a MEGERŐSÍTÉS gombot.
- Egy 24 órás intervallumban legfeljebb 4 inaktív tartományt adhat meg.



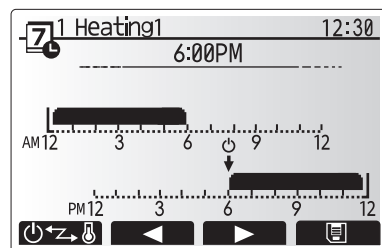
Időszak 1. időbeállító képernyője

- A beállítások mentéséhez nyomja meg az F4 gombot.

A fűtés ütemezésekor az F1 gombbal válthat az idő- és hőmérséklet-változók között. Ez több órára alacsonyabb hőmérséklet-beállítást tesz lehetővé, pl. alacsonyabb hőmérséklet állítható be éjszakára, amikor a lakók alszanak.

### Megjegyzés:

- A helyiségfűtés/-hűtés és a HMV ütemezsidőztítője hasonlóképpen állítható. A HMV esetén ugyanakkor csak az időváltzó ütemezhető.
- Egy kis szemeteskosár ikon is megjelenik, amellyel az utolsó nem mentett művelet törölhető.
- A beállítások az F4 gombbal a MENTÉS funkció segítségével menthetők el. A MEGERŐSÍTÉS NEM szolgál MENTÉS funkcióként ebben a menüben.



Időszak 2. időbeállító képernyője



### [Service] (Szerviz) menü

A Szerviz menüt jelszó védi, hogy megakadályozza az üzemi beállítások jogosulatlan/nem hozzáértő személy általi véletlenszerű módosításait.



## 5 Szervizelés és karbantartás

### ■ Hibaelhárítás

Az alábbi táblázat útmutatóként szolgál az esetlegesen felmerülő problémákhoz. Az útmutató nem átfogó, a problémákat a telepítőnek vagy más hozzáértő személynek kell kivizsgálnia. A felhasználó a rendszeren nem végezhet maga javítást.

A rendszert soha nem szabad áthidalni vagy bedugott biztonsági berendezésekkel működtetni.

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
A csapból hideg víz folyik. (HMV-tartályos rendszerek)	Ütemezett vezérlés kikapcsolt időszaka	Ellenőrizze, és ha kell, módosítsa az ütemterv beállításait.
	A HMV-tartály összes meleg vizét elhasználták.	Ellenőrizze, hogy a HMV-tartály működik-e, és várja meg, amíg újra felmelegszik.
	A hőszivattyú vagy az elektromos fűtőegység nem működik.	Vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
A fűtőrendszer nem éri el a beállított hőmérsékletet.	Tiltó, Ütemterv vagy Nyaralás üzemmód van kiválasztva.	Ellenőrizze és módosítsa megfelelően a beállításokat.
	Nem megfelelő méretű radiátorok.	Vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
	A helyiség, ahol a hőmérséklet-érzékelő található, a ház többi részéhez képest eltérő hőmérsékletű.	Helyezze át a hőmérséklet-érzékelőt egy arra alkalmasabb helyiségbe.
	Hibás akkumulátor; *csak vezeték nélküli vezérlés lehetséges.	Ellenőrizze, és ha lemerült, cserélje ki az akkumulátort.
A hűtőrendszer nem hűl le a beállított hőmérsékletre. (CSAK ER sorozat)	Ha a keringetőkörben lévő víz túlságosan forró, a kültéri egység védelme érdekében bizonyos késleltetéssel indul a hűtési üzemmód.	Normál üzem
	Ha a külső környezeti hőmérséklet jelentősen lecsökken, a hűtési üzemmód a vízvezetékek fagyvédelme érdekében nem indul el.	Ha nincs szüksége fagyás stat. funkcióra, a beállítások módosítása érdekében vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
A HMV-üzemmód után a helyiség-hőmérséklet kissé megnő.	A HMV-üzemmód végén a 3 utas szelep a meleg vizet a HMV-tartály felől a helyiségfűtő körbe tereli. Ennek oka a hengeregység alkatrészeinek túlmelegedés elleni védelme. A helyiségfűtő körbe terelt meleg víz mennyisége a rendszer típusától, valamint a lemezes hőcserélő és a hengeregység között futó csővezetékétől függ.	Normál üzem; nem igényel beavatkozást.
A hőszugárzó HMV-üzemmódban felforrósodik. (A helyiség-hőmérséklet megemelkedik.)	A 3 utas szelepbre idegen tárgy kerülhetett, vagy a fűtőoldal felé egy meghibásodás miatt meleg víz áramolhat.	Vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
Az ütemterv funkció letiltotta a rendszer működését, de a kültéri egység tovább üzemel.	Fagyás stat. funkció aktív.	Normál üzem; nem igényel beavatkozást.
A szivattyú rövid ideig ok nélkül üzemel.	A szivattyú beszorulásgátló mechanizmusa a vízkőlerakódás ellen.	Normál üzem; nem igényel beavatkozást.
A beltéri egység felől mechanikai zaj hallható.	A fűtőegységek be-/kikapcsolnak.	Normál üzem; nem igényel beavatkozást.
	A 3 utas szelep pozíciót vált a HMV és a fűtési üzemmód között.	Normál üzem; nem igényel beavatkozást.
A csőhálózat hangos.	A rendszerbe levegő szorult.	Próbálkozzon a radiátorok kiszellőztetésével (ha vannak). Ha a tünetek nem múlnak el, vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
	A csőhálózat laza.	Vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
Az egyik nyomáscsökkentő szelepből víz lép ki.	A rendszer túlmelegedett vagy túl nagy nyomás alá került.	Kapcsolja le a hőszivattyú és minden merülőforraló tápellátását, majd vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
Az egyik nyomáscsökkentő szelepnél kis mértékű vízcsepögés észlelhető.	A szeleptömítés légmentes zárását szennyeződés akadályozhatja.	Csavarja el a szelepsapkát a jelzett irányba, amíg kattató hangot hall. Ez egy kis mennyiségű vizet enged ki, hogy kimossa a szelep szennyeződését. Legyen óvatos, mivel a kilépő víz forró! Ha a szelep továbbra is csöpög, vegye fel a kapcsolatot a telepítővel, mivel a gumitömítés megsérülhetett, és cserélni kell.
A fő távvezérlő kijelzőjén hibakód látható.	A beltéri vagy kültéri egység rendellenes állapotot jelez.	Jegyezze fel a hibakódot, és vegye fel a kapcsolatot a telepítővel.
A hőszivattyú kényszerítetten kapcsol BE és KI.	A rendszer intelligens hálózatba kapcsolható bemeneteket (IN11 és IN12) használ, és be-/kikapcsolási parancsokat ad.	Normál üzem; nem igényel beavatkozást.

### <Áramkimaradás>

Áramkimaradás esetén a rendszer minden beállítást 1 hétig tárol, ezt követően CSAK a dátum/idő adatokat menti.



EG DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSEVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС  
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁŠENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EŪ VASTAVUSDEKLARATSIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATTIKTIKTES DEKLARACIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the heating system components described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die unten beschriebenen Zubehörteile für das Heizungs-System zur Benutzung im häuslichen, kommerziellen und leicht-industriellen Umfeld:  
déclare par la présente et sous son entière responsabilité que les composants du système de chauffage décrits ci-dessous pour l'utilisation dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij als enige verantwoordelijke dat de componenten van het verwarmingssteeem die hieronder worden beschreven, bedoeld zijn voor gebruik in woonomgevingen en in commerciële en licht industriële omgevingen:  
declara por la presente bajo su responsabilidad exclusiva que los componentes del sistema de calefacción descritos a continuación para su uso en zonas residenciales, comerciales y para la industria ligera:  
con la presente dichiara, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i componenti dell'impianto di riscaldamento descritto di seguito, destinato all'uso in ambienti residenziali, commerciali e industriali:  
διά του παρόντος δηλώνει υπό αποκλειστική ευθύνη της ότι τα εξαρτήματα του συστήματος θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε κατοικημένες, εμπορικές και ελαφριές βιομηχανικές περιοχές,  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os componentes do sistema de aquecimento abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne komponenter til opvarmning til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intygat härmed att uppvärmningssystemkomponenterna som beskrivs nedan är för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätt industri:  
aşağıda anlatılan ısıtma sistemi bileşenlerinin konutlarda, ticari ve hafif sanayi ortamlarında kullanıma yönelik olduğunu tamamen kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
заявляє виключно під власну відповідальність, що компоненти системи опалення, описані нижче, призначені для використання в побутовому, комерційному та наблизькому до промислового середовищах.  
с настоящю декларира на своя отговорност, че описаните по-долу компоненти за отоплителна система са годни за експлоатация в жилищна, търговска и лекопромишлена среда:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:  
erklærer hermed som sitt ansvar, ene og alene, at komponentene i varmesystemet som beskrives nedenfor og som er beregnet for bruk i bolig-, forretnings- og lettindustriemiljøer:  
vakuuttaa täten asiasta yksin vastuussa, että alla kuvatut lämmitysjärjestelmän osat, jotka on tarkoitettu käytettäväksi asuin-, toimisto- ja kevyen teollisuuden ympäristöissä:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že komponenty vykurovacieho systému opísané nižšie pre použitie v obytných, komerčných a ľahkých priemyselných oblastiach:  
ezennel kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az alábbiakban leírt, lakó-, kereskedelmi és könnyűipari környezetben használható fűtőrendszer alkatrészei:  
s tem izrecno izjavljamo, da so spodaj opisane komponente ogrevalnega sistema za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
Prin prezentul document, compania declară pe propria răspundere că piesele sistemului de încălzire descrie mai jos sunt potrivite pentru utilizarea în medii rezidențiale, comerciale și ușor industriale:  
kinnitab oma ainvastutusele, et alpool kirjeldatud küttesüsteemi komponentid on mõeldud kasutamiseks elu-, kaubandus- ja kergetööstuskeskkonnas:  
ar šo pilnībā atbild par to, ka tālāk aprakstītie apsildes sistēmas komponenti, kas izmantojami dzīvojamās, komerciālās un vieglās industriālās vidēs:  
prišimdamas visā atsakomybē pareiškia, kad žemiau aprašyti šildymo sistemos komponentai skirti naudoti gyvenamojoje, komercinėje ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod svojom isključivo svojom odgovornošću da dolje opisane komponente sustava za grijanje za upotrebu u stambenim, komercijalnim i lakooindustrijskim okruženjima:  
ovim izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da su opisane komponente sistema grejanja za upotrebu u stambenim, poslovnim i lakim industrijskim okruženjima:

**MITSUBISHI ELECTRIC, EHST17D-VM2D, ERST17D-VM2D, EHST20D-MED, EHST20D-VM2D, EHST20D-VM6D, EHST20D-YM9D, EHST20D-YM9ED, EHST20D-TM9D, ERST20D-VM2D, EHST30D-MED, EHST30D-VM6ED, EHST30D-YM9ED, EHST30D-TM9ED, ERST30D-VM2ED, EHST20C-MED, EHST20C-VM2D, EHST20C-VM6D, EHST20C-YM9D, EHST20C-YM9ED, EHST20C-TM9D, ERST20C-VM2D, EHST20C-VM6ED, EHST20C-YM9ED, ERST20C-TM9ED, ERST30C-VM2ED, EHPT17X-VM2D, EHPT17X-VM6D, EHPT17X-YM9D, ERPT17X-VM2D, EHPT20X-MED, EHPT20X-VM6D, EHPT20X-YM9D, EHPT20X-YM9ED, EHPT20X-TM9D, EHPT20X-MHEDW, ERPT20X-MD, ERPT20X-VM2D, ERPT20X-VM6D, EHPT30X-MED, EHPT30X-YM9ED, ERPT30X-VM2ED, EHSD-MED, EHSD-VM2D, EHSD-VM6D, EHSD-YM9D, EHSD-YM9ED, EHSD-TM9D, ERSD-MED, ERSD-VM2D, EHSC-MED, EHSC-VM2D, EHSC-VM6D, EHSC-YM9D, EHSC-YM9ED, EHSC-TM9D, ERSC-MED, ERSC-VM2D, ERSE-YM9ED, ERSE-MED, EHSE-YM9ED, EHSE-MED, EHPX-MED, EHPX-VM2D, EHPX-VM6D, EHPX-YM9D, EHPX-YM9ED**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.  
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.  
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befinnet seg på navneplaten til produktet.  
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Márkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Directive  
Οδηγίες

Directivas  
Direktiver  
Direktiv  
Direktifier  
Директивы  
Директиви  
Директиви

Dyrektwy  
Direktiver  
Direktiivit  
Směrnice  
Smernice  
Írányelvek  
Direktive

Directive  
Direktiivid  
Direktivas  
Direktivos  
Directive  
Direktive

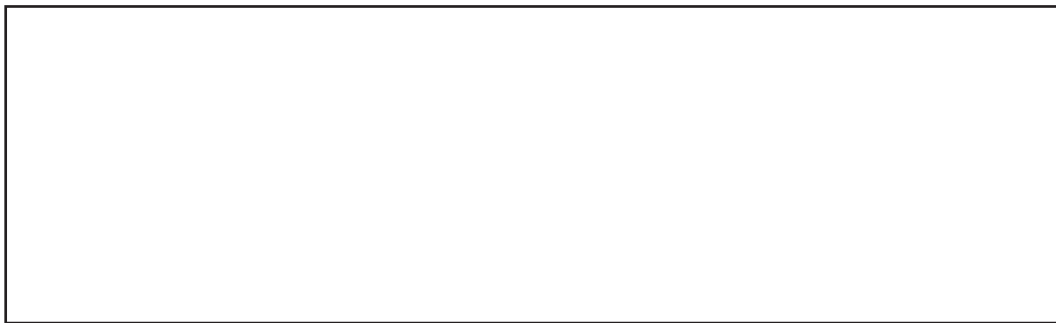
2014/35/EU: Low Voltage  
2006/42/EC: Machinery  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility  
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 813/2013  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued  
UNITED KINGDOM

1 Sep. 2019

Atsushi EDAYOSHI  
Manager, Quality Assurance Department

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.



**mitsubishi electric corporation**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN